74



ಅಮರ್ ಕೊಂಕಣಿ

अमर कोंकणी

Amar Konkani

INSTITUTE OF KONKANI, ST ALOYSIUS COLLEGE (AUTONOMOUS), MANGALURU

ಕೊಂಕಣಿ ಸಂಸ್ಥೊ

ಸಾಂ. ಲುವಿಸ್ ಮಹಾವಿದ್ಯಾಲಯ್ (ಸ್ವಾಯತ್ತ್), ಮಂಗ್ಳುರ್



AMAR KONKANI

December 2020

No. 74

ಅಮರ್ ಕೊಂಕಣಿ

ರೆಕ್ಟರ್:

ಬಾಪ್ ಮೆಲ್ವಿನ್ ಜೋಸೆಫ್ ಪಿಂಟೊ, ಜೆ.ಸ.

ಪ್ರಾಂಶುಪಾಲ್:

ಬಾಪ್ ದೊ। ಪ್ರವೀಣ್ ಮಾರ್ಟಿಸ್, ಜೆ.ಸ.

ಸಂಪಾದಕ್/ನಿರ್ದೇಶಕ್:

ಬಾಪ್ ದೊ। ಮೆಲ್ವಿನ್ ಪಿಂಟೊ, ಜೆ.ಸ.

ಸಂಪಾದಕೀಯ್ ಸಲಹಾ ಮಂಡಳಿ

ಶ್ರೀಮತಿ ಫ್ಲೋರಾ ಕಾಸ್ತೆಲಿನೊ

ಶ್ರೀ ಜೋಕಿಮ್ ಪಿಂಟೊ, ವಾಮಂಜೂರ್

ಪ್ರಗಟ್ಣಾರ್:

ಸಾಂ. ಲುವಿಸ್ ಕೊಂಕಣಿ ಸಂಸ್ಥೊ,

ಸಾಂ. ಲುವಿಸ್ ಮಹಾವಿದ್ಯಾಲಯ್

ಮಂಗ್ಳುರ್ – 575 003

Printed at: Assisi Press, Jail Road, Mangalore - 575 003

DTP & Designed by: Smt. Chandrakala - 9902337339

ಅಮರ್ ಕೊಂಕಣಿ – 74

ಮಾಂಡಾವಳ್

ಪಾನ್

ಸಂಪಾದಕಾಚೆ ಶ್ಬರೆ

ವರಸ್ 2020 ನಿಜಾಕೀ ಸರ್ವಾಂಚ್ಯಾ ಉಡಾಸಾಂತ್ ಉರ್ಚೆ ತಸಲೆಂ ವರಸ್ ಜಾಲೆಂ. ಕೊರೊನಾ 2019-ಂತ್ ಆರಂಭ್ ಜಾಲೆಂ ತರೀ, ತಾಚೊ ನಕ್ಕೊ ಪರಿಣಾಮ್ 2020-ಂತ್ ವಯ್ರ್ ಪಡೊನ್, ಸಗ್ಳ್ಯಾ ಸಂಸಾರಾಕ್ ಮಾರೆಕಾರ್ ಸಂಕಷ್ಟ್ ಹಾಡುಂಕ್ ಪಾವ್ಲೆಂ. ತಶೆಂ ಮ್ಹಣ್ ಆಧುನಿಕ್ ತಂತ್ರ್‌ಗ್ಯಾನಾಚೊ ಬರೊಚ್ ವಾಪಾರ್ ಹ್ಯಾ ಕೊರೊನಾಚ್ಯಾ ವರ್ಸಾ ಜಾಲೊ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಚೂಕ್ ಜಾಂವ್ಚಿನಾ. ಶಿಕಪ್ ಚಾರ್ ವಣದಿಂಚ್ಯಾ ಕ್ಲಾಸ್ ರುಮಾ ಬದ್ಲಾಕ್ ಆನ್‌ಲಾಯ್ನ್ ಮಾಧ್ಯಮಾದ್ವಾರಿಂ ಮುಂದರುನ್ ಗೆಲೆಂ. ತಶೆಂ ಮ್ಹಣ್ ಭಾರತಾ ತಸಲ್ಯಾ ಡಿಜಿಟಲ್ ಡಿವಾಯ್ಡ್ ಆಸ್ಚ್ಯಾ ದೇಶಾಂತ್ ಸಬಾರ್ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ ಸಮಾಕಟ್ ನೆಟ್‌ವರ್ಕ್ ಮೆಳಾನಾಸ್ತಾಂ ಕಷ್ಟಾಲೆ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂಯೀ ಸತ್. ಹಳ್ಳ್ಯಾಂನಿ ಗಿರೇಸ್ತ್ ಕುಳ್ಳಾರ್ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್ಯೀ, ಡಿಜಿಟಲ್ ನೆಟ್‌ವರ್ಕ್ ನಾಸ್ತಾಂ ಸರ್ವ್ ಸಾಂಪ್ಡಾತಾತ್ ಆನಿ ಅಶೆಂ ಸರ್ವ್ 'ಡಿಜಿಟಲ್ ದುಬ್ಳೆ' ಜಾತಾತ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಹ್ಯಾ ದ್ವಾರಿಂ ಜಾಹೀರ್ ಜಾಲೆಂ.

ತಶೆಂ ಮ್ಹಣ್ ಸಂಸೊದ್ ಆನಿ ಗಿನ್ಯಾನ್ ವಾಡವ್ಪಾಕ್ ಕೊರೊನಾ ಆನಿ ಲೊಕ್‌ಡಾವ್ನ್ ಮಾತ್ಸೆಂ ಅಡ್ಕಳ್ ಜಾಲ್ಯಾರೀ, ದೀಸ್ ವೆತಾಂ ವೆತಾಂ ನವೆ ನವೆ ವಿಷಯ್ ಉಟೊನ್ ಯೆವ್ನ್ ಸಂಸೊಧಾಚೊ ಸಂಸಾರ್ ಚಡಿತ್ ಗಿರೇಸ್ತ್ ಜಾಯ್ತ್ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಭರ್ವಸೊಯೀ ಉದೆವ್ನ್ ಆಯ್ಲಾ. ತ್ಯೆ ದಿಶಿಂ ವಿವಿಧ್ ರಿತಿಚ್ಯಾ ಸಂಸೊಧಾಕ್ ಕೊರೊನಾಚೆಂ ವರಸ್ ಎಕಾ ದಿಶಿಂ ಆದಾರ್ ಜಾಲೆಂ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಚೂಕ್ ಜಾಂವ್ಚಿ ನಾ. 'ಅಮರ್ ಕೊಂಕಣಿ' ಜರ್ನಲಾಂತ್‌ಯೀ ಆಮಿ ಅಸಲೊಚ್ ವಾವ್ರ್ ಮುಂದರಿಲಾ.

ಪ್ರಸ್ತುತ್ ಅಂಕ್ಯಾಂತ್ ತೀನ್ ವಿಶಿಷ್ಟ್ ಲೇಖನಾಂ ತುಮ್ಚ್ಯಾ ಮುಕಾರ್ ದವರ್ತಾಂವ್. ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಸಮುದಾಯಾಂತ್ ಕಾಜಾರ್ ಏಕ್ ಅಸ್ಮಿತಾಯೆಚೆಂ ಆಚರಣ್. ಹ್ಯಾ ಆಚರಣಾಂತ್ ಬೊವ್‌ಚ್ ಗಿರೇಸ್ತ್ ವೊವಿಯೊ ಆನಿ ವೇರ್ಸಾಂಚೆಂ ಜಾನ್‌ಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಉಗ್ತಾಡಾಕ್ ಯೆತಾ. ಆಜ್ ಅಸಲೆಂ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಉಣೆಂ ಜಾವ್ನ್ ಯೆತಾ ತರೀ, ತೆಂ ಅವಲೋಕನ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯೆ ನಿಮ್ತಿಂ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಂಸ್ಕೃತೆ ಲಗ್ತಿ ಅವ್ವಲ್ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ತಸಲೆ ವಿಚಾರ್ ಸಮ್ಜುಂಕ್ ಆನಿ ಸಂಭ್ರಮುಂಕ್ ಸಾಧ್ಯ್ ಜಾತಾ ತೆಂ ಅಧ್ಯಯನಾಚ್ಯಾ ರುಪಾರ್ ಹಾಂಗಾಚೆಂ ಏಕ್ ಲೇಖನ್ ವಿವರಿತಾ.

ಕರಾವಳಿ ಸವೆಂ ಗಲ್ಫಾಚೊ ಸಂಬಂಧ್ ಬೊವ್ ಲಾಗ್ಸಿಲೊ ಆನಿ ಭಾವನಾತ್ಮಕ್. ಪುಣ್ ಹೊ ಸಂಬಂಧ್ ಭಾಶೆ ವಯ್ರ್‌ಯೀ ಜಾಯ್ ಪುರ್ತೊ ಪ್ರಭಾವ್

ಘಾಲುಂಕ್ ಸಕ್ತಾ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಹಾಂಗಾಚೆಂ ಆನ್ಯೇಕ್ ಲೇಖನ್ ವಿವರಿತಾ. ಕೊಂಕ್ಣಿ ಭಾಶೆಚೆರ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆಚೊ ಪ್ರಭಾವ್ ಚಡಿತ್‌ಚ್ ಆಸಾ ತೆಂ ಲೇಖಕಾಚ್ಯಾ ವಿಶ್ಲೇಷಣಾ ನಿಮ್ತಿಂ ಆಮಿ ಸಮ್ಜಯೆತ್.

ಎಡ್ವಿನ್ ಜೆ. ಎಫ್. ಡಿ'ಸೋಜಾಚಿ 'ಕಾಳೆಂ ಭಾಂಗಾರ್' ಕಾದಂಬರಿ ಘಡ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಚಾರಿತ್ರಿಕ್ ಘಡಿತಾಂಚ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾರ್‌ಚ್ ರಚಿತ್ ಜಾಲ್ಲಿ ಏಕ್ ಕಾಲ್ಪನಿಕ್ ಕಾದಂಬರಿ. ಹ್ಯೆ ಕಾದಂಬರಿಕ್ ಕೇಂದ್ರ್ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಅಕಾಡೆಮಿಚಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿಯೀ ಲಾಬ್ಲ್ಯಾ. ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಾಹಿತಿಕ್ ಸಂಸ್ರಾಂತ್ ಹಿ ಕಾದಂಬರಿ ಕಶಿ ವಿಶೇಸ್ ಜಾವ್ನಾಸಾ ತೆಂ ಹಾಂಗಾಚೆಂ ತಿಸ್ರೆಂ ವಿಮರ್ಶಾತ್ಮಕ್ ಲೇಖನ್ ವಿವರಿತಾ.

ಪಾಟ್ಲ್ಯಾ ದಿಸಾಂನಿ 'ಅಮರ್ ಕೊಂಕಣಿ' ಷಣ್ಮಾಸಿಕಾಕ್ ಬೊವ್‌ಚ್ ಬರೊ ಪಾಟಿಂಬೊ ಮೆಳೊನ್‌ಂಚ್ ಆಸಾ. ವರ್ಗಣಿದಾರಾಂಚೊ ಸಂಖೊಯೀ ಚಡಿತ್ ಮಿನತ್ ನಾಸ್ತಾಂ ಚಡ್ಲಾ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಹೆಂ ಪತ್ರ್ ಪ್ರಕಟುಂಕ್ ಆಮಿ ಕಾಡ್ಚಿ ಮ್ಹಿನತ್ ಸಾರ್ಥಕ್ ಮ್ಹಣ್ ಜಾಲೆಂ. ಕೊಂಕ್ಣೆಚ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾರ್ ಬೊವ್‌ಚ್ ಉಣೊ ಆಸ್ಚೊ ಸಂಸೊಧಿಕ್ ವಾವ್ರ್ ಚಡವ್ನ್ ತ್ಯಾ ತೆಕಿದ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಭಾಸ್, ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಆನಿ ಸಂಸ್ಕೃತೆಚೊ ಪೋಸ್ ಕರ್‍ಚೊಚ್ ಆಮ್ಚೊ ಉದ್ದೇಶ್ ಜಾವ್ನಾಸಾ. ತುಮ್ಚೊ ಆಧಾರ್ ಸದಾಂಚ್ ಆಸೊಂ.

ಬಾ। ದೊ। ಮೆಲ್ವಿನ್ ಪಿಂಟೊ, ಜೆ.ಸ.



ಅಮರ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮುಖ್‌ಪಾನಾರ್
ಛಾಪ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಸಾಂಭಾಡ್ಯಾವಿಶಿಂ ಚಡಿತ್
ವಿವರ್ www.amarkonkani.com ಚೆರ್

ತಸ್ವೀರ್ ಕುರ್ಪಾ: ಸಾಂ ಲುವಿಸ್ ವಸ್ತುಸಂಗ್ರಹಾಲಯ್ (Aloyseum)

ವೊವಿಯೊ (ಆನಿ ವೇರ್ಸ್):
ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಕಾಜಾರಾಂಚ್ಯಾ
ಜಾನ್‌ಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯಾಚೆಂ ಅವಲೋಕನ್

- ಮೆಲ್ವಿನ್ ಪಿಂಟೊ

ಸಾರಾಂಶ್

ವೊವಿಯೊ ಆನಿ ವೇರ್ಸ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಂಸ್ಕೃತೆಚಿ ಅಸ್ಮಿತಾಯ್ ಜಾಹೀರ್ ಕರ್ಚೆಂ ಏಕ್ ವಿಶಿಷ್ಟ್ ಜಾನ್ ಪದ್ ಪ್ರಾಕಾರ್ ಜಾವ್ನಾಸಾ. ವೊವಿಯೊ ವೇರ್ಸಾಚಿ ಚರಿತ್ರಾ ಸುಮಾರ್ ಕ್ರಿ.ಶ. ಬಾರಾವ್ಯಾ ಶತಮಾನಾಚ್ಯಾಕೀ ಆದ್ಲೊ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಸಂಸೊದಾ ದ್ವಾರಿಂ ಕಳೊನ್ ಯೆತಾ. ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಂಸ್ಕೃತೆಚ್ಯಾ ಪುಣ್ ವಿವಿಧ್ ಧರ್ಮಾಂಚ್ಯಾ ಲೊಕಾ ಮದೆಂ ಆಜೂನ್ ಹೊ ಪ್ರಕಾರ್ ಜಿವಾಳ್ ಆಸಾ ತಿ ಗೋಷ್ಟಿ ಧಾದೊಸ್ಕಾಯೆಚಿ. ವಿಶೇಸ್ ಕರ್ನ್ ಜಿ.ಎಸ್.ಬಿ, ಕುಡ್ಮಿ ಆನಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಲೊಕಾಂ ಮದೆಂ ಕಾಜಾರಾ ಸಂದರ್ಭಿಂ ವೊವಿಯೊ, ವೇರ್ಸ್ ಭರ್ಪೂರ್ ವಾಪಾರ್ ಜಾವ್ನ್ ಕಾಜಾರಾಚೊ ಸಂಭ್ರಮ್ ಚಡಯ್ತಾತ್. ತರಿಪುಣ್ ಬದ್ಲೊನ್ ಆಯಿಲ್ಲ್ಯಾ ಅಧುನಿಕ್ ಸಂಸ್ಕ್ರತೆಂತ್ ವೊವಿಯೊ ವೇರ್ಸಾಯೀ ತ್ಯಾ ತೆಕಿದ್ ಬದ್ಲೊನ್ ಯೇವ್ನ್ಂಚ್ ಆಸಾತ್. ಪ್ರಸ್ತುತ್ ಲೇಕನಾಂತ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಲೊಕಾ ಮದ್ಲ್ಯಾ ವೊವಿಯೊ ಆನಿ ವೇರ್ಸ್ ಪ್ರಾಕಾರ್ ಅವಲೋಕನ್ ಕರ್ನ್ ಹ್ಯಾ ಜಾನ್ ಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಪ್ರಾಕಾರಾಂತ್ ಉಜಾರ್ ಜಾಂವ್ಚಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಮಾಜ್ ಆನಿ ಸಂಸ್ಕೃತೆಚಿ ವರವ್ಣಿ ಕೆಲ್ಯಾ.ಧಾರ್ಮಿಕತಾ, ಸರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಂಚಿ ಯಾದ್, ಕುಟ್ಮಾ ಸಂಬಂಧ್ - ಅಶೆಂ ಸಬಾರ್ ಮೊಲಾಧಿಕ್ ವಿಶಯ್ ಆಟಾಪುನ್ ಉಜಾರ್ ಜಾಂವ್ಚೊ ಹೊ ಪ್ರಾಕಾರ್ ಆಧುನಿಕ್ ಜನಾಂಗಾಕ್‌ಯೀ ಪ್ರಸ್ತುತ್ ಜಾಯ್ ಸಾರ್ಕೆಂ ಕರ್ಚಿ ಗರ್ಜ್ ಆಸಾ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಆಶಯ್ ಲೇಕನಾಚೊ.

ಪ್ರಸ್ತಾವನ್

ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವ್ ಸಂಸ್ಕ್ರುತೆಂತ್ ಕಾಜಾರಾಕ್ ವಿಶೇಸ್ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ್ ಮಹತ್ವ್ ಆಸಾ. ಆದಿಂ ಮಾಗಾ ಥಾವ್ನ್ ದೆಂವುನ್ ಆಯಿಲ್ಲೆಹ್ಯೆ ಸಂಸ್ಕ್ರುತೆಂತ್ ಸಬಾರ್ ವಿಶಿಷ್ಟ್ ಆನಿ ಅಸ್ಮಿತಾಯೆಚಿಂ ಆಚರಣಾಂ ದಿಸೊನ್ ಯೆತಾತ್. ಆಯ್ಲೆವಾರ್ ಹಾಂತ್ಲಿಂ ಕಾಂಯ್ ಥೊಡಿಂ ಆಚರಣಾಂ ಮಾಯಾಕ್ ಜಾವ್ನ್ ಯೆತೇ ಆಸಾತ್. ತಶೆಂ ಮ್ಹಣ್ ಹಾಕಾ ಕಾರಣ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಸಂಸ್ಕ್ರತೆಚೆಂ ಆಧುನೀಕರಣ್ ಮ್ಹಣ್ಯಾಕೀ,

ಥೊಡಿಂ ಆಚರಣಾಂ ಬದ್ಲಾ‌್ಯಲ್ಲ್ಯಾ ಕಾಳಾಕ್‌ತಾಳ್ ಪಡಾನಾಂತ್ ಮ್ಹಣ್ಚೆಂ ಸಾರ್ಕೆಂ ಮ್ಹಣ್ ದಿಸ್ತಾ.

ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವ್ (ಜಿ.ಎಸ್.ಬಿ. ಆನಿ ಕುಡ್ಮಿ ಕಾಜಾರಾಂನಿಂಯೀ ಸಯ್ತ್), ವೊವಿಯೊ, ವೇರ್ಸ್ ಅಸಲ್ಯಾ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕ್ ಪ್ರಾಕಾರಾಚ್ಯಾ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ್ ಅಭಿವೆಕ್ತೆಕ್ ತಾಚೆಂಚ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಮಹತ್ವ್ ಆಸಾ. ಆಯ್ಚ್ಯಾ ಕಾಜಾರಾಂನಿ ವೊವಿಯೊ, ವೇರ್ಸ್ ಗಾಂವ್ಚಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಮಸ್ತು ಉಣಿ ಜಾಲ್ಯಾ. ಆಯ್ಚ್ಯಾ ದರ್ವಡೆಚ್ಯಾ ಕಾಳಾರ್ ವೇಳ್ ಉರಂವ್ಚ್ಯೆ ನದ್ರೆನ್ ಲಾಂಬಾಯೆಚೊ ವೇರ್ಸ್ ಗಾಂವ್ಚೊ ಉಣೊ ಜಾಲಾ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಸ್ಪಷ್ಟ್ ಆಸಾ. ತಶೆಂ ಪಳೆಲ್ಯಾರ್ ಕಾಜಾರಾ ಸಂಭ್ರಮಾಚಿ ಆವ್ದಿಚ್ ಭೋವ್ ಮಟ್ವಿ ಜಾಲ್ಯಾ.ಆದಿಂ ಕಾಜಾರಾಚೊ ಸಂಭ್ರಮ್ ಉಣ್ಯಾರ್ ತೀನ್ ತೆ ಪಾಂಚ್ ದೀಸ್ ಮ್ಹಣಾಸರ್‌ಯೀ ಆಸ್ತಾಲೊ. ಟಿ.ವಿ., ಇಂಟರ್‌ನೆಟ್ ನಾತ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ತ್ಯಾ ಕಾಳಾರ್ ಮನೋರಂಜನ್‌ಯೀ ಉಣೆಂ ಆಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಕಾಜಾರಾಚೊ ಸಂಭ್ರಮ್ ಎಕ್ಯೆ ರಿತಿನ್ ಮನೋರಂಜನ್‌ಯಿ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಹಪ್ತೊಭರ್ ಚಲ್ತಾಲೊ (Gomes, 1996). ಕಾಂಯ್ ಥೊಡ್ಯಾ ವರ್ಸಾಂ ಆದಿಂ ಕಾಜಾರಾಚೊ ಸಂಭ್ರಮ್ ತೀನ್ ದೀಸ್ (ಪರ್ತಾಪಣ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ನವ್ರ್ಯಾಗೆಲ್ಯಾ ಪಾಡ್ತಿಚ್ಯಾಂಕ್ ಹೊಕ್ಲೆಗೆರ್ ಆಪಂವ್ಚಿ ದಸ್ತುರ್ ಧರ್‍ನ್) ಆಸ್ತಾಲೊ. ಆಜ್-ಕಾಲ್ ಪರ್ತಾಪಣ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಆಚರಣ್‌ಯೀ ಉಣೆಂ ಜಾಲಾಂ. ಥೊಡೆ ಕಡೆ ರೋಸ್ ಆನಿ ಕಾಜಾರ್ ಎಕಾಚ್ ದಿಸಾ ಮುಗ್ದುನ್ ಸೊಡ್ತಾತ್. ಅಶೆಂ ಕಾಜಾರಾ ಸಂಭ್ರಮಾಚಿ ಆವ್ದಿ ಉಣಿ ಜಾಲ್ಲ್ಯೆ ತೆಕಿದ್ ತಾಕಾ ಲಗ್ತಿ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ಸಂಸ್ಕೃತೆಚೆಂ ಆಚರಣ್‌ಯೀ ಉಣೆಂ ಜಾವ್ನ್‌ಂಚ್ ಯೆತಾ ತೆಂ ನೆಗಾರುಂಕ್ ಜಾಯ್ನಾ.

ವೊವಿಯೊ ಆನಿ ವೇರ್ಸ್ – ಏಕ್ ಜಾನಪದ್ ಪ್ರಾಕಾರ್

ಜಾನ್‌ಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ತೊಂಡಾಥಾವ್ನ್ ತೊಂಡಾಕ್ ವ್ಹಾಳೊನ್ ಆಯಿಲ್ಲೆಂ ಸಾಹಿತ್ಯ್. ಪಾಟ್ಲ್ಯಾ 80–100 ವರ್ಸಾಂ ಹೆವ್ರಿನ್‌ಥಾವ್ನ್ ಜಾನ್‌ಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಸಂಗ್ರಹ್ ಕರ್‍ನ್ ಬುಕಾರುಪಿಂ ಪರ್ಗಟ್ ಕೆಲ್ಲೆಂ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾ ತರ್‌ಯಿ ತಾಚ್ಯೆ ಆದಿಂ ಹೆಂ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ತೊಂಡಿ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಜಾವ್ನ್‌ಂಚ್ ಆಸ್ಲೆಲ್ಯಾನ್ ತೆಂ ವ್ಹಾಳ್ಚ್ಯಾ ಉದ್ಕಾಬರಿ ತೊಂಡಾಥಾವ್ನ್ ತೊಂಡಾಕ್ ಪಾವ್ತಾನಾ ಬದ್ಲೊನ್‌ಂಚ್ ಆಯ್ಲಾಂ. ದೆಕುನ್ ಹ್ಯಾ ಸಾಹಿತ್ಯಾಕ್ ಲೇಖಕ್ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ನಾ. ಲೇಖಕ್ ನಾ ದೆಕುನ್ ಹಾಂಗಾ ವೆಯುಕ್ತಿಕ್ ದಿಶ್ಟಿಕೋನ್ ನಾ, ಬಗಾರ್ ಎಕಾ ಸಮಗ್ರ್ ಸಮಾಜಿಚೆಂ ಧೋರಣ್ ರುಪಿತ್ ಜಾಲ್ಲೆಂ ದಿಸ್ತಾ. ಫಕತ್ ಆಪ್ಲ್ಯೆ ಜಿಣ್ಯೆ ಅನ್ಭೊಗಾಚೆರ್ ರಚ್‌ಲ್ಲೆಂ ಹೆಂ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಅಶಿಕ್ಪಿ ವಾ ಉಣೆಂಶಿಕ್ಪಿ ಮ್ಹಾಲ್ಘಡ್ಯಾಂಚ್ಯೆ ಜಾಣ್ವಾಯೆಕ್ ಆರ್ಸೊ ಧರ್ತಾ. ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ಲ್ಯಾ ಲ್ಹಾನ್ ಲ್ಹಾನ್ ಸಂಗ್ತಿಂಚೆರ್‌ಯೀ ಉಜ್ವಾಡ್ ಫಾಂಕಂವ್ಚ್ಯಾ ಹ್ಯಾ

ಸಾಹಿತ್ಯಾಚೊ ಮೂಳ್ ಉದ್ದೇಶ್ ಸಮೇಸ್ತಾಂಚೆಂ ಬರೆಂಪಣ್. ಹ್ಯಾ ಬರ್‍ಯಾಪಣಾಕ್ ಕಿತೆಂ ಗರ್ಜೆಚೆಂ ತೆಂ ಪದಾಂ ರುಪಿಂ ತಕ್ಲೆಥಾವ್ನ್ ತಕ್ಲೆಕ್ ವರ್ಗಾವಣ್ ಜಾಲ್ಲೆಂ ಜಾನ್‌ಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಕಾಳಾ ತೆಕಿದ್ ಸಮಾಜೆಂತ್ ಜಾಲ್ಲ್ಯೆ ಬದ್ಲಾವಣೆಕ್ ವೊಳ್ಳೊನ್- ಆಯ್ಕೊಂಚೆಂ, ಉಡಾಸಾಂತ್ ದವರ್‍ಚೆಂ, ಪಳೆಂವ್ಚೆಂ ಆನಿ ಪಾಳ್ಚೆಂ - ಅಶೆಂ ಏಕಾ ಸಂಕೀರ್ಣ್ ಸಂಪ್ರದಾಯಾ ಸಂಗಿಂ ಮುಕಾರುನ್ ಆಯ್ಲಾಂ. ಅಶೆಂ ವ್ಹಾಳೊನ್ ಆಯ್ಲೆಲ್ಯಾ ಜಾನ್‌ಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯಾಂತ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕಾಂನಿ 'ವೊವ್ಯೊ' ಮ್ಹಣ್ ಆಪಂವ್ಚೆಂ ಪದಾರುಪಾಚೆಂ ಸಾಹಿತ್ಯ್‌ಯಿ ಏಕ್. ಬಹುಶ್ಯಾ ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕಾಂನಿ ಅಜೂನ್ ವಾಪಾರ್ಚ್ಯಾ ಜಾನ್‌ಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಪ್ರಾಕಾರಾಂನಿ ಚಡಿತ್ ಲೊಕಾಮೊಗಾಳ್ ಏಕ್ ಮಾತ್ರ್ ಜಾನ್‌ಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ವೊವ್ಯೊ. ವೊವಿಯಾಂಕ್ ಏಕ್ ನಿರ್ದಿಶ್ಟ್ ಛಂದಸ್ಸ್ ಆನಿ ರೂಪ್ ಆಸಾ. ಗಾಂವ್ಕ್ ಸಲೀಸ್ ಜಾಂವ್ಚ್ಯೆಬರಿ ಮೀಟರ್ ಆಸಾ. ಪುಣ್ ಹ್ಯಾ ಮಟ್ವ್ಯಾ ಮಟ್ವ್ಯಾ ಪದಾಂಕ್ 'ವೊವಿ' ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ನಾಂವ್ ಕಶೆಂ ಆಯ್ಲೆಂ ಕಳಿತ್ ನಾ. ಬರ್ಕಾಯೆನ್ ಪಳೆಯ್ಲ್ಯಾರ್ ಕಾಜಾರಾಕ್ ಸಂಬಂಧಿ ಚಡ್ತಾವ್ ಸಬ್ದ್ 'ವ್' ಥಾವ್ನ್ ಆರಂಭ್ ಜಾಂವ್ಚೆಂ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾ. ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್ ವ್ಹೊರೆತ್, ವ್ಹೊಕಾಲ್, ವೊವ್ಳಿಕ್, ವ್ಹೊರ್, ವ್ಹೊರಾಣ್, ವೊವಿ ಇತ್ಯಾದಿ (Silva& Fuchs, 1965). ಆಮಿ ವರ್ಡಿಕ್ ವಾ ಲಗ್ನಾಕ್ 'ಕಾಜಾರ್' ಮ್ಹಣ್ತಾಂವ್. ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಚೆಂ ಮೂಳ್ ಪೊರ್ತುಗೀಸ್. ನೀಜ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಬ್ದ್ ವರ್ಡಿಕ್, ಜೊ ಹಿಂದೂ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಲೋಕ್ ತಶೆಂಚ್ ಥೊಡೊ ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವ್ ಲೋಕ್ ಆಜೂನ್ ವಾಪಾರ್ತಾ.

ವೊವಿಯೊ ಆನಿ ವೇರ್ಸ್ - ಚರಿತ್ರಾ

ವೊವಿಯೆಚೊ ಪ್ರಾಕಾರ್ ಪುರಾತನ್ ಆಸಾ ಮ್ಹಳ್ಳೆ ವಿಶಿಂ ಪುರಾವೆ ಮೆಳ್ತಾತ್. ಚಾಲುಕ್ಯ ರಾಯ್ ಸೋಮೇಶ್ವರ-III ಹಾಣೆಂ ಲಿಕ್ಲ್ಲ್ಯಾ *ಅಭಿಲಾಶಾರ್ಥಚಿಂತಾಮಣಿ* ಹ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾಚ್ಯಾ 'ಮಾನಸೋಲ್ಲಾಸ' ಭಾಗಾಂತ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಏಕ್ ವಿಶಿಶ್ಟ್ ಪ್ರಾಕಾರಾಚೆಂ ಲ್ಹಾನ್ ಪದ್ ಪ್ರಾಕಾರ್ ಆಸ್ಚೆ ವಿಶಿಂ ಉಲ್ಲೇಕ್ ಆಸಾ (Gomes, 1999). ಹೊ ಲ್ಹಾನ್ ಪದ್ ಪ್ರಾಕಾರ್‌ಚ್ ವೊವ್ಯೊ ಮ್ಹಣ್ ಸಮ್ಜಯೆತ್. ಹೊ ಗ್ರಂಥ್ ಸುಮಾರ್ ಕ್ರಿ. ಶ. ಬಾರಾವ್ಯಾ ಶತಮಾನಾಂತ್ಲೊ. ತಶೆಂ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ವೊವಿಯೆಚೊ ಪ್ರಾಕಾರ್ ಯಾ ಹ್ಯಾ ಪ್ರಾಕಾರಾಚೆಂ ಛಂದಸ್ಸ್ ಬಾರಾವ್ಯಾ ಶತಮಾನಾ ಪ್ರಾಸ್‌ಪುರಾತನ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಸಮ್ಜಯೆತ್. ತೆಂ ಬೊವ್ ಸರಳ್ ದೆಕುನ್ ತ್ಯಾ ಕಾಳಾರ್ ತೆಂ ಬೊವ್‌ಚ್ ಲೊಕಾಮೊಗಾಳ್‌ಯೀ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲೆಂ ಮ್ಹಳ್ಯ್ಯಾಂತ್ ದುಬಾವ್ ನಾ.

ತೆರಾವ್ಯಾ ಶತಮಾನಾಂತ್ ಮರಾಠಿಂತ್ ಸಂತ ಜ್ಞಾನೇಶ್ವರಿ ಹಾಣೆಂ ಲಿಕ್ಲ್ಲೊ ಧ್ಯಾನೇಶ್ವರಿ ಗ್ರಂಥ್ ವೊವಿಯೆಚ್ಯಾ ಛಂದಸ್ಸ್ ರುಪಾಂತ್‌ಚ್ ಲಿಕ್ಲಾ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ವಿಶೇಸ್.

ಹೊ ಗ್ರಂಥ್ ಮುಳಾನ್ ಮರಾಠಿ ತರೀ, ಹ್ಯಾ ಗ್ರಂಥಾಂತ್ ಥೊಡಿಶಿಂ ಉತ್ರಾಂ ಕೊಂಕ್ಣೆಚಿಂಚ್ ಆಸೊನ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಭಾಸ್ ಆನಿ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ತೆದೊಳ್‌ಚ್ ಪುಶ್ಕಳ್ ರಿತಿಂ ವಾಡೊನ್ ಆಯಿಲ್ಲೆಂ ತೆಂ ಕಳೊನ್ ಯೆತಾ (Gomes, 1999 & 2000). ತರ್ ವೊವಿಯಾಂಚಿ ಚರಿತ್ರಾ ಹ್ಯಾ ಗ್ರಂಥಾಂ ಪ್ರಾಸ್ ಪುರ್ವಿಲಿ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಆಮಿ ಅಂದಾಜ್ ಕರ್ಯೆತ್.

ಕ್ರಿ.ಶ. 16ವ್ಯಾ ಶತಮಾನಾಂತ್ ಜೆಜ್ವಿತ್ ಮಿಶನರಿ ಬಾಪ್ ಥೊಮಸ್ ಸ್ಟೀಫನ್ ಹಾಣೆಂ ಬರಯಿಲ್ಲೊ ಪ್ರಮುಖ್ ಗ್ರಂಥ್ ಕ್ರಿಸ್ತ ಪುರಾಣ ವೊವಿಯೆ ಛಂದಸ್ಸ್ ರುಪಾರ್‌ಚ್ ಆಸಾ. ಹೊ ಗ್ರಂಥ್ ಮುಳಾನ್ ಮರಾಠಿ ತರೀ, ಕೊಂಕ್ಣೆಚಿಂ ಬರ್ಪೂರ್ ಉತ್ರಾಂ ಹ್ಯಾ ಗ್ರಂಥಾಂತ್ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾತ್. ತಶೆಂ ಪಳೆಲ್ಯಾರ್ ಆಯ್ಲೆವಾರ್ ಮ್ಹಣಾಸರ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಆನಿ ಮರಾಠಿ ಭಾಸೊ ಎಕಾಮೆಕಾ ಭಾರಿಚ್ ತಾಳ್ ಪಡ್ತಾಲ್ಯೊ. ಪುಣ್, ಪಂದ್ರಾ, ಸೊಳಾವ್ಯಾ ಶತಮಾನಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಇತರ್ ಭಾಶೆಂಚೊ ಪ್ರಭಾವ್ (ಪೋರ್ಚುಗೀಸ್, ಕನ್ನಡ, ತುಳು, ಉರ್ದು) ಚಡ್ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ದ್ವಾರಿಂ ಹ್ಯೊ ಭಾಸೊ ಆಜ್ ಚಡಿತ್ ವೆಗ್ಳ್ಯೊ ದಿಸೊನ್ ಯೆತಾತ್ ತೆಂ ಖಂಡಿತ್.

ಆಜ್ ಕನ್ನಡಾಚೊ ಸಾಂಗತ್ಯ ಪ್ರಾಕಾರ್ ಯಾ ಮರಾಠಿಚೊ ಅಭಂಗ್ ಪ್ರಕಾರ್ ಸಾಧಾರಣ್ ವೊವಿಯೆಚೊಚ್ ಛಂದಸ್ಸ್ ವಾಪಾರ್ತಾ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾನ್ ವೊವಿ ರೂಪಾಚೊ ಛಂದಸ್ಸ್ ಇತರ್ ರೂಪಾಂಚೆರ್ ಧಾರಾಳ್ ಪಡ್ಲಾ ತೆಂ ಖಂಡಿತ್ (ಕಾಮತ್, 2006). ಪುಣ್ ವೊವಿಯೊ ಕಾಜಾರಾಂಚ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಿಂ ಗಾಂವ್ಚೊ ಲೋಕ್‌ವೇದ್ ಮ್ಹಣ್ ಲೊಕಾಮೊಗಾಳ್ ಜಾಲಾ ತರೀ, ಮುಳಾನ್ ಹ್ಯಾ ಪ್ರಾಕಾರಾಚೆಂ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಹೆರ್ ಸಂದರ್ಭಾಂನಿಂಯೀ ವಾಪಾರ್ಚೆಂ ಆಸಾ. ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್ ಸಾರಸ್ವತ್ ಜಿ.ಎಸ್.ಬಿ. ಲೊಕಾ ಮಧೆಂ ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಗಾಣಾಂನಿ ಹ್ಯಾ ಛಂದಸ್ಸಾಚಿಂ ಗಾಣಾಂ ಧಾರಾಳ್ ದಿಸೊನ್ ಯೆತಾತ್. ಕಥೊಲಿಕ್ ಲೊಕಾಂಚ್ಯಾ ಬಾಳ್ ಗಾಣಾಂನಿ ಹ್ಯಾಚ್ ರುಪಾಚಿಂ ಗಾಣಾಂ ಜರೂರ್ ಪಳೆವ್ಯೆತ್.

ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್,

ಜಯ್‌ಗೊ ಜಯ್
ಬೊಕ್ಲ್ಯಾನ್ ಖೆಲಿ ಸಾಯ್
ಗೊಟ್ಯಾಂತ್ ಆಸಾ ಗಾಯ್ ಬಾಳಾ
ದೂದ್ ಪಿಯೆಂವ್ಕ್ ಚಾಯ್
(ಮೋರಾಸ್, 2008)

ವೊವಿಯಾಂಚೊ ಉದ್ದೇಶ್

ಜಾನ್‌ಪದ್ ಪುರ್ವಿಲ್ಯಾ ಸಮಾಜೆಚ್ಯಾ ಸಂಸ್ಕೃತಿಚೊ ಏಕ್ ಮುಕೆಲ್ ವಾಂಟೊ.

ಲೊಕಾಚಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿಚ್ ಸರ್ವ್ ಮನ್ಶಾಶಾಸ್ತ್ರಾಂಕ್ ಮೂಳ್ ಆಧಾರ್. ವೊವ್ಯೊ ಆನಿ ವೇರ್ಸ್ ಮ್ಹಳ್ಯೊ ಜಾನ್‌ಪದಾಚೊ ಏಕ್ ಪ್ರಾಕಾರ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಮ್ಹಾಲ್ಘಡ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಸಂಸ್ಕೃತಿಚೊ ವಾಂಟೊ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಪುರ್ವಜಾಂಚ್ಯಾ ಸಂಸ್ಕೃತಿಚೆಂ ಪ್ರತಿಫಲನ್‌ಯಿ ಮ್ಹಣ್ಯೆತಾ. ವೊವಿ ಆನಿ ವೇರ್ಸಾಚೆಂ ಗೂಂಡ್ ಅಧ್ಯಯನ್ ಕೆಲ್ಯಾರ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಪುರ್ವಜಾಂಚಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಕಿತೆಂ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಕಳೊನ್ ಯೆತಾ. ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಗಾಂವ್ಚ್ಯಾ ಲೊಕಾಚೊ ಕುಟ್ಮಾ ಸಂಬಂದ್, ತಾಂಚೊ ವಾವ್ರ್, ಸಾಗ್ವಳಿ, ಉತ್ಪತ್ತ್, ಜೀವನ್ ಕ್ರಮ್ - ಹೆಂ ಸರ್ವ್ ವೊವಿಯಾಂನಿ ಆನಿ ವೆರ್ಸಾಂನಿ ಗಾಯನಾಂ ರುಪಿಂ ಚಿತ್ರಿತ್ ಕೆಲ್ಲೆಂ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾ.

ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್:

ಉದಕ್ ಕಾಡುಂಕ್ ಕಳ್ಶೆಂ, ಉದಕ್ ಶಿಂಪುಂಕ್ ಕರ್ಲೆಂ
ಏಕಾ ಚೆಂಡಾ ಫುಲಾಂನಿ ಹೊಕ್ಲೆಚೆಂ ಮಾತೆಂ ಭರ್ಲೆಂ

ಹ್ಯಾ ವೊವ್ಯೆಂತ್ಲ್ಯಾ ಪಯ್ಲ್ಯೆ ಪಂಗ್ತೆ ಮಾರಿಫಾತ್ ಆಮ್ಚೆ ಪೂರ್ವಜ್ ಕೃಶಿಕ್ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲೆ, ಕೃಶೆಕ್ ಲಾಟ್ಯಾಚೆಂ ಉದಕ್ ವಾಪಾರ್ತಾಲೆ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಕಳೊನ್ ಯೆತಾ ತರ್ ದುಸ್ರ್ಯೆ ಪಂಕ್ತೆಂತ್ ರೆಸ್ಪೆರಾಕ್ ಆಯ್ತೆಂ ಜಾಂವ್ಚ್ಯೆ ಹೊಕ್ಲೆಕ್ ಬೊವ್ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕ್ ಆನಿ ಕಲಾತ್ಮಕ್ ರಿತಿನ್ ತುಕ್ಲಾಂವ್ಚೆಂ ಪಳವ್ಯೆತಾ. ಹಾಂಗಾಸರ್ ಹೊಕ್ಲೆಕ್ ಸುಂಗಾರ್ರಾಂವ್ಚ್ಯಾ ಸ್ತ್ರಿಯಾಂನಿ ಕಾಮಾ ಸಂಗಿಂ ಆಪ್ಲೊ ವೇಳ್ ಪಾಶಾರ್ ಕರುಂಕ್ ಆನಿ ಮನೋರಂಜನಾ ಖಾತಿರ್ ಹಿ ವೊವಿ ಘಡ್ಲ್ಯಾ ಮ್ಹಳ್ಳೆಪರಿಂ ದಿಸ್ತಾ ತರೀ, ವೊವ್ಯೊ ಸಂದರ್ಭಾಪರ್ಮಾಣೆ ದೆವಾಚೊ ಆಧಾರ್ ಮಾಗ್ಚ್ಯೊ, ಹೊಕಲ್ ನವ್ರ್ಯಾಕ್ ಬೂದ್‌ಬಾಳ್ ಸಾಂಗ್ಚ್ಯೊ, ಸಮ್ಜಣಿ ದಿಂವ್ಚ್ಯೊ, ಸಗ್ಳ್ಯಾ ಸಂಭ್ರಮಾವೆಳಾರ್ ಹಂತಾಹಂತಾಂನಿ ಕರಿಜೆ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ಕಾಮಾಚೆ ಹುಶಾರೆ ದಿಂವ್ಚ್ಯೊ, ಮಾಲ್ಘಡ್ಯಾಂಕ್ ಮಾನ್ ದಿಂವ್ಚ್ಯೊ ಆನಿ ಕಾಂಯ್ ಥೊಡ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾಂನಿ ಕುಲ್ಪಾಂ ಕಾಡ್ಚ್ಯೊಯ್ ಆಸ್ತಾತ್. ಹೆ ಜಾವ್ನಾಸಾತ್ ಲಿಪ್ತೆ ಉದ್ದೇಶ್ ವೊವ್ಯಾಂಚೆ. ಹ್ಯೊ ವೊವ್ಯೊ ಕಾಜಾರಾ ಮಾಟ್ವಾಂತ್ಲೆಂ ವಾತಾವರಣ್ ಜಿವಾಳ್ ಆನಿ ಉಲ್ಲಸಿತ್ ದವರ್ಚ್ಯೆ ಸಂಗಿಂ ಸಮುದಾಯಾಚಿಂ ಮೌಲ್ಯಾಂ, ಸಂಸ್ಕೃತಿ, ರಿತಿ-ರಿವಾಜ್ಯೊ ಆಪ್ಲ್ಯೆ ಪಿಳ್ಗೆಕ್ ಉಡಾಸಾಂತ್ ದವರ್ನ್ ಮುಕಾರುನ್ ವ್ಹರುಂಕ್ ಸೂಕ್ತ್ ಹುಶಾರೆ ದಿಂವ್ಚ್ಯೊಯಿ ಜಾವ್ನಾಸಾತ್. ಆನಿ ಹೆಂ ಸರ್ವ್ ಪದಾಂ ರುಪಿಂ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್ ಉಡಾಸಾಂತ್ ದವರುಂಕ್ ಸಲೀಸ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಜಾಣಾಂ ಆಸ್ಲೆಲ್ಯಾ ಮಾಲ್ಘಡ್ಯಾಂನಿ ಹಾಕಾ ಪದಾಂಚೆಂ ರೂಪ್ ದಿಲೆಂ.

ವೊವಿಯೊ ಆನಿ ವೇರ್ಸ್ ಆನಿ ತಸಲೆಂ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಆಮ್ಚ್ಯೆ ಸಂಸ್ಕೃತೆಕ್ ಮಾತ್ರ್ ಸಂಬಂದಿತ್ ನ್ಹಯ್. ಕನ್ನಡ ಜಾನಪದ್ ಸಂಸ್ಕೃತೆಂತ್ 'ಸೋಬಾನೆ ಹಾಡು'

ಮ್ಹಳ್ಳಿಂ ಕಾಜಾರಿ ಸಂಬಂಧಿತ್ ಜಾನಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಧಾರಾಳ್ ಆಸಾ. ಸ್ಥಳೀಯ್ ತುಳು ಸಂಸ್ಕೃತೆಂತ್ ಕಾಜಾರಿ ಸಂಬಂಧಿತ್ ಜಾನಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ದಿಸೊನ್ ಯೆನಾ ತರೀ ಪಾಡ್ದನ ಜಾನಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಸಾಧಾರಣ್ ಹ್ಯಾಚ್ ಶಯ್ಲೆಚೆಂ ಜಾವ್ನಾಸಾ. ಪಾಡ್ದಾನಾಂತ್‌ಯೀ ಆಮಿ ವಿಶೇಸ್ ಸ್ಥಳೀಯ್ ಜಾಣ್ವಾಯ್ ಆನಿ ಗಿನ್ಯಾನ್ ಪಳೆವ್ಯೆತ್.

ಗೊಂಯಾಂತ್ ಹರ್ ಏಕ್ ಧರ್ಮಾಚೆ ಕಾಜಾರಾ ಸಂದರ್ಭಿಂ ವಿಶಿಷ್ಟ್ ಲ್ಹಾನ್ ಗಿತಾಂ 'ಜೊತಿಯೊ' ಗಾಂವ್ಚಿ ರಿವಾಜ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿ, ಜಿ ಆಜೂನ್ ಥೊಡೆಕಡೆ ಆಸಾ (Gomes, 1996). ಪುಣ್ ಕ್ರಮೇಣ್ ಜೊತಿಯಾಂಬರಿಚ್ ರೂಪ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ ಆನ್ಯೇಕ್ ಪ್ರಾಕಾರ್ 'ವೊವಿಯೊ' ಸಾಸಾಂಗಾತಾಚ್ ಉದೆವ್ನ್ ಆಯ್ಲೊ.

ತಶೆಂ ಆಸ್ತಾಂ ಕಾಜಾರಾಚ್ಯಾ ಜಾನಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯಾಚಿ ಚರಿತ್ರಾ ಇತರ್ ಸಂಸ್ಕೃತೆಂನಿಂಯೀ ಆಸಾ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಜಾನಪದ್ ಸಂಸ್ಕೃತೆಂತ್ ಹೆಂ ಏಕ್ ನವೆಸಾಂವ್ ನ್ಹಯ್ ತೆಂ ಆಮಿ ಸಮ್ಜಾಜಯ್. ಹೊ ಪ್ರಕಾರ್ ನವೊ ನ್ಹಯ್ ತರೀ, ಹ್ಯಾ ಸಾಹಿತ್ಯಾಚೆಂ ರೂಪ್ ಮಾತ್ರ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಭಾಸ್ ಆನಿ ಒಟ್ಟಾರೆ ಸಂಸ್ಕೃತೆ ಥಾವ್ನ್ ಉದೆವ್ನ್ ತ್ಯೆ ಭಾಶೆಚಿ ಅಸ್ಮಿತಾಯ್ ಉಜಾರ್ ಕರ್ತಾ.

ವೊವಿಯಾಂಚೆಂ ರೂಪ್

ವೊವಿಯಾಂಚೊ ಪ್ರಾಕಾರ್ ಪುರಾತನ್ ತರೀ, ಕಾಜಾರಾ ಸಂದರ್ಭಿಂ ವಾಪಾರ್ ಜಾಂವ್ಚೊ, ವೊವಿಯೊ ಆನಿ ವೇರ್ಸ್ ಸಾಸಾಂಗಾತಾ ಉದೆಲ್ಯಾತ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ದಿಸೊನ್ ಯೆಂವ್ಚಿ ಸಂಗತ್. ವೊವಿಯಾಂಚೆಂ ರೂಪ್ ಆನಿ ಛಂದಸ್ಸ್ ಇತರ್ ಲೋಕ್ ವೇದಾಂತ್ ಆನಿ ಜನಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯಾಂತ್ ಆಮಿ ಜರೂರ್ ಪಳೆವ್ಯೆತ್. ಎದೊಳ್‌ಚ್ ಉಲ್ಲೇಕ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾಬರಿ ಬಾಳಾಂಚ್ಯಾ ಗಾಣಾಂನಿ ಸಮೇತ್ ವೊವಿಯಾಂಚೆಂ ರೂಪ್ ಆಮಿ ದೆಕ್ಯೆತ್. ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರಾಂತ್ ಮರಾಠಿ ಲೋಕ್‌ವೇದಾಂತ್ ವೊವಿಯಾಂಚೆಂ ಛಂದಸ್ಸ್ ಆದಿಂ ಮಾಗಾ ಥಾವ್ನ್ ಖೂಬ್ ಖ್ಯಾಯ್ಸ್ ಆಸಾ. ವೊವಿ ವಾ ವೊವಿಯೆಚೆಂ ಛಂದಸ್ಸ್ ಕರ್ನಾಟಕಾಂತ್ ಉಬ್ಜಾಲೆಂ ಆನಿ ಮರಾಠಿ ಭಾಷೆಕ್ ಹಿ ಕರ್ನಾಟಕಾಚಿ ದೇಣ್ಗಿ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಏಕ್ ವಾದ್‌ಯೀ ಆಸಾ (ಕಾಮತ್, 2006). ಪುಣ್ 1956-ಚ್ಯಾಕ್‌ಯಿ ಪಯ್ಲೆಂ ಕರ್ನಾಟಕ, ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರ ಮ್ಹಣ್ ರಾಜ್ಯ್ ನಾತ್‌ಲ್ಲೆ. ಸುಮಾರ್ 12-13ವ್ಯಾ ಶತಮಾನಾಂತ್ ಚಾಲುಕ್ಯ ಕುಳಿಯೆಂಚಿ ರಾಜ್ವಟ್ಕಿ ಆತಾಂಚೆಂ ಕರ್ನಾಟಕ, ಗೊಂಯ್ ಆನಿ ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರಾಚ್ಯಾ ಥೊಡ್ಯಾ ಭಾಗಾಂನಿ ಚಲೊನ್ ಆಸ್ತಾನಾ ಭಾಶೆಂಚಿ ಗಡ್ ಥಂಯ್ ನಾತ್‌ಲ್ಲಿ. ಅಶೆಂ ಎಕಾ ಭಾಶೆಚೊ ಪ್ರಭಾವ್ ಆನ್ಯೇಕಾ ಸೆಜಾರಿ ಭಾಶೆ ವಯ್ರ್ ಖೂಬ್ ಪಡ್ತಾಲೊ.

ವೊವಿಯಾಂಚೆಂ ಉಗಮ್ ಖಂಯ್ಸರ್ ಆಸಾ ಮ್ಹಣ್ ಸೊದುನ್ ಗೆಲ್ಯಾರ್ ಸಕ್ಕಿ

ಜಾಪ್ ಮೆಳ್ಳಿ ಕಷ್ಟಾಂಚೆಂ. ತರಿಪುಣ್ ಹೊ ಛಂದಸ್ಸ್ ಪ್ರಾಕಾರ್ ಕರ್ನಾಟಕಾಂತ್‌ಚ್ ಜಾಲೊ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಏಕ್ ವಾದ್ (ಕಾಮತ್, 2006). ಗೊಂಯಾಂತ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಲೊಕಾಂ ಮದೆಂ ಹೆಂ ಜಾನಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಧಾರಾಳ್ ಪ್ರಯೋಗ್ ಜಾತಾಲೆಂ. ಪುಣ್ ಥಂಯ್ಚ್ಯಾ ಕಥೊಲಿಕ್ ಲೊಕಾಚೆರ್ ಪೊರ್ಚುಗೀಸ್ ಪ್ರಭಾವ್ ಚಡ್ ಜಾಲ್ಲೆಬರಿ ತಾಂಚೆ ಥಾವ್ನ್ ಅಶೆಂ ವೊವಿಯೊ ಗಾಂವ್ಚಿ ರಿವಾಜ್ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಂಯ್ ಕಾಜಾರಾಕ್ ಸಂಬಂಧಿ ಸಬಾರ್ ರಿತಿ ರಿವಾಜ್ಯೊ ಮಾಯಾಕ್ ಜಾಲ್ಯೊ. ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವಾಂಚೆಂ ಮೂಳ್ ಗೊಂಯ್ ತೆಂ ಸ್ಪಷ್ಟ್ ಆಸಾ. ಸುಮಾರ್ ಸೊಳಾವ್ಯಾ ಸತ್ರಾವ್ಯಾ ಶತಮಾನಾಂತ್ ಗೊಂಯಾಂತ್ ಚಲೊನ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಪೊರ್ತುಗಿಸಾಂಚ್ಯಾ ಧಾರ್ಮಿಕ್ ಇಂಕ್ವಿಜಿಸಾಂವಾಂ ಲಗ್ತಿ ಸಬಾರ್‌ಸೊ ಲೋಕ್ ಗೊಂಯಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಪೊಳುನ್ ಉಡುಪಿ, ದಕ್ಷಿಣ ಕನ್ನಡ ಆನಿ ಕೇರಳಾಂತ್ ಸಯ್ತ್ ವಸ್ತಿಕ್ ಲಾಗ್ಲೊ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಕಳೊನ್ ಯೆತಾ (ಪಿಂಟೊ, 2012). ಗೊಂಯಾಂತ್ ಬಿಜಾಪುರ್‌ಚ್ಯಾ ಅದಿಲ್‌ಶಾಹಿ ತಶೆಂಚ್ ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರಾಚ್ಯಾ ಮರಾಠ ರಾಜ್ವಟ್ಕೆಂನಿ ದಾಡ್ ಘಾಲ್ತಾನಾಂಯೀ ಸಬಾರ್‌ಸೊ ಲೋಕ್ ಗೊಂಯಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಕರ್ನಾಟಕ ಕರಾವಳೆಕ್ ಪೋಳ್ನ್ ಆಯ್ಲೊ ಮ್ಹಳ್ಳೆ ದಾಖ್ಲೆಯೀ ಮೆಳ್ತಾತ್ (D'Souza, 1983). ಗೊಂಯಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಆಯಿಲ್ಲ್ಯಾ ಲೊಕಾನ್ ಆಪ್ಣಾಚಿ ಭಾಸ್ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಆನಿ ಆಚಾರ್-ವಿಚಾರ್ ಆಪ್ಣಾ ಸಾಂಗಾತಾ ಹಾಡ್ಲಿ. ತರಿಕೀ ಕರ್ನಾಟಕ ಕರಾವಳಿಂತ್ ಚಡ್ತಾವ್ ತುಳು ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಆಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾನ್ ತ್ಯಾ ಸಂಸ್ಕೃತೆ ಸಂಗಿಂ ಒಳ್ಸುನ್ ವಿವಿಧ್ ರಿತಿಂಚಿ ಬದ್ಲಾವಣ್, ಪ್ರಬಾವ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಸಂಸ್ಕೃತೆಂತ್ ಕಥೊಲಿಕ್ ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವಾಂನಿ ಜೊಡುನ್ ಘೆತ್ಲಿ. (ದಾಖ್ಲೆ - ಸಾಡೊ, ಪಿಡ್ಡುಕ್/ಕರಿಯಮಣಿ, ರೋಸ್. ಫುಲಾಂ... ಅಸಲ್ಯೊ ರಿವಾಜ್ಯೊ ಚಡ್ತಾವ್ ಗೊಂಯಾಂತ್ ದಿಸೊನ್ ಯೇನಾಂತ್)

ಸಬಾರ್ ವೊವಿಯಾಂನಿ ಕೊಸೆಸ್ ಮಾಂಯ್, ರುಜಾರ್ ಮಾಂಯ್, ಮಿಲಾಗ್ರ್ ಮಾಂಯ್, ಬೆಂದುರ್, ಮಂಗ್ಳುರ್, ಅತ್ತುರ್ ಫೆಸ್ತ್, ಅಸಲೆ ಸಬ್ದ್ ಧಾರಾಳ್ ಯೆತಾತ್ ತೆಂ ಪಳೆತಾನಾ ವೊವಿಯೊ/ವೇರ್ಸ್ ಹಾಂಗಾಚ್ಯಾ ಕಥೊಲಿಕ್ ಲೊಕಾ ಮದೆಂ ಭಾರಿಚ್ ಲೊಕಾಮೊಗಾಳ್ ಜಾಲ್ಯೊ ಆನಿ ಪುಶ್ಕಳ್ ರಿತಿಂ ಹಾಚೆಂ ಬೆಳೆಂ ವಾಡೊನ್ ಆಯ್ಲೆಂ ತೆಂ ಪಾತ್ಯೆವ್ಯೆತ್. ತಿತ್ಲೆಂ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಂಯ್, ವೊವಿಯಾಂಚೊ ಪ್ರಕಾರ್ ಚಾಲ್ತ್ಯಾ ಜಿವಿತಾಂತ್ಲೆ ಅನ್ಭೊಗ್ ನೆರಾಂವ್ಕ್ ಆನಿ ತಾಂಕಾಂ ಏಕ್ ಕಲಾತ್ಮಕ್ ರೂಪ್ ದೀಂವ್ಕ್ ಏಕ್ ಮಾದ್ಯಮ್ ಜಾಲೊ ಖಂಡಿತ್.

ವೊವಿಯೆಚಿ ಶಯ್ಲಿ ಆನಿ ರೂಪ್

ಲಿಕ್ಣೆಕ್ ಯೆತಾನಾ ವೊವಿ ಚಡ್ತಾವ್ ದೋನ್ ವಾ ತೀನ್ ಪಂಕ್ತೆಂನಿ (ಆನಿ

ಘೊಡೆ ಪಾಪ್ಪಿಂ ಚಾರ್ ಪಂಕ್ತೆಂನಿ ಸಯ್ತ್) ಉಜಾರ್ ಜಾತಾ. ವೋಪಿಯೆಂತ್ ದೋನ್ ಭಾಗ್ ಆಸಾತ್ ಆನಿ ಹೆ ದೋನ್ ಭಾಗ್ ಚಡ್ತಾವ್ ಅಂತ್ಯ ಪ್ರಾಸಾ ದ್ವಾರಿಂ ಏಕ್ ಜಾತಾತ್.

ತರ್ನೆ ಮೊಡಾಲ್ ಕೊಯ್ತೆನ್ **ಬೆಂಡಿನಾಕಾ**

ಕಾಜಾರ್ ಜಾತಚ್ ಮಾಂಯ್ ನಂಡ್ವಾಂಕ್ **ಕೆಂಡಿನಾಕಾ**

ವೋವ್ಯಾಂನಿ ಪಯ್ಲ್ಯಾ ಭಾಗಾಕ್ ಆನಿ ದುಸ್ರ್ಯಾ ಭಾಗಾಕ್ ಕಾಂಯ್ ರಾಜಾಂಪಿಕ್ ಸಂಬಂಧ್ ಆಸಾಜಯ್‌ಚ್ ಮ್ಹಣ್ ನಾ. ತರಿಕೀ ವಯ್ಲ್ಯಾ ವೋವ್ಯೆಂತ್ ಸೂಕ್ಷ್ಮ ರಿತಿಚೊ ಸಂಬಂದ್ ಆಸ್ಚೊ ಪಾರ್ಕಿಯೆತ್.

ಕರಾವಳ್ ಕೊಂಕಣಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಕಥೊಲಿಕಾಂ ಮಧೆಂ ಮಾಡಾಕ್ ಉಂಚ್ಲೊ ಮಾನ್ ಆಸಾ. ತಸೊಚ್ ಮಾಡಾಚೆರ್ ವರ್ತೊ ಹುಸ್ಕೊಯ್ ಆಸಾ. ಮ್ಹಾಲ್ಘಡೆ ತರ್ನೆಂ ಮೊಡಾಲ್ ಕೊಯ್ತೆನ್ ಬೆಂಡಿನಾತ್ಲೆ, ಕಾರಣ್ ಜಿವ್ಯಾ ಮಾಡಾಕ್ ಲೊಂಕ್ಡಾಚೊ ಮಾರ್ ಮಾರೆಕಾರ್, ಮಾಡಾಚಿ ಶಿವ್ಡಿ ಕಾತರ್‌ಲ್ಲೆ ವರ್ಸಿಂ ಮಾಡಾಚ್ಯಾ ವಾಡಾವಳೆಕ್ ಮಾರ್ ಜಾತಾ – ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಭೊಗಾಪ್. ಕಾಜಾರ್ ಜಾವ್ನ್ ಘರ್ ಭರ್‌ಲ್ಲ್ಯೆ ಚಲ್ಯೆನ್‌ಯಿ ಮಾಂಯ್ ನಂಡ್ವಾಂಕ್ ಕೆಂಡುಂಕ್ ನಜೊ. ಕೆಂಡ್ಲ್ಯಾರ್ ಕುಟ್ಮಾ–ಸಂಬಂಧಾಕ್ ಮಾರ್ ಬಸ್ತಾ ಮ್ಹಣ್ ಸೂಚ್ಯ್ ಥರಾನ್ ಕಳಂವ್ಚ್ಯೆ ಹ್ಯೆ ವೋವ್ಯೆಂತ್ ಪಯ್ಲ್ಯಾ ಆನಿ ದುಸ್ರ್ಯಾ ಭಾಗಾಕ್ ಸೂಕ್ಷ್ಮ ಸಂಬಂಧ್ ಆಸಾ. ಪುಣ್ ಹರ್ ಪಯ್ಲೊ ಭಾಗ್ ಏಕ್ ವಾಸ್ತಪಿಕ್ ಸತ್ ವ್ಯಕ್ತ್ ಕರ್ತಾ ತರ್, ದುಸ್ರ್ಯಾ ಭಾಗಾಂತ್ ಕಾಜಾರ್, ಕಾಜಾರಿ ಜಿಣ್ಯೆ ಲಗ್ತಿ ಏಕ್ ಆಶಯ್ ಉಜಾರ್ ಜಾತಾ.

ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್:

ಧರ್ಣಿಕ್ ಮಾರ್ಲಿ ಖೊಟ್, ವೋಣ್ತಿಕ್ ಆಯ್ಲಿ ಘುಟ್

ಘರಾಂತ್ಲೊ ಘುಟ್ ಹೊಕ್ಲೆ ಭಾಯ್ರ್ ಘಾಲಿನಾಕಾ

ಹ್ಯಾ ವೋಪಿಯೆಚೊ ಪಯ್ಲೊ ಭಾಗ್ ಆಮಿ ತಜ್ವೀಜ್ ಕೆಲ್ಯಾರ್ ಥಂಯ್ ಏಕ್ ವಾಸ್ತಪಿಕತಾ ಝುಳ್ಕಾತಾ. ಧರ್ಣಿಕ್ ಮಾರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಖೊಟೆಕ್ ಜರ್‌ವೋಣ್ತಿರ್ ಘುಟ್ ಯೆತಾ ತರ್ ವೋಣದ್ ತಿತ್ಲಿಯ್ ಅಸ್ಕತ್ ಆಸಾ ಮ್ಹಣ್ ಜಾಲೆಂ. ತಶೆಂಚ್ ವೋಣ್ತಿಕ್ ಘುಟ್ ಯೆಂವ್ಕ ವೋಣ್ತಿಕ್‌ಚ್ ಖೊಟ್ ಮಾರಿಜೆ ಮ್ಹಣ್ ನಾ, ಬಗಾರ್ ವೋಣದ್ ರಾವ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಧರ್ಣಿಕ್ ಖೊಟ್ ಘಾಲ್ಯಾರೀ ಪಾವ್ತಾ. ಹಾಂಗಾಸರ್ ಪಯ್ಲ್ಯಾ ಭಾಗಾಂತ್ ಏಕ್ ಜಾಣ್ವಾಯ್ ಝುಳ್ಕಾತಾ ತರ್, ದುಸ್ರ್ಯಾ ಭಾಗಾಂತ್ ಏಕ್ ಶಿಕೊಣ್ ವಾ ಏಕ್ ಆಶಯ್ ವ್ಯಕ್ತ್ ಜಾಲಾ – ಕಾಜಾರಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಹೊಕ್ಲೆನ್ ತಾಚ್ಯಾ ಸವ್ರ್ಯಾಚ್ಯಾ ಘರಾ ಭಿತರ್ಲ್ಯಾ ಸಾಂದ್ಯಾಂ ಮಧ್ಲೆ ಲ್ಹಾನ್ ಲ್ಹಾನ್ ಪಿಷಯಾ

ಪಾಟ್ಲೆ ಮನಾಬೇಧ್ ವಾ ಕಸಲೆಯ್ ಹೆರ್ 'ಘುಟ್' ಭಾಯ್ಲ್ಯಾಂಕ್ ಕಳಯ್ನಾಯೆ. ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಮನ್ಶ್ಯಾ-ಸಂಬಂಧ್ ಇತ್ಲ್ಯಾಯ್ ನಾಜೂಕ್ ರಿತಿನ್ ವಿಣೊನ್ ಆಸ್ತಾತ್‌ಗೀ ಸಂಬಂಧಾಂ ಮಧೆಂ ಘುಟ್ ಯೆಂವ್ಕ್ ಅಸಲಿಂ ಲ್ಹಾನ್ ಲ್ಹಾನ್ ಕಾರಣಾಂಯ್ ಪಾವ್ತಾತ್ ಮ್ಹಳ್ಳಿ ಚತ್ರಾಯ್ ತ್ಯಾ ಘರಾಕ್ ನವೊ ಸಾಂದೊ ಜಾವ್ನ್ ಪಾಂಯ್ ದವರ್ಚ್ಯಾ ಹೊಕ್ಲೆಕ್ ದಿಂವ್ಚಿ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾ. ಹಾಂಗಾ ಪಯ್ಲ್ಯಾ ಭಾಗಾಕ್ ಆನಿ ದುಸ್ರ್ಯಾ ಭಾಗಾಕ್ ವ್ಹಡ್ಲೊ ಕಾಂಯ್ ರಾಜಾಂವಿಕ್ ಸಂಬಂಧ್ ದಿಸಾನಾ. ತರಿಪುಣ್ 'ಘುಟ್' ಆನಿ 'ಘುಟ್'ಮ್ಹಳ್ಳೆ ಪ್ರಾಸಾಚೆ ಸಬ್ದ್ ಹ್ಯಾ ದೊನೀ ಭಾಗಾಂಕ್ ಏಕ್ ಕರ್ತಾತ್.

ಹಾಂಗಾಸರ್ ಸಕಯ್ಲ್ ದಿಲ್ಲ್ಯಾ ದಾಖ್ಲ್ಯಾಂನಿ ಪಯ್ಲ್ಯಾ ಆನಿ ದುಸ್ರ್ಯಾ ಭಾಗಾಕ್ ಕಾಯಿಂಚ್ ರಾಜಾಂವಿಕ್ ಸಂಬಂಧ್ ನಾ:

ಆಲ್ಯಾಚ್ಯೆ ದೊಸಿಕ್ ಸಾಕ್ರಿಚೆಂ **ಮೇಲ್**

ವೊವ್ಯಾಳ್ಯಾಂಕ್ ಘಾಲೆಂ **ತೇಲ್** ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಯೆಜ್ಮಾನಿನ್

ಕಾಸ್ಯಾಚ್ಯೆ ವಾಟ್ಲೆ ಭಾಂಗಾರಾಚೊ **ಕೆಸ್**

ಮೊಗಾಚೊ **ರೋಸ್** ತುಜ್ಯೆ ಆವಯ್ಚೊ

ಅಶೆಂ ಚಡ್ತಾವ್ ವೊವಿಯಾಂನಿ ಅಸಲೆಂ ದೋನ್ ವೊಳಿ ಮದೆಂ ಎಕಾಮೆಕಾ ಸಂಬಂಧ್ ನಾತ್‌ಲ್ಲೆಂ ರೂಪ್ ಪಳೆವ್ಯೆತ್.

ವೊವಿಯೊ ಸಂಸ್ಕೃತೆಚೊ ಆರ್ಸೊ

ವೊವಿಯೊ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಂಸ್ಕೃತೆಕ್ ಧರ್‌ಲ್ಲೊ ಆರ್ಸೊ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಚೂಕ್ ಜಾಂವ್ಚಿ ನಾ. ಆದ್ಲ್ಯಾ ಸಮಾಜಿಂತ್ಲೆ ಸಬಾರ್ ವಾಸ್ತವಿಕ್ ವಿಶಯ್, ಆಕ್ಲಾಸ್, ಅತ್ರೆಗ್, ರಿವಾಜ್ಯೊ ಇತ್ಯಾದಿ ವೊವಿಯಾಂಚ್ಯಾ ರೂಪಾರ್ ವ್ಯಕ್ತ್ ಜಾಂವ್ಚೆಂ ಪಳೆವ್ಯೆತ್. ಹ್ಯಾ ಲೇಖನಾಂತ್ ಫಕತ್ ಥೊಡೆಚ್ ಥೊಡೆ ವಿಶಯ್ ಚರ್ಚಾ ಕರುಂಕ್ ಅಶೆತಾಂ.

1. ಧಾರ್ಮಿಕತಾ

ಒಟ್ಟಾರೆ ಭಾರತೀಯ್ ಸಂಸ್ಕೃತೆಂತ್ ಆನಿ ವಿಶೇಸ್ ಕರ್ನ್ ಭಾರತೀಯ್ ಜಾನಪದ್ ಸಂಸ್ಕೃತೆಂತ್ ಧಾರ್ಮಿಕತಾ ಸ್ವಾಭಾವಿಕ್ ರಿತಿಂ ಮಿಸ್ಳಾಲ್ಲಿ ದಿಸೊನ್ ಯೆತಾ. ಮೈಸೂರ್ ಪ್ರಾಂತ್ಯಾಚೆಂ ಮಂಟೇಸ್ವಾಮಿ ಕಾವ್ಯ್, ಉತ್ತರ್ ಕರ್ನಾಟಕಾಚ್ಯಾ ಎಲ್ಲಮ್ಮ ವಿಶಿಂತ್ಲೆಂ ವಿಶಿಷ್ಟ್ ಜಾನಪದ್ ಕಾವ್ಯ್, ಇತ್ಯಾದಿ ಜಾನಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯಾಂನಿ ಧಾರಾಳ್ ಧಾರ್ಮಿಕತಾ ಪಳೆಲ್ಲ್ಯಾಬರಿಚ್ ಇತರ್ ಕನ್ನಡ ವಾ ಇತರ್ ಭಾಶಾಂಚ್ಯಾ ಜಾನಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯಾಂತ್ ಧಾರ್ಮಿಕತಾ ಭರ್ಪೂರ್ ಪಳೆವ್ಯೆತ್.ಭಾರತೀಯ್ ಸಂಸ್ಕೃತೆಂತ್ ಧಾರ್ಮಿಕತೆಕ್ ವಿಶೇಸ್ ಸ್ಥಾನ್ ಆಸಾ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಜಾನಪದ್

ಸಂಸ್ಕೃತೆಂತ್‌ಯೀ ತಸಲಿ ಧಾರ್ಮಿಕತಾ ಆಯಿಲ್ಲ್ಯಾಂತ್ ಕಾಂಯ್ ನವಾಲ್ ನಾ.

ವೊಪಿಯೊ ಆನಿ ವೇರ್ಸ್ ತಸಲ್ಯಾ ಲೋಕ್‌ವೇದ್ ಸಾಹಿತ್ಯಾಂತ್‌ಯೀ ಆಮಿ ಅಸಲಿ ಧಾರ್ಮಿಕತಾ ಧಾರಾಳ್ ಪಳೆವ್ಯೆತ್. ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್ ಸಬಾರ್ ವೊವಿಯಾಂನಿ ಕೊಸೆಸ್ ಮಾಂಯ್, ರುಜಾರ್ ಮಾಂಯ್, ಮಿಲಾಗ್ರ್ ಮಾಂಯ್, ಬೆಂದುರ್, ಮಂಗ್ಳುರ್, ಅತ್ತುರ್ ಫೆಸ್ತ್, ಅಸಲೆ ಸಬ್ದ್ ಧಾರಾಳ್ ಯೆತಾತ್ ತೆಂ ಪಳೆತಾನಾ ಹಾಂಗಾಚ್ಯಾ ಕಥೊಲಿಕ್ ಲೊಕಾನ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಸಂಸ್ಕೃತಿಂತ್ ಧಾರ್ಮಿಕತೆಕ್ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತಾ ದಿಲ್ಲೆಂ ತೆಂ ಪಾರ್ಕಿಯೆತಾ. ಸಬಾರ್ ವೊಪಿಯಾಂನಿ ಜೆಜು, ಮರಿ, ಜುಜೆ, ಕೊಸೆಸ್ ಮಾಂಯ್, ರೊಜಾರ್ ಮಾಂಯ್, ಅಲ್ತಾರ್ಂ, ಇಗರ್ಜ್, ಸಾಂತ್ ಆಂತೊನ್, ಪಾದ್ರಿ, ಖುರಿಸ್ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಬ್ದ್ ಪರ್ತುನ್ ಪರ್ತುನ್ ಯೆತಾತ್. ದೆವಾಕ್ ಆನಿ ಧರ್ಮಾಕ್ ಚಡಿತ್ ಮಹತ್ವ್ ದಿಂವ್ಚಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ವೊಪಿಯಾಂನಿ ಧಾರಾಳ್ ಮಾಪಾನ್ ಪಳೆವ್ಯೆತ್.

ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್ ರೊಸಾಚಿ ರಿವಾಜ್ ಹ್ಯೆ ವೊವಿಯೆ ದ್ವಾರಿಂ ಆರಂಭ್ ಜಾತಾ:

ಆಕಾಶಿಂ ಮಾಡ್ ನಾರ್ಲ್ ಖಿಬ್ಯಾರ್,
ತೆಲಾಚೊ ಖುರಿಸ್ ಹೊಕ್ಲೆಚ್ಯಾ (ಹೊರೆತಾಚ್ಯಾ) ಕಪಲಾರ್.

ರೊಸಾ ತೆದಾಳಾ ಆವಯ್ನ್ ತೆಲಾನ್ ಹೊಕ್ಲೆಚ್ಯಾ ವಾ ಹೊರೆತಾಚ್ಯಾ ಕಪಲಾರ್ ಖುರ್ಸಾಚೊ ಘುರ್ತ್ ಘಾಲ್ಚಿ ರಿವಾಜ್ ಬೊವ್ ಪರ್ನಿ. ಒಟ್ಟಾರೆ ರೋಸ್ ಪುಸ್ಚಿ ರಿವಾಜ್ ಧಾರ್ಮಿಕ್ ಆಶಯ ದ್ವಾರಿಂಚ್ ಆರಂಭ್ ಜಾಂವ್ಚಿ ಬೊವ್ ಸ್ವಾಭಾವಿಕ್ ಕಶಿ ದಿಸ್ತಾ.

ರೋಸ್ ಕಾಡ್ತ್ಯಾ ಯೆಜ್ಮಾನಿ, ಮನಿಂ ಧರ್ಲ್ಯಾಂ ತೆಸಾಂವ್,
ದಿ ಮಾಯೆ ಬೆಸಾಂವ್, ಸಾಯ್ಬಿಣಿ ಕೊಸೆಸಾಂವ್

ಕೊಸೆಸಾಂವ್ ಆನಿ ರೊಜಾರ್ ಮಾಂಯ್ ಸಬಾರ್ ವೊಪಿಯಾಂನಿ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾತ್. ಹೆಂ ಧಾರ್ಮಿಕತೆಚೊ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್ ಎಕ್ಯೆ ರಿತಿಂ ಚರಿತ್ರೆಚೊ ವಿಶಯ್‌ಯೀ ವ್ಹಯ್. ರೊಜಾರ್ ಮಾಂಯ್ ವಾ ಕೊಸೆಸ್ ಮಾಂಯ್ ಮಂಗ್ಳೂರ್ ರುಜಾಯ್ ಫಿರ್ಗಜೆಚಿ ಪಾತ್ರೊನ್. ಮಂಗ್ಳುರಿ ಭೊಂವ್ರೊರಾಂತ್, ವಿಶೇಸ್ ಕರ್ನ್ ರುಜಾಯ್ ಇಗರ್ಜೆಚ್ಯಾ ಭೊಂವ್ರೊರಾಂತ್ ಹಾಂಗಾಚ್ಯೊ ಸಬಾರ್ ವೊಪಿಯೊ ರೂಪಿತ್ ಜಾಲ್ಯಾತ್ ತೆಂ ಅಶೆಂ ಕಳೊನ್ ಯೆಂವ್ಚೊ ವಿಶಯ್. ರುಜಾಯ್ ಇಗರ್ಜೆಚೊ ಇತಿಹಾಸ್ ಸುಮಾರ್ 450 ವರ್ಸಾಂ ಆದ್ಲೊ. ಹಿ ಫಿರ್ಗಜ್ ಆರಂಭ್ ಜಾಲ್ಲಿ ಕ್ರಿ. ಶ. 1568ಂತ್ ಮ್ಹಣ್ ಫಿರ್ಗಜೆಚಿ ವೆಬ್‌ಸಾಯ್ಟ್ ಕಳಯ್ತಾ (Saldanha-Shet, n.d.). ಮಂಗ್ಳುರ್ ಪ್ರಾಂತ್ಯಾಂತ್ ಬೋವ್ ಪುರಾತನ್ ಫಿರ್ಗಜ್ ಹಿ ಜಾವ್ನಾಸಾ. ತಶೆಂ ಆಸ್ತಾಂ ಸಬಾರ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಲೋಕ್ ಹ್ಯಾ ಫಿರ್ಗಜೆ ಸವೆಂ ಸಂಬಂಧಿತ್ ಜಾಲ್ಲೊ ಆಸಿ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಆತ್ಮಿಕ್

ಗರ್ಜಾಂಕ್ ಹ್ಯಾ ಫಿರ್ಗಜೆ ಥಂಯ್ ಭಾವನಾತ್ಮಕ್ ಸಂಬಂದ್ ದವರ್ಾ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ ತೆಂ ಸಮ್ಜುವ್ಯೆತ್. ತಶೆಂ ಆಸ್ತಾಂ ಹ್ಯೆ ಫಿರ್ಗಜೆಚ್ಯಾ ಭೊಂವ್ರೊರಾಂತ್ ಸಬಾರ್‌ಶ್ಯೊ ವೊವಿಯೊ ರಚಿತ್ ಜಾಲ್ಯಾತ್ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್ ಮಂಗ್ಳುರಾಂತ್ ಹೆರ್ ಸಾಂತಾಂ ಭಕ್ತಾಂಕ್ ಸಮರ್ಪುನ್ ದಿಲ್ಲ್ಯೊ ಫಿರ್ಗಜೊ ಉಬ್ಯೊ ಜಾಂವ್ಚೆ ಆದಿಂಚ್ ಹ್ಯೊ ವ್ಹೊವಿಯೊ ಘಡ್ಲ್ಯಾತ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ನಖ್ಪಿ ಜಾತಾ.

2. ಸರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಂಚಿ ಯಾದ್:

ಗೊಯಾಂತ್ ಕಾಜಾರಾಚ್ಯಾ ದೋನ್ ವಾ ತೀನ್ ದಿಸಾಂ ಫುಡೆಂ ಹೊಕ್ಲೆ-ನೊವ್ರ್ಯಾಚ್ಯಾ ಕುಟ್ಮಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಸರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಕುಟ್ಮಾ ಸಾಂದ್ಯಾಂಚೊ ಉಡಾಸ್ ಕಾಡುನ್ ಸುತ್ತುರಾಂತ್ಲ್ಯಾ ದುಬ್ಳ್ಯಾಂಕ್ ತಶೆಂ ಭಿಕಾರ್ಯಾಂಕ್ ಸಾಧೆಂ ಜೆವಾಣ್ ವಾಡ್ಚಿ ರಿವಾಜ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿ. ಹಾಕಾ 'ಭುಂಯ್ ಜೆವಣ್' ವಾ 'ಭಿಕಾರ್ಯಾಂಚೆಂ ಜೆವಣ್' ಮ್ಹಣ್ತಾಲೆ. ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕಾಂ ಮದೆಂ ಕಾಜಾರಾ ಸಂಭ್ರಮಾವೆಳಾರ್ ಸರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಕುಟ್ಮಾ ಸಾಂದ್ಯಾಂಚಿ ಯಾದ್ ವೊವ್ಯಾಂ ಮಾರಿಫಾತ್ ಕಾಡ್ತಾತ್.

ಹ್ಯಾ ಘರ್ಚ್ಯೊ ಯೆಜ್ಮಾನಿ ಖಂಯ್‌ಗಾ ಗೆಲಾ
ಚೆರೆಲಾ ಸಯ್ತ್ ರುಜಾಯ್ ಮಾಂಯ್ಕ್ ಹಾಡುಂಕ್ ಗೆಲಾ

ಘರ್ಚ್ಯೊ ಯೆಜ್ಮಾನಿ ವಾ ಮುಕೆಲ್ ಸಾಂದೊ (ಹೊಕ್ಲೆ/ನವ್ರ್ಯಾಚೊ ಬಾಪುಯ್) ಜರ್ ದೆವಾದಿನ್ ಜಾಲಾ, ತರ್ ಅಸಲಿ ಏಕ್ ವೊವಿ ರೊಸಾಚ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಿಂ ಆಯ್ಕೊಂಕ್ ಮೆಳ್ತಾ. ವಿವಿಂಗಡ್ ಗಾಂವಾಂತ್, ನವ್ಯೊ ಫಿರ್ಗಜಿ ಜಾಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ತ್ಯಾ ತ್ಯಾ ಫಿರ್ಗಜೆಚ್ಯಾ ಪಾತ್ರೊನ್ ಸಾಂತಾಚೆಂ ನಾಂವ್ ಬದ್ಲಿ ಕರ್ನ್ ಹಿ ವೊವಿ ಸಾದರ್ ಜಾತಾ (ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್: ಸಾಂತ್ ರೊಕಿಕ್ ಹಾಡುಂಕ್ ಗೆಲಾ; ಸಾಂತ್ ಆಂತೊನಿಕ್ ಹಾಡುಂಕ್ ಗೆಲಾ; ಸಾಂತ್ ಪಾವ್ಲಾಕ್ ಹಾಡುಂಕ್ ಗೆಲಾ, ಇತ್ಯಾದಿ)

ಸರ್‌ಲ್ಲೊ ಬಾಪಯ್ ವಾ ಆವಯ್ಚೊ ಉಡಾಸ್ ಕಾಡ್ಚೊ ಕಾಜಾರಾ ಸಂದರ್ಭಾಚಿ ಏಕ್ ವಿಶೇಸ್ ರಿವಾಜ್. ತಾಂಚೆಂ ನಾಹಾಜರ್ಪಣ್ ಹೊಕ್ಲೆಕ್ ವಾ ನವ್ರ್ಯಾಕ್ ಖಂಡಿತ್ ದೂಖ್ ಹಾಡ್ತಾ ಆನಿ ತ್ಯಾ ಲಗ್ತಿಂ ಅಸಲಿ ಏಕ್ ವೊವಿ ಸಾದರ್ ಜಾವ್ನ್ ದೂಖ್ ವೆಕ್ತ್ ಕರುಂಕ್ (cathartic effect) ಆಧಾರ್ ಜಾತಾ ಮ್ಹಣ್ಯೆತ್.

ಸರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಆವಯ್ ವಾ ಬಾಪಾಯ್ಕ್ ಉಡಾಸ್ ಕಾಡ್ಚೆಂ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್ ಸರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಹೆರ್ ಕುಟ್ಮಾ ಸಾಂದ್ಯಾಂಚೊ ಆನಿ ಲಾಗ್ಶಿಲ್ಯಾಂಚೊ ಉಡಾಸ್ ಕಾಡ್ನ್ ಆಲ್ಮಾಂವ್ಕ್ ವೊವಿ ಗಾಂವ್ಚಿ ರಿವಾಜ್‌ಯೀ ಆಸಾ:

ಸಕಾಳಿಂ ಮಾಳ್ಳಿಂ ಫುಲಾಂ/ಆಬೊಲಿಂ ಸಾಂಜೆರ್ ಬಾವೊಲಿಂ,
ಆಲ್ಮಾಂ ಪಾವೊಲಿಂ ಹ್ಯಾಯೀ ರೊಸಾಲಾಗಿಂ

ಸರ್ಲ್ಯಾಂ ಸಂಗಿಂ ಆಸ್ಚೊ ಭಾವನಾತ್ಮಕ್ ಸಂಬಂದ್ ಸದಾಂಚ್ ಜಾಗೊಚ್ ಉರ್ತಾ ಆನಿ ಘರಾಂತ್ ಪ್ರಮುಕ್ ಕಾರ್ಯಿಂ ಜಾತಾನಾ, ಆನಿ ಪಿಶೇಸ್ ಕರ್ನ್ ಕಾಜಾರಾಚೆಂ ಕಾರ್ಯೆಂ ಜಾತಾನಾ ಅಲ್ಮಾಂಕ್ ಆಪೊವ್ಣೆಂ ದಿಂವ್ಚೆಂ ಸಹಜ್.

ಎದೊಳ್‍ಚ್ ಸಾಂಗ್‍ಲ್ಲೆ ಬರಿ ಜೆಜು, ಮರಿ, ಜುಜೆ, ಖಿರಿಸ್ ಅಸಲೆ ಧಾರ್ಮಿಕ್ ಪಾತ್ರ್, ಸಂಕೇತ್, ಕಥೊಲಿಕ್ ವೊವಿಯಾಂನಿ ಧಾರಾಳ್ ಯೆತಾತ್. ಹ್ಯಾ ದ್ವಾರಿಂ ಧಾರ್ಮಿಕತಾ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ್ ಕಾರ್ಯಾಂನಿ ಸಲೀಸ್ ರಿತಿಂ ಮಿಸ್ಕಾಲ್ಯಾ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್ ನಾದಿಸ್ತ್ಯಾ ದೆವಾಚೊ ಆಧಾರ್ ಜರೂರ್ ಅಸಲ್ಯಾ ಕಾರ್ಯಾಂನಿ ಗರ್ಜ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಜಾನಪದ್ ಕಥೊಲಿಕ್ ಸಮುದಾಯಾನ್ ಮಾನುನ್ ಘೆತ್ಲಾ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಒಪ್ಪೆತ್. ಥೊಡೆ ದಾಖ್ಲೆ ದಿಂವ್ಚೆ ತರ್:

ಯೆಜ್ಮಾನಿಚ್ಯಾ ಘರಾ ಕೊಯ್ರ್ ಬೊವ್ ಜಾಲಾ
ಫುಲಾಂ ಶಿಂಪಿತ್ ಗೆಲಾ ಆಮ್ಚೊ ಬಾಳಕ್ ಜೆಜು

ಯೆಜ್ಮಾನಿಚ್ಯಾ ಹಾತಾಂತ್ ಭಾಂಗಾರಾಚೊ ಚುಡೊ
ಫುಡೆಂ ಧಾಡ್ಲಾ ಒಡೊ ಭಕ್ತಾ ಸಾಂ.ಜುಜೆಕ್

ಸೊಮಿಣೀ ಮಾಯೆ ಯೆಗೆ ತುಂ ವೆಗಿಂ
ಕಾಜಾರ್ ಆಯ್ಲೆಂ ಲಾಗಿಂ ತುಜ್ಯಾ ಫಿಲ್ಯಾದಾಕ್

ಕಥೊಲಿಕ್ ಸಮುದಾಯ್ ಆದಿಂ ಮಾಗಾ ಥಾವ್ನ್ ಮಾತ್ಸೊ ಚಡಿತ್‍ಚ್ ಧಾರ್ಮಿಕ್ ಮ್ಹಣಾಜೆ. ದೆವಾಸ್ಥಣ್, ಇಗರ್ಜ್, ಪಾದ್ರಿ, ಮಾದ್ರಿ, ರಜಾರ್, ವೊರೆಸಾಂವ್ ಕಥೊಲಿಕಾಂಚ್ಯಾ ಜಿಣ್ಯೆಚೊ ಮೆಕ್ಳೊ ಕರುಂಕ್ ಜಾಯ್ನಾ ತಸಲೊ ಭಾಗ್ ಜಾವ್ನಾಸಾ. ತಶೆಂ ಆಸ್ತಾಂ ಕಥೊಲಿಕ್ ಜಾನಪದ್ ಸಾಹಿತ್ಯಾಂತ್ ಆನಿ ಪಿಶೇಸ್ ಕರ್ನ್ ವೊವಿಯೊ ವೆರ್ಸಾಂನಿ, ಧಾರಾಳ್ ಮಾಫಾನ್ ಧಾರ್ಮಿಕ್ ಆಶಯ್ ವೆಕ್ತ್ ಜಾಂವ್ಚೆಂ ಸಹಜ್‍ಚ್ ಸಯ್. ತಶೆಂ ಪಳೆಲ್ಯಾರ್ ಇಗರ್ಜೆಂತ್ ರೆಸ್ಪೆರ್ ಜಾಂವ್ಚೆಂ ಆನಿ ತ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್‍ಚ್ ಹೆರ್ ಕಾಜಾರಾಚೆಂ ಕಾರ್ಯೆಂ ಚಲ್ಚೆಂ ಕಥೊಲಿಕ್ ಕಾಜಾರಾಚೆಂ ಪಿಶೇಸ್. ಅಶೆಂ ರೆಸ್ಪೆರಾಕ್ ಲಗ್ತಿ ಕಾಂಯ್ ಥೊಡ್ಯೊ ವೊಪಿಯೊ ಆಮಿ ಪಳೆವ್ಯೆತ್:

ವ್ಹರೆತಾ ಬಾಬಾ ಮಾತ್ಯಾರ್ ತುಜ್ಯಾ ಚಿಪೆಂ,
ಬಾರಾ ಭಕ್ತಾಂ ಮಧೆಂ ಫಾಲ್ಯಾಂ ರೆಸ್ಪೆರ್ ತುಜೆಂ.

ಇಗರ್ಜೆ ಸಕ್ಲಾ ತಾಂಬ್ಡಿ ಪಾಚ್ವಿ ಮಾತಿ
ಶೆಂಬರ್ ಜಳ್ತಿತ್ ವಾತಿ ತುಜ್ಯಾ ರೆಸ್ಪೆರಾಕ್

ಧಾರ್ಮಿಕತಾ ಬೋವ್‌ಚ್ ಸ್ವಾಭಾವಿಕ್ ರಿತಿಂ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಸಂಸ್ಕೃತೆಂತ್ ಮಿಸ್ಳಾಲ್ಲ್ಯಾಬರಿಚ್ ಅಸಲ್ಯಾ ಸಬಾರ್ ವೊವಿಯಾಂಕ್ ಚಡಿತ್ ಗುಂಡಾಯ್‌ಯೀ ಆಯ್ಲ್ಲ್ಯಾ ತೆಂ ಖಂಡಿತ್.

3. ಕುಟ್ಮಾ ಸಂಬಂಧ್

ಧಾರ್ಮಿಕತೆ ಬರಾಬರ್, ಭಾರತೀಯ್ ಸಂಸ್ಕೃತೆಂತ್ ಕುಟ್ಮಾ ಸಂಬಂಧಾಕ್‌ಯೀ ವಿಶೇಸ್ ಮೋಲ್ ಆಸಾ. ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಸಂಸ್ಕೃತೆಂತ್‌ಯ್‌ಯೀ ಕುಟ್ಮಾ ಸಂಬಂಧಾಂಕ್ ತಿತ್ಲೊಚ್ ಮಹತ್ವ್ ಆಸಾ. ಕುಟ್ಮಾಂತ್ ಬರೆಂ ಕಾರ್ಯೆಂ ಜಾತಾನಾ, ಕುಟ್ಮಾ ಸಂಬಂಧ್ ಆನಿಕೀ ಚಡಿತ್ ಜಿವಾಳ್ ಜಾತಾತ್. ಕುಟಮ್ ಲಾಗಿಂ ಯೆತಾ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್ ಸರ್ವ್ ಬೆಜಾರಾಯ್, ನಾಸಮಾಧಾನ್ ಪಯ್ಸ್ ದವರ್ನ್ ಹಾತಾಕ್ ಹಾತ್ ಮೆಳವ್ನ್ ಕುಮೊಕ್ ಕರುಂಕ್ ಸಕ್ಕಡ್ ಫುಡೆಂ ಸರ್ತಾತ್.

ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ವೊವಿಯಾಂನಿ ಅಸಲ್ಯಾ ಕುಟ್ಮಾ ಸಂಬಂಧಾಚೆ ಸಬಾರ್ ನಾರೆ ಆಯ್ಕೊಂಕ್ ಮೆಳ್ಟಾತ್. ಆವಯ್ ಬಾಪುಯ್ ನ್ಹಯ್ ಆಸ್ತಾಂ, ಬಾಪ್ಲ್ಯೊ, ಮಾವ್ಳೆ, ಮಾವ್ಶ್ಯೊ, ಆಕಯೊ, ಆಜಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಬಂಧಾಂಚೊ ಧಾರಾಳ್ ಉಲ್ಲೇಕ್ ವೊವಿಯಾಂನಿ ಆಮಿ ಪಳೆವ್ಯೆತ್.

ಹ್ಯಾವಿ ಮಾಟ್ವಾಂತ್ ಬಾಪ್ಲೆ ತುಜೆ ಮ್ಹಾಲ್
ತುಜ್ಯಾ ಬಾಪಾಯ್ಚ್ಯಾ ಖಾಲ್ ಬಾಪ್ಲ್ಯೊ ರೊಸ್ ಲಾಯ್ತಾ

ಮಾವ್ಳೊ ರೋಸ್ ಲಾಯ್ತಾ, ಮನಾಂತ್ ಕಿತೆಂ ಚಿಂತಾ
ಬರೆಪಣ್ ಮಾಗ್ತಾ ತುಜ್ಯಾ ಕಾಜಾರಾಕ್

ಭಾತಾಚ್ಯಾ ರಾಶಿರ್ ಬಸೊನ್ ಆಸಾ ಕಾವ್ಳೊ
ಮುಂಡಾಸ್‌ಗಾರ್ ಮಾವ್ಳೊ ಹೊರೆತಾ/ಹೊಕ್ಲೆ ರೊಸಾಲಾಗಿಂ

ಫಕತ್ ಕುಟ್ಮಾ ಸಾಂದ್ಯಾಂಕ್ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್, ವಾಡ್ಯಾಚ್ಯಾ ಗುರ್ಕಾರಾಕ್‌ಯೀ ಕಾಜಾರಾ ಸಂದರ್ಭಿಂ ವಿಶೇಸ್ ಮಾನ್ ಆಸಾ ತೆಂ ಆಮಿ ಪಳೆವ್ಯೆತ್. ಆದಿಂ ಮಾಗಾ ಕಾಜಾರಾಂ ಘರಾಚ್ ಜಾತಾಲಿಂ. ಘರ್ಚ್ಯಾ ಯೆಜ್ಮಾನ್ಯಾ ಬರಾಬರ್ ವಾಡ್ಯಾಚೊ ಗುರ್ಕಾರ್ ಮುಕೆಲ್ಪಣ್ ಘೆತಾಲೊ. ವಾಡ್ಯಾಂತ್ ಆನಿ ಇತರ್ ಕಡೆ ವೊಪ್ಪಿಕ್ ಸಾಂಗುಂಕ್ ಘರ್ಚ್ಯಾ ಯೆಜ್ಮಾನ್ಯಾ ಸಾಂಗಾತಾ ವಾಡ್ಯಾಚೊ ಗುರ್ಕಾರ್‌ಯೀ ಸಾಂಗಾತ್ ದಿತಾಲೊ. ಕಾಜಾರಾ ದಿಸಾಯೀ ಗುರ್ಕಾರ್‌ಚ್ ಕಾರ್ಯೆಂ ಸುಗಮ್ ರಿತಿಂ ಜಾಂವ್ಯೆವಿಶಿಂ ದೇಕ್‌ಬಾಲ್ ಪಳೆಯ್ತಾಲೊ. ಅಶೆಂ ವೊವಿಯಾಂನಿ ಗುರ್ಕಾರಾಕ್‌ಯೀ ಮಾನ್ ಆಸಾ.

ಕಾಜಾರಾಚ್ಯಾ ಮಾಟ್ವಾಕ್, ಶಿರೊತಿಗಿ ಪಾನ್,
ಪಯ್ಲೊ ದಿಯಾ ಮಾನ್ ವಾಡ್ಯಾಚ್ಯಾ ಗುರ್ಕಾರಾಕ್

ಗುರ್ಕಾರ್ಗೆಚಿ ರಿವಾಜ್ ಕಥೊಲಿಕಾಂಕ್ ಮಾತ್ರ್ ಆಸ್ಚಿ ರಿವಾಜ್ ನ್ಹಂಯ್. ಚರಿತ್ರಾ ಪಳೆಲ್ಯಾರ್ ಹಿ ರಿವಾಜ್ ಎದೊಳ್‌ಚ್ ಹಿಂದ್ವಾಂ ಮದೆಂ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿ. ಪಂದ್ರಾವ್ಯಾ ಶತಮಾನಾ ಥಾವ್ನ್ ಹಾಂಗಾ ಆಯಿಲ್ಲ್ಯಾ ಮಿಶಿನರಿಂಕ್ ಸರ್ವ್ ಭಾವಾಡ್ತ್ಯಾಂಕ್ ಸರ್ವಾಯ್ ರಿತಿಂ ಸಾಂಬಾಳುಂಕ್ ಕಷ್ಟ್ ಜಾತಾಲೆಂ ದೆಕುನ್ ತಾಣಿಂ ಗುರ್ಕಾರಾಂಕ್ ನೆಮುನ್ ತಾಂಕಾಂ ಭಾವಾಡ್ತ್ಯಾಂಚ್ಯೊ ಸಾಮಾಜಿಕ್ ಆನಿ ಆತ್ಮಿಕ್ ಗರ್ಜೊ ಥೊಡ್ಯಾ ಮಾಫಾನ್ ತರೀ ಪಳೆವ್ನ್ ಘೆಂವ್ಚಿ ಜವಾಬ್ದಾರಿ ದಿಲಿ (Silva & Fuchs, 1965). ಅಶೆಂ ಕುಟ್ಮಾ ಸಾಂದ್ಯಾಂ ತಿತ್ಲೊಚ್ ಮಾನ್ ಕಾಜಾರಾ ಸಂದರ್ಭಿಂ ಗುರ್ಕಾರಾಕ್ ಮೆಳ್ತಾಲೊ ತೆಂ ವೊವಿಯೊ ಆಮ್ಕಾಂ ಕಳಯ್ತಾತ್. ಬದ್ಲ್ಯಾಲ್ಯಾ ಆಯ್ಚ್ಯಾ ಕಾಳಾರ್ ಗುರ್ಕಾರ್ಗೆಚೊ ಅರ್ಥ್ ಆನಿ ಜವಾಬ್ದಾರಿಯೀ ತಿತ್ಲ್ಯಾಚ್ ಮಾಫಾನ್ ಬದ್ಲೊನ್ ಆಸಾ ತಾಚೆಂ ಆಮಿ ಗುಮಾನ್ ಕರಿಜೆ.

4. ಕಾಜಾರಿ ಜೆಣ್ಯೆಕ್ ಶಿಕೊಣ್

ಕಾಜಾರಿ ಜಿಣಿ ಆರಂಭ್ ಕರ್ತಾನಾ ಹೊಕಲ್ ಆನಿ ಹೊರೆತಾ ಥಂಯ್ ಸಬಾರ್ ಸವಾಲಾಂ, ಉಬ್ಜೆಸ್, ಆಕ್ಲಾಸ್, ಮಿಸ್ತೆರ್ ಆಸ್ತೆ ಸಹಜ್. ಜಾಂವ್ಕ್ ತಾಂಕಾಂ ವಿವಿಧ್ ರಿತಿಚಿ ಶಿಕೊಣ್ ವಿವಿಧ್‌ಮುಳಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಮೆಳ್ತಾ. ಇಗರ್ಜೆಂತ್ ಕಾಂಯ್ ಥೊಡೆಂ ಲಿಸಾಂವ್ ವಿಗಾರ್ ವಾ ವಿಗಾರಾನ್ ನೆಮಿಯಾರ್ಲ್ಲ್ಯಾ ವ್ಯಕ್ತಿಂ ಥಾವ್ನ್ ಮೆಳ್ತಾ. ಹ್ಯಾ ದಿಸಾಂನಿ ದಿಯೆಸಜಿ ಮಟ್ಟಾರ್ ಏಕ್-ದೋನ್ ದಿಸಾಂಚಿ ವಿಶೇಸ್ ಶಿಕೊಣ್‌ಯೀ ಆಸಾ. ತಿತ್ಲೆಂ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್ ಆವಯ್ ಬಾಪುಯ್ ಥಾವ್ನ್ ಆನಿ ಕಾಜಾರಿ ಸಂಬಂಧಿಕಾಂ ಥಾವ್ನ್ ವಿವಿದ್ ಕಾಲೆತಿಚಿ ಶಿಕೊಣ್ ಖಂಡಿತ್ ಲಾಬ್ತಾ.

ಪುಣ್ ವೊವಿಯಾಂನಿ ಮಿಸ್ಳೊನ್ ಆಯ್ಲ್ಲ್ಯಾ ತಿ ಕಾಜಾರಿ ಜೆಣ್ಯೆಕ್ ಲಗ್ತಿ ಶಿಕೊಣ್ ಅತ್ರಿಚ್ ಕಶಿ ವರ್ತ್ವಾತಾ. ಥಂಯ್ಸರ್ ಜಾಣ್ವಾಯ್ ಆಸಾ, ರಾಜಾಂವಿಕ್ ಬೂದ್ ಬಾಳ್ ಆಸಾ; ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್ ಚತ್ರಾಯ್‌ಯೀ ಆಸಾ. ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್,

ತಳ್ಯಾ ಮಾಡಾಚೆಂ ಮೊಡಲ್ ಕೊಯ್ತ್ಯಾನ್ ಬೆಂಡಿನಾಕಾ,
ವ್ಹರೆತಾಚ್ಯಾ ಕುಟ್ಮಾಕ್ ಫಾಲ್ಯಾಂ ಕೆಂಡಿನಾಕಾ

ಹಿ ವೊವಿ ಖಾಸ್ ಕರ್ನ್ ಹೊಕ್ಲೆಕ್ ಶಿಕೊಣ್ ದೀವ್ನ್ ಗಾಂವ್ಚಿ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಸ್ಪಷ್ಟ್ ಆಸಾ. ಕಾಜಾರ್ ಜಾತಚ್ ಚೆಡುಂ ಆಪ್ಲೆಂ ಕುಳಾರ್ ಸಾಂಡ್ತಾ ಆನಿ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಪತಿಚ್ಯಾ

ಘರಾ ವೆತಾ. ಥಂಯ್ ತಾಣೆಂ ಸುದಾರ್ಸುನ್ ವರುಂಕ್ ಆಸಾ. ಆಪ್ಲೆಂಚ್ ಕುಟಮ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಬರಿ ಸಕ್ಕಡ್ ಸಾಂಬಾಳುಂಕ್ ಆಸಾ. ದೆಕುನ್‌ಂಚ್ ಹಾಂಗಾ ಏಕ್ ಶಿಕೊಣ್‌ಯೀ ಆಸಾ, ಚತ್ರಾಯ್‌ಯೀ ಆಸಾ. ತುಂ ವ್ಹರೆತಾಗೆರ್ ಗೆಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ತುಂ ಥಂಯ್ಚಿ ಯೆಜ್ಮಾನ್, ದೆಕುನ್ ತುವೆಂಯೀ ಮುಕೆಲ್ಪಣ್ ಘೆಂವ್ಕ್ ಆಸಾ. ಫಾಲ್ಯಾಂ ಸಕಾಳಿಂ ಕಿತೆಂಯೀ ಚಡುಣೆಂ ಜಾತಾನಾ, ಹಿ ಮ್ಹಜಿ ಚೂಕ್ ನ್ಹಯ್ ಮ್ಹಣ್ ಸಗ್ಳೊ ಭೊರ್ ವ್ಹರೆತಾಚ್ಯಾ ಕುಟ್ಮಾಚೆರ್ ಘಾಲ್ಚೆಂ ಬರಿ ನಾ. ತುಂ ಆತಾಂ ಹೊರೆತಾಚೆಂ ಕುಟಮ್, ಥಂಯ್ಚೊ ಖಾಸ್ ಸಾಂದೊ. ದೆಕುನ್ ಕೊಣಾಕೀ ಕೆಂಡ್ಳ್ಯೊ ಪ್ರಸ್ತಾಪ್ ಯೆಂವ್ಕ್ ನಜೊ. ಅಸಲೊ ಆಶಯ್ ಹ್ಯಾ ವೊವಿಯೆಂತ್ ಖಂಡಿತ್ ಆಸಾ.

ಭಿತರ್ ಘಾಲ್ಲಿ ಮಾಂದ್ರಿ ಭಾಯ್ರ್ ವೊಡಿನಾಕಾ
ಕಾಜಾರ್ ಜಾಲೊಂ ಮ್ಹಣ್ ಆವಯ್ಕ್ ಸೊಡಿನಾಕಾ

ಹಿ ವೊವಿ ಹೊರೆತಾಕ್ ಸಂಬಂಧಿತ್ ಜಾವ್ನ್ ಆಸಾ. ಆದಿಂ ಕಾಜಾರಾ ಪಯ್ಲೆಂ ಚಲೆ ಭಾಯ್ಲ್ಯಾ ಸೊಪ್ಯಾರ್ ವಾ ಸಾಲಾಂತ್ ಮಾಂದ್ರಿ ಸೊಡವ್ನ್ ನಿದ್ತಾಲೆ. ಕಾಜಾರ್ ಜಾಲ್ಲೆಂಚ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಹೊಕ್ಲೆ ಸಂಗಿಂ ವೊರೆವಿಂಗಡ್ ಕುಡಾಂತ್ ನಿದ್ಚಿ ದಸ್ತುರ್. ಅಶೆಂ ಏಕ್ ಜಾಲ್ಲೆಂ ಜೊಡೆಂ ಖಂಚ್ಯಾಯ್ ಕಾರಣಾಕ್ ಲಾಗೊನ್ ವಿಂಗಡ್ ಜಾಯ್ನಾಯೆ ವಾ ತಾಂಚ್ಯೆ ಮದೆಂ ಫುಡ್ ಉದೆನಾಯೆ, ಉದೆಂವ್ಕ್ ಸೊಡಿನಾಯೆ ಮ್ಹಣ್ ಹೊರೆತಾಕ್ ದಿಂವ್ಚಿ ಜಾಗ್ರಣ್ ಭಿತರ್ ಘಾಲ್ಲಿ ಮಾಂದ್ರಿ ಭಾಯ್ರ್ ವೊಡಿನಾಕಾ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ವೊಳಿಂತ್ ಭೋವ್‌ಚ್ ಆಪುರ್ಬಾಯೆನ್ ವಿಣುನ್ ಹಾಡ್ಲ್ಯಾ. ತಶೆಂಚ್ ಕಾಜಾರ್ ಜಾಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಚೆಡೊ ಹೊಕ್ಲೆಚೊ ಗುಲಾಮ್ ಜಾತಾ, ಅಶೆಂ ಏಕ್ ಚೂಕ್ ಪಾತ್ಯೆಣಿ ಥಂಯ್ ಹಾಂಗಾ ಉದೆವ್ನ್ ಯೆತಾನಾ, ಕುಟಮ್ ವಿಸರ್ನ್ ಫಕತ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಬಾಯ್ಲೆಕ್‌ಚ್ ಚೆಡ್ವೊನ್ ರಾಂವ್ಚೆಂ ಸಾರ್ಕೆಂ ನ್ಹಯ್; ಜಲ್ಮ್ ದಿಲ್ಲ್ಯೆ ಆವಯ್ಕ್ ವಿಸ್ರೊಂಚೆಂ ನ್ಹಯ್. ತಿಕಾ ಮೊರಾ ಪರ್ಯಾಂತ್ ಸಾಂಬಾಳ್ಚೆಂ ತುಜೆಂ ಕರ್ತವ್ಯ್, ಮ್ಹಳ್ಳಿ ಶಿಕೊಣ್ ವಯ್ಲ್ಯಾ ವೊವ್ಯೆಚ್ಯಾ ದುಸ್ರ್ಯಾ ಪಂಗ್ತಿಂತ್ ಆಟಾಪುನ್ ಆಸ್ಚಿ ಸಮ್ಜುವ್ಯೆತ್.

ದೋನ್ ಶೆರ್ ಘಾಲ್ಚ್ಯೆ ಥಂಯ್ ತೀನ್ ಶೆರ್ ಘಾಲ್
ಭರ್‌ಲ್ಲೆಂ ಘರ್ ಫಾಲ್ಯಾಂ ಚಲವ್ನ್ ವ್ಹರ್

ಆಂಬೊಟ್ ಪಿಟಾಚಿ ಕೆಲಿ ಏಕ್ ಭಾಕ್ರಿ
ಕರ್ ಹೊಕ್ಲೆ ಚಾಕ್ರಿ ತುಜ್ಯಾ ಮಾಂಯ್ ಮಾಂವಾಂಚಿ

ಹೊಕ್ಲೆಕ್ ಮಾತ್ಸೆಂ ಚಡ್‌ಚ್ ಮ್ಹಣ್ಚ್ಯೆ ತಿತ್ಲಿ ಶಿಕೊಣ್, ಚತ್ರಾಯ್ ವೊವಿಯಾಂನಿ

ಆಸಾ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾರ್ ಚೂಕ್ ಜಾಂವ್ಚೆನಾ. ಹಾಂಗಾಚ್ಯಾ ಚಡ್ತಾವ್ ವೊಪಿಯಾಂಚೊ ಕಾಳ್ ಆಸಿ ತಾಂಚೊ ಪಾಟ್‌ಪಡ್ಟೊ ಆಮಿ ವರಂವ್ಕ್ ಘಾವೊ. ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ ಏಕ್ ಕಾಳ್, ಚೆಡ್ವಾಂ ಸುನ್ ಜಾವ್ನ್ ಯೆಂವ್ಚೆಂ ಚಲಿಯೆನ್ ಘರ್ ಸಾಂಬಾಳಿಜೆ, ಮಾಂಯ್ ಮಾಂವಾಂಚಿ ಚಾಕ್ರಿ ಕರಿಜೆ, ಅಶೆಂ ಆಸ್ತಾಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್; ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್ ಚಡ್ತಾವ್ ಪಿಜ್ ವಾಸ್ತವಿಕ್ ಪರಿಗತ್ ಜಾತಾಲಿ. ಭಾಯ್ರ್ ಕಾಮಾಕ್ ವೆಚ್ಯಾ ಸುನಾಂಚೊ ಸಂಕೊ ನಾಂಚ್ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ತಿತ್ಲೊ ಉಣೊ ಆಸ್ತಾಲೊ. ಅಸಲ್ಯೆ ಪರಿಗತೆಂತ್ ಸುನಾಂಕ್ 'ಏರಿ ದೇಕ್' ಸಾಂಗೂನ್ ದಿಂವ್ಚಿ ದಸ್ತುರ್ ವೊಪಿಯಾಂನಿ ಸ್ವಾಭಾವಿಕ್ ರಿತಿಂ ದಿಸೊನ್ ಯೆತಾ. ತಿಣೆಂ ಧಾದೊಶಿ ಆಸಾಜೆ, ಸಂತೊಸಾನ್ ಆಸಾಜೆ, ಉದಾರಿ ಆಸಾಜೆ; ಅಶೆಂ ಸಬಾರ್‌ಶೆ ನಾರ ವೊಪಿಯಾಂನಿ ಆಮಿ ಸೊದ್ಯೆತ್. ಆಯ್ಚಿ ಪರಿಗತ್ ಮಸ್ತು ಬದಲ್ಲ್ಯಾ. ಬದ್ಲಾಲ್ಲ್ಯಾ ಕಾಳಾ ತೆಕಿದ್ ವೊಪಿಯೊಯೀ ಬದ್ಲೊನ್ ಆಸಾತ್ ಬಿಂಡಿತ್. ವಾ ಅಸಲ್ಯೊ ವೊಪಿಯೊ ರೊಸಾ, ಕಾಜಾರಾ ಸಂದರ್ಭಿಂ ಚಡಿತ್ ಭಾಯ್ರ್ ಯೆನಾಂತ್. ಮಾಂಯ್ ಮಾಂವಾಂಚಿ ಚಾಕ್ರಿ ಕರ್ಚೆಂ ತೆಂ ಪರ್ನೆಂ ಫ್ಯಾಶನ್; ಅಧಿಕ್ತ್ ವಾ ವ್ಹಡ್ ಕುಟಮ್ ಮಾಯಾಗ್ ಜಾವ್ನ್ ಕುಟ್ಮಾಂ ಮೆಕ್ಕಿಂ ಮೆಕ್ಕಿಂ ಜಾವ್ನ್ ಯೆಂವ್ಚೆಂ ಆದುನಿಕ್ ಕಾಳಾಚಿ ಮಜ್ಬೂರಿಯೀ ವ್ಹಯ್, ಸಂಕಟ್‌ಯೀ ವ್ಹಯ್. ತಶೆಂ ಸಂದರ್ಭಾಗ್ ಲಗ್ತಿ ನವ್ಯೊ ನವ್ಯೊ ವೊಪಿಯೊ ಉದೆವ್ನ್ ಯೆಂವ್ಚೆಂ ಹ್ಯಾ ಪ್ರಾಕಾರಾಚಿ ಗಿರೆಸ್ತ್‌ಗಾಯ್ ದಾಕವ್ನ್ ದಿತಾ. ಬೆಜಾರಾಯೆಚಿ ಸಂಗತ್ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾರ್ ಅಶೆಂ ನವೀನ್ ವೊಪಿಯೊ ರಚ್ಚಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಕ್ರಮೇಣ್ ಉಣಿ ಜಾವ್ನ್‌ಂಚ್ ಯೆತಾ. ವೊಪಿಯೊ ರಚಿಜೆ ತರ್ ಲೊಕಾ–ಗಿನ್ಯಾನ್‌ಯೀ ಜಾಯ್ಜಯ್, ಕ್ರಿಯಾಳ್ ಮತ್‌ಯೀ ಜಾಯ್ಜಯ್.

5. ಗೊಂಯ್, ಬೊಂಬಯ್ ಸಂಬಂದ್

ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಲೊಕಾಕ್ ಗೊಂಯಾಂ ಸವೆಂ ಆಸ್ಚೊ ಸಂಬಂಧ್ ಕಳಿತ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊಚ್. ಹಾಂಗಾಚ್ಯಾ ಕಥೊಲಿಕಾಂಚೆಂ ಮೂಳ್ ಗೊಂಯಾಂತ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಸರ್ವಾಂಕ್ ಕಳಿತ್ ಆಸ್ಚೊ ವಿಶಯ್. ತಶೆಂ ಆಸ್ತಾಂ ಗೊಂಯಾ ಸಂಬಂಧಿ ವೊಪಿಯೊ/ವೇರ್ಸ್ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾತ್.

ಗೊಂಯಾಂ ವೆಚ್ಯಾ ವಾಟೆ(ರ್) ರೊಜಲೀನ್। ರೊಜಲೀನ್ ಕಣೆರಿಚೆಂ ಫೀಕ್ ।2।
ಮುದ್ಯೆ ವಯ್ಲೆಂ ಥಿಕ್ ರೊಜಲೀನ್। ರೊಜಲೀನ್ (ಯಾ)ಮ್ಚಿ ಫ್ಲೊಕಲ್ ಬಾಯಿ ।2।

ಗೊಂಯಾಂ ವೆಚ್ಯಾ ವಾಟೆ, ಮುಡ್ದಾಂವ್ಯಾರ್
ಕಣೆರಿಚೆಂ ಪೀಕ್ ।2।
ಮುದ್ಯೆ ವಯ್ಲೆಂ ಥಿಕ್, ಗ್ಲೋರಿಯಾ, ಫ್ಲೊರೆತಾಕ್ ಸಂಚಿಕಾರ್

(ಡಿ' ಸಿಲ್ವಾ, n.d.)

ಅಶೆಂ ವೆರ್ಸಾಂನಿ ಗೊಂಯ್ ಧಾರಾಳ್ ದಿಸೊನ್ ಯೆತಾ ಆನಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕಾಂಕ್ ಗೊಂಯಾಂ ಸವೆಂ ಆಸ್ಸೊ ಸಂಬಂಧ್ ಉಜಾರ್ ಕರ್ತಾ.

ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಲೊಕಾಕ್ ಬೊಂಬಯ್ ಸಂಗಿಯೀ ಬೊವ್ ಲಾಗ್ಗಿಲೊ ಸಂಬಂಧ್. ಬೊಂಬಯ್ ವಿಶಿಂ ಹಾಂಗಾಚ್ಯಾ ಸಾಹಿತ್ಯಾಂತ್ ಮಸ್ತು ಉಲ್ಲೇಕ್ ಯೆತಾತ್ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್, ಬೊಂಬಯ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕಾಂಕ್ ಜಿಣ್ಯೆ ಆಧಾರಾಚೊ ಗಾಂವ್‌ಯೀ ವ್ಹಯ್. ಎಕಾ ಕಾಳಾರ್ ದಿಸ್ಪಟ್ಯೊ ಗ್ರಾಸ್ ಜೊಡುಂಕ್ ಶೀದಾ ಗಲ್ಫಾಕ್ ವಚೊಂಕ್ ಅಸಾಧ್ಯ್ ಮ್ಹಣ್ತಾನಾ ಪಯ್ಲೆಂ ಬೊಂಬಯ್ ವಚೊನ್ ಥೊಡಿಂ ವರ್ಸಾಂ ಕಾಮ್ ಕರ್ನ್, ಉಪ್ರಾಂತ್ ಗಲ್ಫಾಕ್ ವೆಚೆಂ ಪ್ರೇತನ್ ಮಂಗ್ಳುರಿ ತರ್ನಾಟೆ, (ಆನಿ ಥೊಡೆ ಪಾವ್ಟಿಂ ತರ್ನಾಟಿಂ ಸಯ್ತ್) ಕರ್ತಾಲಿಂ. ಅಶೆಂ ಎಕಾ ಕಾಳಾರ್ ಬೊಂಬಯ್ ಶೆರಾಲಾಗಿಂ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಲೊಕಾಕ್ ಎಕ್ಯೆ ರಿತಿಚೊ ಭಾವನಾತ್ಮಕ್ ಸಂಬಂಧ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ ತೆಂ ಹಾಂಗಾಚ್ಯಾ ವೊವಿಯಾಂನಿ ಆಮಿ ಪಳೆವ್ಯೆತ್.

ಗಾಂವ್ಚ್ಯೊ ಸೊನಾರ್ ವ್ಹೊರೆತಾಚೊ ಈಷ್ಟ್
ಬೊಂಬಯಿಚೀ ಶಿಸ್ತ್ ಹ್ಯೆ ಸರ್ಪಳೆಕ್

ಪರ್ನೆಂ ಕಾಪಡ್ ಪಿರಿಪಿರಿ ಪಿಂದ್ತಾ
ಬೊಂಬಯ್ ವ್ಹರುಂಕ್ ಚಿಂತ್ತಾ ಆಮ್ಚೊ ಹೊರೆತ್ ಬಾಬ್

ಬೊಂಬಯ್, ಗೊಂಯಾಂಬರಿಚ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಲೊಕಾಕ್ ಗಲ್ಫಾ ಸವೆಂಯೀ ಆಪ್ತ್ ಸಂಬಂಧ್ ಆಸಾ ತೆಂ ನೆಗಾರುಂಕ್ ನಜೊ. ದೆಕುನ್‌ಂಚ್ ಗಲ್ಫಾಚ್ಯಾ ಸಂಬಂಧಾ ವಿಶಿಂ ಧಾರಾಳ್ ವೊವಿಯೊ ದಿಷ್ಟಿಕ್ ಪಡ್ತಾತ್.

ಗೊಂಯ್ಚೊ ಗೊಂಯ್ಕಾರ್, ಭುಂಯ್ಚೊ ಭುಂಯ್ಕಾರ್
ದುಬಾಯ್ಚೊ ಸಾವ್ಕಾರ್ ಆಮ್ಚೊ ಹೊರೆತ್ ಬಾಬ್

ಸಮಾಪ್ತಿ

ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕಾಂಚ್ಯಾ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ್ ಚರಿತ್ರೆಂತ್ ಕಾಜಾರಾಚೊ ಸಂಭ್ರಮ್ ಚಡಿತ್ ಆಸಕ್ತೆಚೊ. ಹ್ಯೆ ಸಂಸ್ಕೃತೆಕ್ ಇತರ್ ಧರ್ಮಾಚ್ಯಾ ಸಂಸ್ಕೃತೆಚೊ ಕಾಂಯ್ ಥೊಡೊ ಪ್ರಭಾವ್ ಪಡ್ಲಾ ತೆಂ ನೆಗಾರುಂಕ್ ಜಾಯ್ನಾ. ತರಿಪುಣ್ ಕಥೊಲಿಕ್ ಕಾಜಾರಾಚಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಅಸ್ಮಿತಾಯೆಚಿ ಖಂಡಿತ್. ತಾಂತ್ಲ್ಯಾ ತಾಂತುಂ, ರೋಸ್ ಆನಿ ಕಾಜಾರಾ ಸಂದರ್ಬಿಂ ಗಾಂವ್ಚ್ಯಾ ವೇರ್ಸ್ ಆನಿ ವೊವಿಯೊ ಕಾಜಾರಾಕ್ ಏಕ್ ಅಥ್ರೊಚ್ ಸಂಭ್ರಮ್ ಹಾಡುನ್ ದಿತಾತ್ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್ ಚಾಲ್ತ್ಯಾ ಜಿವಿತಾಂತ್ಲೆ ಅನ್ಭೊಗ್, ಘಡಿತಾಂ ಉಡಾಸ್ ಕಾಡುಂಕ್ ಆಧಾರ್ ಜಾತಾತ್. ವೊವಿಯಾಂಚ್ಯಾ

ಜಾನಪದ್ ಪ್ರಾಕಾರಾಕ್ ಏಕ್ ಹಜಾರ್ ವರ್ಸಾಂಪ್ರಾಸ್ ಪಾಟ್ಲೆ ಚರಿತ್ರಾ ಆಸಾ ತೆಂ ಪಳೆತಾನಾ ಹೊ ಪ್ರಾಕಾರ್ ನಿಜಾಕೀ ಲೊಕಾಮೊಗಾಳ್ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್ ಅರ್ಥಾಭರಿತ್ ವ್ಹಯ್ ಆನಿ ಕಾಜಾರಾಚೊ ಸಂಭ್ರಮ್ ಚಡಿತ್ ಬಳ್ವಂತ್ ಆನಿ ಅಪ್ರೂಬ್ ಕಸೊ ಕರುಂಕ್ ಕುಮೊಕ್ ಕರ್‍ತಾ ತೆ ಸ್ಪಷ್ಟ್ ಆಸಾ. ಬದ್ಲ್ಯಾಲ್ಯಾ ಆದುನಿಕ್ ಸಂದರ್ಭಾರ್ ವೊಪಿಯೊ ವೆರ್ಸಾಂಚೊ ಪ್ರಯೋಗ್ ಉಣೊ ಜಾವ್ನ್ಂಚ್ ಆಸಾ. ಹಾಕಾ ಕಾರಣಾಂ ಸಬಾರ್ ಆಸಾತ್. ಎಕಾ ಕಾಳಾರ್ ಗರ್ಜ್ ಆನಿ ಸಕಾಳಿಕ್ ಮ್ಹಣ್ ದಿಸ್ಚ್ಯೊ ಸಬಾರ್ ವೊಪಿಯೊ, ವೇರ್ಸ್ ಬದ್ಲ್ಯಾಲ್ಯಾ ಅಧುನಿಕ್ ಕಾಳಾಕ್ ಅಸಮಂಜಸ್ ಮ್ಹಣ್ ದಿಸ್ಚೆಂ ಸಹಜ್. ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್, ವೇಳ್ ಮಹತ್ವಾಚೊ ಜಾತಾನಾ ಲಾಂಬಾಯ್ ರುಂದಾಯ್ ಕರುಂಕ್ ಸಬಾರಾಂಕ್ ಪುರೊ ಪಡಾನಾ. ತರಿಪುಣ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಗಿರೆಸ್ತ್ ದಾಯ್ಜಾಂತ್ಲೆಂ ಕಾಂಯ್ ಥೊಡೆಂ ಉರವ್ನ್ ಸಂದ್ರಾಪಾಕ್ ಸಾರ್ಕೆಂ ವಾಪಾರ್ಚೆಂ ಖಂಡಿತ್ ಗರ್ಜೆಚೆಂ. ಹ್ಯೆ ದ್ವಾರಿಂ ಹಿ ಗಿರೇಸ್ತ್ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಉರಯಿಲ್ಲೆಬರಿ ಜಾತಾ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್, ಮುಕ್ಲ್ಯಾ ಪಿಳ್ಗೆಕ್ ಕಾಂಯ್ ಥೊಡೆಂ ಹತಾಂತರ್ ಕೆಲ್ಲೆಬರಿ ಜಾತಾ.

[This research article is an outcome of the UGC sponsored research under STRIDE scheme. The title of the Konkani research project is: Konkani Logna Sahity: Kristanv, Kudubi ani GSB Samskrute Logna Sahityachem Tulanatmak Adhyayan (Konakni Marriage Literature: A Comparative Study of the Marriage Literature of Christian, Kudubi and GSB Communities).*]*

ಆಧಾರ್ ಸೂಚಿ:

ಕಾಮತ್, J. (2006). *ಸುರಗ್ಯಾಸರ.* ಬಂಟ್ವಾಳ, ಮಂಗ್ಳುರ್: ಬಸ್ತಿ ಪ್ರಕಾಶನ.

ಪಿಂಟೊ, P. F. (2012). *ಕರಾವಳಿ ಕರ್ನಾಟಕಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಕೊಂಕಣಿ ಕಥೊಲಿಕಾಂಚೊ ಇತಿಹಾಸ್.* ಮಂಗ್ಳುರ್: ಸಮನ್ವಯ ಪ್ರಕಾಶನ್.

ಮೋರಾಸ್, P. (2008). *ಮೊಗ್ರೆಂ ಕಾರಣ್.* ಮಂಗ್ಳುರ್: ಪದ್ವಳ್ ಪ್ರಕಾಶನ್.

D'Souza, A. L. P. (1983). *History of the Catholic community of South Kanara.* Mangalore: Preeti Books.

Gomes, O.J.F. (1996). *Village Goa.* New Delhi: S. Chand & Company.

Gomes, O.J.F. (1999). *Old Konkani language and literature: The Portuguese role.* Goa: Konkani Sorospot Prakashan.

Gomes, O.J.F. (2000). *Konkani Manasagangotri: An anthology of early Konkani literature.* Goa: Konkani Sorospot Prakashan.

Saldhana-Shet, I. (n.d.). *Rosario Cathedral: 450 years of Catholic faith in Mangaluru.* Retrieved from https://www.rosariocathedral.org/history/history-of-rosario-cathedral.

Silva, S. & Fuchs, S. (1965). *The marriage customs of the Christian in South Canara, India.* Mumbai: Indian Branch of the Anthrops Institute.

ಹ್ಯಾ ಲೇಕನಾಂತ್ಲ್ಯೊ ವೊವಿಯೊ ಹ್ಯಾ ಸಕಯ್ಲ್ಯಾ ಸಂಗ್ರಹಾಂತ್ಲ್ಯೊ ಘೆತ್ಲ್ಯಾತ್

ಡಿ' ಸಿಲ್ವಾ, W. (n.d.). Unpublished manuscript.

ರೇಗೋ, G. (2010). *ವೊವಿಯೊ ಆನಿ ವೇರ್ಸ್.* ಮಂಗ್ಳುರ್: ಕೊಂಕ್ಣಿ ಅಧ್ಯಯನ್ ವಿಭಾಗ್, ಸಾಂ. ಲುವಿಸ್ ಕೊಲೆಜ್.

ಲೋಬೋ, ಜೆ. ಬಿ. (1983). *ಸಾಂಬಾಡ್ಡೊ.* ಮಂಗ್ಳುರ್: ಲೋಬೋ ಪಬ್ಲಿಷರ್.

ರೆಬೆಲ್ಲೊ, I. & ಡಿ' ಸೋಜಾ, H. (2007). *ಭಾಯ್ಲ್ಯಾನ್ ಆಯ್ಲೊ ವ್ಹೋರ್.* ಮಂಗ್ಳುರ್: ಕರ್ನಾಟಕ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ.

ಕ್ವಾಡ್ರಸ್, S. & ಡ' ಸಾ, M. (2001). *ಆಮ್ಚಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿ.* ಮಂಗ್ಳುರ್: ಮಾಸ್ಟರ್ ಮೀಡಿಯಾ ಪ್ರಕಾಶನ್.

ಕ್ವಾಡ್ರಸ್, S. (2004). *ಆಮ್ಚಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿ.* ಕಟ್ಪಾಡಿ, ಉಡುಪಿ: ಶೃತಿ ಪ್ರಕಾಶನ್.

Konkani vovio (n.d). Retrieved from http://konkanivovio.blogspot.com/2016/06/blog-post.html?m=1

(ಮೆಲ್ವಿನ್ ಪಿಂಟೊ, ಕೊಂಕ್ಣಿ ಲೇಕಕ್, ಸಂಸೋಧಕ್. ಪ್ರಸ್ತುತ್ ಸಾಂ. ಲುವಿಸ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಂಸ್ಥ್ಯಾಚೊ ನಿರ್ದೇಶಕ್, ಅಮರ್ ಕೊಂಕಣಿ ಷಣ್ಮಾಸಿಕಾಚೊ ಸಂಪಾದಕ್ ಸಂಗಿಂ ರೇಡಿಯೊ ಸಾರಂಗ್ ಆನಿ AIMIT ಹಾಚೊ ನಿರ್ದೇಶಕ್ ಜಾವ್ನ್ ಸೆವಾ ದಿತಾ.)

ಕೊಂಕ್ಣೆಚೆರ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆಚೊ ಪ್ರಭಾವ್

– ಬರ್ಟ್ ನಾಯಕ್, ಆಸ್ಟ್ರೇಲಿಯಾ

ತರ್ಜಣ್: ಪಿಂಟೊ, ವಾಮಂಜೂರ್

ಪ್ರಸ್ತಾವನ್

ಖಂಚೀಯ್ ಭಾಸ್ ಸ್ಥಿರ್ ಉರನಾ. ಭಾಸ್ ಕಾಳಾ ಸಂಗಿಂ ಬದ್ಲೊನ್‌ಂಚ್ ಆಸ್ತಾ. ಎಕಾ ಕಾಳಾರ್ ಎಕ್ಯೆ ಭಾಶೆಂತ್ ವಾಪಾರುನ್ ಆಸ್ಚೆ ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಸಬ್ದ್ ಕಾಳ್ ಬದ್ಲೊನ್ ಆಯಿಲ್ಲೆ ಪರಿಂ 'ಪುರಾತನ್' ವಾ ಅಪ್ರಚಲಿತ್ ಜಾತಾತ್. ತಶೆಂಚ್ ಕಾಲ್ಚೆ ಸಾದ್ಯಾ ಉಲವ್ಣ್ಯಾಂತ್ಲೆ ಸಬ್ದ್ ಆಯ್ಚೆ 'ಸಾಹಿತಿಕ್' ಸಬ್ದ್ ಜಾವ್ನ್ ಬದ್ಲೊಂಕ್‌ಯಿ ಪುರೊ.

ಕೊಂಕ್ಣೆಚ್ಯಾ ಪಾಟ್‌ಥಳಾರ್ ಸಾಂಗ್ಚೆಂ ತರ್, ಇತಾಲಿಯನ್ ಜೆಜ್ವಿತ್ ಮಿಶೊನರಿ, ಭಾಶೆತಜ್ಞ್ ಮಾ। ಎ.ಎಫ್.ಎಕ್ಸ್. ಮಾಫೆಯಿ ಹಾಚೊ ಸಬ್ದ್‌ಕೋಶ್, ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಎಕಾ ಶತಮಾನಾ ಭಿತರ್ ಬದ್ಲೊನ್ ಆಯ್ಲೆಲ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಂಕ್, ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಂಕ್, ಉಚ್ಚಾರಾಕ್ ಬರಿ ಸಾಕ್ಸ್. ಹಿ ಬೃಹತ್ ಕೃತಿ 1883ವೆರ್ ಪರ್ಗಟ್ ಜಾಲ್ಲಿ ತರೀ ಪಾಟ್ಲ್ಯಾ 140 ವರ್ಸಾಂಪ್ರಾಸ್ ಉಣೆ ಆವ್ದೆ ಭಿತರ್ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದ್‌ಕೋಶಾಂತ್ಲೆ ಚಡ್ತಾವ್ ಸಬ್ದ್ ಆಯ್ಚ್ಯಾ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಉಲಪ್ಯಾ ಲೊಕಾಚ್ಯಾ ತೊಂಡಾಂತ್ ಘೊಳಾನಾಂತ್! ಮ್ಹಣ್ತೆ ತೆ ಸಬ್ದ್ ಆತಾಂ 'ಪುರಾತನ್' ಜಾಲ್ಯಾತ್!

ಹರ್ ಭಾಸ್ ವೆಳಾ–ಕಾಳಾ ಪಮಾರ್ಣೆ ಆಪ್ಣಾಚ್ಯಾ ಸಂಪರ್ಕಾಕ್ ಆಯ್ಲೆಲ್ಯಾ ಸೆಜಾರಿ ಭಾಸಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಪರ್ಕಿ/ಪರ್ದೆಶಿ ಸಬ್ದ್ ಆಪ್ಣಾವ್ನ್ ಘೆತಾ. ಥೊಡ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾಂನಿ ಅಶೆಂ ಉಸ್ಣೆಂ ಘೆತ್‌ಲ್ಲೆ ಸಬ್ದ್ ಕ್ರಮೇಣ್ ತ್ಯೆಚ್ ಭಾಶೆಚೊ ಏಕ್ ವಾಂಟೊ ಜಾವ್ನ್ ಉರೊಂಕ್ ಪುರೊ ವಾ ಥೊಡ್ಯಾ ತೆಂಪಾನ್ ತಾಚೊ ತಿರಸ್ಕಾರ್ ಜಾಂವ್ಕ್‌ಯೀ ಪುರೊ. ಅಶೆಂ ಪೆಲ್ಯಾ/ಪರ್ಕಿ ಭಾಶೆ ಥಾವ್ನ್ ಘೆತ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಂಚೆಂ ಸ್ಥಳೀಯ್‌ಕರಣ್ ವಾ ತ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಕ್ ಉಸ್ಣೆಂ ಘೆತ್‌ಲ್ಲ್ಯೆ ಭಾಶೆನ್ ಹಂತಹಂತಾನ್ ತೊ ಸಬ್ದ್ ಮಾಂಡುನ್ ಘೆವ್ನ್ ಆಪ್ಣಾಚೊಚ್ ಕರ್ಚೆಂ ಇತ್ಲೆಂಯ್ ಸೂಕ್ಷ್ಮ್‌ಥರಾನ್ ಆನಿ ಸವ್ಕಾಸಾಯೆನ್ ಜಾತಾಕೀ ಕ್ರಮೇಣ್ ತೊ ಸಬ್ದ್ ಪರ್ಕಿ ಭಾಶೆ ಥಾವ್ನ್ ಘೆತ್‌ಲ್ಲೊ ಮ್ಹಳ್ಳೊ 'ವಾದ್' ಒಪುನ್ ಘೆಂವ್ಕ್ ಇನ್ಕಾರ್ ಕರ್ಚೊ ಸಂಭವ್‌ಯಿ ಆಸ್ತಾ. ಕೊಂಕ್ಣಿ ಉಲಪ್ಯಾಂಯೀ ಹ್ಯಾ ವಾದಾಕ್ ಮೆಕ್ಳೆ ನ್ಹಂಯ್.

ಧಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್: ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ವಾಪಾರ್ಚ್ಯಾ ಹ್ಯಾ ಸಕಯ್ಲ್ ದಿಲ್ಲ್ಯಾ ಅರೆಬಿಕ್ ಮುಳಾಚ್ಯಾ ಚ್ಯಾರ್ ಸಬ್ದಾಂಕ್ ಪಳೆವ್ಯಾಂ:

1. ಸವಾಲ್ (question)
2. ಜವಾಬ್ (response)
3. ಬರ್ಕಾತ್ (blessing, hope of receiving salvation)
4. ಬಿರ್ಮತ್ (needs mercy)

ವಯ್ರ್ ಸಾಂಗ್ಲೆಲ್ಯಾ ಪಯ್ಲ್ಯಾ ದೋನ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆಚ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಂಚೆಂ ಮೆಳಪ್ ಕೊಂಕ್ಣೆ ಸಂಗಿಂ ಕೆದ್ನಾಂ ಜಾಲೆಂ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ನಕ್ಳಿ ಸಾಂಗೊಂಕ್ ಜಾಯ್ನಾ. ತರೀ ಹೆ ದೊನೀ ಸಬ್ದ್ ನ್ಹಯ್ ಫಕತ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಚ್ಯಾ ಚಾಲ್ತ್ಯಾ ಉಲವ್ಣ್ಯಾಚೆ ಸಬ್ದ್ ಜಾವ್ನ್ ಉರ್ಲ್ಯಾತ್, ಬಗಾರ್ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಕ್ ಪರ್ಯಾಯ್ ಜಾವ್ನ್ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಂ ಪುರ್ವಿಂ ಆಸ್ಲೆಲೆ ಮೂಳ್ ಇಂಡೊ–ಯುರೋಪಿಯನ್ ಸಬ್ದ್ ಸಂಪೂರ್ಣ್ ಥರಾನ್ ಪುಸುನ್ ಉಡಂವ್ಕ್ ಪಾವ್ಲ್ಯಾತ್.

ತಿಸ್ರೊ ಸಬ್ದ್ 'ಬರ್ಕಾತ್' ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಆನಿ ಮುಸ್ಲಿಮ್ ವೆವೆಗ್ಳ್ಯಾ ಅರ್ಥಾನ್ ಉಪೇಗ್ ಕರ್ತಾತ್. ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕ್ 'ಬರ್ಕಾತ್' ಸಬ್ದ್ ಸದಾಂಚ್ಯಾ ಉಲವ್ಣ್ಯಾಂತ್ ನಾಕರಪ್ (negation) ರಿತಿನ್ ವಾಪಾರ್ತಾತ್. ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್: *ತಾಕಾ ಬರ್ಕಾತ್ ನಾ*. ಮ್ಹಣ್ಜೆ, ತಾಕಾ ಸಾಲ್ವಾಸಾಂವ್ ನಾ ವಾ ಬಚಾವಿ ನಾ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ಅರ್ಥಾರ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ವಾಪಾರ್ತಾತ್. ಪುಣ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಉಲವ್ಪಿ ಮುಸ್ಲಿಮ್ ಲೋಕ್ (ನವಾಯತ್) ಉರ್ದು ಉಲಂವ್ಚ್ಯಾ ಹೆರ್ ಮುಸ್ಲಿಮಾ ಪರಿಂ ಹೊ ಸಬ್ದ್ 'ಬರಾಕಾ' (بركة) ಮ್ಹಣ್ಜೆ 'ಬೆಸಾಂವ್' ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ಅರ್ಥಾನ್ ವಾಪಾರ್ತಾತ್.

'ಬರ್ಕಾತ್' ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಬ್ದ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ ರುಪಾರ್ (ಬರ್ಪಾ ರೀತ್ ಆನಿ ಉಚ್ಚಾರ್ ದೊನ್‌ಯಿ) ಆಸಾ. ಪರ್ಶಿಯನ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದ್ ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಜಾವ್ನ್ 't' ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ವ್ಯಂಜನಾ ಬರಾಬರ್ ಆಕೇರ್ ಜಾತಾ. ಹ್ಯಾ ಮಾರಿಫಾತ್ ಕಳೊನ್ ಯೆತಾಕೀ ಹಾಚೊ ಮೂಳ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆ ಮಾರಿಫಾತ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಘುಸ್ಲೊ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ.

ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದ್ 'ಬರಾಕಾ' ಜುದೆವ್ ಆನಿ ಅರ್ಬಿ ಭಾಸಾಂಕ್ ಸಂಬಂಧ್ ಜಾಲ್ಲೊ ಸಬ್ದ್ ಜಾವ್ನಾಸೊನ್ ಮೊಯ್ಜೆಚ್ಯಾ ಕಾಳಾ ಥಾವ್ನ್‌ಂಚ್ ಚಾಲ್ತೆರ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ. 'ಮೆಸ್ಸಾಯಾ' ಮ್ಹಣ್ಜೆ ಜೆಜುಚ್ಯಾ ಪರಿಕಲ್ಪನಾಕ್ ಆನಿ 'ಬರಾಕಾ'ಕ್ ಖೂಬ್ ಸಂಬಂದ್ ಆಸಾ ತಶೆಂ ದಿಸ್ತಾ.

ಎಕ್ಲೊ ಅರ್ಬಿ ಅನ್ಯೇಕಾ ಅರ್ಬ್ಯಾಚೆರ್ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆಂತ್ ದೆವಾಚೆಂ ಬೆಸಾಂವ್ ದಿತಾನಾ 'ಬರಾಕ್ ಅಲ್ಲಾ ಫೀಕ್' (بارك الله فيك) ಮ್ಹಣ್ತಾ ತರ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಬೊಲಿಂತ್ ಉಲಯ್ತಾನಾ 'ಅಲ್ಲಾ ಬರಾಕ್ ಫೀ' (الله بارك فيه) ಮ್ಹಣ್ಚೆಂ ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಜಾವ್ನಾಸಾ.

ಚವ್ಥೊ ಸಬ್ದ್ 'ಜಿರ್ಮಾತ್' ಪರ್ಸಿಯನ್-ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದ್ 'ಬಿರಹಮಾ' ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ಸಬ್ದಾ ಥಾವ್ನ್ ಉದೆಲಾ. 'ಬಿ-ರಹಮಾ' (lit. with mercy) ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ 'ದಯೆನ್' ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಅರ್ಥ್ ಜಾತಾ. ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಭೊವ್ ಚಡ್ ಪುರಾತನ್. ಇಸ್ಲಾಮ್ ಪುರ್ವಿಲ್ಯಾ ಲೊಕಾನ್ ಸರ್ವೆಸ್ಪರ್ ದೆವಾಕ್ ಸಂಬಂಧ್ ಜಾವ್ನ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ವಾಪಾರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಚೆ ದಾಖ್ಲೆ ಮೆಳ್ಟಾತ್. ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಗೊಂಯ್ಕಾರ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕಾಂ ಮದೆಂಯ್ ಚಾಲ್ತೆರ್ ಆಸಾ. ಹಾಕಾ ಏಕ್ ದಾಖ್ಲೊ ದಿಂವ್ಚೊ ತರ್ 1963ವ್ಯಾ ವರ್ಸಾ ರೀಟಾ ರೋಸ್ ಹಿಣೆಂ ಗಾಯ್ಲಲೆಂ 'ಬೊಂಬಯ್ಚಿ ಜಿರ್ಮಾತಿ' ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಪದ್.

ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆಚಿ ಮಟ್ವಿ ಪರಿಚಯ್: ಅವ್ವಚಾರಿಕ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಆನಿ ತಾಚ್ಯೊ ಬೊಲಿ:

ಅರ್ಬಿ ನ್ಹಯ್ ಆಸ್ಲಲೊ ಚಡ್ತಾವ್ ಲೋಕ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಎಕ್‌ಚ್ ಭಾಸ್ ಮ್ಹಣ್ ಚಿಂತಾ. ಪುಣ್ ಪಶ್ಚಿಮ್ಯಾಚ್ಯಾ ಓಮನ್ ಥಾವ್ನ್ ಆಫ್ರಿಕಾಚ್ಯಾ ಮಾವ್ರಿಟಾನಿಯಾ ಪರ್ಯಾಂತ್ ಸುಮಾರ್ 22 ದೆಶಾಂನಿ 50 ಥರಾಂಚಿ ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಸ್ ಆನಿ ತಾಚ್ಯೊ ಬೊಲಿ ಉಲಯ್ತಾತ್! ತರೀ ಹಾಂಚೆ ಮದೆಂ ಏಕ್ 'ಆಧುನಿಕ್ ಪ್ರಾಮಾಣಿಕ್ ಅರೇಬಿಕ್' ವಾ ಎಮ್‌ಎಸ್‌ಎ (Modern Standard Arabic or MSA) ಮ್ಹಳ್ಳಿ ಅವ್ವಚಾರಿಕ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಸ್‌ಯಿ ಚಾಲ್ತೆರ್ ಆಸಾ. ಜಶೆಂ ಭಾರತೀಯಾಂ ಮದೆಂ ಸಂಸ್ಕೃತ್ ಮೂಳ್ ಭಾಸ್ ಆನಿ ಕೊಂಕಣಿ, ಮರಾಠಿ, ಹಿಂದಿ, ಬಂಗಾಳಿ ತಾಚ್ಯೊ ಉಪಭಾಸೊ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ವಾದ್ ಆಸಾಗಿ ತಶೆಂಚ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಆನಿ ತಾಚ್ಯೊ 50 ವಯ್ರ್ ಉಪಭಾಸೊ ಆಸಾತ್. ಪುಣ್ ಭಾರತೀಯ್ ಲೋಕ್ ಆಪ್ಲೆಂ ಉಲವ್ಣ್ಯಾಂತ್ ತಶೆಂ ಬರ್ಪಾಂತ್ ವಾಪಾರ್ಚ್ಯೊ ಸಂಪೂರ್ಣ್ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಜಾಲ್ಲ್ಯೊ ಕೊಂಕಣಿ, ಮರಾಠಿ, ಹಿಂದಿ, ಆನಿ ಬಂಗಾಳಿ ಭಾಸೊ ಸಂಸ್ಕೃತಾಚ್ಯೊ ಬೊಲಿ ಮ್ಹಣ್ ಮಾಂದುನ್ ಘೆನಾಂತ್ ಬಗಾರ್ ತ್ಯೊ ಸ್ವತಂತ್ರ್ ಭಾಸೊ ಮ್ಹಣ್‌ಂಚ್ ಮಾಂದುನ್ ಘೆತಾತ್. ಪುಣ್ ಅರ್ಬಿ ತಾಂಚ್ಯಾ ಸಾಹಿತಿಕ್ ವಾವ್ರಾಕ್ ಆರೇಬಿಕಾಚ್ಯೊ ಹೆರ್ ಬೊಲಿ ಕೆದಿಂಚ್ ವಾಪಾರಿನಾಂತ್. ತಶೆಂ ಜಾಲ್ಲೆ ವರ್ಸಾಂ ತಾಂಚ್ಯಾ ಸಾಹಿತ್ಯಾಂತ್ ಬೊಲಿ ಭಾಶೆಚಿ ಸೊಭಾಯ್ ಜಿಕುನ್ ಧರುಂಕ್ ವಾ ಆಪ್ಲಾಂವ್ಕ್ ಸಕಾನಾಂತ್. ಅರೇಬಿಕ್ ಬೊಲಿಂನಿ ಆಸ್ಚಿ ಸೊಭಾಯ್ ಅವ್ವಚಾರಿಕ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆಂತ್ ವಾ ಎಮ್‌ಎಸ್‌ಎ ಭಾಶೆಂತ್ ನಾತ್‌ಲ್ಲೆ ವರ್ಸಾಂ ತಿ ಭಾಸ್ ಯಾಂತ್ರಿಕ್ ತಶಿ ಭೊಗ್ತಾ.

ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆಚ್ಯೊ ಬೊಲಿ ಜಾವ್ನಾಸ್ಚ್ಯೊ ಹಿಜಾಜಿ, ಎಮಿರಾಟಿ, ಕುವೈಟಿ ಭಾಶೆ ಮದೆಂ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಆನಿ ಮರಾಠಿ ಮದೆಂ ಆಸ್ಚೆ ತಿತ್ಲೊ ಗೂಂಡ್ ಫರಕ್ ಆಸಾ. ಅರೇಬಿಕ್ ಬೊಲಿಂ ಪಯ್ಕಿ ಈಜಿಪ್ಟಾಚಿ ಕೇಯ್ರಿನ್ ಭಾಸ್ ಸರ್ವ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಲೊಕಾಕ್ ಒಳ್ಕಿಚಿ ಜಾಲ್ಯಾ. ಹಾಕಾ ಮುಕೆಲ್ ಕಾರಣ್ ಇಜಿಪ್ಟಾಚ್ಯಾ ಫಿಲ್ಮ್ ಇಂಡಸ್ಟ್ರಿನ್

ಹಿ ಭಾಸ್ ಸಿನೆಮಾಂನಿ ವಾಪರ್ಲ್ಲೆ ವರ್ಸಿಂ. ಈಜಿಪ್ತಾಚಿಂ ಫಿಲ್ಮಾಂ ಸರ್ವ್ ಅರ್ಬಿ ಗಾಂವಾಂನಿ ಪ್ರದರ್ಶನಾಕ್ ಪಡ್ತಾತ್ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಅರೇಬಿಕಾಚ್ಯಾ ಸರ್ವ್ ಬೊಲಿಂಚೊ ಲೋಕ್ ಹಿಂ ಫಿಲ್ಮಾಂ ಪಳೆಯ್ತಾ. ಭಾರತಾಂತ್ ಹಿಂದಿಯಿ ಅಶಿಚ್ ಲೊಕಾಮೊಗಾಳ್ ಜಾಲಿ.

ಸ್ವಾಭಾವಿಕ್ ಜಾವ್ನ್ ಉಬ್ಜೊನ್ ಆಯಿಲ್ಲ್ಯೊ ಭಾಸೊ ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಜಾವ್ನ್ ಎಕಾ ಲ್ಹಾನ್ ಭೌಗೋಳಿಕ್ ಪ್ರದೇಶಾಕ್ ಸೀಮಿತ್ ಜಾವ್ನಾಸ್ತಾತ್. ಹರೆಕಾ 50 ಕಿ.ಮೀ. ಸುತ್ತುರಾ ಭಾಯ್ರ್ ತೆ ಭಾಶೆಂತ್ ವೆಗ್ಳೆಪಣ್ ದಿಸೊನ್ ಯೆತಾ. ದೆಕುನ್ ಸರ್ಕಾರ್ ಶಿಂಪ್ಡೊನ್ ಆಸ್ಲೆಲ್ಯಾ ಹ್ಯಾ ಭಾಸಾಂಚೆಂ ಪ್ರಾಮಾಣಿಕರಣ್ ಕರ್ನ್ ತ್ಯೊ ಭಾಸೊ ಸಾಹಿತಿಕ್ ಭಾಸೊ ಜಾವ್ನ್ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಕರುಂಕ್ ಪ್ರಯತ್ನ್ ಕರ್ತಾ. ಹಾಕಾ ಲಾಗೊನ್‌ಂಚ್ ಗ್ರೀಕ್, ಲ್ಯಾಟಿನ್, ಮ್ಯಾಂಡರಿನ್, ಹಿಂದಿ, ಸ್ಪ್ಯಾನಿಶ್, ಇಂಡೋನೇಶಿಯನ್ ಆನಿ ಎಮ್‌ಎಸ್‌ಎ ಭಾಸೊ ಉದೆಲ್ಯೊ. ಹ್ಯೊ ಭಾಸೊ ತ್ಯಾ ತ್ಯಾ ದೆಶಾಚೊ ಸರ್ವ್ ಲೋಕ್ ಉಲಯ್ನಾ ತರೀ ಎಕಾ ದೆಶಾಂತ್ಲ್ಯಾ ವಿವಿಧ್ ಭಾಸಾಂಚ್ಯಾ ಲೊಕಾಮಧೆಂ ಸಂಪರ್ಕ್ ಭಾಸ್ ಜಾವ್ನ್ ತ್ಯೊ ವಾಡೊನ್ ಆಯ್ಲ್ಯೊ. ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್ ಹಿಂದಿ. ಭಾರತಾಚ್ಯಾ ಹರ್ ರಾಜ್ಯಾಂನಿ ತಾಂತಾಂಚ್ಯೊ ಭಾಸೊ ಆಸಾತ್ ತರೀ, ಸಗ್ಳ್ಯಾ ದೆಶಾ ಭಿತರ್ ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಸಂಪರ್ಕ್ ಭಾಸ್ ಜಾವ್ನ್ ಹಿಂದಿ ವಾಡೊನ್ ಆಯ್ಲಿ.

ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆಚೆ ಥೊಡೆ ಗೂಣ್/ಅಂಶ್:

ತಾಂಬ್ಡ್ಯಾ ದರ್ಯಾಚ್ಯಾ ದೊನೀ ಬಗ್ಲೆಂನಿ ಸೆಮಿಟಿಕ್ ಭಾಸೊ ವಾಡೊನ್‌ಂಚ್ ಆಯ್ಲ್ಯೊ. ತ್ಯಾ ಪಯ್କಿ ಅರೇಬಿಕ್, ಹಿಬ್ರೂ, ಅಹ್ರಮಿಕ್, ಟಿಗ್ರಿನ್ಯಾ, ಟೈಗ್ರೆ, ಮಾಲ್ಟೀಸ್ ಪ್ರಮುಕ್ ಜಾವ್ನಾಸಾತ್. ಜೆಜು ಉಲಯ್ತಾಲೊ ತಿ ಅರಮಾಯ್ಕ್ ಭಾಸ್‌ಯಿ ಹಾಂಚ್ಯೆ ಪಯ್ಕಿ ಏಕ್. ಪ್ರಸ್ತುತ್ ಸುಮಾರ್ ಪಾಂಚ್ ಮಿಲಿಯಾ ಲೋಕ್ ಅರಮಾಯ್ಕ್ ಉಲಯ್ತಾ. ಹ್ಯೊ ಸರ್ವ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಮುಳಾಚ್ಯೊ ಭಾಸೊ ತರೀ ಹ್ಯಾ ಸರ್ವ್ ಭಾಸಾಂ ಮಧೆಂ ಜಾಯ್ತೊ ಫರಕ್ ಆಸಾ. ಹ್ಯಾ ಲೇಖನಾಂತ್ ಫಕತ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆಚ್ಯಾ ವಿಶಿಸ್ಟ್ ಅಂಶಾವಿಶಿಂ ಪ್ರಸ್ತಾಪ್ ಕೆಲಾ ತರೀ ತೆ ವಿಶಿಸ್ಟ್ ಅಂಶ್ ಹೆರ್ ಸೆಮಿಟಿಕ್ ಭಾಸಾಂಕೀ ತಿತ್ಲೆಚ್ ಲಾಗು ಜಾತಾತ್.

ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆಚೆ ಮುಳಾವೆ ಸಬ್ದ್:

ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದಾಚೊ ಏಕ್ ಮುಕೆಲ್ ಅಂಶ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್, ತೀನ್ ವ್ಯಂಜನಾಂಚ್ಯಾ ಮೂಳ್ ಸಬ್ದಾಚಿ ಉಪಸ್ಥಿತಿ. ಅರೇಬಿಕ್ ಇಂಡೋ-ಯುರೋಪಿಯನ್ ಭಾಶೆಪರಿಂ ನ್ಹಯ್ ಆಸೊನ್, ಅರೇಬಿಕ್ ಮೂಳ್ ಸಬ್ದ್ ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಜಾವ್ನ್ ವಾಪಾರಿಜೆ ಜಾಲ್ಲ್ಯೊ ಸಂದರ್ಭ್, ವೆಕ್ತಿ, ಸಂಖ್ಯೊ ಆನಿ ಲಿಂಗಾಚೆರ್ ಹೊಂದ್ವೊನ್ ಜಾಯ್ತ್ಯಾ

ಬದ್ಲಾಪಾಕ್ ಒಳಗ್ ಜಾತಾ. ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್ ಆಮಿ `k-t-b' ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಏಕ್ ಸಬ್ದ್ ಘೆವ್ಯಾಂ (ಹ್ಯಾ ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಮುಳಾವ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಪಿಶಿಂ ಚಡಿತ್ ವಿವರಾಕ್: https://en.wikipedia.org/wiki/K-T-B ಭೆಟ್ ದಿಯಾ) ಕೆ.ಟಿ.ಬಿ. ಮುಳಾನ್ ಬರ್ಪಾಕ್ ಸಂಬಂದ್ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ಸಂಗ್ತಿಂ ವಿಶಿಂ ಆಸಾ. ಪುಣ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಎಕಾಮೆಕಾ ಸಂಬಂಧ್ ನಾತ್ಲೆಲ್ಯಾ ಜಾಯ್ತ್ಯಾ ಹೆರ್ ವಿಶಯಾಂಕೀ ವಾಪಾರ್ಲ್ಲಾ. ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್:

(كتاب) Kitaab ಪುಸ್ತಕ್ (Book)

(مكتب) Maktab ದಫ್ತರ್ (Office, Desk)

(كاتب) Kaatib ಬರಯ್ಣಾರ್ (Writer)

(مكتبة) Maktaba ಪುಸ್ತಕಾಲಯ್ (Library)

(مكتتب) Muktatab ವರ್ಗಣೆದಾರ್ (Subscriber)

ಮೂಳ್ ಸಬ್ದಾಚೆಂ ಪರಿಕಲ್ಪನ್ ಹೆರ್ ಭಾಶೆ-ಪಂಗ್ಡಾಂನಿ ನಾ ಮ್ಹಣ್ ನ್ಹಯ್. ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್ ಇಂಗ್ಲಿಶಾಂತ್ಲೆ ಜಾಯ್ತೆ ಸಬ್ದ್ ಲ್ಯಾಟೀನ್ ಮೂಳ್ ಸಬ್ದಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಉದೆಲ್ಲೆ. ತರೀ ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆಂತ್ ಮೂಳ್ ಸಬ್ದಾಚೊ ಉಪೇಗ್ ವಿಛಿನ್ನ್ ಜಾವ್ನಾಸಾ.

ಸೆಮಿಟಿಕ್ ಬರ್ಪಾ ರಿತಿಂತ್ ಸ್ವರ್ ಗುರ್ತ್

ಅರೇಬಿಕ್ ಬರ್ಪಾ ರಿತಿಂತ್ ಅಜೂನ್ ಸ್ವರ್ ಗುರ್ತ್ (vowel marks) ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಜಾವ್ನ್ ವಾಪಾರಿನಾಂತ್. ತರೀ ತಾಂಕಾಂ ಕಸಲೊಚ್ ಸಮಸ್ಸೊ ಉದೆನಾ ಕಿತ್ಯಾಕ್‌ಗೀ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ತೆ ವ್ಯಂಜನಾಂಕ್ (ಹೆಂ ಎಕಾರುಪಾನ್ ಮೂಳ್ ಸಬ್ದ್ ದಾಕಯ್ತಾ) ಪಳೆಯ್ತಾತ್ ಆನಿ ವಾಕ್ಯಾಚ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾಚೆರ್ ಹೊಂದ್ವೊನ್ ಮನಾಂತ್‌ಚ್ ನಾದಿಸ್ತೆ ಸ್ವರ್ ಲಾವ್ನ್ ತೆಂ ವಾಕ್ಯ್ ಸಾರ್ಕೆಂ ವಾಚ್ತಾತ್. ಪುಣ್ ಅರ್ಬಿ ನ್ಹಯ್ ಆಸ್ಲೆಲ್ಯಾಕ್ ಹೆಂ ವಾಚುಂಕ್ ಭೊವ್‌ಚ್ ಕಶ್ಟ್.

ಸಕಯ್ಲ್ ದಿಲ್ಲೆಂ ವಾಕ್ಯೆಂ ಪಳೆಯಾ. ಹೆಂ ವಾಕ್ಯೆಂ ಕೆ-ಟಿ-ಬಿ (ك-ت-ب) ಮೂಳ್ ಸಬ್ದ್ ಜಾವ್ನ್ ಆಸ್ಚ್ಯಾ ಜಾಯ್ತ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಂಕ್ ವಾಪಾರ್ನ್ ರಚ್ಲಾಂ.

كتب الكاتب الكتاب وكتب في مكتب في المكتبة

ಹ್ಯಾ ವಾಕ್ಯಾಂತ್ ಸ್ವರ್ ಗುರ್ತ್ ವಾಪಾರುಂಕ್ ನಾಂತ್. ಹೆಂ ವಾಕ್ಯೆಂ ಅಶೆಂ ಲಿಪ್ಯಾಂತರ್ ಕರ್ಯೆತ್: Ktb alkatb alktab wa ktb fii mktb fee almktbah. ಎಕ್ಲೊ ಅರ್ಬಿ ದೊಳ್ಯಾಂಚ್ಯೊ ಆಸ್ಚ್ಯೊ ಧಾಂಪಿನಾಸ್ತಾನಾಂಚ್ ಹಾಂಗಾಸರ್ ಮಾಯಾಗ್ ಜಾಲ್ಲೆ ಸ್ವರ್ ಭರ್ತಿ ಕರ್ನ್ ತೆಂ ವಾಕ್ಯೆಂ ಸಾರ್ಕ್ಯಾ ರಿತಿನ್ ವಾಚುಂಕ್ ಸಕ್ತಾ. ಪುಣ್ ಅರ್ಬಿ ನ್ಹಯ್ ಆಸ್ಲೆಲ್ಯಾಕ್ ಹೆಂ ಕಲ್ಪನ್ ಕರುಂಕ್‌ಚ್ ಸಾಧ್ಯ್ ಜಾಯ್ನಾ

ತಿತ್ಲೆ ಕಶ್ಟ್. ಗುಮಾನಾಂತ್ ದವರಾ– ಕೆ–ಟಿ–ಬಿ ವ್ಯಂಜನಾಂನಿ ಫಕತ್ 'a' ಸ್ವರ್ ಮಾತ್ರ್ ವಾಪಾರ್ಲ್ಯಾತ್. ವಾಕ್ಯೆಂ ವಾಚ್ತಾನಾ ಹೆರ್ ಸ್ವರಾಚೊ ಉಚ್ಚಾರ್ ಕರ್ತಾತ್ ತರೀ ಬರ್ಪಾಂತ್ ವಾಪಾರಿನಾಂತ್.

ಹ್ಯಾ ವಾಕ್ಯಾಚೊ ಆರ್ತ್ ಅಸೊ ಆಸಾ: ಹೆಂ ಪುಸ್ತಕ್ ಎಕಾ ಲೇಖಕಾನ್ ಬರಯ್ಲಾಂ ಆನಿ ತೆಂ ಪುಸ್ತಕಾಲಯಾಂತ್ಲ್ಯಾ ದಫ್ತರಾಂತ್ ಬಸೊನ್ ಬರಯಿಲ್ಲೆಂ ಜಾವ್ನಾಸಾ.

ಪಾಂಚ್ವ್ಯಾ ಶತಮಾನಾ ಆದಿಂ ಹಿಬ್ರು ಭಾಶೆಂತ್ ಬರಯಿಲ್ಲ್ಯಾ ಪರ್ನ್ಯಾ ಸೊಲ್ಲ್ಯಾಂತ್ಯಿ ಸ್ವರ್ ಗುರ್ತ್ ನಾತ್ಲ್ಲೆ.

ಉರ್ದು ಸೆಮಿಟಿಕ್ ಭಾಸ್ ನ್ಹಯ್ ತರೀ ಉರ್ದು ಬರ್ಪ್ಯಾಂನಿ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಬರ್ಪಾಂತ್ ಕ್ರಮೇಣ್ ಸ್ವರ್ ಗುರ್ತ್ ವಾಪಾರ್ಚೆಂ ಸೊಡ್ಲೆಂ. ಇತಿಯೋಫಿನ್ ಲೋಕ್ ಸೆಮಿಟಿಕ್ ಮುಳಾಚೊ ತರೀ ತಾಣಿಂ ಪಾಂಚ್ವ್ಯಾ ಶತಮಾನಾ ವೆಳಾರ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಬರ್ಪಾಂನಿ ಸ್ವರ್ ಗುರ್ತ್ ವಾಪಾರುಂಕ್ ಸುರ್ವಾತ್ಲೆಂ. ಹೆಂ ತಾಂಕಾಂ ಭಾರತೀಯಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಫಾವೊ ಜಾಲೆಂ ಮ್ಹಣ್ತಾತ್.

ಥೊಡ್ಯಾ ಇಂಡೋ–ಯುರೋಪಿಯನ್ ಭಾಶೆಚೆರ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಪ್ರಭಾವ್:

ಕ್ರಿ. ಶ. 7ವ್ಯಾ ಶತಮಾನಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಇಸ್ಲಾಮಿಕ್ ರಾಯಾಂಚ್ಯಾ ಜಯ್ತಾ ವರ್ವಿಂ ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆನ್ ಪರ್ಶಿಯನ್, ಸಿಂಧಿ, ಉರ್ದು, ಹಿಂದಿ, ಪೊರ್ಚುಗೀಸ್ ತಶೆಂಚ್ ಸ್ಪ್ಯಾನಿಶ್ ಭಾಶೆಚೆರ್ ಜಾಯ್ತೊ ಪ್ರಭಾವ್ ಘಾಲೊ. ಕ್ರಿ.ಶ. 651ವ್ಯಾ ವರ್ಸಾ ಆರ್ಬ್ಯಾಂನಿ ಪರ್ಶಿಯಾಚೆರ್ ದಾಡ್ ಘಾಲ್ನ್ ಜಯ್ತ್ ಆಪ್ಣಾಯ್ಲೆಂ. ಹ್ಯಾ ಝುಜಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಪರ್ಶಿಯನ್‌ಗಾರಾಂನಿ ಅರ್ಬಿ ಲಿಪಿ ಆಪ್ಣಾಯ್ಲಿ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್, ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆಂತ್ಯಿ ಜಾಯ್ತಿ ಬದ್ಲಾವಣ್ ಹಾಡ್ಲಿ. ಹೆಂ 'ಕ್ಲಾಸಿಕ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆ'ಚ್ಯಾ ಉದೆವಾಕ್ ಕಾರಣ್ ಜಾಲೆಂ. ಪುಣ್ ಆಯ್ಲೆವಾರ್ಚ್ಯಾ ವರ್ಸಾಂನಿ ಪರ್ಶಿಯನ್‌ಗಾರಾಂನಿ ಪರತ್ ಪ್ರಾಚೀನ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆಚ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಂಚೊ ವಾಪಾರ್ ಸುರ್ವಾತ್ಲಾ.

ಕ್ರಿ.ಶ. 711 ವೆಳಾರ್ ಸಿಂಧ್ ಪ್ರಾಂತ್ಯ್ ಅರಬ್ ಆಡಳ್ತ್ಯಾಖಾಲ್ ಆಸ್ಲ್ಲೆಂ. ಉಪ್ರಾಂತ್ ಆಫ್ಘಾನಿಸ್ತಾನಾಚೆ ಥೊಡೆ ವಾಂಟೆ ಆನಿ ಸಿಂಧ್‌ಚ್ಯಾ ಉದೆಂತಿಚೆ ಥೊಡೆ ಪ್ರದೇಶ್ಯಿ ಇಸ್ಲಾಮಿಕ್ ಆಡಳ್ತ್ಯಾಖಾಲ್ ಆಯ್ಲೆ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಹ್ಯಾ ಪ್ರದೇಶಾಂತ್ಲೊ ಲೋಕ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಪ್ರಭಾವಾಕ್ ಒಳಗ್ ಜಾಲೊ. ಹ್ಯಾಚ್ ವೆಳಾರ್ ಸಿಂಧ್ ಲೊಕಾನ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಲಿಪಿ ವಾಪಾರುಂಕ್ ಸುರ್ವಾತ್ಲಿ.

ಕಾಂಯ್ ಥೊಡ್ಯಾ ಶೆಕ್ಡ್ಯಾಂ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಪರ್ಶಿಯಾ ಮುಳಾಚ್ಯಾ ಮಂಗೋಲಿ ರಾಯಾಂನಿ ಭಾರತಾಚೆರ್ ದಾಡ್ ಘಾಲ್ನ್ ಮೊಘಲ್ ರಾಜ್ವಟ್ಕೆ ಸ್ಥಾಪಿಲಿ. ಮೊಘಲ್

ರಾಯಾಂನಿ ಅರೇಬಿಕ್ ಲಿಪಿಂತ್ಲಿ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಸ್ ಆಡಳ್ತ್ಯಾ ಭಾಸ್ ಜಾವ್ನ್ ಪಿಂಜ್ಲಿ. ಉಪ್ರಾಂತ್ ಭಾರತಾಕ್ ಆಯ್ಲೆಲ್ಯಾ ಬ್ರಿಟಿಶಾನಿಂಯಿ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆಚೊ ವಾಪರ್ ಮುಕಾರಿಲೊ. 1835ವ್ಯಾ ವರ್ಸಾ ಬ್ರಿಟಿಶಾಂನಿ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆ ಬದ್ಲಾಕ್ ಇಂಗ್ಲಿಶ್ ಆನಿ ಹಿಂದೂಸ್ತಾನಿ (ಹಿಂದಿ ಆನಿ ಉರ್ದುಚಿ ಪೂರ್ವಜ್ ಭಾಸ್) ಭಾಸ್ ಆಡಳ್ತ್ಯಾ ಭಾಸ್ ಜಾವ್ನ್ ವಾಪಾರ್ಚೊ ನಿರ್ಧಾರ್ ಘೆತ್ಲೊ. ಹ್ಯಾ ಲೇಖನಾಂತ್ ಉರ್ದು/ಹಿಂದಿ ಪಿಶಿಂ ಕೆಲ್ಲೆ ಸರ್ವ್ ಉಲ್ಲೇಖ್ ಹಿಂದೂಸ್ಥಾನಿ ಭಾಶೆಕ್‌ಯಿ ಲಾಗು ಜಾತಾತ್. ಉರ್ದು ಏಕ್ ಪಿಶಿಶ್ಟ್ ಭಾಸ್ ಮ್ಹಣ್ ಒಳ್ಖೊನ್ ಘೆಂವ್ಚೆ ಪಯ್ಲೆಂ ಹಿಂದೂಸ್ತಾನಿ ಭಾಸ್ 'ಲಿಂಗ್ವಾ ಫ್ರಾಂಖ' (Lingua Franca) ಮ್ಹಣ್ಜೆ ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಸಂಪರ್ಕ್ ಭಾಸ್ ಜಾವ್ನ್ ವಾಪಾರಾಚೆರ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿ.

ರಾಜಕೀಯ್ ಉದ್ದೇಶಾಕ್ ಲಾಗೊನ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆಕ್ ಬ್ರಿಟೀಶ್ ಆಡಳ್ತ್ಯಾಚೊ ಪಾಟಿಂಬೊ ನಾ-ಜಾಲ್ಲೆಂಚ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಮುಳಾಚ್ಯಾ ಆರೆಬಿಕ್ ಲಿಪಿಚಿ ಹಿಂದುಸ್ತಾನಿ ಭಾಸ್ ಆಡಳ್ತ್ಯಾ ಆನಿ ಸಾಹಿತಿಕ್ ವಾವ್ರಾ ಭಾಸ್ ಜಾವ್ನ್ ರೂಪಿತ್ ಜಾಲಿ. ಮುಸ್ಲಿಮಾಂಕ್ ತವಳ್‌ಚ್ ಮದರಸಾ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಶಿಕ್ಪಾ ಕೇಂದ್ರ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಹಿಂದುಸ್ತಾನಿ ಭಾಶೆಚೊ ವಾಪಾರ್ ಚಡೊಂಕ್ ಸಲೀಸ್ ಜಾಲೆಂ. ಮದರಸಾಂನಿ ಮುಸ್ಲಿಮಾಂಚೊ ಪವಿತ್ರ್ ಗ್ರಂಥ್ ಖುರಾನ್ ವಾಚ್ಚೆ ಖಾತಿರ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಲಿಪಿ ಶಿಕಯ್ತಾಲೆ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಭಾರತಾಂತ್ ಹಿಂದುಸ್ತಾನಿ ಭಾಸ್ ಕ್ರಮೇಣ್ 'ಉರ್ದು' ಮ್ಹಣ್ ಒಳ್ಕಿಚಿ ಜಾಲಿ. ಜಾಯ್ತ್ಯಾ ಮುಸ್ಲಿಮ್ ನ್ಹಯ್ ಆಸ್ಲೆಲ್ಯಾ ಲೇಖಕಾನಿಂಯ್ ಉರ್ದು ವಾಪಾರ್ನ್ ಸಾಹಿತಿಕ್ ಕೃತಿಯೊ ರಚ್ಲ್ಯೊ. ತ್ಯಾ ಮಾರಿಫಾತ್ ಉರ್ದು ಭಾರತ್ ಉಪಖಂಡಾಚಿ ಪಯ್ಲಿ ಆಧುನಿಕ್ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಭಾಸ್ ಜಾಂವ್ಕ್ ಪಾವ್ಲಿ. ಹ್ಯಾ ಉಪಖಂಡಾಂತ್ ಸಾಹಿತಿಕ್ ಭಾಸ್ ಜಾವ್ನ್ ನಾಂವಾಡ್ಲೆಲಿ ದುಸ್ರಿ ಭಾಸ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ತಮಿಳು.

ಉರ್ದು ಭಾಶೆಂತ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಮುಳಾಚ್ಯಾ ಉತ್ರಾಂಚೊ ವಾಪರ್ ಭೊವ್ ಸವ್ಕಾಸ್ ಆನಿ ಹಂತಾ-ಹಂತಾನಿ ಚಲ್‌ಲ್ಲಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ಜಾವ್ನಾಸಾ. ಈಸ್ಟ್ ಇಂಡಿಯಾ ಕಂಪೆನಿನ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಥೊಡ್ಯಾ ಸೊಜೆರಾಂಕ್ ವೆಸ್ಟ್ ಏಶ್ಯಾಕ್ ಧಾಡ್‌ಲ್ಲೆ ವರ್ಸಿಂ ಕಾಂಯ್ ಥೊಡೆ ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದ್ ಉರ್ದು ಭಾಶೆಂತ್ ಮಿಸ್ಳಾಲೆ. 1820ವ್ಯಾ ವೆಳಾರ್ ಥೊಡೆ ಭಾರತೀಯ್ ಸೊಜೆರ್ ಆರೇಬಿಯನ್ ಪರ್ಯಾಯ್ ದ್ವೀಪಾಕ್ ಪಾವ್‌ಲ್ಲೆ. 1882ವ್ಯಾ ಈಜಿಪ್ಟ್ ಅಭಿಯಾನಾಂತ್ ಆನಿ ಉಪ್ರಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಆಡಳ್ತ್ಯಾಂತ್ ವ್ಹಡ್ ಮಾಪಾನ್ ಭಾರತೀಯ್ ಸೊಜೆರಾಂಕ್ ವಾಪರ್‌ಲ್ಲೆಂಯ್ ಆಸಾ. ಹ್ಯಾ ವರ್ಸಿಂ ಉರ್ದು ಭಾಶೆಂತ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಮುಳಾಚ್ಯಾ ಉತ್ರಾಂಚೊ ವಾಪಾರ್ ಚಡೊನ್ ಆಯ್ಲೊ. ತರಿಕೀ ಬರ್ಪಾಂತ್ ತಶೆಂ ಉಲೊವ್ಪ್ಯಾಂತ್ ವಾಪಾರ್ಲ್ಲ್ಯಾ ಆರೇಬಿಯನ್ ಸಬ್ದಾಂಚೆಂ ಪರ್ಶಿಯನ್ (ವಾ ಉರ್ದು) ರೂಪ್ ಮೂಳ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದಾಂ

ವರ್ನಿ ಚಡ್ ವೆಗ್ಳೆಂ ಆಸಾ. ಹ್ಯಾ ಬದ್ಲಾಪಾಕ್ ಜಾಯ್ತಿಂ ಕಾರಣಾಂ ಆಸಾತ್. ತಶೆಂ ಬದ್ಲಾಲ್ಲೆ ಆರೇಬಿಯನ್ ಮುಳಾಚೆ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಸಬ್ದ್, ಮೂಳ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಉಲಯ್ತೆಲ್ಯಾಂಕ್ ಸಾರ್ಕೆ ಸಮ್ಜಾನಾಂತ್. ತಿತ್ಲಿಯ್ ಬದ್ಲಾವಣ್ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಂನಿ ಜಾಲ್ಯಾ.

ಹ್ಯಾ ಪ್ರಬಂಧಾಂತ್ ವಾಪಾರ್‌ಲ್ಲಿಂ ರುಪಾಂ (Criteria/ಕಸ್ವಟ್ಣಿಂ):

ಭಾಸ್ ವಾ ಉತ್ರಾಂಚೆಂ ಮೂಳ್ ಸೊಧುನ್ ಕಾಡ್ಚೆಂ ಕಾಂಯ್ ತಿತ್ಲೆಂ ಸಲೀಸ್ ನ್ಹಯ್. ಭಾಶೆಶಾಸ್ತ್ರಾಂತ್ ವಾ ಸಂಬಂಧಿತ್ ವಿಷಯಾಂಚೆರ್ ತರ್ಬೆತ್ ನಾತ್ಲೆಲ್ಯಾಂಕ್ ಹೊ ವಾವ್ರ್ ಅನಿಕೀ ಚಡ್ ಕಶ್ಟಾಂಚೊ ಜಾತಾ. ಭಾರತಾಚ್ಯಾ ಪಶ್ಚಿಮ್ ಕರಾವಳೆಂತ್ ವಾಪಾರ್ಚೊ ಸಬ್ದ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಸೆಮಿಟಿಕ್ ಕುಳಿಯೆಕ್ ಸಂಬಂಧ್ ಜಾಲ್ಲೊ ಮ್ಹಣ್ ನಿರ್ಧಾರ್ ಕರುಂಕ್ ಹ್ಯಾ ಸಕಯ್ಲ್ಲ ಕಳಯಿಲ್ಲೆ ಮಾನ್‌ಧಂಡ್ ಉತ್ತೀರ್ಣ್ ಜಾಯ್ಜೆ ಮ್ಹಳ್ಳಿ ಮಾಪ್ ಹ್ಯಾ ಲೇಖನಾಚ್ಯಾ ಲೇಖಕಾನ್ ಮಾಂದುನ್ ಘೆತ್ಲಾಂ. ತೆ ಮಾನ್‌ಧಂಡ್ ಹೈ ಪರಿಂ ಆಸಾತ್:

1. ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ಲ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಕ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದಾ ಸಂಗಿಂ ಶೀದಾ ವಾ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆ ಮಾರಿಫಾತ್ ಪುಣೀ ಉಚ್ಚಾರಾಂತ್ ಸಾಮ್ಕೆಂಪಣ್ ಆಸಾಜೆ.

2. ತೊ ಸಬ್ದ್ ಭಾರತೀಯ್ ಮುಳಾಚ್ಯಾ ಖಂಚ್ಯಾಯ್ ಹೆರ್ ಭಾಶೆ ಥಾವ್ನ್ ಉದೆಲ್ಲೆಪರಿಂ ಆಸಾನಾಯೆ.

3. ಉಚ್ಚಾರಾಂತ್ ಸಾಮ್ಕೆಂಪಣ್ ನಾತ್ಲ್ಯಾರೀ ಸನ್ನಿವೇಶಾಂನಿ ಸಾಮ್ಕೆಪಣ್ ಆಸಾಜೆ.

ಇಂಡೋ-ಯುರೊಪಿಯನ್ ಭಾಶೆಂತ್ಲ್ಯಾ ಸೆಮಿಟಿಕ್/ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದಾಂಚ್ಯಾ ರುಪಾಂತರಾಂತ್ಲಿ ಕಠಿಣತಾ ಸಮ್ಜೊನ್ ಘೆಂವ್ಕ್ ಪ್ರೇತನ್ ಕರ್ತಾನಾ ಹಾಂಗಾಸರ್ ಸಕಯ್ಲ್ ದಿಲ್ಲೆ ಅಂಶ್ ಉಡಾಸಾಂತ್ ದವರ್ಚೆ ಗರ್ಜೆಚೆ.

1. ಸೆಮೆಟಿಕ್ ಭಾಸೊ ವಿಶೇಸ್ ಜಾವ್ನ್ ಅರೇಬಿಕ್, ಇಂಡೊ-ಯುರೋಪಿಯನ್ ಭಾಸಾಂನಿ ಆಮ್ಕಾಂ ಕಳಿತ್ ನಾತ್ಲೆಲಿಂ ಜಾಯ್ತಿಂ ವ್ಯಂಜನಾಂ (Consonants) ಮಿಸ್ಳೊನ್ ಆಸಾತ್. ತ್ಯಾ ವರ್ಗಿಂ ಆರೇಬಿಕಾಂತ್ಲೆಂ 'ಧ್' ('dh') ಪರ್ಶಿಯನ್/ಉರ್ದು/ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ 'Z' ಮ್ಹಣ್ ಉಚ್ಚಾರ್ ಕರಿಜೆ ಪಡ್ತಾ. ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್ ಧರೂರ್ (ضرور) ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ ಜರೂರ್ ಜಾತಾ. (ವಿಶೇಸ್ ಕಿತೆಂಗೀ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಆರೇಬಿಕಾಚ್ಯೊ ವಿವಿದ್ ಬೊಲಿ ಉಲಯ್ತಲ್ಯಾಂಕ್ ಸ್ವತಃ ಕುರಾನಾಂತ್ಲಿಂ ಕಾಂಯ್ ಥೊಡಿಂ ವ್ಯಂಜನಾಂ ಉಚ್ಚಾರ್ ಕರುಂಕ್ ಜಾಯ್ನಾಂತ್!)

2. ಚಡ್ತಾವ್ ಸರ್ವ್ ಸೆಮಿಟಿಕ್ ಭಾಶೆಂನಿ (ಮಾಲ್ಟೀಸ್ ಏಕ್ ಸೊಡ್ನ್) ನಾಮ್ ಪದಾಚ್ಯಾ ಪಯ್ಲೆಂ 'al' ಮ್ಹಳ್ಳೊ ನಿರ್ಧಿಶ್ಟ್ (Definite article) ಸಬ್ದ್

ವಾಪಾರ್ತಾತ್. ಪುಣ್ ಇಂಡೋ-ಯುರೋಪಿಯನ್ ಭಾಸೊ ಅಸಲೆ ನಿರ್ಧಿಶ್ಟ್ ಸಬ್ದ್ ವಾಪಾರಿನಾಂತ್.

3. ಜಾಯ್ತ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾಂನಿ 'al' Definite article-ಂತ್ಲೆಂ 'l' ಆಪ್ಲೊ ಉಚ್ಛಾರ್ ಹೊಗ್ಡಾವ್ನ್ ಘೆತಾ ಆನಿ ಮುಕ್ಲ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಚ್ಯಾ ಪಯ್ಲ್ಯಾ ವ್ಯಂಜನಾ ಥಾವ್ನ್ ಸಬ್ದ್ ಸುರ್ವಾತ್ತಾ.

ಧಾಕ್ಲ್ಯಾಕ್:

The following examples use the sun letters of sh, r, s, t.

	ಆರೇಬಿಕ್	ಬರ್ಪಾ ರೀತ್	ಉಚ್ಛಾರ್
The sun ಸುರ್ಯೊ	الشمس	ಅಲ್-ಶಾಮ್ಸ್ Al-Shams	ಅಶ್-ಶಾಮ್ಸ್ Ash-Shams
The Lord ಸಾಯ್ಬ್, ಸೊಮಿ	الرب	ಅಲ್-ರಬ್ Al-Rabb	ಅರ್-ರಬ್ Ar-Rabb
The Samaritan ಸಮಾರಿಯಾಗಾರ್	السامري	ಅಲ್-ಸಾಮ್ರಿ Al-Sāmrī	ಅಸ್-ಸಾಮ್ರಿ As-Sāmrī
The student ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ	الطالب	ಅಲ್-ತಾಲಿಬ್ Al-Tālib	ಅತ್-ತಾಲಿಬ್ At-Tālib

The following examples use the moon letters of b, h, q

	ಆರೇಬಿಕ್	ಬರ್ಪಾ ರೀತ್	ಉಚ್ಛಾರ್
The home ಘರ್	البيت	ಅಲ್-ಬೇಯ್ಟ್ Al-Bait	ಅಲ್-ಬೇಯ್ಟ್ Al-Bait
(The) India ಇಂಡಿಯಾ	الهند	ಅಲ್-ಹಿಂದ್ Al-Hind	ಅಲ್-ಹಿಂದ್ Al-Hind
The sea ದರ್ಯೊ	البحر	ಅಲ್-ಬಹರ್ Al-Bahar	ಅಲ್-ಬಹರ್ Al-Bahar
The moon ಚಂದ್ರ್	القمر	ಅಲ್-ಖಮರ್ Al-Qamar	ಅಲ್-ಖಮರ್ Al-Qamar

4. ವ್ಹಡ್ ಮಾಪಾನ್ ಸೆಮಿಟಿಕ್ ಸಬ್ದ್ ಪುಲ್ಲಿಂಗ್ ಆನಿ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ್ ರುಪಾರ್ ಆಸ್ತಾತ್. ಹ್ಯಾ ವ್ಯಾಕರಣಿ ಲಿಂಗಾಚೆರ್ ಹೊಂದ್ವೊನ್ ಉಪ್ರಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಸಂಗಿಂ ಪುರ್ಫಿಲ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಚಿ ಪಿಸ್ಕಾಪ್ಣಿ ಪಿಛಿನ್ಸ್ ರಿತಿನ್ ಜಾತಾ. ಫ್ರೆಂಚ್ ಹ್ಯಾ ರಿತಿಚಿ ಪರಿಕಲ್ಪನಾ ವಾಪಾರ್ತಾ. ಪುಣ್ ಚಡ್ತಾವ್ ಇಂಡೋ-ಯುರೋಪಿಯನ್ ಭಾಸಾಂನಿ ಅಸಲ್ಯಾ ರಿತಿಚೆಂ ವ್ಯಾಕರಣ್ ಆಸಾನಾ. ಹೆಂ ಆಟ್ವ್ಯಾ ಶತಮಾನಾಂತ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಉತ್ರಾಂಚ್ಯಾ ಪರ್ಶಿಯನ್ ರುಪಾಂತರಾ ವೆಳಾರ್ ಲಿಂಗ್ ನಿರ್ಧಿಶ್ಟ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಉತ್ರಾಂಕ್ 't' ಅಕ್ಷರಾ ಮಾರಿಫಾತ್ ಆಕೇರ್ ಕರ್ಚೆ ಸವೆಂ ಎಕಾಚ್ ರುಪಾಕ್

ಪರಿವರ್ತನ್ ಕರುಂಕ್ ಕಾರಣ್ ಜಾಲೆಂ. ಉಪ್ರಾಂತ್ ಹಿಂದುಸ್ಥಾನಿ, ಉರ್ದು, ಹಿಂದಿ, ಕೊಂಕಣಿ, ಕನ್ನಡ ತಸಲ್ಯಾ ಹೆರ್ ಭಾಸಾಂನಿ ಪರ್ಶಿಯನ್ ರಿತಿಚೆ ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದ್ ತಾಂಚ್ಯಾ ವಿಶಿಸ್ಟ್ ಜುಳ್ಣೆ ಸಂಗಿಂ ವಾಪಾರುಂಕ್ ಸುರ್ವಾತ್ಲೆಂ.

Persianised Arabic words

	ಆರೇಬಿಕ್	ಪರ್ಶಿಯನ್
Country ದೇಶ್	دولة (dawlah)	دولت (dawlat)
Blessing ಬೆಸಾಂವ್	بركة (barakah)	بركت (barakat)
Visitation ಭೆಟ್	زيارة (ziyārah)	زيارت (ziyārat)
Reality ಹಕೀಗತ್	حقيقة (haqīqah)	حقيقت (haqīqat)

ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆಕ್ ಸಜಯ್ತಾನಾ ವಾಪಾರ್ಲ್ಲ್ಯಾ ಬದ್ಲಾವಣೆವರ್ವಿಂ ಸೆಮಿಟಿಕ್ ವೆಕ್ತಿಂಕ್ ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಜಾವ್ನ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ (ವಾ ಉರ್ದು) ಉಲೊವ್ಪ್ಯಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಯೆಂವ್ಚಿಂ ಉತ್ರಾಂ ಸಮ್ಜೊಂಕ್ ಕಶ್ಟ್ ಮಾರ್ತಾತ್.

ಕೊಂಕ್ಣೆಚೆರ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಪ್ರಭಾವಾಚೊ ವೇಳ್-ಆವ್ದಿ:

ಅರೇಬಿಕ್ ಮುಳಾಚೆ ಸಬ್ದ್ ಜಾಯ್ತ್ಯಾ ಶತಕಾಂ ಪುರ್ವಿಂಚ್ ಕೊಂಕ್ಣೆ ಸಂಗಿಂ ಮಿಸ್ಳೊನ್ ಗೆಲ್ಯಾತ್ ಆಸೊನ್ ಹೊ ವಿಕಾಸ್ ಹಾಂವೆಂ 4 ವಿಭಿನ್ನ್ ಆವ್ದಿ ಜಾವ್ನ್ ವಿವಿಂಗಡ್ ಕೆಲ್ಯಾತ್.

a. ಪೊರ್ಚುಗಿಸಾಂಚ್ಯಾ ಯೆಣ್ಯಾ ಪಯ್ಲೆಂ:

ಅರೇಬಿಯನ್ ಪರ್ಯಾಯ್ ದ್ವೀಪ್, ಪರ್ಶಿಯಾ, ಸೊಕೊತ್ರಾ ಆನಿ ಹೊರ್ನ್ ಆಫ್ ಆಫ್ರಿಕಾ ಪ್ರದೇಶಾಚೊ ಲೋಕ್ ಕ್ರಿಸ್ತಾ ಪುರ್ವಿಂಚ್ ಅರೇಬಿಯನ್ ದರ್ಯೊ ಉತ್ರೊನ್ ಪಯ್ಣಾಕ್ ಗೆಲ್ಯಾತ್. ಥೊಡೆ ವೆಪಾರಿ, ದರ್ಯಾ ಪಯ್ಣಾರಿ ಆನಿ ತಾಂಚೆ ಸಂಗಿಂ ತಾಂಚೆ ವಾವ್ರಾಡಿ - ಅಶೆಂ ಹೊ ಲೋಕ್ ವಯ್ರ್ ಸಾಂಗ್ಲೆಲ್ಯಾ ವಿವಿದ್ ಪ್ರದೇಶಾ ಥಾವ್ನ್ ಭಾರತಾಕ್ ದರ್ಯಾ ಪಯ್ಣಾರ್ ಯೇವ್ನ್ ಶಾಶ್ವಿತ್ ವಸ್ತೆಕ್ ಲಾಗ್ಲೊ.

ಪಶ್ಚಿಮಾ ಥಾವ್ನ್ ಆಯಿಲ್ಲ್ಯಾ ಹ್ಯಾ ಪಕ್ರ್ಯಾಂನಿ ಭಾರತೀಯ್ ಉಪಖಂಡ್ ಪ್ರದೇಶಾಕ್ ವಿವಿಧ್ ವಿಭಿನ್ನ್ ಪ್ರದೇಶ್ ಮ್ಹಣ್ ಉಲ್ಲೇಕ್ ಕೆಲಾ ಆಸೊನ್, ತೆ-

ಸಿಂಧ್ ಪ್ರಾಂತ್ಯ್ (ಹಾಂತ್ಲೊ ವ್ಹಡ್ ಪ್ರದೇಶ್ ಆತಾಂ ಪಾಕಿಸ್ತಾನಾಚೊ ವಾಂಟೊ ಜಾವ್ನಾಸಾ)

ಅಲ್-ಹಿಂದ್ (ಸಿಂಧ್ ಉದೆಂತಿಕ್ ತುಲುವಾ ಆಡಳ್ತೆಂ ಸುರ್ವಾತ್ಲೆಲ್ಯಾ ಬಾರ್ಕುರಾ ಪರ್ಯಾಂತ್ಲೊ ವಿಶಾಲ್ ಪ್ರದೇಶ್)

ಮಲಬಾರ್

ಮಾಬಾರ್ (ಕೋರಮಂಡಲ್ ಕರಾವಳಿ)

ಗಂಗಾ ಡೆಲ್ಟಾ ಪ್ರದೇಶ್ (ಆಯ್ಚೆಂ ಬಂಗಾಳ ಆನಿ ಬಾಂಗ್ಲಾದೇಶ್ ಆಟಾಪುನ್ ಆಸ್ಲೊ ಪ್ರದೇಶ್)

ಸಾತ್ವ್ಯಾ ಶೆಕ್ಡ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಆರೇಜಿಯಾ ಪರ್ಯಾಯ್ ದ್ವೀಪ್ ಆನಿ ಪರ್ಶಿಯಾನ್ ಕ್ರಮೇಣ್ ಇಸ್ಲಾಮ್ ಧರ್ಮಾಕ್ ವೆಂಗ್ಲೆಂ.

ಗೋವಾಚೆಂ ಚಂದೋರ್ ಆಲ್-ಹಿಂದ್ ಪ್ರದೇಶಾಂತ್ಲೆಂ ಭೋವ್ ಮುಕೆಲ್ ಬಂದರ್ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲೆಂ. ಹಾಂಗಾಸರ್ ಮುಸ್ಲಿಮ್ ವೆಪಾರಿಸ್ತ್ ಚಡ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆ. ಅರ್ಬಿ ಹ್ಯಾ ಬಂದ್ರಾಕ್ ಸಿಂಧಬೂರ್ (سندبور) ಮ್ಹಣ್ ಆಪಯ್ತಾಲೆ ತರ್ ಪೊರ್ತುಗೀಸ್ ಬರಪ್ಪಿ ಡುವಾರ್ತೆ ಬಾರ್ಬೊಜಾನ್ 1516ವ್ಯಾ ವರ್ಸಾ ಬರಯಿಲ್ಲ್ಯಾ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಬುಕಾಂತ್ ಹ್ಯಾ ಬಂದ್ರಾಕ್ 'ಸಿಂಟಾಕೋರಾ' ಮ್ಹಣ್ ವೊಲಾಯ್ಲಾಂ. ಪುಣ್ ಬರ್ಬೊಜಾನ್ *ಸಿಂಟಾಕೋರಾ* ಮ್ಹಣ್‌ಂಚ್ ಬರಯಿಲ್ಲೆಂಗೀ, ವಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಲಿಪ್ಯಂತರ್ ಕರ್ತೆಲ್ಯಾನ್ ಮೂಳ್ ನಾಂವ್ ಬದ್ಲೂನ್ 'ಸಿಂಟಾಕೋರಾ' ಕೆಲ್ಲೆಂಗೀ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಕಳಿತ್ ನಾ.

ಆಲ್-ಡಿಮಾಶ್ಕಿ (شمس الدين الأنصاري الدمشقي) ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ಸಿರಿಯನ್ (1256–1327) ಮುಳಾಚ್ಯಾ ಭೂಗೋಳ್ ಶಾಸ್ತ್ರಿನ್ ಬರ್ಬೊಜಾ ಪ್ರಾಸ್ 200 ವರ್ಸಾಂ ಪಯ್ಲೆಂಚ್ 'ಸಿಂಧಬೂರ್' ಬಂದ್ರಾಪಿಶಿಂ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಬುಕಾಂತ್ ಉಲ್ಲೇಕ್ ಕೆಲಾ.

ಸಗ್ಳ್ಯಾ ಅಲ್-ಹಿಂದ್ ಪ್ರದೇಶಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಮುಸ್ಲಿಮ್ ಯಾತ್ರಿಂಕ್ ಗೋವಾಚೆಂ ಚಂದೋರ್ ಏಕ್ ಮಾತ್ರ್ ಮುಕೆಲ್ ಬಂದರ್ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲೆಂ. ಸುಮಾರ್ 9ವ್ಯಾ ಶೆಕ್ಡ್ಯಾಂತ್ ಹ್ಯಾ ಬಂದ್ರಾಚೆಂ ಸ್ಥಾಪನ್ ಜಾಲ್ಲೆಂ. ಡೆಲ್ಲಿಥಾವ್ನ್ ಮೆಕ್ಕಾಕ್ ವೆತಲ್ಯಾಂನಿ ಚಂದೊರಾಂತ್ ದೋಣ್ ಧರ್ಚಿ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿ. ಪುಣ್ ಪೊರ್ತುಗೀಸಾಂನಿ ಗೋವಾ ಆಪ್ಲಾ ಸ್ವಾದೀನ್ ಕೆಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಚಂದೋರ್ ಬಂದರ್ ಮುಸ್ಲಿಮಾಂಕ್ ಮುಕೆಲ್ ಬಂದರ್ ಜಾವ್ನ್ ಉರ್ಲೆಂ ನಾ. ಮೊಘಲಾಂನಿ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಯಾತ್ರಿಂಕ್ ಸೂರತ್ ಬಂದರ್ ಉಗ್ತೆಂ ಕೆಲೆಂ. ಹ್ಯಾ ವೆಳಾರ್ ಅಲ್-ಹಿಂದ್ ಪ್ರದೇಶಾಚ್ಯಾ ಸಕಯ್ಲ್ಯಾ ಪಶ್ಚಿಮ್ ಭಾರತಾಚ್ಯಾ ಕರಾವಳಿ ಪ್ರದೇಶಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಯಾತ್ರಿಂನಿ ಕೊಝಿಕೋಡ್ / ಕ್ಯಾಲಿಕಟ್ (قالقوط) ಬಂದ್ರಾ ಮಾರಿಫಾತ್ ಜೆಡ್ಡಾಕ್ ವಚೊನ್ ಮೆಕ್ಕಾಕ್ ಪಯ್ಣ್ ಕರ್ಚೆಂ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ.

ಚಂದೋರ್ ಮುಸ್ಲಿಮಾಂಚೆಂ ಮುಕೆಲ್ ಬಂದರ್ ಜಾವ್ನಾಸ್ಲೆಲ್ಯಾ ವೆಳಾರ್

ಥಂಯ್ಸರ್ ಭೆಟ್ ದೀವ್ನ್ ಆಸ್ಲೆಲ್ಲ್ಯಾ ಹಜಾರೊಂ ಯಾತ್ರಿಕಾಂ/ ವೆಪಾರಿ/ ದರ್ಯಾ ಪಯ್ಣಾರಿ ಆನಿ ತಾಂಚ್ಯಾ ಕಾಮೆಲ್ಯಾಂ ವರ್ವಿಂ ಜಾಯ್ತೆ ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಘುಸ್ಲೆ. ಸಾಧಾರ್ಣ್ ಹ್ಯಾ ಕಾಳಾರ್ ಪಶ್ಚಿಮ್ ಏಶ್ಯಾಚೊ ಜಾಯ್ತೊ ಲೋಕ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಉಲಯ್ತುಲ್ಯಾ ಪ್ರದೇಶಾಂನಿ ರಿಗ್ಲೊ ಆನಿ ತಾಣಿಂ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಆಪ್ಣಾಚಿ ಮೂಳ್ ಭಾಸ್ ಜಾವ್ನ್ ಘೆತ್ಲಿ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಗುಮಾನಾಂತ್ ದವರ್ಚೆಂ ಗರ್ಜೆಚೆಂ.

ಹಿಬ್ರೂ ಆನಿ ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆ ಕುಟ್ಮಾಚೆ ಜಾಯ್ತೆ ಸೊಜೆರ್ ಆರೇಬಿಯನ್ ಪರ್ಯಾಯ್ ದ್ವೀಪ್ ಆನಿ ಹಾರ್ನ್ ಆಫ್ ಆಫ್ರಿಕಾ (ಆಫ್ರಿಕಾಚೊ ಪರ್ಯಾಯ್ ದ್ವೀಪ್ ಪ್ರದೇಶ್. ಹೊ ತಾಂಬ್ಡ್ಯಾ ದರ್ಯಾಚ್ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾಕ್ ಆಸಾ. ಪ್ರಾಚೀನ್ ಕಾಳಾರ್ ಹ್ಯಾ ಪ್ರದೇಶಾಕ್ ಬಾರ್ಬರಾ ಆನಿ ಇಥಿಯೋಪಿಯನ್ ದೇಶ್ ಮ್ಹಣ್ಯಿ ವೊಲಾಯಿಲ್ಲೆಂ ಆಸಾ) ಪ್ರದೇಶಾ ಥಾವ್ನ್ ಭಾರತಾಕ್ ಆಯಿಲ್ಲೆ ಕ್ರಮೇಣ್ ಹಾಂಗಾಚ್ ಸ್ಥಿರ್ ರಾವ್ಲೆ. ತವಳ್ಚೆ ಕಾಂಯ್ ಥೊಡೆ ಭಾರತೀಯ್ ಆಡಳ್ತೆಗಾರ್ಯಿ ವಾಸ್ತವ್ ಜಾವ್ನ್ ಪಶ್ಚಿಮ್ ಏಶ್ಯಾ ಆನಿ ಆಫ್ರಿಕಾ ಮುಳಾಚೆ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲೆ.

b. ಸೊಳಾವ್ಯಾ ಆನಿ ಸತ್ರಾವ್ಯಾ ಶೆಕ್ಡ್ಯಾಂತ್ ಗೋಂಯ್:

ಆರ್ಬ್ಯಾಂನಿ (ಆನಿ ಉದೆಂತಿ ಆಫ್ರಿಕಾಚೆ ಬರ್ಬರ್ ಲೋಕ್) ಸುಮಾರ್ 700 ವರ್ಸಾಂ ಪರ್ಯಾಂತ್ ಪೊರ್ಚುಗಲ್ ಆನಿ ಸ್ಪೇಯ್ನಾಚ್ಯಾ ಮುಕೆಲ್ ವಾಂಟ್ಯಾಂತ್ ಆಪ್ಲೆಂ ಆಡಳ್ತೆಂ ಚಲಯ್ಲೆಂ. ಹ್ಯಾ ವೆಳಾರ್ ಜಾಯ್ತೆ ಪೊರ್ಚುಗೀಸ್ ಆನಿ ಸ್ಪೇಯ್ನಾಚೊ ಲೋಕ್ ಇಸ್ಲಾಮ್ ಧರ್ಮಾಕ್ ಕನ್ವೆರ್ಟ್ ಜಾಲೊ.

ಐಬ್ಬೆರಿಯನ್ ಪರ್ಯಾಯ್ ದ್ವೀಪಾಚೆರ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆಚೊ ಪ್ರಭಾವ್ ಚಡ್ ಕಾಳಾಚೊ ಜಾವ್ನಾಸ್ಲೆಲ್ಯಾನ್ ಅಜೂನೀ ಹ್ಯಾ ಪ್ರದೇಶಾಚ್ಯಾ ಭಾಸಾಂನಿ ಚಡ್ ಸಂಖ್ಯಾನ್ ಅರ್ಬಿ ಮುಳಾಚೆ ಸಬ್ದ್ ಘುಸ್‌ಲ್ಲೆ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾತ್. ವಾಸ್ತವ್ ಜಾವ್ನ್ ಹ್ಯಾ ಪ್ರದೇಶಾಚ್ಯಾ ಜಾಯಿತ್ಯಾ ಗಾಂವಾಂಚಿಂ ನಾಂವಾಂ ಅರ್ಬಿ ಮುಳಾಚಿಂಚ್ ಜಾವ್ನಾಸಾತ್.

ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್:

a. ಲಿಸ್ಬನ್ ಜೆಂ ಆದಿಂ 'ಅಲ್-ಲಿಶ್ಬೂನಾ' ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲೆಂ.

b. ಅಲ್ಮೇಡಾ ಶಹರ್ 'ಅಲ್-ಮೈದಾ' (المائدة) ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲೆಂ. ಅಲ್-ಮೈದಾ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆಂತ್ *ಸಮತಟ್ ಭುಂಯ್* ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಆರ್ಥ್ ಜಾತಾ.

c. ಮಿಸ್ಕಿಟಾ – ಪೊರ್ಚುಗೀಸಾಂಚೆಂ ಏಕ್ ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಆಲ್ಕುಂಜ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಮುಳಾಚ್ಯಾ 'ಮಾಸ್‌ಗಿಡ್' (ಪಳ್ಳಿ ವಾ ಮೊಸ್ಕ್) ಸಬ್ದಾ ಥಾವ್ನ್ ಆಯಿಲ್ಲೆಂ ಜಾವ್ನಾಸಾ. ಆದ್ಲೆ ಮಿಸ್ಕಿಟಾ ಲೋಕ್ ಪಳ್ಳೆಲಾಗಿಂ (Mosque) ಜಿಯೆತಾಲೆ ವಾ

ಪಳ್ಕೆ ಸಾಂಬಾಳುನ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆ. ತಾಚ್ಯಾಕೀ ಮುಕೆಲ್ ಜಾವ್ನ್ ಟಿಸ್ಕಿಟಾ ಇಸ್ಪೇಲಿ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲೆ. (ಮುಸ್ಲಿಮ್ ನ್ಹಯ್ ಆಸ್ಲ್ಯಾರೀ) ಅರೇಬಿಕ್ ಉಲಯ್ತಲ್ಯಾಂನಿ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ದೇವ್ ತೆಂಪ್ಲಾಕ್ ಮಸ್ಗಿಡ್/ಮಸ್ಜಿದ್ ಮ್ಹಣ್ ವೊಲಾಯ್ಲೆಂ.

d. ಥೊಡ್ಯಾ ಪ್ರದೇಶಾಚೆ ಸೆಮಿಟ್ 'J' ಸಬ್ದಾ ಬದ್ಲಾಕ್ ಬಳ್ವಂತ್ 'g' ವಾಪಾರ್ತಾತ್. ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್: Jamal Abdel Nasser ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ ಸೆಮಿಟಾಂನಿ Gamal Abdel Nasser ಕೆಲ್ಲೆಂ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾ. ಹಿಬ್ರೂ ಭಾಶೆಂತ್ 'j' ಸಬ್ದ್ (Sound) ನಾ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂಯ್ ಗುಮಾನಾಂತ್ ದವರ್ಚೆಂ.

ಐಬೇರಿಯನ್ ಪರ್ಯಾಯ್ ದ್ವೀಪಾಚ್ಯಾ (Peninsula) ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವ್ ರಾಯ್ ಕುಂವರಾಂನಿ ಸುಮಾರ್ ಕ್ರಿ.ಶ. 718/722 ವೆಳಾರ್ ರೆಕಂಕ್ವಿಸ್ಟಾ (Reconquista) ಮ್ಹಳ್ಳಿ ಚಳ್ವಳ್ ಸುರ್ವಾತ್ಲಿ. [Reconquista ಮ್ಹಣ್ಜೆ Reconquest. 8ವ್ಯಾ ಶತಮಾನಾಚ್ಯಾ ಸುರ್ವೆರ್ ಐಬೇರಿಯನ್ ಪರ್ಯಾಯ್ ದ್ವೀಪ್ ಸ್ವಾದೀನ್ ಕರ್ನ್ ಆಸ್ಲೆಲ್ಯಾ ಮುಸ್ಲಿಮಾ (ಮೂರ್ಸ್) ಥಾವ್ನ್ ಆಪ್ಲೆಂ ರಾಜ್ ಪಾಟಿಂ ಜೋಡ್ನ್ ಘೆಂವ್ಕ್ ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವ್ ರಾಜಾಂನಿ ಚಲಯಿಲ್ಲಿ ಚಳ್ವಳ್ (Campaign) ಹಿ.] ಹಿ ಚಳ್ವಳ್ ಅಕೇರ್ ಜಾಲ್ಲಿ 1492ವ್ಯಾ ಇಸ್ವೆಂತ್. ಹಾಚ್ಯೆ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಫಕತ್ ಪಾಂಚ್ ವರ್ಸಾಂನಿ (ಕ್ರಿ.ಶ. 1497) ವಾಸ್ಕೊ-ಡಾ-ಗಾಮಾ ಭಾರತಾಕ್ ಯೇವ್ನ್ ಪಾವ್ಲೊ. ಪೋರ್ಚುಗೀಸಾಂನಿ ಗೊಂಯಾಂತ್ ಆಪ್ಲೊ ಮಿಸಾಂವ್ ವಾವ್ರ್ ಸುರ್ವಾತ್ಲೆ ತವಳ್‌ಚ್ ತಾಂಕಾಂ ಅರ್ಬಿ ಭಾಶೆಸಂಗಿಂ ಬರಿಚ್ ಸಳಾವಳ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿ. ಕೊಂಕ್ಣಿ ಧಾರ್ಮಿಕ್ ಸಬ್ದ್ 'ಅಜಾಪ್' (عجب) ಮುಳಾನ್ ಅರ್ಬಿ ಸಬ್ದ್ ಜಾವ್ನಾಸೊನ್ ಪೊರ್ಚುಗೀಸ್ ಮಿಶೊನರಿ ಮಾರಿಫಾತ್ ಗೊಂಯ್ಚ್ಯಾ ಕೊಂಕ್ಣಿಂತ್ ಮಿಸ್ಳಾಲೊ. ಕಾಂಯ್ ಥೊಡ್ಯಾ ಮುಸ್ಲಿಮ್ ಅಪ್ರಾಧ್ಯಾಂಕ್‌ಯಿ ಪೊರ್ಚುಗೀಸಾಂನಿ ಬಳ್ವಂತ್ ಕರ್ನ್ ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವ್ ಧರ್ಮಾಕ್ ಕನ್ವೆರ್ತ್ ಕೆಲ್ಲೆ ಆಸೊನ್ ಹಾಂಚೆ ಥಾವ್ನ್‌ಯಿ ಥೊಡೆ ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದ್ ಕೊಂಕ್ಣಿಂತ್ ಘುಸ್ಲೆ. ತ್ಯಾ ಭಾಯ್ರ್ ಹಾರ್ನ್ ಆಫ್ ಆಫ್ರಿಕಾಚ್ಯಾ ಥೊಡ್ಯಾ ಸೆಮಿಟಿಕ್ ಲೊಕಾಕೀ ಪೊರ್ಚುಗೀಸಾಂನಿ ವಾವ್ರಾಡಿ ಜಾವ್ನ್ ಘೆತ್‌ಲ್ಲೆ. ಘರ್ವ್ಯಾಂತ್ ತಶೆಂ ಹೆರ್ ಕಾಮಾಂನಿ ಆಸ್ಲೆಲ್ಯಾ ಹ್ಯಾ ಲೊಕಾನ್‌ಯಿ ಕೊಂಕ್ಣೆಕ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದಾಂಚೆಂ ದಾನ್ ದಿಲೆಂ ಆಸ್ತಲೆಂ.

4. ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಲೋಕ್ ಶ್ರೀರಂಗಪಟ್ಣಾಂತ್ ಬಂದೆಂತ್ ಆಸ್ತಾನಾ ಟಿಪ್ಪುಚ್ಯಾ ಕಾಳಾರ್ ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವಾಂಕ್ ಮಲಬಾರ್ ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವ್ ಮ್ಹಣ್ತಾಲೆ. ಟಿಪ್ಪುಚ್ಯಾ ಅಡಳ್ತ್ಯಾಂತ್ ಸ್ಥಳೀಯ್ ಲೊಕಾ ಸವೆಂ ಆರೇಬಿಯನ್ ಪರ್ಯಾಯ್ ದ್ವೀಪಾಚೆ ಅರ್ಬಿ, ಪರ್ಶಿಯನ್ ತಶೆಂ ಭಾರತಾಚ್ಯಾ ಹಿಪಿದ್ ಕೊನ್ಶ್ಯಾಂತ್ಲೆ ಮುಸ್ಲಿಮ್ ಅಧಿಕಾರಿ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆ. ಟಿಪ್ಪುಚ್ಯಾ ಕಾಳಾರ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಆಡಳ್ತ್ಯಾ ಭಾಸ್ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲಿ. ಹ್ಯಾ ವೆಳಾರ್ ಜಾಯ್ತೆ ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದ್ ಮೈಸೂರ್ ಆಡಳ್ತ್ಯಾಚ್ಯಾ ಸಬ್ದ್‌ಕೋಶಾ ಭಿತರ್

ಘುಸ್ಲೆ. ಕೃಶೆಕ್ ಸಂಬಂದ್ ಜಾಲ್ಲೆ, ತಶೆಂಚ್ ತಿರ್ವ್ಯಾಕ್ ಲಗ್ತಿ ಖಾರಿಫ್ (لخريف) ರಬಿ (ربيع), ಫಸಲು (فصل), ಹದ್ದು (حد), ಮೊಬಲಗು (مبلغ), ಜಾರಿ (الجاري) ಸಬ್ದ್ ಅರ್ಬಿ ಮುಳಾಚೆ ಜಾವ್ನಾಸೊನ್ ಆತಾಂ ಕನ್ನಡಾಚೆ ಜಾಂವ್ಕ್ ಪಾವ್ಲ್ಯಾತ್. ಹಾಂತ್ಲೆ ಕಾಂಯ್ ಥೊಡೆ ಸಬ್ದ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಉತ್ರಾಂವಳಿಂತೀ ಘುಸ್ಲ್ಯಾತ್.

c. ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಲೋಕ್ ಶ್ರೀರಂಗಪಟ್ಣಾಂತ್ ಬಂದೆಂತ್ ಆಸ್ತಾನಾ

ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಸಾಮಾಜಿಕ್ ಪಾಟ್‌ಥಳಾರ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಉಲವ್ಣ್ಯಾಂತ್ ಫಕತ್ ಆಡಳ್ತ್ಯಾಕ್ ಸಂಬಂದಿ ಸಬ್ದ್ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಯ್ ಆಸ್ತಾಂ ಅರೇಬಿಕ್ ಮುಳಾಚೆ ಹೆರ್ ಸಬ್ದ್‌ಯಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ-ಉತ್ರಾವಳಿಂತ್ ಭರ್ತಿಲ್ಯಾತ್. ಹ್ಯಾ ಕಾಳಾರ್ ಜಾಯ್ತೊ ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಲೋಕ್ ಇಸ್ಲಾಮ್ ಧರ್ಮಾಕ್ ಕನ್ವೆರ್ತ್ ಜಾಲೊ. ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕಾಂನಿ ವಾಪಾರ್ಚೆ ಆರೇಬಿಯನ್ ಮುಳಾಚೆ ಸಬ್ದ್ ಗೊಂಯ್ಕಾರ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವ್ ವಾಪಾರಿನಾಂತ್ ಮ್ಹಣ್ತಾನಾ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಂಚೆಂ ಮೂಳ್ ಶ್ರೀರಂಗಪಟ್ಣಾಂತ್ಲಿ ಮಂಗ್ಳುರಿ (ಮಲಬಾರ್) ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕಾಂಚಿ ಬಂದಡ್ ಜಾವ್ನಾಸ್ತೆಲಿ ಮ್ಹಣ್ಚ್ಯಾಕ್ ಕಾಯಿಂಚ್ ದುಬಾವ್ ನಾ.

ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕಾಂನಿ ವಾಪಾರ್ಚೆ ಆರೇಬಿಯನ್ ಮುಳಾಚೆ ಥೊಡೆ ಸಬ್ದ್:

ಆರೇಬಿಕ್	ಕೊಂಕಣಿ	ಆರೇಬಿಕ್	ಕೊಂಕಣಿ
السفارة	ಶಿಫಾರಸ್	كسب	ಕಸಬ್
تربية	ತರ್ಬಿತ್	قرر	ಖರಾರ್
المحتوى	ಮಾಹೆತ್		

'ಚುರುಕ್' ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಸಬ್ದ್‌ಯಿ ಹ್ಯಾಚ್ ವೆಳಾರ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಘುಸ್ಲೊ ತಶೆಂ ದಿಸ್ತಾ. ಅಶೆಂ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವಾಂನಿ ಆಪ್ಣಾಯಿಲ್ಲೆ ಆರೇಬಿಯನ್ ಮುಳಾಚೆ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಸಬ್ದ್ ಕನ್ನಡಾಂತ್‌ಯಿ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾತ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಗುಮಾನಾಂತ್ ದವರಿಜೆ.

d. ಪಾಟ್ಲ್ಯಾ 150 ವರ್ಸಾಂನಿ

ಪಾಟ್ಲ್ಯಾ 150 ವರ್ಸಾಂನಿ ಪಶ್ಚಿಮ್ ಕರಾವಳೆಚೊ ಜಾಯ್ತೊ ಲೋಕ್ ಕಾಮಾ ನಿಮ್ತಿಂ ವೆವೆಗ್ಳ್ಯಾ ದೆಶಾಂಕ್ ದೇಸಾಂತರ್ ಗೆಲ್ಲೊ ಆಸಾ. ಹ್ಯಾ ವೆಳಾರ್ ತಾಣಿಂ ಹಿಂದಿ/ಉರ್ದು ಉಲಯ್ತಲ್ಯಾ ಲೊಕಾ ಥಾವ್ನ್ ಜಾಯ್ತೆ ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದ್ ಉಸ್ಣೆಂ ಘೆತ್ಲ್ಯಾತ್.

ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್: 'ಸಲಾಮ್' ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಸಬ್ದ್ ಜಾಯ್ತ್ಯಾ ಭಾರತೀಯ್ ಭಾಸಾಂನಿ

ಲೊಕಾಕ್ ಗೌರವಾಚೆಂ ವಂದನ್ ಕರ್ಚೆ ಖಾತಿರ್ ವಾಪಾರ್ತಾತ್. ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಕ್ ಭೋವ್ ಲಾಂಬ್ ಕಾಳಾಚೊ ಇತಿಹಾಸ್ ಆಸಾ. ಎಕಾ ಅಂದಾಜಾ ಪರ್ಮಾಣೆ ಕ್ರಿ.ಪೂ. 1300 ವೆಳಾರ್ ಮ್ಹಣ್ಜೆ ಮೊಯ್ಜೆಚ್ಯಾ ಕಾಳಾರ್‌ಚ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಚಾಲ್ತೆರ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೊ. ಸಲಾಮ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ 'ದೆವಾಕ್ ಅರ್ಪಣ್' ಮ್ಹಣ್ ಅರ್ತ್. ಪೆಲ್ಯಾಕ್ ವಂದಿತಾನಾ 'ಹಾಂವ್ ತುಕಾ ದೆವಾಕ್ ಸಮರ್ಪಿತಾಂ' ಮ್ಹಳ್ಯಾ ಅರ್ಥಾರ್ ಕರ್ಚೆಂ ಹೆಂ ಘೋಶಣ್ ಸೆಮಿಟಿಕ್ ಲೊಕಾಮದೆಂ ಹೆರ್ ವೆಕ್ತಿಂಕ್ ವಂದನ್ ಕರುಂಕ್ ಹೆಂ ಉತರ್ ಚಾಲ್ತೆರ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ. ಸೆಮಿಟಿಕ್ ಮುಳಾಚೆ ಧರ್ಮ್ ಸಂಸಾರ್‌ಭರ್ ಪಾಸಾರುನ್ ಆಯ್ಲೆಲ್ಯಾನ್ ಹೊ ಸಬ್ದಯಿ ಸಂಸಾರ್‌ಭರ್ ಪಾಸಾರ್ಲೊ.

ಪರೇಸ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ತುಳು ಭಾಶೆಂತ್‌ಯಿ ಚಾಲ್ತೆರ್ ಆಸೊನ್ 'ಸೊರ್ಕ್ಲು' ಜಾಲಾ. ಮ್ಹಣ್ಜೆ ಜಾಯ್ತೆ ಸಲಾಮ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾ ಅರ್ಥಾರ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ವಾಪಾರ್ತಾತ್. ಅರೇಬಿಕ್ ಮುಳಾಚೆ ಥೊಡೆ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಬ್ದ್ ಅಶೆ ಆಸಾತ್:

ಆರೇಬಿಕ್	ಕೊಂಕಣಿ	ಶರೊ
جبة (Jubba) long shirt	ಜಿಬ್ಬೊ (Jibbo)	ಜುಬ್ಬಾ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಸಬ್ದ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾ ದಕ್ಷಿಣ್ ಸುಡಾನಾಚಿ ರಾಜ್‌ಧಾನಿ ಜುಬಾ ಥಾವ್ನ್ ಉದೆಲಾ ಜಾಂವ್ಕ್ ಪುರೊ. ಏಶ್ಯಾ, ಆಫ್ರಿಕಾ ಆನಿ ಯುರೋಪಾಂತ್ ಲಾಂಬ್ ದಗ್ಲೊ ನ್ಹೆಸ್ಚಿ ಸವಯ್ ಆದಿಂ ಥಾವ್ನ್ ಆಸಾ. ಇಸ್ಲಾಮಿಕ್ ಪೂರ್ವಿಂ ಅರೇಬಿಯನ್ ಪರ್ಯಾಯ್ ದ್ವೀಪಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಥೊಡ್ಯಾ ಪ್ರದೇಶಾಂನಿ ಹೆಂ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕ್ ನ್ಹೆಸಣ್ ಜಾವ್ನ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ. ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಇಂಡೋನೇಶ್ಯಾ, ಅಲೇಶಿಯಾ ಆನಿ ಪಾಕಿಸ್ತಾನಾಂತ್‌ಯಿ ತ್ಯಾಚ್ ಅರ್ಥಾರ್ ಉಪೇಗ್ ಕರ್ತಾತ್.
قميص (Qamees) Shirt	ಕೊಮಿಸ್ (Komis)	ಶರ್ಟ್ - ಹಾಚೊ ಪರ್ಯಾಯ್ ಸಬ್ದ್ ಕೊಮಿಸ್. ನ್ಹಯ್ ಫಕತ್ ಭಾರತಾಂತ್ ಬಗಾರ್ ಪಾಕಿಸ್ತಾನ್, ಇರಾನ್, ಪೋರ್ಚುಗಲ್/ಸ್ಪೇಯ್ನಾಂತೀ ವಾಪಾರ್ತಾತ್.
قميص (izar) shorts, trousers	ಇಜಾರ್ (Izar)	
النقصان (Nuksaan) Deficiency, loss	ನುಕ್ಸಾನ್ / ಲುಕ್ಸಾನ್ (Nuksaan luksaan)	ಉರ್ದು: ನುಕ್ಸಾನ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಕನ್ನಡ ಭಾಶೆಂತ್‌ಯಿ ಆಸಾ
تاريخ (Taareekh) Date	ತಾರಿಕ್ (Tarikh)	ಭಾರತಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಜಾಯ್ತ್ಯಾ ಭಾಶೆಂನಿ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಉಪೇಗಾಚೆರ್ ಆಸಾ

جريمة jareema (crime)	ಜುಲ್ಮ್ (Zulm)	ಹಿಂದಿ (जर्मु) ಆನಿ ಉರ್ದು (جرم) ಸಬ್ದ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಮುಳಾ ಥಾವ್ನ್ ಉದೆಲ್ಯಾತ್. ಕೊಂಕ್ಣೆಕ್ ಹೊ ಖಂಚ್ಯಾ ಮುಳಾ ಥಾವ್ನ್ ಆಯ್ಲಾ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ನಕ್ಕಿ ಕಳಿತ್ ನಾ. ಪುಣ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ R ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ L ಜಾಲಾಂ.
قبول qabool (acceptance)	ಕಬ್ಲಾತ್ (Kablaat)	ಉರ್ದು (قبول) (qaboolat) - acceptance
بندق bonduq (Gun)	ಬೊಂದುಕ್ (Bonduq)	ಪಿಶೇಸ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಉಚ್ಚಾರ್ ಮೂಳ್ ಸಬ್ದಾ ಪರಿಂಚ್ ಉರ್ಲ್ಲಾ. ಪುಣ್ ಹಿಂದಿ ಆನಿ ಉರ್ದು ಉಚ್ಚಾರಣಾಂತ್ ಇಲ್ಲೊಸೊ ಫರಕ್ ಆಸಾ.
فوطه Footah (Sarong)	ಪುಡ್ವೆಂ / ಫುಡ್ವೆಂ (Pudvem / Fud-vem)	ಹ್ಯಾ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಬ್ದಾಕ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಗಾಂಚ್ ಆಸಾ. ಯೆಮೆನ್ ಲೋಕ್‌ಯಿ ಸರೋಂಗ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ವಸ್ತುರ್ ನ್ಹೆಸ್ತಾ. ಆದಿಂ ಹೆಂ ವಸ್ತುರ್ ತೆ ಸಿಂದ್ ಪ್ರಾಂತಾ ಥಾವ್ನ್ ಆಯಾತ್ ಕರ್ತಾಲೆ. ಕ್ಯಾಂಬೆಥಾವ್ನ್ ಆಯಾತ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾ ಸರೋಂಗ್ ವಸ್ತುರಾಕ್ 'ಕಂಬಾಯ್' ಮ್ಹಣ್ ಆಪಯ್ತಾತ್. ಆಫ್ರಿಕಾ, ಮಧ್ಯಪ್ರಾಚ್ಯ, ಭಾರತ್ ಆನಿ ಆಗ್ನೇಯ್ ಏಶ್ಯಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಪ್ರದೇಶಾಂನಿ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಚಾಲ್ತೆರ್ ಆಸಾ.
بلوزة (biloozah) blouse	ಬಾಜು (Bazu / Buluz)	'ಬ್ಲೌಸ್' ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಇಂಗ್ಲಿಶ್ ಸಬ್ದ್ ಫ್ರೆಂಚ್ ಸಬ್ದಾ ಥಾವ್ನ್ ಆಯ್ಲಾ. ಫ್ರೆಂಚಾಂನಿ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಪೋರ್ಚುಗೀಸ್ ಸಬ್ದ್ 'ಬ್ಲೂಸಾ'ಥಾವ್ನ್ ಉಸ್ಣೆಂ ಘೆತ್‌ಲ್ಲೊ ಜಾಂವ್ಕ್ ಪುರೊ. ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದಾಕ್ ತಾಳ್ ಪಡ್ತಾ.
السفارة Sifaarah (Embassy)	ಶಿಫಾರಸ್ Sifaras	ಉರ್ದು ಸಬ್ದ್ سفارشات (Sifaarashat), ಆನಿ ಕನ್ನಡ ಸಬ್ದ್ ***ಶಿಫಾರಸುಗಳು*** ದೊನೀ ಸಬ್ದಾಂಚೊ ಅರ್ಥ್ *ಶಿಫಾರಾಸ್, ತೊಕ್ಣಾಯ್, ಉಲ್ಲೇಖ್* ವಾ *ಮೆಚ್ವಣ್* ಮ್ಹಣ್ ಜಾತಾ. ಕೊಂಕ್ಣೆಕ್ ಹೊ ಹ್ಯಾ ದೋನ್ ಮುಳಾಂಥಾವ್ನ್ ಆಯ್ಲಾ ಜಾವ್ಯೆತ್. ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆಂತ್ سفا (Sifaarat) ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಹೆರ್ ದೆಶಾಂಚ್ಯಾ ಪ್ರತಿನಿಧಿ ಮಂಡಳೆಚೆಂ ದಫ್ತರ್ ಮ್ಹಣ್ ಜಾತಾ ತರ್ سفارش (Sifaarash) ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಫರ್ಮಾಣ್/ಹುಕುಮ್ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಅರ್ಥ್ ಜಾತಾ.
كنية (Kunya) Surname	ಅಲ್ಕುಂಜ್ Alkunz	ಪೊರ್ಚುಗೀಸಾಂನಿ ಭಾರತಾಂತ್ ಕನ್ವೆರ್ತರ್‌ಪಣ್ ಸುರ್ವಾತ್ಲೆ ಪರ್ಯಾಂತ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಉಲವ್ಪ್ಯಾಂ ಮದೆಂ ಕುಂಪಾದ್ರ್, ಕುಮಾದ್ರ್, ಪೊದೊರ್ನ್, ಮೊದೊರ್ನ್ ಆನಿ

		ಪೊರ್ದೊನ್ಗ್-ಮೊರ್ದೊನ್ಗಿ ಥಾವ್ನ್ ಜೋಡ್ನ್ ಫೆತ್ಲ್ಲೆಂ ಆಲ್ಲುಂಜ್ ನಾತ್ಲ್ಲೆಂಚ್. ದೆಕುನ್ ಹ್ಯಾ ಸಂಬಂಧಿ ಆಸ್ಚೆ ಸರ್ವ್ ಸಬ್ದ್ ಪೋರ್ಚುಗೀಸಾಂ ಥಾವ್ನ್ ವಾ ತಾಂಚ್ಯಾ ಯೆಣ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಉತ್ರಾವಳಿಕ್ ಮೆಳಯಿಲ್ಲೆಂ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಖಂಡಿತ್. ಅಲ್ಕುಂಜ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಮುಳಾ ಥಾವ್ನ್ ರಚ್ಲ್ಲೊ ಸಬ್ದ್. ಹೆ ವಿಶಿಂ ಚಡಿತ್ ಸೊಧ್ನಾಂ ಕರ್ಚಿ ಗರ್ಜ್ ಆಸಾ. ತಶೆಂಚ್ ಕುನ್ಯಾದ್/ಕುನ್ಯಾಡ್ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ಸಬ್ದಾ ವಿಶಿಂಯ್ ಚಡಿತ್ ಸಂಸೊಧಾಚಿ ಗರ್ಜ್ ಆಸಾ.
مستعد (Musta'd) Ready, prepared	ಮುಸ್ತಾಯ್ಕಿ Mustaiki (wear clothes for setting out)	ಅರೇಬಿಕ್ ಸದಾಂಚ್ಯಾ ಚಾಲಿಂತ್ಲ್ಯಾ ಉಲವ್ಣ್ಯಾಂತ್ ಮುಸ್ತಾಯ್ಕಿ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ 'ತುಂ ತಯಾರ್ ಆಸಾಯ್' ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಅರ್ಥ್ ಜಾತಾ. ಹೆ ವಿಶಿಂ ಚಡಿತ್ ಸೊಧ್ನಾಂ ಕರ್ಚಿ ಗರ್ಜ್ ಆಸಾ.
فصل (fasal) Season	ಫಸಲ್ Fasal	ಕೊಂಕ್ಣೆ ಸಂಗಿಂ ಹೆರ್ ಭಾರತೀಯ್ ಭಾಸಾಂನಿ ಬೆಳೆಂ/ಪಿಕಾವಳ್/ಲುಂವೊನ್ ಘಾಲ್ಲ್ಯಾ ಬೆಳ್ಯಾಚಿ ರಾಸ್ – ಹಾಕಾ ಫಸಲು ಮ್ಹಣ್ತಾತ್. ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಕನ್ನಡ ಥಾವ್ನ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಕ್ ಆಯ್ಲಾ ಜಾಂವ್ಕೀ ಪುರೊ.
اخير (Aakheer) last, final	ಅಖೇರ್ Aakher	ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಚಡ್ತಾವ್ ಭಾರತೀಯ್ ಭಾಶೆಂನಿ ವಿವಿಧ್ ಅರ್ಥಾ ಸಂಗಿಂ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾ. ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಚೊ ಅರ್ಥ್ 'ಅಂತ್ಯ/ನಿಮಾಣೆ/ಸಂಪ್ಲೆ' ಮ್ಹಣ್ ಜಾತಾ.
تربية (tarbee-a) education, training	ತರ್ಬೆತ್ tarbet	ಪರ್ಶಿಯನಾಂತ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ تربيت (tarbait). ಅರೇಬಿಕ್/ಇಸ್ಲಾಮಿಕ್ ಸಂಸಾರಾಂತ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಕುರಾನಾಚ್ಯಾ ತರ್ಬೆತಿ ಸಂಗಿಂ ಎಕ್ವಟ್ಲಾ. ಭಾಯ್ಲ್ಯಾ ಸಂಸಾರಾಂತ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಶಿಕ್ಪಾ ಸಂಗಿಂ ಎಕ್ವಟ್ಲಾ. ಆರೆಬಿಕಾಂತ್ಲಿ ಏಕ್ ಸಾಂಗ್ಣಿ ಅಶಿ ಆಸಾ: من تربية الله لك (Min tarbeea Allah lak) ಹ್ಯಾ ಸಂಸಾರಾಂತ್ ಜಿಯೆಂವ್ಕ್ ಜಾಯ್ ಆಸ್ಚಿ ತರ್ಬೆತಿ ದೆವಾನ್ ತುಕಾ ದಿಲ್ಯಾ. ಕೊಂಕ್ಣೆಕ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಮುಳಾಥಾವ್ನ್ ಆಯ್ಲಾ. ಕನ್ನಡಾಂತ್ಯಿ ಹೊ ಸಬ್ ಚಾಲ್ತೆರ್ ಆಸಾ.
حق (Haq) right, prerogative	ತರ್ಬೆತ್ Hakk	

الضباب (dubaab) Fog	ಧೋವ್ (Dhov)	ಅರ್ಬಿ ಮುಳಾಥಾವ್ನ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಕ್ ಆಯಿಲ್ಲೊ ಸಬ್ದ್ ಹೊ. ಪುಣ್ ಮರಾಠಿಂತ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ನಾ.
حد (Hadd) end, limit, edge, boundary	ಹದ್ದ್ Hadd	
فقط (fakat) only	ಫಕತ್ Fakat	
عقل (Aqal) Mind, brains, reasoning	ಅಕ್ಕಲ್ Akal	
عجب (Ajab) wonder, marvel	ಅಜಾಪ್ Ajaap	
إرادة (iraada) wish, volition	ಇರಾದೊ Iraado	ಅಜಾಪ್ Ajaap
مطلب (matlab) demand, request, question	ಮತ್ಲಬ್ / ಮತ್ಲಬಿ matlab	ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಚೊ ನಕಾರಾತ್ಮಕ್ ಅರ್ಥ್ ಆಯ್ಲಾ. ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್: ತೊ ಭೊವ್ ಮತ್ಲಬಿ. ಪುಣ್ ಹಿಂದಿ ತಶೆಂ ಉರ್ದು ಭಾಶೆಂತ್ 'ಅರ್ಥ್' ಮ್ಹಳ್ಯಾ ಅರ್ಥಾನ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ವಾಪಾರ್ತಾತ್. ಪುಣ್ ಹೆ ದೊನ್‌ಯಿ ಅರ್ಥ್ ಸೆಮಿಟಿಕ್ ಮುಳಾ ಥಾವ್ನ್ ವೆಗ್ಳೆ ಆಸಾತ್.
بطة (bata) duck	ಬದಕ್ Badak	ಉರ್ದುಂತ್ بطخ (batakh); ಹಿಂದಿಂತ್ (बतख) batakh. ಕನ್ನಡಾಂತ್ *ಬಾತುಕೋಳಿ*
البطارية bataariya (battery)	ಬತೇರಿ Batteri	ಇಂಗ್ಲಿಶಾಂತ್ಲೊ ಬ್ಯಾಟರಿ battery ಸಬ್ದ್ 19 ಶೆಕ್ಡ್ಯಾಚ್ಯಾ ಸುರ್ವೆಚೊ. ಇಂಗ್ಲಿಶಾಂತ್ ಹೊ ಫ್ರೆಂಚ್ ಮುಳಾಚೊ ಸಬ್ದ್ ಮ್ಹುಣ್ ಉಲ್ಲೇಕ್ ಕೆಲಾ. ಫ್ರೆಂಚಾಂನಿ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಪೊರ್ಚುಗೀಸಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಘೆತ್ಲಾ ಜಾಂವ್ಕೀ ಪುರೊ. ಪೊರ್ಚುಗೀಸಾಂಚೊ ಸಬ್ದ್ 'a bateria' ಅರ್ಬಿ ಸಬ್ದಾಕ್ ಭೊವ್‌ಚ್ ತಾಳ್ ಪಡ್ತಾ.
الباذنجان (baadanjaan) eggplant	ವಾಂಯ್ಗಿಂ Vainggem	ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಸಂಸಾರ್‌ಭರ್ ಕಸೊ ಪಾಸಾರ್ಲೊ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಸೊಧುನ್ ಕಾಡುಂಕ್ ಭೊವ್‌ಚ್ ಕಶ್ಟ್. ತೊ ಉಪಖಂಡಾ ಥಾವ್ನ್ ಪಶ್ಚಿಮಾಕ್ ಗೆಲೊಗೀ

		ವಾ ಪಶ್ಚಿಮಾ ಥಾವ್ನ್ ಉಪಖಂಡಾಕ್ ಆಯ್ಲೊಗೀ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಕಳಿತ್ ನಾ. ಪುಣ್ ಸೆಮಿಟಿಕ್ ಲೊಕಾಂನಿ ವಾಂಯ್ಗಿಂ ಖಾಣ್ ಜಾವ್ನ್ ವಾಪಾರ್‍ಲೆ ವಿಶಿಂ ಪುರಾತನ್ ಕಾಳಾಚಿ ದಾಖ್ಲೆ ಆಸಾತ್. ಭಾರತೀಯ್ ಸಬ್ದ್ (ಸಂಸ್ಕೃತಾಂತ್: ವಂಗಾ, ವಂಗನಾ, ಹಿಂದಿಂತ್: (बैंगन) ವಂಗನ್, ಕೊಂಕಣಿಂತ್ ವಾಂಯ್ಗಿಂ) ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದಾಕ್ ತಾಳ್ ಪಡಾತ್.
المحتوى Muhtawa (content)	ಮಾಹೆತ್ Mahet	ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಚೆಂ ಮೂಳ್ ಅರೇಬಿಕ್-ಗೀ ವಾ ಪರ್ಶಿಯನ್‌ಗೀ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ದೃಢ್ ಕರುಂಕ್ ಭೊವ್‌ಚ್ ಕಶ್ಟ್, ಕೊಂಕ್ಣೆಕ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಕನ್ನಡ ಥಾವ್ನ್ ಆಯ್ಲಾ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಅಂದಾಜ್.
الدلال (dalaal) Agent, broker, Auctioneer	ದಲಾಲ್ Dalal	ಕೊಂಕ್ಣೆ ಸವೆಂ ಜಾಯ್ತ್ಯಾ ಭಾರತೀಯ್ ಭಾಶೆಂನಿ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾ.
كسب (Kasab) Earning, gaining	ಕಸಬ್ Kasab	ಕನ್ನಡಾಂತ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ 'ಕಸಬು' ಜಾಲಾ. ಪುಣ್ ಅರ್ಥ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಚೊಚ್ – ವ್ಯಾಪ್ತ್, ವೃತ್ತಿ, ಉದ್ಯೋಗ್
فسيخوا (Faseehoo) Move about, travel back and forth	ಪಾಸಾಯೊ Pasayo	ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ಲೊ 'ಪಾಸಾಯೊ' ಸಬ್ದ್ ಖಂಡಿತ್ ಜಾವ್ನ್ ಭಾರತೀಯ್ ಮುಳಾಚೊ ನ್ಹಯ್. ಹೊ ನಾಮ್‌ಪದ್ ಜಾವ್ನ್ ಮಾತ್ರ್ ಉಪೇಗಾಚೆರ್ ಆಸಾ. 'ಪಾಸಾಯೊ' ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಕಸಲ್ಯಾಚ್ ತಮ್ಹಾಕ್ಕ ಉದ್ದೇಶಾವಿಣೆಂ ಹೆಣೆಂ ತೆಣೆಂ ಚಲ್ಚೆಂ.
بركة (Barakah) Divine blessing	ಬರ್ಕಾತ್ barkaat	ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಹಿಬ್ರೂ ಭಾಶೆಂತ್ ಬ್ರಾಕೊತ್ (brakhot) ಜಾಲಾ. ಪರ್ಶಿಯಾನಾ ಬರಿಂ ಹೀಬ್ರೂಂತ್‌ಯಿ ಸಬ್ದ್ 't' ಥಾವ್ನ್ ಆಕೇರ್ ಜಾತಾತ್. ಅರೇಬಿಕಾಂತ್ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಾಚ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾಂನಿ ವಾ ಮುಕ್ಲೊ ಸಬ್ದ್ ಸ್ವರಾ ಮಾರಿಘಾತ್ ಸುರ್ವಾತ್ಲಾ ತರ್ ಪಾಟ್ಲೊ ಸಬ್ದ್ 't' ಮಾರಿಘಾತ್ ಆಕೇರ್ ಜಾತಾ.
برحمة (b-rahmah) Mercifully, with mercy	ಬಿರ್ಮತ್ birmot	ಪರ್ಶಿಯನಾಂತ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ برحمة (barahmat) ಮ್ಹಣ್ಜೆ 'ದಯೆನ್'
حكمة (hikma) Wisdom, intellect, sapience	ಹಿಕ್ಮತ್ / ಹಿಕ್ಮೊತ್ hikmot	ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಆರೇಬಿಕ್ ಮುಳಾಚೊ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಸಬ್ದ್. ಹಾಚೆಂ ಪರ್ಶಿಯನ್ ರೂಪ್ حكمت (hikmat) ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಜಾಣ್ವಾಯ್/ಬುದ್ವಂತ್ಕಾಯ್. ಪುಣ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಕ್ ನಕಾರಾತ್ಮಕ್ ಅರ್ಥ್ ಆಯ್ಲಾ.
إشارة (Ishaara) Signal, sign, indication	ಹಿಶಾರೊ / ಇಶಾರೊ Hisharo, isharo	ಹಾಚೆಂ ಪರ್ಶಿಯನ್ ರೂಪ್ اشاره (ishaara).

قرار / قرر (qarar) Resolution, decision	ಕರಾರ್ Karar.	ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಕನ್ನಡಾಂತ್‌ಯಿ ಉಪೇಗಾಂತ್ ಆಸಾ (ಕರಾರು) ಕಾಜಾರ್ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಬ್ದ್‌ಯಿ casar ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ಪೋರ್ಚುಗೀಸ್ ಸಬ್ದಾ ಥಾವ್ನ್ ಉದೆಲಾ.
فرمان (Farmaan) Decree, edict, order	ಫರ್ಮಾಣ್ Farman	ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಕ್ ಕ್ರಿಯಾಪದ್‌ಯಿ (ಫರ್ಮಾಣಯ್) ಆಸಾ. ಹೊ ಅರೇಬಿಕಾಂತ್ ಆಸ್ಚೊ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಮುಳಾಚೊ ಸಬ್ದ್.
الهندسة (Hindasa) Engineering	ಅಂದಾಜ್ Andaz	ಪರ್ಶಿಯನ್ اندازه (ಅಂದಾಝಾ) ಸಬ್ದ್ ಅರೇಬಿಕಾಚ್ಯಾ الهندسة ಸಬ್ದಾ ಥಾವ್ನ್ ಉಬ್ಜಾಲಾ. ಪರ್ಶಿಯನ್ ಸಬ್ದಾಚೊ ಆರ್ಥ್– ಮಾಪ್, ತೂಕ್, ದಾಕೊವ್ಪಿ. ಪುಣ್ ಉರ್ದುಂತ್ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಕ್ (اندازه) ಅಂದಾಜ್, ಪಾರ್ಕ್, ಮೊಲ್ ಬಾಂಧ್ಚಿ ಕರ್ಣಿ, ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಆರ್ಥ್ ಜಾತಾ. ಕೊಂಕ್ಣೆಕ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಉರ್ದು ಥಾವ್ನ್ ಆಯ್ಲಾ ಜಾಂವ್ಕ್ ಪುರೊ.
فلانه (Falaana) "so and so"	ಫಲಾಣೊ / ಫಲಾಣೆ Falano/falanem	ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಸಂಸಾರ್‌ಭರ್ ಜಾಯ್ತ್ಯಾ ಭಾಶೆಂನಿ ಉಪೇಗಾಚೆರ್ ಆಸಾ. ಥೊಡೊ ಇಂಗ್ಲಿಶ್ ಉಲವ್ಪಿ ಲೋಕ್ Fulano (m.)/Fulana (f.) ಮ್ಹಳ್ಳೆ ಸಬ್ದ್ ವಾಪಾರ್ತಾತ್. ಹೆ ಸಬ್ದ್ ಸ್ಪ್ಯಾನಿಶಾ ಥಾವ್ನ್ ಆಯಿಲ್ಲೆ ಜಾಂವ್ಕ್ ಪುರೊ.
وغيرها (wa ghair haa) and other than that	ವಘೈರ / ವಗ್ಯೆರ wagaira (et cetera)	ತೀನ್ ಅರೇಬಿಕ್ ಸಬ್ದ್ ಮೆಳೊನ್ ದೋನ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಸಬ್ದ್ ಆನಿ ಏಕ್ ಭಾರತೀಯ್ ಸಬ್ದ್ ಜಾಲ್ಯಾತ್. ಪರ್ಶಿಯನಾಂತ್ وغيره (wa ghaira) ತರ್ ಜಾಯ್ತ್ಯಾ ಭಾರತೀಯ್ ಭಾಸಾಂನಿ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ವಗ್ಯೆರ ವಗ್ಯೆರ ಮ್ಹಣ್ ದೊದೊನ್ ಪಾವ್ಟಿಂ ಸಾಂಗ್ತಾಂ ಆಸಾ.
زلابية (zalaabia) Jilebi	ಜಿಲೇಬಿ Jilebi	
الذي (zee) who	ಜೊ Zo	ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಚಡ್‌ಶೆಂ ಧಾರ್ಮಿಕ್ ಸಾಹಿತ್ಯಾಂತ್ ಮಾತ್ರ್ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾ. ದಾಖ್ಲ್ಯಾಕ್: ಜೊ ಸರ್ಗಾರ್ ಆಸಾಯ್. ಸೆಮಿಟಿಕ್ ಸಂಸಾರಾಂತ್ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಕ್ ಚಡ್ ಪ್ರಾಚೀನತಾ ಆಸಾ.
فرار (faraar) escape, flight, elopement	ಫರಾರ್ Farar	ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆಂತ್‌ಯಿ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಅಸೊಚ್ ಆಸಾ.
فرصة (fursa) chance, opportunity	ಪುರ್ಸೊತ್ Fursot, pursot	ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆಂತ್ فرصت (fursat). ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಸಾಧ್ಯನಾ/ವೇಳ್ ನಾ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ಅರ್ಥಾರ್ ಉಪೇಗ್ ಜಾತಾ.

شاطر (shaater) Smart, clever, cunning	ಚತುರ್ - ಚತ್ರಾಯ್ chatur	ಕನ್ನಡಾಂತ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಚತುರ ಜಾಲಾ.
خالي (khaali) Empty	ಖಾಲಿ Khali	ಜಾಯ್ತ್ಯಾ ಭಾರತೀಯ್ ಭಾಸಾಂನಿ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಆಸಾ.
شروعه (Shuru-a) Starting	ಸುರು Suru	ಹಿಂದಿ/ಉರ್ದು– ಶುರುವಾತ್ (Shuruaat) ಪರ್ಶಿಯನ್: شروع (shuru)
تجاري (tijaarii) commercial, mercantile, trade	ತಿಜೋರಿ Tijori	ದುಡು ಜೊಗೊವ್ನ್ ದವರ್ಚ್ಯೊ ಬಿರೊ
الأموال (amwaal) Funds, money	ಮೋಲ್ Mol	
نصيب (naseeb) destiny, luck	ನಸೀಬ್ / ನಶೀಬ್ Naseeb / nasheeb	
فل (Ful) Flower	ಫುಲ್ Ful	ಪರ್ಶಿಯನ್ ಮುಳಾಚೊ ಅರೇಬಿಯನ್ ಸಬ್ದ್. ತರೀ ಹೊ ಎಮ್.ಎಸ್.ಎ.ಚ್ಯಾಕೀ ಚಡಿತ್ ಪೊಲಿಂಸಿ ವಾಪಾರ್ತಾತ್. ಉಚ್ಚಾರ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಆಸ್ಲ್ಲೆ ಬರಿಂಚ್. ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆಂತ್ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಕ್ ಫುಲ್ ಮ್ಹಳ್ಳೊಚ್ ಅರ್ಥ್ ತರೀ ಥೊಡ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾಂನಿ ಕಳಿ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಅರ್ಥ್‌ಯಿ ಜಾತಾ.
وزن (wazan) weight, balance	ವಜನ್ Wazan	ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ಲೊ 'ವೊಜೆಂ' ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಸಬ್ದ್‌ಯಿ ಹ್ಯಾಚ್ ಮುಳಾಂತ್ಲೊಗೀ?
خط (khat) Line (of communication)	ಖತ್ Khat	ಹಿಂದಿ ವಾ ಉರ್ದು ಮುಳಾ ಥಾವ್ನ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಕ್ ಘುಸ್‌ಲ್ಲೊ ಜಾಂವ್ಕ್ ಪುರೊ.
مصبوط (madhboot) exact, perfect, accurate	ಮಜ್ಬೂತ್ mazboot	ಹಿಂದಿ / ಉರ್ದುಂತ್‌ಯಿ ಹೊ ಸಬ್ದ್ mazboot

منفع (munaafa) benefits	ಮುನಾಫೊ Munafo	
عريضة ('areedha) petition, request	ಅರ್ಜಿ Arji	ಅರೇಬಿಕ್ ಬೊಲಿಂನಿ ಉಲಯ್ತಾನಾ ಹೊ ಸಬ್ದ್ 'ಆರಿಜ' ಮ್ಹಳ್ಳೆ ಪರಿಂ ಆಯ್ಕಾತಾ. ಪುಣ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆಂತ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಅರೇಬಿಕಾ ಪರಿಂಚ್ ಆಸಾ.
بقاش (baqaash) useless meaningless banter	ಬಕ್ವಾಸ್ Bakwas	ಹಿಂದಿ/ಉರ್ದುಂತ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಸಾಮಾನ್ಯ್. ಕೊಂಕ್ಣೆಕ್ ಹೊ ಹಿಂದಿ/ಉರ್ದು ಥಾವ್ನ್ ಆಯ್ಲಾ. ಅರೇಬಿಕ್ ಬೊಲಿಂನಿ ಮಾತ್ರ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ನಾ.
وقت (wakt) time	ವಗ್ತ್ Wakat	
الصاحب (Saahab) Companion, owner (as in the case of a shop), boss	ಸಾಹೆಬ್ / ಸಾಯ್ಬ್ Saheb, saib	ಸಮಾಜೆಂತ್ಲ್ಯಾ ಉಂಚ್ಲ್ಯಾ ಸ್ಥಾನ್‌ಮಾನಾಚ್ಯಾ ವೆಕ್ತಿಕ್ ಅಶೆಂ ಉಲೊ ಮಾರ್ತಾತ್.
قانون (qaanoon) Law, rule	ಕಾನೂನ್ Kanoon	
صابون (Saaboon) Soap	ಸಾಬೂ Saaboon	
شيطان (Shaitaan) Satan, devil	ಸಯ್ತಾನ್ Saitan	
حبر (Khabar) News item	ಖಬಾರ್ khabaar	
دماغ (Dimaagh) brain, brains	ದೀಮಾಗ್ Dimaag	
حال (Haal) Condition, situation	ಹಾಲ್-ಹವಾಲ್ Hal	

بالکل (bil-kul) In all	ಬಿಲ್ಕುಲ್ Bilkul	
أصل / أصلي (Asal, Aslii) Original, native	ಅಸಲ್–ಅಸ್ಲಿ Asal, Asli	
صحيح (Sahee) Right	ಸೈ Sai	
خزينة (Khazeena) treasury	ಖಜ್ನೊ Khazno	
غزل (ghazal) spinning, yarn	ಗಜಾಲಿ ghazali	
الفائدة (Faaida) Benefit	ಫಾಯ್ದೊ Faido	
حاضر (haadhar) present	ಹಾಜಿರ್, ಹಾಜ್ರಿ Hajir, hajri	
نقد (naqad) cash	ನಗದಿ/ನಗ್ದಿ Nagadi, nagdi	
حساب (Hisaab) account, calvulation	ಹಿಸೊಬ್ Hisob	
دخل (dakhal) enter	ದಾಖಲ್ Daakhal	
فرق (faraq) difference	ಫರಕ್ Farak	
لغاية (laghaaya) Until	ಲಾಗಾಯ್ತ್ Lagayt	ಘುಂಯಿನ್ ಮೆಜ್ವಾನ ಹೊ ಸಬ್ ಉಪೇಗ್ ಕರ್ತಾತ್. ಕೊಂಕಣಿ ಆನಿ ಕನ್ನಡಾಂತ್ ಆಸ್ಚೊ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಮುಳಾಚೊ.

الدرجة (darja) Class, grade	ದರ್ಜೊ Darzo	ಥೊಡ್ಯಾ ಅರೇಬಿಕ್ ಬೊಲಿಂನಿ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ದರ್ಜಾ ಮ್ಹಣ್ ಉಚ್ಚಾರ್ ಕರ್ತಾತ್. ಹೆರ್ ಥೊಡೆ ದರ್ಗಾ ಮ್ಹಣ್ ಉಚ್ಚಾರ್ ಕರ್ತಾತ್. ಪರ್ಶಿಯನ್ನಾಂನಿ ದರ್ಗ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ ದರ್ಗಾತ್ ಕೆಲೆಂ. ಕನ್ನಡಾಂತ್ ಹೆಂ ತರಗತಿ ಜಾಲಾಂ.
رطل (ratal) pound (weight)	ರಾತ್ಲ್ Ratl	1970ಚ್ಯಾಕೀ ಪುರ್ವಿಂ ಮೆಟ್ರಿಕ್ ಮಾಪ್ ಯೆಂವ್ಚೆ ಆದಿಂ ಮೆಜ್ಯಾಚೆಂ ಮಾಪ್
غنى (ghana) sing	ಗಾಣಾಂ Ganam	
خلاص (khalaas) stop, deliverance	ಖಲಾಸ್ Khalas	
سؤال (sual) question	ಸವಾಲ್ Sawal	
الحرامي (haraami) thief	ಹರಾಮಿ Harami	
ضرور (dharoor) necessary, essential	ಜರೂರ್ zaroor	
ليمون (laimoon) lemon	ಲಿಂಬೊ Limbo	
ميدان (meedaan) public square	ಮ್ಯೆದಾನ್ Maidan	
بدل (baddal) switch, substitute	ಬದಲ್ Badal	
تقليد (takleed) imitation, copy, mimic	ನಕ್ಲಿ Nakli	
دستور (dastoor) constitution	ದಸ್ತುರ್ Dastur	
غلام (ghulaam) boy just past puberty	ಗುಲಾಮ್ Gulam	ಭಾಲ್ತೊ ಸೆವಕ್. ಉಪ್ರಾಂತ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಗುಲಾಮಾಂಕ್‌ಯಿ ಲಾಗು ಜಾಲೊ ತಶೆಂ ದಿಸ್ತಾ.

ملاقاة (mulaaqaa) encounter	ಮುಲಾಖಾತ್ Mulakat	
فكر (fikar) think	ಫಿಕರ್ Fikir	
خميرة (khameera) yeast	ಖಮಿರ್ Khamir	
تصوير (tasweer) photography	ತಸ್ವೀರ್ Taswir	
قاعدة (qaaida) precept, principle,	ಕಾಯ್ದೊ Kaido	
معقول (Egy. Pronunciation: Ma`ool), reasonable, sensible, plausible	ಮಾಮುಲ್ Mamul	ಅರೇಬಿಕ್ ಭಾಶೆಂತ್ 'q' ಸಬ್ದ್ ವಿವಿದ್ ಪ್ರದೇಶಾಂನಿ ವಿವಿದ್ ರಿತಿಂನಿ ಉಚ್ಚಾರ್ ಕರ್ತಾತ್. ಥೊಡೆ ತೊ 'g' ಮ್ಹಣ್ ಉಚ್ಚಾರ್ ಕರ್ತಾತ್ ಆನಿ ಥೊಡೆ 'K' ಮ್ಹಣ್ ಉಚ್ಚಾರ್ ಕರ್ತಾತ್. ಈಜಿಪ್ತಾಂತ್ 'q' ಸಬ್ದ್ ಉಚ್ಚಾರ್ಚ್ ಕರಿನಾಂತ್.
ترجمة (tarjuma) translation	ತರ್ಜುಮೊ Tarzumo	
محل (mahal) shop	ಮ್ಹಾಲ್ Mhal	ಭಾರತೀಯ್ ಜಾಯ್ತ್ಯಾ ಭಾಸಾಂನಿ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಚಾಲ್ತೆರ್ ಆಸಾ. ಕೊಂಕ್ಣೆಕ್ ಹೊ ಅರೇಬಿಕ್ ಮುಳಾಥಾವ್ನ್ ಆಯ್ಲಾ.
طبل (Tabal) drum	ತಬ್ಲಾ Tabla	
جمع (Jama`) Gathering, assembly	ಜಮೊ / ಜಮಾತ್ Zamo, zamat	ಭೋವ್ ಪುರಾತನ್ ಸಬ್ದ್ ಹೊ. ಜೆಜುಚ್ಯಾ ಜಲ್ಮಾ ಆದಿಂಚ್ ತೊ ಧಾರ್ಮಿಕ್ ಸಂಗ್ರ್ಹಾಕ್ ಉಪೇಗಾಚೆರ್ ಆಸ್ಲ್ಯೊ. ಅಪೋಸ್ತಲಾಂಚ್ಯಾ ಕೃತ್ಯಾಂನಿ ಹಾಚೊ ಹಾಚೆ ಜಾಯ್ತೆ ಉಲ್ಲೇಖ್ ಮೆಳ್ತಾತ್. ಭಾರತೀಯ್ ಭಾಸಾಂನಿ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಮುಳಾಥಾವ್ನ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಆಯ್ಲಾ.

مزاج (Mizaaj) mood, temperament, disposition	ಮಿಜಾಸ್ಕಿ Mijaski	
حكومة (Hukooma) Government, regimen	ಚುರುಕ್ Churuk / tsuruk	ಕನ್ನಡ ಆನಿ ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ಲೊ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಮೈಸೂರ್ ಟಿಪ್ಪು ಸುಲ್ತಾನಾಚ್ಯಾ ಮುಳಾ ಥಾವ್ನ್ ಆಯ್ಲಾ. ಅರ್ಬಿ ಆನಿ ಪರ್ಶಿಯನ್‌ಗಾರಾಂಚ್ಯಾ ಕುಮ್ಕೆನ್ ಟಿಪ್ಪುನ್ ರೊಕೆಟ್ ತಯಾರ್ ಕೆಲ್ಲೆ ವಿಶಿಂ ಮಾಹೆತ್ ಆಸಾ. ಭಾರತಾಂತ್ ಪಯ್ಲೆ ಪಾವ್ಟಿಂ ಝುಜಾಂನಿ ರೊಕೆಟಾಚೊ ಉಪೇಗ್ ಕೆಲ್ಲೊ ಟಿಪ್ಪುನ್. ತವಳ್ಚ್ಯಾ ಮಂಗ್ಳುರೀ ಕಥೊಲಿಕಾಂಕ್ ಹಾಚಿ ಮಾಹೆತ್ ಮೆಳ್ಳಿ. ಬ್ರಿಟೀಶಾಂನಿ ಹೆ ವಿಶಿಂ ಮಾಹೆತ್ ಆಪ್ಣಾವ್ನ್ ಉಂಚ್ಲ್ಯೊ ರೊಕೆಟಿ ತಯಾರ್ ಕೆಲ್ಯೊ.
استمارة (Istimaara) Form	ಇಸ್ತಿಮಾರ್ Istimaar	1970 ಪೂರ್ವಿಂ ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವ್ ಅರ್ಜೆಂಕ್ (application) ಇಸ್ತಿಮಾರ್ ಮ್ಹಣ್ತಾಲೆ. ಹೊ ಅರೇಬಿಕ್ ಮುಳಾಚೊ ಸಬ್ದ್. ಆತಾಂ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಚಾಲ್ತೆರ್ ನಾ.
نظر (nadhar) sight	ನದರ್ Nadar	
غريب (ghareeb) strange, stranger	ಗರೀಬ್ Garib	ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆಂತ್ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಕ್ ವಿಚಿತ್ರ್ ವಿದೇಶಿ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಅರ್ಥ್. ಪುಣ್ ಹಿಂದುಸ್ತಾನಿ/ ಉರ್ದುಂತ್ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಕ್ ಕ್ರಮೇಣ್ 'ದುಬ್ಳೊ ವೆಕ್ತಿ' ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಅರ್ಥ್ ಉದೆಲೊ. ಕೊಂಕ್ಣೆಕ್ ಹೊ ಸಬ್ದ್ ಉರ್ದು ಥಾವ್ನ್ ಆಯ್ಲಾ.
بنية (buniya) structure, construction	ಬುನ್ಯಾದ್ Buniyad	ಪರ್ಶಿಯನ್ ಭಾಶೆಂತ್ ಹ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಕ್ ಬುನಿಯಾದ್ (foundation) ಮ್ಹಣ್ತಾತ್. ಕೊಂಕ್ಣೆತ್ಲೊ ಬುನ್ಯಾದ್ ಸಬ್ದ್ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಸಬ್ದಾಕ್ ಉಚ್ಚಾರ್ ಆನಿ ಅರ್ಥಾಂತ್ ತಾಳ್ ಪಡ್ತಾ.
بقي (baqi) remain, continue	ಬಾಕಿ Baki	
جواب (Jawaab) reply	ಜವಾಬ್ / ಜಾಪ್ Zawaab, zaap	

ತರ್ಜಣ್‌ದಾರಾಚೊ ಶ್ಥರೊ

ಭಾಸೊ ಆನಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಎಕ್ಸುರ್ಯಾನ್ ಕೆದಿಂಚ್ ಪುರ್ತ್ಯೊ ನ್ಹಂಯ್, ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಖಂಚೀಯ್ ಏಕ್ ಭಾಸ್ ಹೆರ್ ಭಾಶೆಥಾವ್ನ್ ಸಬ್ದಾಂಚೆಂ ದಾನ್ ಘೆನಾಸ್ತಾನಾ ಸಂಪರ್ಕಾಚಿ ಸಂಪೂರ್ಣ್ ಭಾಸ್ ಜಾವ್ನ್ ರುತಾ ಜಾಯ್ನಾ. ಪುಣ್ ಕೆದ್ನಾಂಯ್

ಬಳ್ವಂತ್ ಆಸ್ಲೊ (ರಾಜಕೀಯ್, ಧಾರ್ಮಿಕ್) ಆಸ್ಲ್ಯಾ ಭಾಶೆಂನಿ ತಾಚ್ಯಾ ಸಂಪರ್ಕಾಕ್ ಆಯ್ಲೆಲ್ಯಾ ದುಸ್ರ್ಯಾ ಭಾಶೆಂಚೆರ್ ಪ್ರಭಾವ್ ಘಾಲ್ಲೊ ಚಡ್. ಥೊಡ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾಂನಿ ಆಡಳ್ತ್ಯಾ ಭಾಶೆನ್ ದುಸ್ರ್ಯಾ ಭಾಶೆಚೆರ್ 'ಬಲಾತ್ಕಾರ್' ಚಲಂವ್ಚೆಯ್ ಆಸ್ತಾ. ಅಶೆಂ ಏಕಾಮೆಕಾ ವಾಂಟುನ್ ಘೆವ್ನ್ ವಾ ಬಲತ್ಕಾರಾನ್ ಭಾಸಾಂ ಮಧೆಂ ಉತ್ರಾಂಚೊ/ಸಬ್ದಾಂಚೊ ವಿನಿಮಯ್ ಜಾತಾ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಖಂಚೀಯ್ ಭಾಸ್ ವಾ ಬೊಲಿ ನಿರ್ಮಳ್/ನಿತಳ್ ಉರಾನಾ. ಆದಿಂ ಥಾವ್ನ್ ಆತಾಂ ಪರ್ಯಾಂತ್ ಹಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ಚಲೊನ್ಂಚ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾ.

ಉಪ್ರಾಂ ಘೆತ್‌ಲ್ಲೆ ಸಬ್ದ್ ಅನ್ಎಕಾ ಭಾಶೆಚೆ ಖಾಶೆಲೆ ಜಾತಾನಾ ತಾಚ್ಯಾ ಉಚ್ಚಾರಾಂತ್‌ಯಿ ಜಾಯ್ತೊ ಬದ್ಲಾಪ್ ಜಾತಾ. ತರೀ ಸಾರ್ಕೆಂ ಪಾರ್ಕುನ್ ಪಳೆಯ್ಲ್ಯಾರ್ ಪರ್ಕಿ ಭಾಶೆಚ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಂನಿ ತ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಚ್ಯಾ ಮೂಳ್ ಭಾಶೆಚಿಂ ಲಕ್ಷಣಾಂ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾತ್. ಭಾಸೊ ಉಚ್ಚಾರಾಂತ್ ಎಕಾಮೆಕಾಚೆರ್ ಪ್ರಭಾವ್ ಘಾಲ್ತಾತ್. ಪರ್ಕಿ ಸಬ್ದ್ ಎಕಾ ಭಾಶೆಕ್ ಯೆತಾನಾ ತಾಚೊ ಮೂಳ್ ಉಚ್ಚಾರ್ ನವ್ಯಾನ್ ಆಯ್ಲೆಲ್ಯಾ ಭಾಶೆಕ್ ತಾಳ್ ಪಡ್ಚೆಪರಿಂ ಸೂಕ್ಷ್ಮ್ ರಿತಿನ್ ಬದಲ್ತಾ. ಹ್ಯಾ ವರ್ಪಿಂ ಎಕಾ ಪರ್ಕಿ ಭಾಶೆಚೊ ಸಬ್ದ್ ಅನ್ಯೇಕಾ ಭಾಶೆಕ್ ಮೆಳೊನ್ ವೆಳಾ-ಕಾಳಾ ಪರ್ಮಾಣೆ ಉಚ್ಚಾರ್ ಬದ್ಲೊನ್ ತ್ಯಾ ಭಾಶೆಂತ್ ಪಿಲೀನ್ (ಮ್ಹಣ್ಜೆ ತ್ಯಾ ಭಾಶೆಚೊ ಖಾಶೆಲೊ ಸಬ್ದ್ ಜಾತಾನಾ ತಿ ಭಾಸ್ ವಿಸ್ತಾರ್ ಜಾತಾ. ಹೆಂ ಎಕಾ ಭಾಶೆಂತ್ಲ್ಯಾ ಸಬ್ದ್ ಭಂಡಾರಾಚ್ಯಾ ವಾವಾವಳೆಕ್ ಭೋವ್‌ಚ್ ಗರ್ಜೆಚೆಂ. ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಮಿಸ್ಳಾಲ್ಲ್ಯಾ ಕಾಂಯ್ ಥೊಡ್ಯಾ ಪರ್ಶಿಯನ್ ಸಬ್ದಾವಿಶಿಂ ಹೆಂ ಲೇಖನ್ ಉಜ್ವಾಡ್ ಘಾಂಕಯ್ತಾ. ತರೀ ಹ್ಯಾ ವಿಶಿಂ ಚಡಿತ್ ಸೊಧ್ನಾಂಚಿ ಗರ್ಜ್ ಆಸಾ. ಅಸಲ್ಯಾ ಸೊಧ್ನಾಂಕ್ ಹೆಂ ಲೇಕನ್ ಪಯ್ಲೆಂ ಮೇಟ್/ ಪ್ರೇರಣ್ ಜಾಂವ್ಚಿ.)

*(**ಬರ್ಟ್ ನಾಯಕ್** ಐ.ಟಿ. ಸಲಹಾದಾರ್ ಜಾವ್ನಾಸೊನ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಪಾವ್ಟ್ ಮೆಳ್ತಾನಾ ಸಂಸೊದ್ ವಾವ್ರಾಂತ್ ವ್ಯಸ್ತ್ ಆಸ್ತಾ. ಪುರ್ವಿಲ್ಯಾ ಬ್ರಾಯ್ಮಣ್ ರಿತಿಚೆ (Shastre) ಗೂಣ್ ಕರ್ಚಿ ಪದ್ದತ್ ಆನಿ ಬೈಬಲ್ ಅಧ್ಯಯನ್ ತಾಚೆ ಆಸಕ್ತೆಚೆ ವಿಷಯ್. ತಾಣೆ (Shastrey: The Brahmin Secret For Incredible Health) ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಬೂಕ್ ಬರಯ್ಲಾ. ತೊ ಇಂಗ್ಲಿಶಾಂತ್ ಆಸೊನ್, ಫ್ರೆಂಚ್, ಸ್ಪ್ಯಾನಿಶ್, ಪೊರ್ಚುಗಿಸ್ ಆನಿ ಜರ್ಮನ್ ಭಾಶೆಕ್ ತರ್ಜಣ್ ಜಾಲಾ. ಬೈಬಲ್ ಅಧ್ಯಯನಾ ಖಾತಿರ್ ತೊ ಕುರಾನ್ ಮುಳಾಚಿ ಅರೇಬಿಕ್ ಶಿಕ್ಲಾ. ಹಿ ಜೆಜುಚ್ಯಾ ಕಾಳಾರ್ ಜುದೇಯಾಂತ್ಲೊ ಜುದೆವ್ ಲೋಕ್ ಉಲವ್ನ್ ಆಸ್ಲೆಲ್ಯಾ ಅರೆಮಾಯ್ಕ್ ಭಾಶೆಕ್ ಭೋವ್ ಲಾಗ್ಶಿಲಿ ಜಾವ್ನಾಸಾ.*

*(**ಜೋಕಿಮ್ ಪಿಂಟೊ, ವಾಮಂಜೂರ್,** ಕೊಂಕ್ಣಿ ಲೇಕಕ್. ಪ್ರಸ್ತುತ್ ಸಾಂ ಲುಪಿಸ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಂಸ್ಥ್ಯಾಂತ್ ಕಾರ್ಯಸಂಯೋಜಕ್ ಜಾವ್ನ್ ವಾವುರ್ತಾ.)*

ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಾದಂಬರಿ ಆನಿ ಮಿಡಲ್ ಈಸ್ಟಾಂತ್ಲಿ ರಾಜಕೀಯ್, ಸಾಮಾಜಿಕ್ ಧಾಗೆ ವಿಣ್ಪಿ – 'ಕಾಳೆಂ ಭಾಂಗಾರ್'

– ಡೊ। ಚಂದ್ರಲೇಖಾ ಡಿಸೋಜಾ, ಗೊಂಯ್

ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಾದಂಬರಿ ಶೆತಾಕ್ ಶೆಂಭರ್ ವರ್ಸಾಂ ಭರ್‍ಲ್ಲೆ ಸಂದರ್ಭಿಂ, 2011ವ್ಯಾ ವರ್ಸಾ ಜಾಗ್ ನೆಮಾಳ್ಯಾಚೊ ವಿಶೇಸ್ ಅಂಕೊ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಾದಂಬರಿವಿಶಿಂ ವಿವಿಧ್ ವಿಶಯ್ ಆನಿ ಆಶಯ್ ಘೆವ್ನ್ ಪ್ರಕಾಶಿತ್ ಜಾಲ್ಲೊ. ಹ್ಯಾ ಅಂಕ್ಯಾಂತ್ ಎಡ್ವಿನ್ ಜೆ. ಎಫ್. ಡಿಸೋಜಾ ಹಾಂಚೆಂ 'ಕಾನಡಿ ಲಿಪ್ಯೆಂತ್ಲಿ ಸಮಾಕಾಲಿಕ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಾದಂಬರಿ' ಲೇಖನ್ ಆಸ್‍ಲ್ಲೆಂ. ಗೊಂಯಾಂತ್ 'ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವ್ ಘರಾಬೊ' ಹಿ ಕಾದಂಬರಿ 1905 ವರ್ಸಾ ಬರವ್ನ್ ಜಾಲ್ಲಿ, ಪೂಣ್ ಪ್ರಕಾಶನ್ 1911 ವರ್ಸಾ ಜಾಲೆಂ. ಧಾರ್ಮಿಕ್ ಆನಿ ಮನ್ಶ್ಯಾಪಣಾಚ್ಯಾ ಮೌಲ್ಯಾಂಚೆರ್ ಆಧಾರಿತ್ ಹಿ ಕಾದಂಬರಿ ಬ್ರೂನ್ ದ ಸೌಜ್ ಹಾಣೆಂ ಬರಯಿಲ್ಲಿ. ಕಾನಡಿ ಲಿಪ್ಯೆಚೊ ವಿಚಾರ್ ಕೆಲೊ ಜಾಲ್ಯಾರ್, 1950 ವರ್ಸಾ ದೆ। ಜೊಕಿಮ್ ಸಾಂತಾನ್ ಆಲ್ವಾರಿಸ್ ಹಾಂಚಿ, 368 ಪಾನಾಂಚಿ ಆಂಜೆಲ್ ಕಾದಂಬರಿನ್ ಆಕಾರ್ ಘೆತ್ಲೊ. ಹಿ ಏಕ್ ಸಮಾಜಿಕ್ ಕಾದಂಬರಿ ತರೀ ತಿ ಪ್ರಗಟ್ ಕರುಂಕ್ ಕೊಣ್‍ಯಿ ತಯಾರ್ ಜಾಲೊ ನಾ. ಧಾರ್ಮಿಕ್ ಮೌಲ್ಯಾಂಭರಿತ್ ಸಮಾಜಿಕ್ ಸಂದೇಶ್ ಆಟಾಪುನ್ ಆಶಿಲ್ಲಿ ಹಿ ಕಾದಂಬರಿ ಮಾಂಯ್–ಸುನೆಚಿ ಸಾಮಾನ್ಯ್ ಕಥಾ ಘೆವ್ನ್ ಯೆತಾ. ಪನ್ನಾಸಾಂ ವಯ್ರ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಾದಂಬರಿ ಬರವ್ಪಿ ಹೊ ಕಾದಂಬರಿಕಾರ್ ಕಾನಡಿ ಲಿಪ್ಯೆಂತ್ 'ಕ್ಲಾಸಿಕ್' ಸಾಹಿತ್ಯ್ ದಿವ್ಪಿ ಬುನ್ಯಾದಿ ಫಾತರ್.

ತಾಚೆ ಸಮಕಾಲೀನ್ ದೆ। ವಿ.ಜೆ.ಪಿ ಸಲ್ಡಾನಾ (ಖಿಡಾಪ್), ದೆ। ಎ.ಟಿ. ಲೊಬೊ (ಎಟ್ಟೆಲ್, ಶ್ರೀಚೆನ್ನಾ), ದೆ। ಗೆಬ್ರಿಯಲ್ ಡಿ'ಸೊಜಾ (ಶ್ರೀ ಗಬ್ಬು, ಉರ್ವಾ), ಆನಿ ಹೆರ್. 1960 ವರ್ಸಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ನವ್ಯೆ ಪಿಳ್ಗೆಚೊ ಉದ್ಭವ್ ಜಾಲೊ. ಹಾಂತುಂ ಡೊಲ್ಫಿ ಲೊಬೊ ಕಾಸ್ಸಿಯಾ, ಸ್ಟೇನ್ ಅಗೆರಾ ಮುಲ್ಕಿ, ಲ್ಯಾನ್ಸಿ ಪಿಂಟೊ ನಾಯಕ್, ಫಾ। ವಿಲಿಯಮ್ ದ ಸಿಲ್ವ್, ಗ್ರೆಬಿಯೆಲ್ ವಾಜ್, ಆಯ್ರಿನ್ ಪಿಂಟೊ ಹಿಂ ನಾಂವಾಂ ಯೆತಾತ್. ಹೆಂ ಸಗ್ಳೆಂ ಎಡ್ವಿನಾಚ್ಯಾ ಲೆಖಾಂತ್ಲ್ಯಾನ್ ಕಳ್ಟಾ. ಫುಡೆಂ ತೆ ಬರಯ್ತಾತ್ ಕೀ, ತಾಂಚಿ ಪ್ರಥಮ್ ಕಾದಂಬರಿ 'ನಿಮಾಣಿ ಶೆಳಿ' (1967, ಪಾನಾಂ 466). 'ಜಾಗ್' (2011, ಪಾನ್. 16, 17) ಹಾಂಚೆರ್ ತೆ ಆಪ್ಲೊ ಉದ್ದೆಶ್ ಜಾಹೀರ್ ಕರ್ತಾತ್–

'ಸಾಹಿತ್ಯಾಂತ್ ಮೆಟಾಂ ದವರ್ತಾನಾ ಏಕ್ ಖಾಸ್ಗಿ ಉದ್ದೇಶ್ ಪೋಸುನ್ ದವರ್‌ಲ್ಲೊ. ಪರದೇಶಿ ಸಾಹಿತ್ಯಾಚೊ ಭರ್ಪೂರ್ ಪ್ರಭಾವ್ ಆಸ್ಲಲ್ಯಾ ಎಡ್ಡಿನಾನ್ 'ಹೆರ್ ಭಾಶೆಂತ್ ಪರದೇಶಿ ಸಾಹಿತ್ಯಾಚೊ ಪ್ರಭಾವ್ ಆಸಾ ತರ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ನಜೊ?' ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಸವಾಲ್ ಮತಿಂತ್ ಘೆತ್‌ಲ್ಲ್ಯಾನ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಾಹಿತ್ಯಾಕ್ ಸಬಾರ್ 'ಪ್ರಥಮಾಂ' ದಿಲಿಂ.'

– ಪ್ರಥಮ್ ಗುಧಾಚಾರಿ ಕಾದಂಬರಿ– 'ಪಿಲಾತಾನ್ ದಿಲ್ಲೆಂ ಫರ್ಮಾಣ್'

– ಪ್ರಥಮ್ ವೈಜ್ಞಾನಿಕ್ ಕಾದಂಬರಿ 'ತೆ ಆಯ್ಲ್ಯಾತ್'

– ಪ್ರಥಮ್ ಅಸ್ತಿತ್ವವಾದಿ ಕಾದಂಬರಿ 'ಹಾಂವ್ ಜಿಯೆತಾಂ'

– ಕ್ಲೊನೀಂಗಾಚೆರ್ ಬರಯಿಲ್ಲಿ 'ಬ್ಲೊಂಡಿ' ನವಾಲಿಕಾ. (ತೀನ್ ಆವೃತ್ಯೊ/ ಯೆದೊಳ್ ಪರ್ಯಾಂತ್ ನವ್ ಪ್ರಶಸ್ತ್ಯೊ ಲಾಬ್ಲ್ಯಾತ್.)

ಆತಾಂ ಮೆರೆನ್ 33 ಕಾದಂಬರಿ ಬರಯಿಲ್ಲ್ಯಾ ಹ್ಯಾ ಕಾದಂಬರಿಕಾರಾನ್ ಕುವೆತಾಚೆರ್ ಇರಾಕಾನ್ ಆಕ್ರಮಣ್ ಕೆಲ್ಲೆ ತೆನ್ನಾಂ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಕುಟ್ಮಾ ಸಂಗಿಂ ಘುಂಯ್‌ವಾಟೆನ್ ಮಾಂಯ್‌ಗಾಂವಾಕ್ ಪಯ್ಣ್ ಕೆಲ್ಲೊ ಅಣ್ಭಾವ್ 'ಮ್ಹೊಂವ್ ಆನಿ ರಗತ್' ಕಾದಂಬರಿ ರುಪಾಂತ್ ಹಾಡ್ಲೊ. ಹಾಚ್ಯೆ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಮಧ್ಯಪ್ರಾಚ್ಯಾಚ್ಯೆ ಪರಿಗತಿಚೆರ್ ಖೂಬ್ ಸಂಸೊದ್ ಕರೂನ್ 'ಕಾಳೆಂ ಭಾಂಗಾರ್' ಹಿ ಕೃತಿ ರಚ್ಲಿ. ಹಿ ಕಾದಂಬರಿ 2013 ವರ್ಸಾ ದೇವ್‌ನಾಗರಿ ಲಿಪ್ಯೆಂತ್ ಪ್ರಕಾಶಿತ್ ಜಾಲಿ. 2017 ವರ್ಸಾ ಹ್ಯೆ ಕಾದಂಬರೆಕ್ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಅಕಾದಮಿಚೊ ಪುರಸ್ಕಾರ್‌ಯಿ ಲಾಬ್ಲೊ. 'ಜಾಂಬಿಯಾ' ಆನಿ 'ದಹಶತ್' ರಾಕ್ಣೊ ಪತ್ರಾರ್ ಸಾಂಕಳ್ ಕಾಣಿಯೆ ರುಪಾರ್ ಪ್ರಗಟ್ ಜಾಲ್ಯಾತ್.

ಮಿಡಲ್ ಈಸ್ಟ್ ವಾ ಮಧ್ಯಪ್ರಾಚ್ಯ್–ಭಾರತೀಯ್ ಲೊಕಾಕ್ ಸರ್ಗ್ ಜಾವ್ನ್ ಆಸಾ. ಜರೀ ಥಂಯ್ ದುಡು ಖೂಬ್ ಮೆಳ್ಟಾ, ತರೀ ಥಂಯ್ ಕಾಮ್ ಕರ್ಚ್ಯಾ ಲೊಕಾಂಚಿ ಸ್ಥಿತಿ ವಾಯ್ಟ್‌ಚ್ ಆಸಾ. ಹ್ಯಾ ಖಾಡಿ ದೆಶಾಂತ್ ಘೊಳ್ಚಿ ಫಕತ್ ಗೊಂಯ್ ಆನಿ ಮಂಗ್ಳುರ್‌ಚೆಚ್ ನ್ಹಯ್, ಬಗಾರ್ ಮದ್ರಾಸಿ, ಮಲ್ಬಾರಿ, ಕನ್ನಡ್, ತುಳು, ಉತ್ತರ್ ಭಾರತೀಯ್ ಲೋಕ್ ಲೆಗೀತ್ ಆಸಾತ್.

ಸಾಹಿತ್ಯೀಕ್ ಕೃತಿ ಮ್ಹಣ್ಚ್ಯಾರ್ ಆಶಯ್ ಆನಿ ಆಕಾರಾಚೆಂ ಸಂಯೋಜನ್. ಹೆಂ ಸಂಯೋಜನ್ ಕರ್ತಾಸ್ತಾನಾ ಲೇಖಿಕ್ ಆಪ್ಲೆ ಅಣ್ಭಾವ್, ವೈಚಾರಿಕ್ ಪರಿಪಕ್ವತಾಯ್, ಆಪ್ಲಿ ಜೀಣ್, ಸಮಾಜಿಕ್ ಸಂಸಾರ್, ತಾಚಿ ಮಾನಸಿಕತಾಯ್, ಅರ್ಥಶಾಸ್ತ್ರೀಯ್ ಸಂಬಂಧ್, ಮಾನವೀಯ್ ತಶೆಂ ನೈತಿಕ್ ಮೌಲ್ಯಾಂ, ಹ್ಯಾ ಸಗ್ಳ್ಯಾಂಚೊ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ್ ವಾ ಪರೋಕ್ಷ್ ರಿತಿನ್ ಉಪೆಗ್ ಕರ್ತಾ. ವಾಸ್ತವಿಕ್ ಆನಿ ಕಾಲ್ಪನಿಕ್ ಘಡಿತಾಂ ಪಿಂಜೂನ್ ಏಕಾ ಕೃತಿಯೆಚೆಂ ಟೆಕ್ಸ್‌ಚರ್ ತಯಾರ್ ಜಾತಾ. ಕಸ್ಲೊ ವಿಷ್ಯಾಕ್

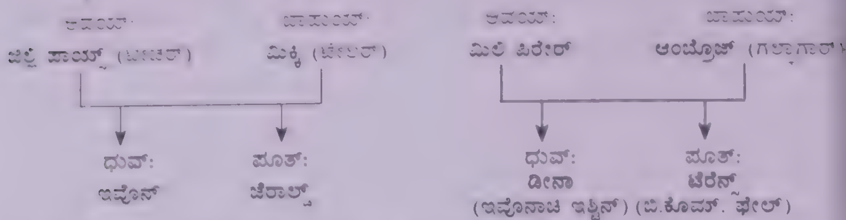
ತಂತ್ರ ಆನಿ ಟೆಕ್ನೊಲೊಜಿಚಿ ಗರಜ್, ತಶೆಂಚ್ ಸಾಹಿತ್ಯಿಕ್ ಕೃತಿಚ್ಯೆ ರಚ್ನೆಕ್‌ಯಿ. ಎಕ್ಯೆ ಕೃತಿಯೆಂತ್ ಲೇಖಕಾಚೆಂ ಖಾಶೆಲೆಂ ವಿಶ್ವ್ ಆಸ್ತಾ. ವಾಚಕ್ ಜೆನ್ನಾಂ ತಾಚೆಂ ರಸ ಸ್ವಾದನ್ ಕರ್‍ತಾ, ತವಳ್ ತೊ ಲೇಕಕಾಚೊ ಸಾಹಿತ್ಯಿಕ್ ವಿಶ್ವ್ ವಿಶ್ಲೆಶೀತ್ ಕರ್‍ಪಾಚೊ ಯತ್ನ್ ಕರ್ತಾ. ಹರೇಕ್ ಕೃತಿಕ್ ಎಕ್ ಪ್ರಸ್ಥಾನ್ ಬಿಂದು ಆನಿ ಶೆವೊಟ್–destination– ಬಿಂದು ಲೆಗೀತ್ ಆಸ್ತಾತ್. ರಸಾಸ್ವಾದಕ್ (ರಸ ಸ್ವಾದನ್ ಕರ್‍ಪಿ) ಪ್ರಸ್ಥಾನ್ ಬಿಂದು ವಯ್ಲ್ಯಾನ್ ಆಪ್ಲೊ ಪ್ರವಾಸ್ ಸುರು ಕರ್ತಾ. ತೆನ್ನಾ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಆಸ್ವಾದಕೀಯ್ ತತ್ವಾಂತ್, ಬರೊವ್ಪ್ಯಾಚೆ ಸಾಹಿತ್ಯಿಕ್ ಸಂವೇದನ್ ಆತ್ಮಸಾತ್ ಕರೂನ್ ಘೆತಾ. ಹೆ ಆತ್ಮಸಾತೀಕರಣ್ ವೆವಸ್ಥಿತ್ ರುಪಾಂತ್ ಜಾಯ್ನಾ ತರ್ ಆಸ್ವಾದಕೀಯ್ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ಹ್ಯಾ ಸಂವೇದನಾಚೆ ರೂಚ್ ಪುರಾಯ್ ಜಾತಾ. ಆನಿ ತೆದ್ನಾಂ ಸಮೀಕ್ಷಾ (Review), ಆಲೊಚನಾ (Criticism) ಹಾಂಚೊ ಸವಾಲ್‌ಚ್ ಉದೆನಾ. ಆಸ್ವಾದಕ್ ಆಸ್ವಾದನಾಚೊ ಆನಂದ್ ಘೆತಾ. ದುಸ್ರ್ಯಾಂಕ್ ಸಾಂಗ್ತಾ, ಸಂತುಶ್ಟ್ ಜಾತಾ ಆನಿ ತಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ಸಮಾಪ್ತ್ ಜಾತಾ. ಆಸ್ವಾದಕ್ ಜೆನ್ನಾ ಆಸ್ವಾದಕೀಯ್ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಂತ್ಲ್ಯಾನ್, ಚಿಂತನ್, ಮನನ್ ಕರೂನ್ ಲೇಖಕಾಚ್ಯಾ ಸಂವೆದನಾಕ್ ವಿಶ್ಲೆಶೀತ್ ಕರ್‍ತಾನಾ ಆಶಯ್ ಆನಿ ಆಕಾರಾಚಿ ಸಫಳತಾಯ್ ವಿಶಿಂ ಮಹತ್ವ್‌ಪೂರ್ಣ್ ಮುದ್ದೆ ಥಾರಾಯ್ತಾ ತೆನ್ನಾಚ್ ಸಮೀಕ್ಷಾ, ಆಲೊಚನಾ ಉದೆತಾ.

'ಕಾಳೆಂ ಭಾಂಗಾರ್' ಕಾದಂಬರೆಚೊ ಆಶಯ್ ಮ್ಹಣ್ಯಾರ್ ಮಿಡಲ್ ಈಶ್ಟ್ (Middle East), ಕಚ್ಚೆಂ ತೇಲ್, ತಾಚೆಂ ರಾಜ್‌ಕಾರಣ್, ತಾಚೆ ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ್–ಆಂತರರಾಷ್ಟ್ರೀಯ್ ಧಾಗೆ, ಥಂಯ್ ಕಾಮ್ ಕರ್‍ಪಿ ಲೋಕ್, ತಾಂಚಿ ಕಾಳ್ಯಾ ಭಾಂಗ್ರಾಚಿ ವಾಸ್ತವೀಕತಾಯ್–

'ತುಮ್ಕಾಂ ತರ್ಣಾಟ್ಯಾಂಕ್ ಲಾಗ್ಲಾಂ ಗಲ್ಫಾಚೆಂ ಪಿಶೆಂ' ತಾಣೆಂ ಮ್ಹಳೆಂ. ಥಂಯ್ಚೆಂ ಕಾಳೆಂ ಭಾಂಗಾರ್ ನಿತಳ್ ಕೆಲ್ಯಾ ಶಿವಾಯ್ ತೆ ದುಡು ದಿತಾ? ಆನಿ ತೆಂ ಕಾಳೆಂ ಭಾಂಗಾರ್ ತೆ ಆರ್ಬಿ ಆದಿ ನಿತಳ್ ಕರ್‍ತಾತ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾಚ್ ರಗ್ತಾನ್!' (ಪಾನ್ 198)

ಹೆಂ ರಗತ್ ಮಂಗ್ಳುರಿ, ಮಲ್ಯಾಳಿ, ಕಾನ್ನಿ, ಉತ್ತರ್ ಭಾರತೀಯ್ ಸಾಂಗಾತಾಚ್ ಪಾಕಿಸ್ತಾನಿ, ಭಾಂಗ್ಲಾ, ಫಿಲಿಪೈನ್ಸ್, ಶ್ರೀಲಂಕನ್, ಇತ್ಯಾದಿ. ಸರ್ವ್ ಎಶಿಯನ್ ಸಂಬಂದ್. ತಾಂಚೆಂ ಘರಾಣೆಂ, ಮಧ್ಯಮ್ ವರ್ಗೀಯ್ ಸಂಘರ್ಶ್, ತಾಂಚಿಂ ಸಪ್ನಾಂ, ಸಂಸ್ಕೃತಿ....ವಿಕೃತಿ....ರಘು ಶೆಟ್ಟಿಚೆಂ ಚರಿತ್ರ್ (ಪಾನ್ 83, 403) ಜಾಕಾ ಲಾಗೂನ್ ಎಕ್ಟೆಂ ಪಡಿಲ್ಲೆಂ ಡೀನಾ, ಮೈತ್ರೀಣ್ ಇವೊನ್ ಮ್ಹಣ್ಯಾರ್ ಜಿಲ್ಲಿ ಟಿಚೆರಿಚೆ ಘರಾ ರಾವ್ತಾ ತೆಂ... ಅಶೆಂ ಕಾದಂಬರಿ ಖೂಬ್ಯಾ ಪಾತ್ರಾಂನಿ ಭರ್ಲ್ಯಾ. ದೆಖೀಕ್–

ಮೆಂಗ್ಲೊರ್‌ಚೆಂ ಮಧ್ಯಮ್ ವರ್ಗಿ ಕುಟಮ್ | ಗಿರೆಸ್ತ್ ಕುಟಮ್



ಹಾಂಚ್ಯಾ ವಾಂಗ್ಡಾಚ್ ನೊರಾ-ಕುವೆಯ್ಟಾಕ್ ನೊಕ್ರಿ; ಸೆಲಿ ಕುರಿಯನ್-ಚಿಟ್ ಫಂಡ್ ಕಂಪ್ನಿ- ಕಾರ್ಬಿಸ್ಮಾತೀಕ್ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವ್, ವಿಲ್ಮಾಚಿ ಭಯ್ಣ್ ಪೀರಾ, ತೆಜ್ಜಾ ಆಂಟಿ, ಕಾಜಿತಾನ್ ಗೊಮ್ಸ್, ಶಿಂಟೊ, ಇರಾನಿ ಸೈನಿಕ್, ಭಾರತೀಯ್ ಎಂಬೆಸಿಚೆ ಅಧಿಕಾರಿ, ಇತ್ಯಾದಿ.

ಮಂಗ್ಳುರಿ ಮಾನಸಿಕತಾಯ್ ಹೊ ಕೇಂದ್ರ್ ಬಿಂದು. ಮಲ್ಯಾಳಿ-ಮಂಗ್ಳುರಿ ಸಂಘರ್ಶ್. ಭಾಯ್ಲೆ-ಭಿತರ್ಲೆ ವಾದ್. ಅಸ್ವಸ್ಥತಾಯ್. ತರೀಯ್ ಆಮಿ ಸಗ್ಳೆ ಭಾರತೀಯ್. ಹೆರ್ ಭಾಯ್ಲೆ ಭಿತರ್ಲೆ ಜೆದ್ನಾಂ ಮಿಡಲ್ ಈಸ್ಟಾಕ್ ವೆತಾತ್ ತೆದ್ನಾಂ ಸರ್ವಾಂ 'ಏಶಿಯನ್' ಜಾತಾತ್. ಮಧ್ಯಪ್ರಾಚ್ಯ್ ಲೊಕಾಂ ಮಧೆಂ ಹೆ 'ಏಶಿಯನ್' ಲೊಕ್ ಭಾಯ್ಲೆಚ್ ಜಾತಾತ್. ಭಾಂಗ್ಲಾದೇಶಿ, ಪಾಕಿಸ್ತಾನಿ, ಶ್ರೀಲಂಕನ್, ಫಿಲಿಪಿಯ್ನ್ಸ್, ಇತ್ಯಾದಿ. ಮನ್ಶ್ಯಾಚೆಂ ಮನ್ ಬಿರೆಂಚ್ ವಿಚಿತ್ರ್ ಆಸ್ತಾ. ಮಂಗ್ಳುರಾಂತ್ ರಾಪ್ಲೆ ಮಂಗ್ಳುರ್‌ಕಾರ್ ಆನಿ ಮಲ್ಯಾಳಿ ಎಕಾಮೆಕಾಚೊ ದುಸ್ವಾಸ್ (ದ್ವೇಶ್) ಕರ್ತಾ ಪೂಣ್ ಓಚ್ ಮನ್ಶ್ಯಾಂ ಸದ್ದಾಮ್ ಹುಸೆನಾಚ್ಯಾ ಆಕ್ರಮಣಾಚ್ಯಾ ಚಕ್ರಾಂತ್ ಸಾಂಪಡ್ತಾತ್ ತೆನ್ನಾ ಸಗ್ಳಿಂ ಎಕಾಮೆಕಾಕ್ ಆಧಾರ್ ದಿವ್ಚಾಕ್ ಏಕ್ ಜಾತಾತ್!.

ಕಾದಂಬರೆವಿಶಿಂ ಬರಪಿ ಎಡ್ವಿನ್ ಜೆ.ಎಫ್. ಡಿಸೋಜಾ ಹಾಂಚ್ಯಾ ಉತ್ರಾಂತ್- 'ಹಿ ಜಾವ್ನಾಸಾ ಲಾಂಬ್ ಕಥಾ ದೋನ್ ಭಿನ್ನ್ ಸನ್ನಿವೇಶಾಂನಿ ಸಾಂಪಡ್ಲೆಲ್ಯಾ ಕುಟ್ಮಾಂಚಿ. ಎಕಾ ಕುಟ್ಮಾಂತ್ ಕಾಳ್ಯಾ ಭಾಂಗಾರಾಚೊ ದುಡು ವ್ಹಾಳ್ಟಾ. ಹಂಕಾರ್ ಆನಿ ದುಸ್ಟಾಯ್ ಚಡ್ಟಾ ಆನಿ ಘುರ್ಗಿಂ ದುಸ್ಡ್ಚಾತ್ ಆನಿ ಪಿಡ್ಸ್ತ್ಯಾರ್ ಜಾತಾತ್. ಆಸಲಿ ಪರಿಗತ್ ದೊಳ್ಯಾಂ ಸಾಮ್ಕಾರ್ ಘಡ್ಟಾ ತರೀ ಆಮ್ಕಾಂಯಿ ಗಿರೆಸ್ತ್ ಜಾಂವ್ಕ್ ಜಾಯ್ ಆನಿ ಗಿರೆಸ್ತ್ ಜಾಂವ್ಚೆಂ ಹಕ್ಕ್ ಆಮ್ಕಾಂಯಿ ಆಸಾ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಧೋರಣ್ ಘೆವ್ನ್ ಕಶೆಂ ಪುಣಿ ಕುವೆತಾಚ್ಯಾ ಹುಂಬ್ರಾರ್ ಪಾವ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಎಕಾ ತರ್ನಾಟ್ಯಾಚಿ ಕಥಾ ಹಿ.' (ಪಾನ್ 7).

ಹೊ ತರ್ನಾಟೊ ಮ್ಹಣ್ಜ್ಯಾರ್ ಜೆರಿ, ಜೆರಾಲ್ಡ್ ಪಾಯ್ಸ್. ಟೀಚರ್ ಜೆಫ್ರಿ ಪಾಯ್ಸ್ ಆನಿ ಮಿಕ್ಕಿ ಪಾಯ್ಸಾಚೊ ಪೂತ್. ಜೊನಿ ಡಿಕ್ರೂಜ್ ಆನಿ ವಿಲ್ಮಾ ಡಿಕ್ರೂಜ್

ಹಾಂಚೊ ಭಾಚೊ. ಆಪ್ಲ್ಯಾಚ್ ಭಾಚ್ಯಾಕ್ ತ್ರಾಸಾಂತ್ ಘಾಲ್ಪಾಕ್ ವಿಲ್ಮಾ ಜೆರಿಕ್ ಏಕ್ ಕಿಲೊ ಕಸ್ಕಸೊ (ಪಾನ್ 246) ಘೆವ್ನ್ ಕುವೆತಾಕ್ ಯೊ ಮ್ಹಣ್ ಸಾಂಗ್ತಾ. ಜಿಲ್ಲಿ ಟಿಚೆರ್ ಆಪ್ಲೆ ಭಾವ್ಜೆ ಖಾತಿರ್ ಮಸಾಲಾಚ್ಯಾ ರುಪಾಂತ್ ಕಸ್ಕಸೊ ಧಾಡ್ತಾ. ತಾಂಕಾಂ ಕುವೆತಾಚೆ ಕಾಯ್ದೆ ಖಬರ್ ನಾ. ಪೂಣ್ ವಿಲ್ಮಾಕ್ ಖಬರ್ ಆಸ್ತಾನಾ ಲೆಗೀತ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಅಪ್ಮಾನಾಚೊ ಬದ್ಲೊ ಘೆವ್ಪಾಕ್ ಹಿ ಯೆವ್ಜಣ್ ಕರ್ತಾ.

ಪಾನ್ 273 ಹಾಚೆರ್ ದಿಲ್ಲೆ ಸಂಭಾಶಣ್ ವಾಚ್ತನಾ ಕಳ್ಟಾ ಕೀ ತ್ಯಾ ವಸ್ತೂಕ್ ಹಾಂಗಾಸರ್ ನಿರ್ಬಂಧ್ ಆಸಾ.

'ಮ್ಹಜೆ ಆಂಟಿನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ತೆಂ ಹಾಡ್ಪಾಕ್ ಬರಯಿಲ್ಲೆಂ ದೆಖೊನ್ ಏಕ್ ಕಿಲೊ ಕಸ್ಕಸೊ.... (ಖಸ್ಖಸೊ)'

'ತೆಂ ನಾಂವ್ ಕಾಡಿನಾಕಾ ಈಡಿಯಟ್!' ಮ್ಹಣ್ಲೊ ತೊ ಮಾನೆಸ್ತ್. 'ಹಾಂಗಾಸರ್ ತ್ಯಾ ಸಬ್ದಾಚೊ ಅರ್ಥ್ ಆವಯ್ಕ್ ಲಗ್ತಿ ಜಾಲ್ಲಿ ಏಕ್ ಕರೀಣ್ ಭುರ್ಶಿ ಗಾಳ್ ಜಾತಾ!'

ಏಕ್ ತರ್ ಜೆರಿಕ್ ಭಾಸ್ ಕಳ್ನಾ ಆನಿ ದುಸ್ರೆಂ ಹೊ ಕಸ್ಕಸೊ. ಜಾಕಾ ಲಾಗೂನ್ ಕುವೆತ್ ಎಪೊರ್ಟಾರ್ಚ್ ಜೆರಿಕ್ ಪೊಲಿಸ್ ಧರ್ತಾ. ಹೆ ವಾಟೆನ್ ನೊರಾ, ಜೆರಿಚಿ ವಾಟ್ ಪಳಯ್ತ್ ರಾವ್ತಾ. ನಿಮಾಣೆಂ ಪರತ್ ವೆತಾ. ಹೆಚ್ ರಾತಿಂ ಕುವೆತಾಚೆರ್ ಇರಾಕಾಚೆ ಆಕ್ರಮಣ್ ಜಾತಾ, ಆನಿ ತ್ಯಾಚ್ ಖಿಣಾಚ್ಯಾನ್ ಜೆರಿಚೆ ಹಾಲ್‌ಹವಾಲ್ ಸುರು ಜಾತಾತ್. ತಾಕಾ ಖಂಯ್ ಖಂಯ್ ಭೊಂವ್ಜೆ ಪಡ್ಟಾ...... ತೊ ಆಪ್ಣಾಕ್‌ಚ್ ಕಸೊ ವಾಟಾಯ್ತಾ.... ನಿಮಾಣೆಂ ಕಾಜಿತಾನ್ ಆನಿ ನೊರಾಕ್ ತೊ ಕಸೊ ಮೆಳ್ಟಾ? ಹಿ ಕಾಣಿ ವಾಚ್ತನಾ ಶೆಕ್ಸ್‌ಪಿಯರಾಚ್ಯಾ Othello ನಾಟಕಾಚಿ ಯಾದ್ ಜಾತಾ. ತ್ಯಾ ನಾಟಕಾಕ್ 'Kerchief Tragedy' ಮ್ಹಣ್ಟಾತ್ ಕಾರಣ್ Othello-ಚಿ ನಾಯಿಕಾ Desdimona ತಿಚೊ ಏಕ್ ರುಮಾಲ್ ಶೆಣ್ಟಾ. ಆನಿ ವ್ಹಡ್ಲಿ ಶೊಕಾಂತಿಕಾ ಜಾತಾ. ಥೊಡೆ ಆಲೊಚಕ್ ಅಶೆಂಯ್ ಬರಯ್ತಾತ್ ಕೀ Minor thing play major role in this drama. ತಶೆಂಚ್ 'ಕಾಳೆಂ ಭಾಂಗಾರ್' ಕಾದಂಬರೆಂತ್ ಕಸ್ಕಸ್ಯಾಚಿ ಎಕ್ ಪೆಕೆಟ್ ಜೆರಿಚಿ ವಾಟ್ ಲಾವ್ಪಾಕ್ ಕಾರಣೀಭೂತ್ ಜಾತಾ. ನೊರಾ, ಕಾಜಿತಾನ್, ಜೆರಿ ಆನಿ ಸೆಲಿ ಕುರಿಯನ್ ಮನ್ಶ್ಯಾ ಸಂಬಂಧಾಂತ್ ಖೂಬ್‌ಚ್ ವಿಸ್ತ್ರುತ್ ಜಾತಾ. ಲೇಖಿಕ್ ಸೆಲ್ಲಿಚ್ಯಾ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವಾಕ್ ಕಾರೀಸ್ಮಾತೀಕ್ ಮ್ಹಣ್ಟಾ, ತೆಂ ಯೊಗ್ಯ್‌ಚ್ ದಿಸ್ತಾ. ಬಾಕಿಚಿಂ ಪಾತ್ರಾಂ ಆಪ್ಲೆಂ ಘರ್, ಕುಟಮ್, ರಾಜ್ಯ್, ಪ್ರದೇಶ್, ದೇಶ್ ಆನಿ ವಿದೇಶ್ ಸಂಬಂಧಾಂತ್ ವಿಸ್ತ್ರುತ್ ಜಾತಾತ್. ಮಧ್ಯಮ್ ವರ್ಗಾಚೆಂ ಸಪನ್ ಡೊಲರ್ ಆನಿ ದಿನಾರ್. ಕಾಳ್ಯಾ ಭಾಂಗಾರಾಚೊ ಹೊ ದುಡು ವ್ಹಾಳ್ಟಾ ಥಂಯ್ ಪಯ್ಲೊ ವಾಡ್ಟಾ ಪೂಣ್ ಮಾನವೀಯ್ ಮೌಲ್ಯಾಂ ಪಯ್ಸ್ ವೆತಾತ್. ಗಿರೆಸ್ತ್‌ಕಾಯೆ ಸಂಗಿಂಚ್ ತಿಂ ದುಸ್ಮಾನ್ಕಾಯ್ ಹಾಡ್ಟಾ. ಭುರ್ಗಿಂ ಅಹಂಕಾರಿ ಜಾತಾ. ಲಕ್ಷ್ಮಿ ಯೆತಾ ಪೂಣ್

ತಿ ಮ್ಹಾಲಕ್ಷ್ಮಿ ಜಾವ್ನ್ ಪವಿತ್ರತಾಯ್ ಆನಿ ಸ್ಥಿರತಾಯ್ ಹಾಡೂಂಕ್ ಪಾವ್ತಾ. ಚಂಚಳ್ ಲಕ್ಷ್ಮಿಚೆಂ ಸ್ವರೂಪ್ ಟೆರೆನ್ಸಾಚ್ಯಾ ಪಾತ್ರಾಂತ್ಲ್ಯಾನ್ ಘುಂವ್ರಿ ವಖ್ತಾಂಚ್ಯಾ ದುಶ್ಮಾಂತ್ಲ್ಯಾನ್ ಸರ್ವನಾಶ್ ಪಾತ್ಕಾಯ್ತಾ.... ತರೀ ಆವಯ್ ಮೊಲಿ ಪಿರೇರ್ ಜಾಗಿ ಜಾಯ್ನಾ. ವಯ್ಲ್ಯಾನ್ ದುಸ್ರ್ಯಾಂಕ್ ದೊಶ್ ದಿವ್ನ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಪುತಾಕ್ ದೊಶ್ ದೀನಾ. ಟೆರೆನ್ಸಾಚೊ ಜೀವ್ ಘೆವ್ನಚ್ ಡ್ರಗ್ಸಾಚೆ ವಿಷಚಕ್ರ್ ಆಪ್ಲೆಂ ವಿಷ್ ವಿಳ್ಯಾಚ್ಯಾ ರುಪಾಂತ್ ಸಗ್ಳೆಂ ನಶ್ಟ್ ಕರೂನ್ ಉಡಯ್ತಾ, ತರಿ ಲೆಗೀತ್ ಮೊಲಿ ಪಿರೇರ್ ಜೆ ರಿತೀನ್ ವಾಗ್ತಾ ತೆಂಚ್ ಸ್ಪಶ್ಟ್ ಕರ್ತಾ ಕಿ ಕಾಳ್ಯಾ ಭಾಂಗಾರಾನ್ ಸಂಬಂಧ್ ಆಯುಶ್ಯ್ ಕಾಳೆಂ ಕರೂನ್ ಉಡಯ್ಲ್ಯಾ (ಪಾನ್ 112–119).

ಉಂಚ್ಲೆ ಸೊಸಾಯ್ಟಿಚ್ಯಾ ರಿವಾಜಿ ಪ್ರಕಾರಾಂತ್ ತಾಂಚಿ ಜೀಣ್ ಕಿತ್ಲಿ ಅಡೆಚಿ ಜಾಲ್ಯಾಂತ್.... ಉದ್ಕಾಪರಿ ದುಡು ಖರ್ಚಾತಲಿ.... ಪೊಲೀಸ್ ಕೆಸ್ ಜಾಂವ್ಚಿ ನ್ಹಯ್ ಪೂಣ್ ಡ್ರಗ್ಸಾಂಚಿ ಸರ್ವ್ ಖಿಣಾಂ... ಮಾದಕ್ ವಖ್ತಾಚಿ ಸಿಸ್ಲಿ ಲಿಪಯ್ತಾ. ಹಿ ಕಥಾ ಜಾಲಿ ಟೆರೀಬಾಬೂಚಿ.... ತಾಚಿ ಜಿಣೂಚ್ ಏಕ್ ಪಿಡಾ. ಹ್ಯಾ ಸಮಾಜಾಚಿ ಹಿಂ ಭುರ್ಗಿಂ, ಸಮಾಜ್ ಕಲ್ಯಾಣ್, ಮನೀಸಪಣ್, ಜೀಣ್ ಸಂಗರ್ಶ್, ಕಶ್ಟ್ ಹಾಂಚ್ಯೆ ಪಾಸತ್ ಕಿತ್ಲಿ ಪಯ್ಸ್ ಜಾಲ್ಯಾತ್ ಹೆಂಚ್ ದಾಖಯ್ತಾ.

ಸೆಲಿ ಕುರಿಯನ್ ಆನಿ ಮೊಲಿ ಪಿರೆರ್ ಹಾಂಚಿ ಕೊಲೆಜಿಚಿ ಇಶ್ಟಾಗತ್. ದೊಗಾಂಯ್ಚಿ ಜೀಣ್ ದೊನ್ ತೊಂಕಾಂಚಿ. ಹಳೂ ಹಳೂ ಆಪ್–ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಕಾಮಾಂತ್ ಇಶ್ಟಾಗತ್ ಉಣಿ ಜಾಯ್ತ್ ಗೆಲಿ. ಕೆನ್ನಾ ಕೆನ್ನಾ ಮೆಳಪ್ ಜಾತಾಲೆಂ ಪೂಣ್ ಜೀಣ್ ಪಿಶಿಂ ಸೆಲಿಚೆಂ ಚಿಂತಪ್ಚ್ ತಾಚ್ಯಾ ವ್ಯಕ್ತಿಚ್ವಾಚಿ ವಳಖ್ ಕರೂನ್ ದಿತಾ–

'ಆಮಿ ಹರ್ ಎಕ್ಲಿಂ ದುದಾ ಘಾತ್ರಾನ್ ಧಾಂಪ್ಲೆಲೆ ಫೊಂಡ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಉಡಾಸ್ ದವರ್. ಹೆ ಫೊಂಡ್ ಉಸ್ತೊಂಚೆ ನ್ಹಯ್. ಆಮ್ಚೀಚ್ ಕುಸಡಾಯ್ ವಯ್ರ್ ಪಡ್ತಾ' (106).

ಟೆರಿ ವಾ ಟೆರೆನ್ಸ್ ಬಾರಾಕ್ಕುಟಾ ಗಂಗ್ ಹಾಂಚ್ಯಾ ಮಾದಕ್ ವಖ್ತಾಕ್ ಬಳಿ ಪಡ್ಲಾಂ ಹೆಂ ಸಾಂಗೂಂಕ್ ಮ್ಹಣ್ ಸೆಲಿನ್, ಮೊಲಿಕ್ ಆಪಯ್ಲೆಂ. ಜೆರಿ, ಟೆರಿ ಆನಿ ಸೆಲಿಚೊ ಭಾಚೊ ಶಿಂಟೊ. ಹಾಂಚಿ ಇಶ್ಟಾಗತ್ ಆಶಿಲ್ಲಿ ಮ್ಹಣ್ ಮೊಲಿ, ಜೆರಿ ಆನಿ ಶಿಂಟೊಕ್ ಶಿಣ್ಣಾ ತೆನ್ನಾ ಲೆಗೀತ್ ಸೆಲಿಚಿ ಉತ್ರಾಂ ಮನ್ನಾಚೆ ಸವಯ್ ಪಿಶಿಂ ಜೆಂ ತತ್ತ್ವಗಿನ್ಯಾನ್ ಸಾಂಗ್ತಾ ತೆಂ ಆಯ್ಕೊನ್ ಅಶೆಂ ದಿಸ್ತಾ ಕಿ ದುಸ್ರ್ಯಾಂಚೆ ದೊಶ್ ಪಳಂವ್ಚೆ ಪರಸ್ ಮನ್ಶಾನ್ ಆಪ್ಲಿಂ ಪಾತ್ಕಾಂಚ್ ಪಯ್ಲಿಂ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಜಾಯ್ ಅಶೆಂ ಮ್ಹಣ್ಟಾಂ.

'.....ಅರ್ಧಿ ಜಿಣಿ ಹೆರಾಂಚಿಂ ಪಾತ್ಕಾಂ ಮೆಜ್ಚ್ಯಾಂತ್ ಆಮಿ ಖರ್ಚಿತಾಂವ್

ಆನಿ ದುಸ್ರೆಂ ಅರ್ಥ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಚ್ ನಿರಾಶೆಚೆಂ ಲೇಕ್ ಕರ್ತ್ಯಾಂತ್' (107).

ವ್ಹಯ್, ಖರೆಂಚ್ ಸಾಂಗ್ತಾ ಸೆಲಿ. ಮನೀಸ್ ಜಾತ್, ಕಾತ್, ಭಾಂಗಾರ್, ಮ್ಹಜೆಂ-ತುಜೆಂ.... ಹೆರಾಂಕ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಪರಸ್ ಉಣೆಂ ಲೆಖ್ಪಿ ಆಮಿ.... ಆಪ್ಲೆಂ ಮನ್ಶ್ಯಾಪಣ್ ಹೊಗ್ಡಾವ್ನ್ ಬಸ್ಲ್ಯಾತ್. ಮೊಲಿಕ್ ಆಪ್ಲೊ ದೊಶ್ ದಿಸಾನಾ... ಹೆರಾಂಕ್ ದುರ್ಸ್ ದಿವ್ನ್ ಕಿತೆಂ ಫಾಯ್ದೊ? ದುಡು ಆಸೂನ್ ಮನೀಸ್ ಭೌತೀಕ್ ಜೀಣ್ ಆರಾಮಾಂತ್ ಜಗ್ತಾ.... ಪೂಣ್ ಆಪ್ಲೆಂಪಣ್, ಮನ್ಶ್ಯಾಪಣ್ ಹಾಂಚ್ಯೆ ಪಾಸತ್ ಪಯ್ಸ್ ವೆತಾ. ದುಡು ಬರೆ ಸಂಸ್ಕಾರ್ ದಿಂವ್ಕ್ ಪಾವಾನಾ. ಟೆರಿಚಿ ಜೀಣ್ ಪಳಯ್ಲ್ಯಾರ್ ಸವಾಲ್ ಉದೆತಾ ಕೀ ಜೆರಿ ಆನಿ ಶಿಂಟೊ ಬಿಯ್ರ್ ವಾ ಸೊರೊ ಪಿಯೆತಾತ್ ಪೂಣ್ ಮಾದಕ್ ವ್ಯಸ್ನಿ ಜಾಂವ್ಕ್ ನಾಂತ್. ಹಾಚಿಂ ಕಾರಣಾಂ, ಆರ್ಥಿಕ್, ಮನ್ಶ್ಯಾಶಾಸ್ತ್ರೀಯ್, ಸಮಾಜ್‌ಶಾಸ್ತ್ರೀಯ್, ನೈತಿಕ್ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯ್ ಖೊಬ್ರಿಂ ಆಸುಂಯೆತಾತ್. ಮೊಲಿಕ್ ದಿಸ್ತಾ ಪಾಂಚ್ ಹಜಾರ್ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಆಪೂಣ್ ಪಾಂಚ್ ಲಾಖ್ ದಿಂವ್ಕ್ ತಯಾರ್ ಆಸಾ... ಪೂಣ್ ಇತ್ಲೊ ದುಡು ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಜಾಯ್ ಹಾಚೊ ವಿಚಾರ್ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಕರಿನಾ? ಜೆರಿ ಆನಿ ಶಿಂಟೊ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಇಶ್ಟಾಕ್ ವಾಟವ್ಪಾಕ್ ಮ್ಹಣ್ ಯತ್ನ್ ಕರ್ತಾತ್, ಪೂಣ್ ಮೊಲಿಕ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಪಯ್ಶ್ಯಾಂ ಮುಖಾರ್ ಆನಿ ಕಾಂಯ್ ದಿಸನಾ. ಪಯ್ಸೊ ಜಿಣ್ಯೆ ಖಾತಿರ್ ಗರ್ಜೆಚೊ ಪೂಣ್ ಸರ್ವಸ್ವ್ ನ್ಹಯ್. ತೊ ಜರ್ ಸರ್ವಸ್ವ್ ಜಾತಾ ತರ್ ಮನ್ಶ್ಯಾಂ ಭಿತರ್ ಮನಿಸ್‌ಪಣ್ ಉರನಾ. ದುಸ್ರ್ಯಾಂಚೊ ಮಾನ್-ಅಪ್ಮಾನ್ ಪಯ್ಶ್ಯಾಂನಿ ಮೆಜೂಂಕ್ ಜಾಯ್ನಾ ಹೆ ಭಾನ್ ಲೆಗೀತ್ ಉರನಾ. ಕಾರಣ್ ಪಯ್ಸೊಚ್ ಮ್ಹಜೊ ಪರ್ಮೆಶ್ವರ್ ಜಾತಾ. ಖರೆಂ ಗಿನ್ಯಾನ್ ಸಾಂಗ್ತಾ, ಅತ್ಮೊ ತಸೊಚ್ ಪರ್ಮಾತ್ಮೊ. ಅತ್ಮ್ಯಾಚೆಂ ವ್ಹಡ್ಪಣ್ ಅತ್ಮ್ಯಾನ್‌ಂಚ್ ಜೊಡುಂ ಯೆತಾ, ಪಯ್ಶ್ಯಾನ್ ನ್ಹಯ್. ಮೊಲಿಚೊ ಹೊ ವೆವ್ಹಾರ್‌ಚ್ ಟೆರಿಚಿ ಜೀಣ್ ಪಿಡ್ಡ್ಯಾರ್ ಕರ್ತಾ ಪೂಣ್ ಮೊಲಿ, ಜೆರಿ ಆನಿ ಶಿಂಟೊಕ್ ದೊಶ್ ದಿತಾ. ನಿಮಾಣೆಂ ಟೆರಿಚ್ ಸೊಂಪ್ತಾ, ಮಾದಕ್ ವೆಸ್ನಾಕ್ ಬಳಿ ಪಡ್ಟಾ.... ಪಯ್ಸೊ ಕಾಂಯ್ಚ್ ಕರುಂ ಶಕ್ನಾ. ಮೊಲಿಚಿಂ ಉತ್ರಾಂ ಆಯ್ಕೊನ್ ಜೆರಿಕ್, ಆಪ್ಲೆ ಮಾಮ್ಮಿಚಿಂ ಉತ್ರಾಂ ಯಾದ್ ಜಾತಾ...

'ಜಲ್ಮತಾನಾ ಎಕ್‌ಚ್ ಗಿರೆಸ್ತ್ ಜಾವ್ನ್ ಜಲ್ಮಾಜೆ ವಾ ಎಕ್ದಮ್ ದುಬ್ಳೊ ಜಾವ್ನ್. ಹೊ ಮಧ್ಯಮ್ ವರ್ಗ್ ಆಸಾ ಪಳೆ.... ಮಾರೆಕಾರ್....' (ಪಾನ್ 40).

ಮಧ್ಯಮ್ ವರ್ಗ್ ಆನಿ ಉಂಚ್ಲೊ ವರ್ಗ್ ಆಪ್-ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಸತ್ ಅನುರೂಪ್ ಆಪ್ಲಿ ಮಾನ್ಸಿಕತಾಯ್ ಘೆವ್ನ್ ಜೀಣ್ ಸಂದರ್ಭ್ ಆಪ್ಲಿಂ ಸಮೀಕರಣಾಂ ತಯಾರ್ ಕರ್ತಾತ್. ಕಾದಂಬರಿಂತ್ ಕಾಣಿ ಆಸಾ ಮಂಗ್ಳುರಿ ಘರಾಣ್ಯಾಚಿ, ಮೊಗಾಚಿ, ಸಾಹಸಾಚಿ, ಸ್ವಾರ್ಥಾಚಿ. ಹ್ಯಾ ಮಂಗ್ಳುರಿ ಘರಾಣ್ಯಾಚೆ ಧಾಗೆ ಅಮೆರಿಕಾ, ಬಗ್ದಾದ್, ಇರಾನ್, ಇರಾಕ್, ಕುವೆತ್, ಭಾರೆನ್ ಮೆರೆನ್ ವಿಣ್ಲ್ಯಾತ್. ಮಧ್ಯಪ್ರಾಚ್ಯಾಕ್

ಪಾವ್ಲ್ಯಾಂಚಿ ಜೀಣ್ ಆಸಾ. ಲೇಖಿಕ್ ಆಪೂಣ್ಂಚ್ ಹೆಂ ಸಾಂಗ್ತಾ. ದುಡು ಮೆಳ್ಚ್ಯಾನ್ ಬಾಯ್ಲೊ ಭಾಂಗಾರಾನ್ ಸಜ್ಲಿಂ, ನಳ್ಯಾಂಚಿಂ ಘರಾಂ ಕೊಸ್ಳೊನ್ ಟೆರಸಾಚೆ ಬಂಗ್ಲೆ ತಯಾರ್ ಜಾಲೆ.... ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಕ್ ಊಂಚಿ ಶಾಳಾಂನಿ ದಾಖಿಲ್ ಕೆಲಿಂ. ಕಾಳ್ಯಾ ಭಾಂಗಾರಾಚೆಂ ಹೆಂ ಸತ್ ಉಜು ಆಸಾ ತಿತ್ಲೆಂಚ್ ಲಟ್ಕೆಂ. ಪೂಣ್ ಆಸಾಚ್ ಬರೊವ್ಪ್ಯಾನ್ ಪಾಯ್ಸ್, ಡಿಕ್ರೂಜ್, ಪಿರೇರ್ ಕುಟ್ಮಾಚೊ ಅರ್ಥ್‌ಶಾಸ್ತ್ರೀಯ್ ಸಂಬಂಧ್ ದಾಖಿವ್ನ್, ಆರ್ಥಿಕ್ ಸ್ಥಿತಿ ಬದ್ಲತಾನಾ ಸಮಾಜೀಕ್ ಸಂಬಂಧ್ ಲೆಗೀತ್ ಕಶೆ ಬದ್ಲತಾ. ಹೆಂ ಚಿತಾರ್‌ಪಾಚೊ ಯತ್ನ್ ಕೆಲ್ಯಾ. ಮನ್ಶಾಚೆ ಸಮಾಜೀಕ್ ಅಸ್ತಿತ್ವ್ ತಾಚೆ ಚೆತ್ನಾಚೆಂ ನಿರ್ಧಾರಣ್ ಕರ್ತಾ. ಜಶಿ ಆರ್ಥಿಕ್ ಸ್ಥಿತಿ ಬದ್ಲತಾ, ಹಾತಾಂತ್ ಪಯ್ಶೊ ಘೊಳೂಂಕ್ ಲಾಗ್ತಾ ತೆನ್ನಾ ನೊರಾಚಿ ಚೆತ್ನಾ, ಬೆರ್ನಾರ್ಡಾಚಿ ಚೆತ್ನಾ, ಮೊಲಿ ಪಿರೆರ್ ವಾ ಸೆಲಿ ಕುರಿಯನ್, ಜೆರಿ, ಪಿಂಟೊ, ಚೆರಿ ಆಪ್-ಆಪ್ಲಿ ಚೆತ್ನಾ ಆನಿ ಮಾನಸಿಕ್ ಮುಲ್ಯಾಂ ಅನುರೂಪ್ ತಾಂಚಿ ವಾಗ್ಣೂಕ್ ಲೆಗೀತ್ ಕಶಿ ಬದ್ಲತಾ ಹೆಂ ದಿಷ್ಟಿ ಪಡ್ತಾ.

ಸಾಹಿತ್ಯೀಕ್ ಕೃತಿ ಆಪ್ಲೆಂ ಮಾಧ್ಯಮ್ ವೆಂಚೂನ್ ಕಾಡ್ಚಾಕ್ ಸಕ್ಷಮ್ ಆಸ್ತಾ. ಚಿತ್ರಕಾರಿ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್ ರೆಖಾ, ರಂಗ್ ಸಂಯೊಜನ್, ಶಿಲ್ಪ್ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್ ರೆಖಾ ಆನಿ ಭಾವ್ ಸಂಯೊಜನ್, ಖೆಳ್ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್ ತ್ಯಾ ತ್ಯಾ ಖೆಳಾ ಪ್ರಮಾಣ್ ತಾಚಿ ಸಂಯೊಜನ್ ಟೆಕ್ನಿಕ್ ಆನಿ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಶರಿರಾಚೆಂ ಬಳ್ಗಿಂ ವಾಪ್ರೂನ್ ತೊ ಖೆಳ್ ಸಾಕಾರ್ ಜಾತಾ. ತಶೆಂಚ್ ಸಾಹಿತ್ಯೀಕ್ ಕೃತಿ ಭಾವ್ ಆನಿ ಭಾಸ್ ಸಂಯೊಜನ್ ಮೆಳೊನ್ ಜೆಂ ರಸಾಯಣ್ ತಯಾರ್ ಕರ್ತಾ, ತಾಕಾ ಲಾಗೊನ್ ಕೃತಿಚೊ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ ಪಕ್ಷ್ ವ್ಯಕ್ತ್ ಜಾತಾ. ಆಶಯ್ ಜಿತ್ಲೊ ವಿಶಾಲ್ ತಿತ್ಲ್ಯಾಚ್ ಸ್ವರುಪಾಂತ್ ಕೃತಿ ವಿಸ್ತ್ರುತ್ ಜಾತ್ಲಿ. 'ಕಾಳೆಂ ಭಾಂಗಾರ್' ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಆಶಯ್ ಅಂತರ್ಗತಚ್ ಜೆ ವಿಶಯ್ ವಿಂಚೂನ್ ಕಾಡ್ತಾ ತೊ ಪೆಟ್ರೊಲಿಯಮ್ ಪ್ರೊಡಕ್ಟ್ಸ್ ಮ್ಹಣ್ಲ್ಯಾರ್ ಕಚ್ಚೆಂ ತೆಲ್, ತಾಚೆಂ ರಾಜ್ಕಾರಣ್, ಪಯ್ಲೆಂ ವಿಶ್ವ್, ದುಸ್ರೆಂ ಆನಿ ತಿಸ್ರೆಂ ವಿಶ್ವ್ ಮ್ಹಣ್ಲ್ಯಾರ್ ವಿಕಸನ್‌ಶೀಲ್ ರಾಷ್ಟ್ರಾಂ, ತಾಂಚಿ ಅರ್ಥನೀತಿ, ಪರರಾಷ್ಟ್ರನೀತಿ. ಹ್ಯಾ ಸಗ್ಳ್ಯಾಂಚೆ ಧಾಗೆ ವಿಣೂನ್ ಕಾದಂಬರೆಚೊ ವಿಸ್ತ್ರುತ್ ಪಟ್ ತಯಾರ್ ಜಾತಾ. ಹ್ಯಾ ರಚ್ನಾಪಟಾಂತ್ ವಾಸ್ತವಿಕತಾಯ್ ಚಡ್ ಜಾತಾ. ಕಾರಣ್ ಬರವ್ಪ್ಯಾನ್ ಆಪ್ಲೊ ಸ್ವತಾಚೊ ಅಣ್ಭವ್ ವ್ಯಕ್ತ್ ಕೆಲ್ಯಾ. ಮಧ್ಯಮ್ ವರ್ಗೀಯ್ ಗದ್ಯ್ ಮಹಾಕಾವ್ಯ್ ಮ್ಹಣ್ಲ್ಯಾರ್ ಕಾದಂಬರಿ. ಗದ್ಯ್ ಮ್ಹಣ್ಟಕೂಚ್ ಭಾಸ್ ಆಯ್ಲೀಚ್. ಭಾಸ್ ಆಪ್ಲಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿ, ಧರ್ಮ್ ಆನಿ ಆಸ್ಥಾ ಘೆವ್ನ್ ಆಪ್ಲೆಂ ವ್ಯಕ್ತಿಗತ್ ತಶೆಂಚ್ ಸಮಾಜಿಕ್ ಜೀವನ್ ಉಕ್ತಾಯತಾ. ಭಾಸ್ ಸದ್ದಿ ಪ್ರತಿಕಾತ್ಮಕ್ ಆಸ್ತಾ, ಆಪ್ಲಿ ಸಾಂಸ್ಕೃತೀಕ್, ನೈತಿಕ್, ಧರ್ಮಿಕ್ ವಿಚಾರಧಾರಾ ಶಾತೂಂತ್ಲ್ಯಾನ್‌ಚ್ ಸಂಪ್ರೇಶಿತ್ ಕರ್ತಾ.

-ಶ್ರೀ ಜಾವ್ನ್ ಜಲ್ಮಲ್ಲ್ಯಾಕ್ ದೊನ್ ವರಸ್, ಹ್ಯಾ ಆನಿ ತ್ಯಾ ಖಾಂದ್ಯಾರ್

ಜಲ್ಮಾಥಾವ್ನ್ಂಚ್ ಆಇಲ್ಲೆಂ–

–'ಪಯ್ಲೊ, ಜಿಲ್ಲಿ ಟಿಚೆರ್ ಕಾತೀನ್ ಸಾವ್ಳೆಂ... ಶಾಳೆಂತ್ ಆಸ್ತನಾಂಚ್ ಆಡ್ ನಾಂವಾಂಚೊ ಬರ್ಗಾಲ್–ದುಕೊಳ್ ನಾತ್ಲ್ಲೊ. ಟಿಚೆರ್ ಜಾಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಕಾಳೆಂ ರೂಪ್.....' (ಪಾನ್ 17).

–'ದುಸ್ರೊ ಊಣ್ ತಾಣೆಂ ಮತಿಕ್ ಲಾಇಲ್ಲೊ.... ಆಪ್ಲೆಂ ಘರಾಣೆಂ ಬಾಮ್ಣಾಚೆಂ ನ್ಹಯ್ ಮ್ಹಣ್.... ಸೆಕಂಡ್ ಕ್ಲಾಸ್ ಕುಟಮ್... ದೊತೀ ಜಾಯ್ ಖಂಯ್' (ಪಾನ್ 18).

ಭಾರತೀಯ್ ಸಮಾಜ್ ಖಂಯ್ಚ್ಯಾಯ್ ರಾಜ್ಯಾಚೊ ಆಸುಂ ಸಮಾಜ್–ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಎಕೂಚ್ ಆಸಾ. ಚಲಿ ಗೊರೀಚ್ ಜಾಯ್. ಸಾವ್ಳಿ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್ ಫೇರ್‌ನೆಸ್ ಕ್ರೀಮ್ ಆಸಾಚ್ ನ್ಹಯ್? ಟಿವಿ–ಚೆರ್ ಜಾಯ್ರಾತಿ ಪಳಯ್ಲ್ಯಾರ್ ಕಾಳೊ ರಂಗ್ ವಾ ಸಾವ್ಳೊ ರಂಗ್ ಮ್ಹಣ್ಲ್ಯಾರ್ ಬಹಿಶ್ಕಾರ್‌ಚ್. ದೊತ್ ದಿವ್ನ್ಂಚ್ ಸಾವ್ಳಿ ಚಲಿ ಕಾಜಾರ್ ಜಾಂವ್ಕ್ ಪಾವ್ತಾ. ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಭಾರತೀಯ್ ಸಮಾಜಾಂತ್, ಆಮ್ಚೆಂ ಸಾಹಿತ್ಯ ಜಾತ್–ಕಾತ್ ವಿಣೆಂ ಸಮ್ಜೊಂಕ್‌ಚ್ ಜಾವ್ಚೆಂ ನಾ. ಬಾಮಣ್ ಮ್ಹಣ್ಲ್ಯಾರ್ ಹಾಯ್ ಕ್ಲಾಸ್ ಕುಟಮ್. ಬಾಕಿ ಸಗ್ಳೆಂ ನೊಕ್ಲಾಸ್. ಘಡ್ಯೆ ಹಾಕಾಚ್ ಲಾಗೂನ್ ಜಿಲ್ಲಿ ತ್ಯಾ 'ಆಪೂಟ್ ಬಾಮ್ಣಾಂ' ಕಡೆನ್ ಲಗ್ನ್ ಜಾವ್ಪಾ ತಯಾರ್ ಜಾತಾ. ನವ್ರೊ ಚಿಕ್ಕೆಶೆ ಕುಂಟೊನ್ ಚಲ್ತಾಲೊ ತರಿ ಪೂಣ್ ಬಾಮಣ್ ಆನಿ ಗೊರೊ ಮ್ಹೊಣ್ ಉಪ್ಕಾರತಾ. ಆಮ್ಚೊ ಸಮಾಜ್ ಆನಿ ಸಮಾಜಾಚೆ ಸಮಾಜಶಾಸ್ತ್ರ ತಶೆಂಚ್ ಕ್ರಿಸ್ತಾಂವ್ ಕುಟುಮಾಚೊ ಧರ್ಮಿಕ್ ಭಾವಾರ್ಥ್ 'ಖುರಿಸ್' ತಾಚೆಂ ಮಹತ್ವ್, ತಾಚೊ ಅರ್ಥ್.... ಆಪ್ಲೊ ಖುರಿಸ್ ಆಪೂಣ್ ಉಬಾರೂಂಕ್‌ಚ್ ಜಾಯ್ ಮ್ಹಣ್ಜೆ ಕಿತೆಂ? ಹೆಂ ಸಗ್ಳೆಂ ಹ್ಯಾ ಉತ್ರಾಂತ್ಲ್ಯಾನ್ ವ್ಯಕ್ತ್ ಜಾತಾ. ಶಬ್ದಾಂಚೊ ಹೊ ಆಕಾರ್ ಪುರಾಯ್ ಕಾದಂಬರೆಂತ್ ಆಪ್ಲೊ ಆಶಯ್ ವ್ಯಕ್ತ್ ಕರೀತ್ ರಾವ್ತಾ. ಮಂಗ್ಳುರಿ ಕುಟುಮಾತಲಿ ಭಾಸ್ ಆನಿ ಥೊಡಿ ಉತ್ರಾಂ ಗೊಂಯ್ಚ್ಯಾ ಲೊಕಾಂಕ್ ಕಳೀತ್ ಜಾವ್ಚ್ಯಾ ಪಾಸತ್ ಪಾನ್ 446–450 ಮೆರೆನ್ ಕರೀಣ್ ಉತ್ರಾಂಚೊ ಅರ್ಥ್ ದಿಲ್ಲ್ಯಾ ಕಾರಣಾನ್ ಗೊಂಯ್ಚೊ ಸಮಾಜ್ ಆನಿ ಮಂಗ್ಳುರಿ ಸಮಾಜ್ ತಶೆಂಚ್ ಸಮಾಜೀಕ್ ಭಾಶೆಂತ್ ಕಿತ್ಲೊ ತಫಾವ್ತ್ ಆಸಾ ಹೆಂ ಸ್ಪಶ್ಟ್ ಜಾತಾ. ದೊನೂಯ್ ಸಮಾಜಾಕ್ ಲಾಗಿಂ ಹಾಡ್ಪಾಕ್ ಕನ್ನಡ್ ಲಿಪ್ಯೆಂತಲೆ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಲಿಪ್ಯಾಂತರಣಾಚೊ ವಾವ್ರ್ ವಿಸ್ತೃತ್ ಪ್ರಮಾಣಾಂತ್ ಜಾವಂಕ್ ಜಾಯ್. ಜಶೆಂ ಗೊಂಯ್ ಆನಿ ಮಂಗ್ಳುರಿ ಸಮಾಜಾಂತ್ ತಫಾವ್ತ್ ಆಸಾ ತಶೆಂಚ್ ಮಂಗ್ಳುರಿ ಸಮಾಜ್ ಆನಿ ಕುವೆತಿ ಸಮಾಜ್ ಹಾತೂಂತ್ ಸಂಸ್ಕೃತಿ, ಭಾಸ್, ಸಮಾಜಿಕ್ ತಫಾವತ್ ಆಸಾ. ದೆಖೂನ್ ಕೊಂಕ್ಣಿಂತ್ ಅರೆಬೀಕ್ ಉತ್ರಾಂ ಆನಿ ವಾಕ್ಯಾಂ

ಲೆಗೀತ್ ದಿಶ್ಟಿ ಪಡ್ಟಾತ್. ದೆಖೀಕ್-

-ಆನಿ ಪಿಕ್ ಪಾಪ್ಪಿಂ ಪಳೆಯಾಂ, ಇಂಶಾಅಲ್ಲಾ (ಪಾನ್ 134).

-ಖುಝು ತಾಯ್ತ್ ಜಾತಾಲಿ (ಪಾನ್ 260).

-ಸೊರಾಚೆ ನುರಿ.....ಶುಕ್ರನ್ ಶುಕ್ರನ್ (ಪಾನ್ 251).

-ಬಿತ್ತಕಾ ಮದ್ನಿಯಾ- ಸಿಪೀಲ್ ಆಯ್ಡೆಂಟಿಟಿ ಕಾರ್ಡ್ (ಪಾನ್ 259).

-....ಆಪ್ಲೊಣ್ ಇಂಡಿಯನ್ ಖಾದಿಮಾ ತೆಂ (ಸರ್ವೆಂಟ್) ಇಂಡಿಯನ್ ಖದಿಮಾಚ್ (ಪಾನ್ 262).

-ತೆಜ್ಲೊಂಟಚೊ ವಾಸ್ತಾ-ಇನ್ಫ್ಲುಯೆನ್ಸ್-ಆಸಾ ನ್ಹಯ್? (ಪಾನ್ 262).

-ಶೂಸಾರ್ರ್? ಸು ಮಾಮ್ಲಾ ಹ್ಯಾ ಒಕ್ತಿ? (ಪಾನ್ 265).

-ಹಯಾತ್, ಅಲ್ಲಾಹ್? ಹೆಂ ಝೂಜ್, ಹೆಂ ಝೂಜ್ (ಪಾನ್ 265).

-ಹಾದಾ ಹರ್ಬ್.....ಝೂಜ್ (ಪಾನ್ 266).

-ಮೆಳ್ಳೆಂಲೆಂ ಕಿತೆಂ, ಕಬಾಬ್, ಹಮುರಾಚೊ (ಹಾಂಗಾಸರ್ ಗೊಬ್ರಿ ಮ್ಹಣ್ಜೆ ವ್ಹಡ್ಲಿ ಮಾಸ್ಳಿ) (ಪಾನ್ 266).

-ರೊಸ್ಟ್, ಹಮ್ಮೂಸ್, ಮುತ್ಬಲ್ ಆನಿ ಖುಬೂಜ್... (ಪಾನ್ 267).

-ಅರ್ಗಾಂ ಅಲ್ಲಾಹಕ್, ಮ್ಹಜಿ ಆಯಿಲಾ... ಮ್ಹಜಿ ಕುಟುಮಾ.... (ಪಾನ್ 269)

-ಫಿ ಅಮಾನ್ಹಲ್ಲಾ ವಾ ಜಿನ್ನಿ, ನುರಿ... (ಪಾನ್ 270). (ಆದೇವ್ಸ್ ಆನಿ ದೇವ್ ತುಜ್ಯೆ ಸಂಗಿಂ ಆಸುಂ ಮ್ಹಜ್ಯೆ ಧುವೆ ನುರಿ?)

-ತಶೆಂಚ್ ಜೆರಿಕ್ ಜೆನ್ನಾ ಅಧಿಕಾರಿ ಚೆಕ್ ಕರ್ತಾ ತೆನ್ನಾ ಆಯಿಲ್ಲಿ ಉತ್ರಾವಳ್ ತ್ಯಾ ದೆಶಾಚಿ ಆನಿ ಸಂಭಾಶಣಾಚಿ ಗರಜ್ ಮ್ಹೊಣ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾತ್ (274, 275, 276).

ಕುವೆಯ್ಟಾಂತ್ ಜಿ ಉತ್ರಾವಳ್ ಗರ್ಜೆಚಿ ತಿ ಮಂಗ್ಳುರಾಂತ್ ಉಪ್ಕಾರನಾ ಮ್ಹೊಣ್ ಲೆಖ್ಕಾಚಿ ಶೈಲಿ ಆನಿ ಉತ್ರಾವಳ್ ಗರ್ಜೆನುಸಾರ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾ, ದೆಖೀಕ್-

ಪಾನ್ 25 ತೆ 32 ಹಾಚೆರ್ ತರ್ಣೆ ಪಿಳ್ಗಿ, ಕೊಲೆಜ್, ತಾಂಚಿ ಉತ್ರಾವಳ್, ತಾಂಚೆ ವಿಚಾರ್, ಮಲ್ಯಾಳಿ ಲೋಕ್ ಮಂಗ್ಳುರಾಂತ್ ಬಿಜ್ನೆಸಾಂ ಕರ್ತಾತ್ ಮ್ಹಣ್ 'ತ್ಯಾ ಭಾಯ್ಲ್ಯಾಂಚೊ' ದುಸ್ವಾಸ್ life enjoy ಕರ್ಚಾಚಿ ಟೆರೆನ್ಸಾಚಿ ಉತ್ರಾವಳ್. ಸಿಗ್ರೆಟ್ ಆನಿ ಮಾದಕ್ ವಯ್ಸನಾಂ.... ತರ್ನಾಟೆಂ ತಾಂಕಾಂ ಬಳಿ ಪಡ್ಟಾತ್. ಆವಯ್-ಬಾಪಾಯ್ ಪಯ್ಶೆ ಜೊಡ್ಟಾತ್, ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಕ್ ಮಂಗ್ಳುರಾಂತ್‌ಚ್ ಖಾಸ್ಗಿ ಹೊಸ್ಟೆಲಾಂನಿ ದವ್ರಿಜೆ ಪಡ್ಟಾ ಪ್ಲೊಣ್ ಕಾಳ್ಯಾ ಭಾಂಗ್ರಾಚ್ಯಾ ಹಂಕಾರಾತ್ ಪಯ್ಲೊ ಇತ್ಲೊ ಉಲಂವ್ಕ್ ಲಾಗ್ತಾ ಕಿ ಟೆರೆನ್ಸಾಚಿ ಜೀಣ್ ಬಾರಾಕುಟ್ಟಾಕ್ ಬಳಿ ಪಡ್ಟಾ.

ಸಮಾಜಾಂತ್ ಜೆ ದುಶಣ್ ವಾಡ್ಲ್ಯಾ ತಾಚ್ಯೆ ವಿಶಿಂ ಲೇಖಿಕ್ ಆಪ್ಲೊ ಹುಸ್ಕೊ ವ್ಯಕ್ತ್ ಕರ್‍ತಾ. ಭಾಸ್ ಕಿತ್ಲಿ ಪ್ರತಿಕಾತ್ಮಕ್ ಜಾತಾ ತೆಂ ಪಳೆವ್ಯಾಂ–

'ಬಾರಾಕುಟ್ಟಾ ಮ್ಹಣ್ಲ್ಯಾರ್ ಎಕ್ಯೆ ಜಾತಿಚಿ ಮಾಸ್ಳಿ, ಜಿ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ತೊಂಡಾಕ್ ಮೆಳ್‌ಲ್ಲೆಂ ಸರ್ವ್ ಪಿಂಜೂನ್ ತೀರ್ ತಿರ್ಕುಟ್ ಕರೂನ್ ಖಾಂವ್ಚೆ ತಸ್ಲಿ.'

ಭಾಶೆಚೆಂ ಕಾಮ್ಚ್ ಆಸ್ತಾ ಯೊಗ್ಯ್ ಉತ್ರಾಂ ಆನಿ ತಾಂಚೊ ಯೊಗ್ಯ್ ವಾಪರ್. ಬಾರಾಕುಟ್ಟಾ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಅರ್ಥಾಪ್ರಮಾಣೆಚ್ ಜೀಣ್ ಪೂಣ್ ಪಿಂಜೂನ್....ಸಂಬಂಧ್ ಆಯುಶ್ಯ್ ತಿರ್ಕುಟ್ ಕರೂನ್ ಉಡಯ್ತಾ (ಪಾನ್ 29).

ಕಾತೊಲಿಕಾಂಚಿಂ ಕೊಲೆಜಾಂ.... ಮಧ್ಯಪ್ರಾಚ್ಯಾಂತಲೊ ದುಡು ಖಂಯ್ಚೆ ರಿತಿರ್ ಕುಟ್ಮಾಂ ವಿನಿಮಯ್ ಕರ್‍ತಾತ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಕಳ್ಟಲೆಂ, ಪೂಣ್ ದಿಸಾನಾತ್‌ಲ್ಲೆಂ. ಅಮಾಲ್, ಮಾದಕ್ ದ್ರವ್ಯಾಂ ಘೆವ್ನ್ ಜೀಣ್ ಉದ್ವಸ್ತ್ ಜಾತಾತ್.... ಸಮಾಜಾಂತ್ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ರಾಖಣ್ ಕರ್‍ಚಾಚೊ ಉದ್ದಿಶ್ಟ್ ಸಫಳ್ ಜಾಯ್ನಾ. ಪಾನ್ 32ಚೆರ್ ಮೊಲಿ ಆನಿ ಪ್ರಿನ್ಸಿಪಾಲಾಚೆಂ ಸಂಭಾಶಣ್.... ಮೊಲಿಚಿ ವಾಗ್ಣೂಕ್.... ಖೂಬ್ ಕಿತೆಂ ಸಾಂಗೂನ್ ವೆತಾ.

ಮೊಲಿ ಪಿರೇರ್ ದುಡ್ವಾಂಚೊ ಘಮೆಂಡ್. ಜಿಲ್ಲಿ ಟಿಚೆರ್ ಕ್ಲಾಸ್ ಕೊನ್ಶಿಯಸ್ ಆನಿ ಮಧ್ಯಮ್ ವರ್ಗೀಯ್ ಮಾನ್ಸಿಕತಾಯ್. ಮೊಲಿ ಟೆರೀಚ್ಯಾ ಪ್ರಿಂಸಿಪಾಲಾಕ್ ಮ್ಹಣ್ಟಾ–

'ಆಮಿ ಮರ್ಯಾದಿಚ್ಯಾ....ಸೊಸಾಯ್ಟಿಂತ್ ಮಾನ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿಂ ಮನ್ಶ್ಯಾಂ. ಆಮಿ ಆನಿ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಮ್ಹಾಲ್ಘಡ್ಯಾಂನಿ ಹ್ಯೆ ಕೊಲೆಜಿ ಖಾತಿರ್ ಜಾಯ್ತೆಂ ಕೆಲಾಂ. Please Remember that.'

ತ್ಯಾ ದಿಸಾ ಥಾವ್ನ್ ಪ್ರಿನ್ಸಿಪಾಲಾನ್ ಟೆರಿಚಿ ಖಬರ್ ಸೊಡೂನ್ ದಿಲಿ.

ಹೆವ್ಹೆನ್ ಜಿಲ್ಲಿ ಟಿಚೆರ್ ಜೆರಿಚ್ಯಾ ಪಾಟ್ಲ್ಯಾನ್ ಅಶೆಂ ರಿತಿನ್ ಲಾಗ್ತಾ ಕಿ ಇವೊನಾಕೀ ತೆಂ ವಾಯ್ಟ್ ದಿಸ್ತಾ. ತರಿ ಲೆಗೀತ್ ಜೆರಿ ಬಿಯರ್ ಘೆತಾ ಕೆನ್ನಾ ಕೆನ್ನಾ ಸೊರೊಯ್ ಬಿ. ಪುಣ್ ಮಾದಕ್ ವ್ಯಸ್ನಾಂತ್ ಪಡೂಂಕ್ ಪಾವ್ನಾ. ಕಾರಣ್ ತಾಚೆ ಕಡೆನ್ ತಿತ್ಲೊ ದುಡೂಚ್ ಆಸನಾ. ತಶೆಂಚ್ ದೆವಾ ವಯ್ಲೊ ಭಾವಾರ್ಥ್ ಆನಿ ಥೊಡೆ ಸಂಸ್ಕಾರ್ ಘಡ್ಯೆ ಆಡ್ ಯೆತಾ. ಜಿಲ್ಲಿ ಟಿಚೆರಿಚಿ ಕ್ಲಾಸ್ ಕೊನ್ಶಿಯಸ್‌ನೆಸ್ ತೆನ್ನಾ ಉಕ್ತಾಡಾರ್ ಯೆತಾ, ಜೆನ್ನಾ ತಿ ಕುವೆಯ್ಟಾಂತ್, ಝುಜಾಂತ್ ಸಾಂಪ್ಡಿಲ್ಲ್ಯಾ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಪುತಾಕ್–ಜೆರಿಕ್–ಪತ್ರ್ ಬರಯ್ತಾ. ಜಿಲ್ಲಿ ಟಿಚೆರ್ ಥೊಡಿ ವಾಯ್ಟ್ಬಾಯ್ ಆಸಾ ಪೂಣ್ ಗರ್ಜೆವಂತಾಕ್ ತಿ ಪಾವ್ತಾಯ್ ಬಿ. 'ಕಳಿಳ್ಗೆಚೆಂ ಹೆಂ ಗೊರುಂ ಸೆಕಂಡ್ ಕ್ಲಾಸ್' (ಪಾನ್ 406) ಪೂಣ್ ಡಿನಾ ಜೆನ್ನಾ ಎಕ್ಟೆಂ ಪಡ್ಟಾ ತೆನ್ನಾ ತಿ ಟಿಚೆರ್ ಡಿನಾಕ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಘರಾ ದವರ್‍ತಾ.

ಮಂಗ್ಳುರಿ ಸಮಾಜಾಂತ್ ಜಿಲ್ಲಿ ಟಿಚೆರಿಕ್ ದಿಸ್ತಾ ಕಿ ಬಾಯ್ ಆನಿ ಬಾಬ್ ಹೆಂ ಉತರ್ ಫಕತ್ ಹಳ್ಳೆಗಾರಾಂನಿ-ಖೆಡವ್ಕಾಂನಿ (ಪಾನ್ 34) ವಾ ಘರ್ ಚಾಕ್ರೆಕ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಸಿಂಚ್ ವಾಪಾರ‍್ತಿ. ಹಾಚಿ ತುಳಾ ಕೆಲ್ಯಾರ್ ಗೊಂಯ್ಚ್ಯಾ ಸಮಾಜಾಂತ್ 'ಬಾಬ್' ಆನಿ 'ಬಾಯ್' ಆಮಿ ಖಂಯ್ ವಾಪರ‍್ತಾತ್ ಆನಿ ಖಂಯ್ ವಾಪರಿನಾಂತ್ ಹಾಚೆರ್ ಚಿಂತನ್ ಕರ‍್ಚೆಂ ಸಾರ್ಕೆಂ ದಿಸ್ತಾ. ಏಕ್ ಸಮಾಜಾಚೊ ಏಕ್ ಪಿಚಾರ್ ವಾ ಉತ್ರಾಂ ದುಸ್ರ್ಯಾ ಸಮಾಜಾ ಖಾತಿರ್ ಕಿತೆಂ ಮಹತ್ವ್ ಘೆವ್ನ್ ಆಸ್ತಾ ವಾ ಆಸಾನಾ ತಾಚೆರ್ ಸಂಶೊಧನ್ ಜಾಂವ್ಕ್ ಜಾಯ್. ಜಶೆಂ ಕೊಂಕ್ಣಿಚೆಂ ಏಕ್ ಉತರ್ ಕಸ್ಕಸೊ ಕುವೆಯ್ಟ್‌ಕಾರಾಂಚ್ಯೆ ಭಾಶೆಂತ್ ತಿ (ಪಾನ್ 273) ಏಕ್ ಘುರ್ಶಿ ಗಾಳ್ ಜಾತಾ. ದರೆಕ್ ಸಮಾಜಾಚಿ ಭಾಸ್-ಸಂಸ್ಕೃತಿ, ಜೆವಣ್, ಭೆಸ್ ಆದಿ ಆಪ್ಲೆಂ ಖಾಶೆಲೆ ಅರ್ಥ್ ಘೆವ್ನ್ ಆಸ್ತಾ, ತಾಕಾ ಸಮ್ಜೊನ್ ಘೆಂವ್ಚೆಂ ಗರ್ಜೆಚೆಂ ಜಾತಾ. ನಾ ಜಾಲ್ಯಾರ್ ಎಕಾಚೆ ದೋನ್ ಜಾವ್ನ್ ಸಭಾಪೀಕ್‌ಚ್.

ಆಮ್ಚ್ಯಾ ದೇಶಾಂತ್, ಆಮ್ಚೆ ತರ್ನಾಟೆ ಪಾರಂಪಾರೀಕ್ ವೆವಸಾಯ್ ಕರ‍್ಚಾಕ್ ತಯಾರ್ ನಾಂತ್. ಹಾಂಗಾ ಜೆರಿಕ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಬಾಪಾಯ್ಚೊ ಟೈಲರಿಂಗ್ ಜಿರ್ಭುಸ್ ನಾಕಾ. ಶೆತ್, ಭಾಟ್, ಗಾಂವ್ ಖಂಯ್ಸರಿ ಘಾಟಿಂ ಪಡೊಂಕ್ ಲಾಗ್ಲ್ಯಾತ್. ಆಮ್ಚೆಂ ಶಿಕ್ಷಣ್ ಆಮ್ಕಾಂ White Collar Job ಖಾತೀರ್ ತಯಾರ್ ಕರ‍್ತಾ ಪೂಣ್ ಶೆತಾಂ ಭಾಟಾಂತ್ ಮಾತಿ ವಾ ರೆಬ್ಯಾಂತ್ ಘಾಮ್ ಗಳೊಂಕ್ ಶಿಕಯ್ನಾ. ಹಾಚೆರ್ ಆಮಿ, ಆಮ್ಚಿ ಶಿಕ್ಷಣ್ ವೆವಾಸ್ಥಾ- ಸಗ್ಳ್ಯಾಂನಿ ಮೆಳೊನ್ ಚಿಂತನ್ ಕರೊಂಕ್ ಜಾಯ್. ಲಿಖ್ಪಾಚೆಂ ಕಾಮ್ ಆಸ್ತಾ ಸಮಾಜಾಕ್ ದೆಖ್ ದಿವ್ಚಿ, ಮಾರ್ಗ್ ದಾಖೊವ್ಚೊ. ತ್ಯಾ ಮಾರ್ಗಾರ್ ಚಲೊನ್ ಸಮಾಜಾ ಖಾತಿರ್ ಕಲ್ಯಾಣ್‌ಕಾರಿ ಕಾಮ್ ಕರುಂಕ್, ಸಗ್ಳ್ಯಾಂನಿ ಕಾರ್ಯ್‌ಶೀಲ್ ಜಾಂವ್ಕ್ ಜಾಯ್.

ಕಾಳೆಂ ಭಾಂಗಾರಾಚೆಂ ಆನೀಕ್ ಏಕ್ ಖಾಶೆಲೆಂಪಣ್ ಮ್ಹಣ್ಲ್ಯಾರ್ ಲ್ಹಾನ್ ಲ್ಹಾನ್ ವಾಕ್ಯಾಂ, ಪೂಣ್ ಅರ್ಥ್ ಖೊಬ್‌ಚ್ ಭರ‍್ಲಾ.

-ಪರಿಪಿಕಾಯ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ದೈಹೀಕ್ ವಾಡಾವ್ಳ್ ನ್ಹಯ್ (46).

-ಫೆಲ್. ಪರೀಕ್ಷೆಂತ್. ವ್ಹಯ್. ಜಿಣೆಂತ್ ನ್ಹಯ್ (46).

- ಫಿಲೊಸೊಫರ್ ಕೊಣ್? ಜರಿ ತರಿ ಕೊಣ್ ಎಕ್ಲೊ/ಎಕ್ಲೆಂ ಜಿಣೆಚ್ಯಾ ಏಕ್ ಘಡ್ಯೆಂತ್ ಪುಣಿ ಥಾಂಬೊನ್, 'ಕಿತ್ಯಾಕ್'- Why ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಸವಾಲ್ ಪಿಚಾರ‍್ತಿ ಪ್ರಸ್ತುತ್ ಕರ‍್ತಾ. ತೊ ವಾ ತೆಂ ಜಾವ್ನ್ ಆಸಾ ತತ್ವಜ್ಞಾನಿ (47).

-ಜಿಣೆಂತ್ ನಾಂವಾಂ ಬದ್ಲಿಯೆತ್. ಜಾಗೆ ನ್ಹಯ್ (48).

- ....ತರ್ ತುಜ್ಯಾ ಬಾಪಾಯ್ಕ್ ಸಾಂಗ್. ಮ್ಹಾಕಾ ಸೊಡ್‌ಚೀಟ್ ದಿವ್ನ್ ಸೆಲಿ ಕುರಿಯಾಲಾಗಿಂ ಕಾಜಾರ್ ಜಾಂವ್ಕ್ (51).

–ದುದಾಂತ್ ಲಿಂಬೊ ಪಿಳೂಂಕ್ ತುಜೆಲಾಗಿಂ ಶಿಕಾಜೆ (51).

–ಮೊಲಿ ಪಿರೆರಿಚ್ಯಾ ಹ್ಯಾ ಉತ್ರಾಂನಿ ಥಂಯ್ಸರ್ ದೆಂವ್‌ಲ್ಲೆಂ ಮೌನ್ ಕೊಂಚಾವ್ನ್–ಖೊರಾವ್ನ್–ಭೊಕ್ರೂನ್ ಕಾಡ್ಯೆಂತ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ತಿತ್ಲೆಂ ದಾಟ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ (220).

ಮೌನಾಚೆಂ ಹಿಂ ಪ್ರತಿಕಾತ್ಮತಾಯ್ ಉತ್ರಾಂನಿ ಕಶಿ ವ್ಯಕ್ತ್ ಜಾತಾ ಆನಿ ವಾತಾವ್ರಣ್ ತಯಾರ್ ಕರ್ತಾ. ಶಬ್ದ್–ಶಕ್ತೀಚೆ ಹೆ ಕೌಶಲ್ಯ್ ಕಾಜೆತಾನಾಚ್ಯಾ ಪಾತ್ರಾಂತ್ಲ್ಯಾನ್ ಲೆಗೀತ್ ವ್ಯಕ್ತ್ ಜಾತಾ. ಕಠೀಣ್ ಪರಿಸ್ಥಿತಿಂತ್ ಲೆಗೀತ್ ಆಇಲ್ಲೆಂ ಹೆ ಸಂಭಾಶಣ್–

– ತೊ ಕಿತೆಂ ಮ್ಹಣಾಲೊ? ಜೆರಿ

– ಮ್ಹಾಕಾ ಜಾವಂಯ್ ಕರ್ತಾ ಮ್ಹಣಾಲೊ? ಜಾಪ್ ದಿಲಿ ಕಾಜಿತಾನಾನ್.

– ಭಿಯೆಲ್ಯಾರ್ ಜಾಂವ್ಚೆಂ ತರಿ ಕಿತೆಂ? ಗನ್ ತಾಚ್ಯಾ ಹಾತಾಂತ್ ಆಸಾ. ಆಮಿ ಭಿಯೆಲ್ಯಾರ್ ತಾಂತ್ಲೆ ಗುಳೆ ಕಾಂಯ್ ಮೊವ್ ಚೊಕ್ಲೆಟಾಂ ಜಾತಾತ್? (323).

– ಆಮಿ ಖಂಯ್ ಆಸಾಂವ್? (322).

– ಬೊಂಬಯ್ ಆಸಾಂವ್ ವಾ ಮಂಗ್ಳುರಿ! (322).

– ಆಬಾರ್ಯಾಂಚೆ ದಗ್ಲೆ ನ್ಹೆಸಣ್ (ದಿಸ್ಚಾಶಾ) ಘಾಲೂನ್ ಹೊ ಕಾಜಿತಾನ್ ಜ್ಯೆ ರಿತಿನ್ ಲೇಖಕಾನ್ ಪಿಂತ್ರಾಯ್ಲ್ಯಾ ತೆಂ ಚಿತ್ರಣ್ ಲೇಖಕಾಚಿ ಶೈಲಿ ವಿಶಿಂ ಖೂಬ್ ಕಿತೆಂ ಸಾಂಗೂನ್ ವೆತಾ.

– ಬಸ್‌ಲ್ಲೆ ಕಡೆನ್ ಭಾಂಗ್ರಾಚೆಂ ಶಿತ್ ಘಾಲ್ಜೆ ತಾಂಕ್ ಆಸಾ ಆಮ್ಕಾಂ (39).

ಹಾಂಗಾ ಸವಾಲ್ ಉದೆತಾ ಕೀ, ಹೆಂ ಶಿತ್ ಖಾವ್ಚೆಂ ತರಿ ಕಶೆಂ? ಪೂಣ್ ಲೇಖಕಾಕ್ ಹಾಂಗಾ ಶಬ್ದಾರ್ಥ್ ದಾಖೊವ್ಚಾಚೊ ನಾ; ತಾಚೆ ಲಕ್ಷ್ಯ್ ತರ್ ಅಭಿಧಾ, ಲಕ್ಷಣಾ ನಾಸೂನ್ ವ್ಯಂಜ್ನಾ ಆಸಾ, ಕಾರಣ್ ಪಯ್ಲೊ ಕಿತ್ಲೊ ವ್ಹಾಳ್ತಾ ಹಾಚೆ ಚಿತ್ರೀಕರಣಾಚೊ ಜೊ ಉದ್ದೆಶ್ ಆಸಾ ತೊ ಹ್ಯಾ ವಾಕ್ಯಾಂತ್ಲ್ಯಾನ್ ಸಫಳ್ ಜಾತಾ (39).

ಆನೀಕ್ ಏಕ್ ವಾಕ್ಯ್–

'...ಆನಿ ಆತಾಂ ಟೆರಿ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಚಲ್ಚೆಂ ಮೊಡೆಂ–ಮಡೆಂ–ಬಲ್ಮಿತಾ ಇಂದ್ರಭವನಾ ಕುಶೀನ್ ಮೊಡ್ಯಾಚಿ ಚಾಲ್ ಚಲ್ತಾಲೆಂ? (ಪಾನ್ 32).

(ಅಮಾಲಿ ಜಾವ್ಪ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಕಿತೆಂ... ಮಾದಕ್ ವ್ಯಸ್ನಾಂನಿ ಮನಿಸ್ ಮಡೆಂಚ್ ಜಾತಾ ನ್ಹಯ್? ಮಾಗಿರ್ ತಾಕಾ ಆನಿ ದುಸ್ರಿ ಚಾಲ್ ಖಂಯ್ಚಿ? ಲೇಖಕ್ ಏಕ್ ಏಕ್ ವಾಕ್ಯಾಂನಿ ಅರ್ಥಸಭರ್ ಉತ್ರಾವಳ್ ವೆಂಚೂನ್ ಕಾಡ್ಟಾ ಆನಿ ಆಪ್ಲಿ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ

ಸಶಕ್ತ್ ರುಪಾನ್ ಕರ್ತಾ.)

ವೆಗ್ಳಿಂ ವೆಗ್ಳಿಂ ಪಾತ್ರಾಂ ತಾಂಚೆಂ ಚರಿತ್ರ ಚಿತ್ರಣ್ ಕುಶಲತಾಯೆನ್ ಜಾಲ್ಯಾ. ಸಗ್ಳಿಂ ಪಾತ್ರಾಂ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಪ್ರಸಂಗಾನುರೂಪ್ ಸಫಳತಾಯೆನ್ ಪಿಂತ್ರಾಂವ್ಚ್ಯಾಂತ್ ಲೇಖಕ್ ಸಫಳ್ ಜಾಲಾ.

-ರಾಹು-ಕೆತು ದೊನಯ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ವಾಹ್ನಾಚ್ಯಾ ಪಾಟ್ಲ್ಯಾನ್ ಲಾಗ್‌ಲ್ಲೆ ಪರಿಂ ಕಾಜಿತಾನ್ ಡ್ರಾಯ್ವಿಂಗ್ ಕರ್ತಾಲೊ (324).

ರಾಹು-ಕೆತೂಚಿ ಮಹಾದಶಾ ಪಾಟ್ಲ್ಯಾನ್ ಲಾಗ್ಲ್ಯಾರ್ ಕಿತೆಂ ಜಾತಾ? ಮನ್ಶಾಚೆ ಹಾಲ್ಚಾಲ್ ಕರೂನ್ ಉಡಯ್ತಾ. ಹಾಂಗಾ ರಾಹು-ಕೆತು ಕೊಣ್ ಹೆಂ ಆನಿ ಸ್ಪಷ್ಟ್ ಕರ್ಚಿ ಗರಜ್ ದಿಸ್ನಾ.

'ಕಾಳೆಂ ಭಾಂಗಾರ್' ಕಾದಂಬರಿಂತ್ ಆನೀಕೂಯ್ ಉತ್ತ್ರಾಂ ಭಾಂಗ ಾರ್, ಸಮಾಜ್ ಆನಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಭಾಂಗಾರ್ ಸಮಾಜಶಾಸ್ತ್ರೀಯ್, ಭಾಸ್ಶಾಸ್ತ್ರೀಯ್, ವ್ಯಾಕರಣ್ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯ್ ಭಾಂಗಾರ್ ಲಿಪೂನ್ ಆಸಾ. ಹಾಚೆಂ ಅಧ್ಯಯನ್ ಜಾವ್ಚೆ ತೆಂ ಭಾಂಗ್ರಾಳ್ಯಾ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮೊಗೀನ್ ಕರ್ಚೆಂ... ಕಾಳ್ ಸಮೃದ್ಧ್, ಸಮಯ್ ಬಳ್ವಾನ್.... ಬಹುತರ್ನ್ಯಾ ವಸುಂಧರಾ....

ಹೆಂ ಲೇಖಿನ್ ಖೊಬ್ ಲಾಂಬ್ಲಾಂ. ಪೂಣ್ ನೊರಾ ವಾ ನೂರೀಚಿಂ ಉತ್ರಾಂ, ಏಕ್ ಲ್ಹಾನ್ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಕರ್ತೃತ್ವಾನ್ ಕಿತೆಂ ಕರುಂ ಶಕ್ತಾ ತಿ ಪ್ರೇರ್ಣಾ ಆಮ್ಕಾಂ ಸಗ್ಳ್ಯಾಂಕ್ ಮೆಳುಂ ತಿಂ ವಾಕ್ಯಾಂಚಿಂ ದೆಖಿ ದಿವ್ನ್ ಲೆಖ್ ಸೊಂಪಯ್ತಾ.

– 'ಜಿಣೆಂತ್ ಕೊಣ್ ಕಸ್ಲ್ಯಾಕ್ ಪ್ರಮುಖತಾ ದಿತಾತ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾಚೆರ್ ಸರ್ವ್ ಹೊಂದೊನ್ ಆಸಾ' (132).

– ಚಡಾವ್ತ್ ಹರ್ ಎಕ್ಲ್ಯಾಕ್ ಎಕ್ ಸಾಂಗಾತಿ ಆಸಾ ಪೂಣ್ ಹೊ ಸಾಂಗಾಂತ್ ಜಿಡ್ರೊಮಾ ಪರ್ಯಾಂತ್ ಪಾವ್ತಾ ಮ್ಹಣ್ ಹೆರಾಂನಿ ಉಲೊಂವ್ಚೆಂ ಸಾರ್ಕೆಂ ನ್ಹಯ್ (132).

– ಸುಕ್ರಾರಾಚೆಂ 'ಪಿಕಪ್' ಚಲ್ತಾ....ಮ್ಹಣ್... (132).

– ಪಾನ್ 328, 329, 324, 325.....ಹಾಂಗಾ ನೊರಾಚಿ ವಾಗ್ಲೂಕ್ ತ್ಯಾ 'ಅರ್ಪಾಂಚೊ ದಗ್ಲೊ' ಘಾತಿಲ್ಯಾ ಕಾಜಿತೊನಾ ಸಮೊರ್....ಓಂದಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಉತ್ರಾವಳ್ ಮರ್ಕಟ್-ತಿರ್ಕಟ್ ಪೂಣ್ ಸಿಖಾಲಸ್. ಮಂಗ್ಳುರಿ ಚಿಕು ಜೆರಿ, ನೊರಾ ಕಾಜಿತೊನ್, ಸಲಿ.... ಆಕ್ರಮಣಾ ವೆಳಾರ್ ನೂರೀಚೆ ನೂರ್ ಖಿರೆಂಚ್- 'ತೀನ್ ಫುಟಾಂಚಿ ಪಾಕ್ಲಿ' (329) ವಾಮನ್ ಆಸೂನ್ ಪಿರಾಟ್ ಕಾರ್ಯ್ ಕರ್ಚ್ಯಾಕ್ ಸಕ್ಷಮ್ ಜಾತಾ. ತಿಚೊ ಆತ್ಮವಿಶ್ವಾಸ್ ಆನಿ ತೆಜ್ಪಾಣ್ಣೀಚಿ 'ಕೊಡ್ಯಾಳಿ ತಕ್ಲಿ'

(354) ಮತ್ಪಕಾಂತ್-ಕಿಚ್ನಾಂತ್-ಕಾಮ್ ಕರ್ಪಿ ಹಿ ತಕ್ಲಿ ನೊರಾ ಖಾತೀರ್ ಆಧಾರ್ ಸ್ತಂಭ್ ಜಾತಾ. ಡ್ರಾಯ್‌ವರ್ ಇಶಾನ್-ಪಾಕಿಸ್ತಾನಿ-ನೊರಾಚೊ ಭಾವ್ ಜಾವ್ನ್ ಭಯ್ಣಿಚೊ ಸಾಂಬಾಳ್ ಕರ್ತಾ. ಹ್ಯಾ ಸಗ್ಳ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಮನಾಂತ್ ಧೈರ್ ಆನಿ ಭಾವಾರ್ಥ್ ಹೆಂಚ್ ತಾಂಚೆಂ ಬಳ್ಗೆಂ ಜಾತಾ. ವಿಲ್ಮಾಚೆ ಬಾಬ್ತಿಂತ್ ವಿ.ಸಿ.ಆರ್ ಉರ್ಲೊ. ಸಗ್ಳೆಂ ಸಾಮಾನ್ ಕುವೆಯ್ಟಾಂತ್‌ಚ್ ಉರ್ಲೆಂ. ಕಾದಂಬರಿಚಿಂ ಪಾತ್ರಾಂ ಆಪ್ಲೆ ಗಂತ್ವ್ಯ ಸ್ಥಾನ್ ಆಭಿಣುಟಚೆಣುಂಟ-ಮೆಳಯ್ತಾತ್. ಆಮ್ಕಾಂ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮೊಗ್ಯಾಂಕ್, ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಮಾಜಾಕ್, ಕೊಂಕ್ಣಿ ಭಾಶೆಕ್ ಆಪ್ಲೆಂ ಗಂತ್ವ್ಯ ಸ್ಥಾನ್ ಮೆಳುಂ. ತೆ ಖಾತಿರ್ ಆಮ್ಚಿ ಪ್ರಮುಖತಾಯ್ ಕಿತ್ಯಾಚೆರ್ ಆಸಾ ತಾಚೆರ್ ಸರ್ವ್ ಹೊಂದೊನ್ ಆಸಾ. ಕೊಡ್ಯಾಳಾಂತ್ ಉಪೆಕ್ಷಿತ್ ಆಶಿಲ್ಲೆಂ ಕೊಂಕ್ಣಿಚೆಂ ಭಾಂಗಾರ್ ಆಮ್ಕಾಂ ಕೊಂಕ್ಣಿಚ್ಯೆ ಉದರ್‌ಗತಿ ಖಾತಿರ್ ಮೆಳುಂ.....ಕೊಂಕ್ಣಿಚೊ ವಿಸ್ತಾರ್ ಜಾಂವ್. ಎಡ್ವಿನಾಚಿ ಚವ್ತಿಸಾವಿ ಕಾದಂಬರಿ ಮ್ಹಾಕಾ ಗೊಂಯಾಂತ್ ಕಾಳೆಂ ಭಾಂಗಾರಾವರೀಚ್ ವಾಚೂಂಕ್ ಮೆಳುಂ. ಅಸ್ತಿತ್ವವಾದಿ ಕಾದಂಬರಿ....ಕ್ಲೊನಿಂಗಾಚೆರ್ ಆಧಾರಿಲ್ಲಿ ಕಾದಂಬರಿ....ಗೊಂಯ್ಕಾರ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮೊಗಿ ಆಯ್ಕತಾತ್????? 1950 ವರ್ಸಾ 'ಆಂಜೆಲ್' ಕಾದಂಬರಿನ್ ಸುರು ಜಾಲ್ಲೊ ಹೊ ಧಾರಾವಾಹಿಕ್ ಪ್ರವಾಹ್ ಆನೀಕ್ ಸಮೃದ್ಧ್ ಜಾಂವ್. ◆

*(**ಡೊ। ಚಂದ್ರಲೇಖಾ ಡಿ'ಸೋಜಾ** ಗೋಂಯ್ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಕೊಂಕ್ಣಿ ವಿಭಾಗಾಚಿ ರೀಡರ್ ಆನಿ ಮುಖೆಲಿ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲಿ. ತಿಣೆ ಸಂಸೊದ್ ಲೇಖನಾಂಚೊ ಸಂಗ್ರಹ್, ಕಾದಂಬರಿ ಪರ್ಗಟ್ ಕೆಲ್ಯಾತ್. ತಿಚಿಂ ಸಂಸೊದ್ ಲೇಖನಾಂ ಕೊಂಕ್ಣಿ, ಹಿಂದಿ ತಶೆಂ ಮರಾಠಿಂತ್ ಫಾಯ್ಸ್ ಜಾಲ್ಯಾಂತ್. ಗೊಯಾಂತ್ ತಿಚಿ ವಸ್ತಿ.)*



अमर कोंकणी - ७४

रेक्टर:

बाप मेलवीन जोसेफ पिंटो, जे.स.

प्रांशुपाल:

बाप दो. प्रवीण मार्टीस, जे.स.

संपादक/निर्देशक:

बाप दो. मेल्वीन पिन्टो, जे.स.

संपादकीय सलहा मंडळी

श्रीमती फ्लोरा कास्तेलीन
श्री जोकिम पिन्टो, वामंजूर

प्रगटनार
सां. लुवीस कोंकणी संस्थो,
सां. लुवीस महाविद्यालय
मंग्ळूर – ५७५ ००३

Printed at: Assisi Press, Jail Road, Mangalore - 575 003

DTP & Designed by: Smt. Chandrakala - 9902337339

अमर कोंकणी – ७४

मांडावळ

संपादकाचे उतरे

प्रस्तुत 2020 निजाकी सर्वांच्या उडासांत उर्चे तसलें वरस जालें. कोरोना 2019-ंत आरंभ जालें तरी, ताचो नक्को परिणाम 2020-ंत वयर पडोन, सगळ्या संसाराक मारेकार संकष्ट हाडुंक पावलें. तशें म्हण आधुनीक तंत्रग्यानाचो बरोच वापार ह्या कोरोनाच्या वर्सा जालो म्हळ्यार चूक जांवचिना. शिकप चार वणदिंच्या क्लास रुमा बदलाक आनलायन माध्यमाद्वारीं मुंदरून गेलें. तशें म्हण भारता तसल्या डिजिटल डिवायड आसच्या देशांत सबार विद्यार्थी समाकट नेटवर्क मेळानासतां कष्टाले म्हळ्ळेंयी सत. हळ्ळ्यांनी गिरेस्त कुळवार आसल्यारयी, डिजिटल नेटवर्क नासतां सर्व सांपडातात आनी अशें सर्व 'डिजिटल दुबळे' जातात म्हळ्ळें ह्या द्वारीं जाहीर जालें.

तशें म्हण संसोद आनी गिन्यान वाडवपाक कोरोना आनी लोकडावन मात्सें अडकळ जाल्यारी, दीस वेतां वेतां नवे नवे विषय उटोन येवन संसोधाचो संसार चडीत गिरेस्त जायत म्हळ्ळो भरवसोयी उदेवन आयला. त्ये दिशीं विवीध रितिच्या संसोधाक कोरोनाचें वरस एका दिशीं आदार जालें म्हळ्यार चूक जांवची ना. 'अमर कोंकणी' षणमासिकांतयी आमी असलोच वावर मुंदरिला.

प्रस्तुत अंक्यांत तीन विशिषट लेखनां तुमच्ये मुकार दवर्तांव. कोंकणी कथोलीक समुदायांत काजार एक अस्मितायेचें आचरण. ह्या आचरणांत बोवच गिरेस्त वोवियो आनी वेर्सांचें जानपद साहित्य उग्ताडाक येता. आज असलें साहित्य उणें जावन येता तरी, तें अवलोकन केल्ल्ये निमतीं कोंकणी संसकृते लग्ती अव्वल म्हळ्ळ्या तसले विचार समजुंक आनी संभ्रमुंक साध्य जाता तें अध्ययनाच्या रुपार हांगाचें एक लेखन विवरिता.

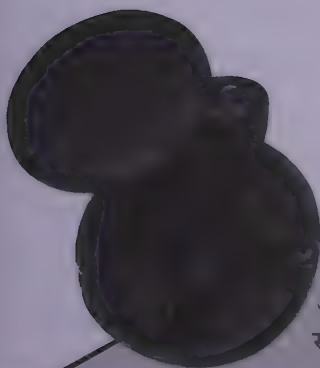
करावळी सवें गलफाचो संबंध बोव लागशिलो आनी भावनात्मक. पूण हो संबंध भाशे वयरयी जाय पुर्तो प्रभाव घालुंक सक्ता म्हळ्ळें हांगाचें आन्येक लेखन विवरिता. कोंकणी भाशेचेर अरेबीक भाशेचो प्रभाव चडीतच आसा तें लेखकाच्या विशलेषणा निमतीं आमी समजव्येत.

एडवीन जे. एफ. डी'सोजाची 'काळें भांगार' कादंबरी घडल्ल्या चारित्रीक घडितांच्या संदर्भारच रचीन जाल्ली एक काल्पनीक कादंबरी. ह्ये कादंबरीक

केंद्र साहित्य अकाडेमिची प्रशसतियी लाबल्या. कोंकणी साहितीक संस्रांत ही कादंबरी कशी विशेस जावनासा तें हांगाचें तिस्रें विमर्शात्मक लेखन विवरिता.

पाटल्या दिसांनी 'अमर कोंकणी' षणमासिकाक बोवच बरो पाटिंबो मेळोनंच आसा. वर्गणिदारांचो संखोयी चडीत मिनत नासतां चडला म्हळ्यार हें पत्र प्रकटुंक आमी काडची म्हिनत सार्थक म्हण जालें. कोंकणेच्या संदर्भार बोवच उणो आसचो संसोधीक वावर चडवन त्या तेकीद कोंकणी भास, साहित्य आनी संसकृतेचो पोस कर्चोच आमचो उद्देश जावनासा. तुमचो आधार सदांच आसों.

– बाप दो. मेल्वीन पिन्टो, जे.स.



अमर कोंकणी मूखपानार छापल्ल्या सांभाड्याविशीं चडीत विवर www.amarkonkani.com चेर

तस्वीर कुर्पा: सां लुवीस वसतुसंग्रहालय – Aloyseum

वोवियो (आनी वेर्स): कोंकणी कथोलीक काजाराच्या जानपद साहित्याचें अवलोकन

– मेलवीन पिंटो

सारांश

वोवियो आनी वेर्स कोंकणी संसक्रतेची अस्मिताय जाहीर कर्चें एक विशिष्ट जान पद प्राकार जावनासा. वोवियो वेर्साची चरित्रा सुमार क्री.श. बाराव्या शतमानाच्याकी आदलो म्हळ्ळें संसोदा द्वारीं कळोन येता. कोंकणी संसक्रतेच्या पूण विवीध धर्मांच्या लोका मदें आजून हो प्रकार जिवाळ आसा ती गोष्टि धादोसकायेची. विशेस कर्न जी.एस.बी, कुडमी आनी कथोलीक कोंकणी लोकां मदें काजारा संदर्भीं वोवियो, वेर्स भर्पूर वापार जावन काजाराचो संभ्रम चडयतात. तरिपूण बदलोन आयिल्ल्या अधुनीक संसक्रतेंत वोवियो वेर्स यी त्या तेकीद बदलोन येवनंच आसात. प्रस्तुत लेकनांत कोंकणी कथोलीक लोका मदल्या वोवियो आनी वेर्स प्राकार अवलोकन कर्न ह्या जान पद साहित्य प्राकारांत उजार जांवची कोंकणी समाज आनी संसक्रतेची वरवणी केल्या. धार्मिकता, सरल्ल्यांची याद, कुटमा संबंध – अशें सबार मोलाधीक विशय आटापून उजार जांवचो हो प्राकार आधुनीक जनांगाकयी प्रस्तुत जाय सार्कें कर्ची गर्ज आसा म्हळ्ळो आशय लेकनाचो.

***

प्रस्तावन

मंगळुरी क्रिस्तांव संसक्रतेंत काजाराक विशेस सांसक्रतीक महत्व आसा. आदीं मागा थावन देंवून आयिल्ले ह्ये संसक्रतेंत सबार विशिष्ट आनी अस्मितायेचीं आचरणां दिसोन येतात. आय्लेवार ह्यांतलीं कांय थोडीं आचरणां मायाक जावन येते आसात. तशें म्हण ह्याका कारण आमच्ये संसक्रतेचें आधुनीकरण म्हणच्याकी, थोडीं आचरणां बदल्याल्ल्या काळाक ताळ पडानांत म्हणचें सार्कें म्हण दिसता.

कोंकणी क्रिस्तांव (जी.एस.बी. आनी कुडमी काजारांनिंयी सयत), वोवियो, वेर्स असल्या काव्यात्मक प्राकाराच्या सांसक्रतीक अभिवेक्तेक ताचेंच म्हळ्ळें महत्व आसा. आयच्या काजारांनी वोवियो, वेर्स गांवची संसक्रती मसतू उणी जाल्या.

आयच्या दर्वडेच्या काळार वेळ उरंवच्ये नद्रेन लांबायेचो वेर्स गांवचो उणो जाला म्हळ्ळें स्पष्ट आसा. तशें पळेल्यार काजारा संभ्रमाची आवदीच भोव मटवी जाल्या. आदीं काजाराचो संभ्रम उण्यार तीन ते पांच दीस म्हणासरयी आसतालो. टी.वी., इंटरनेट नातल्ल्या त्या काळार मनोरंजनयी उणें आसल्ल्यान काजाराचो संभ्रम एक्ये रितीन मनोरंजनयी जाल्ल्यान हफ्तोभर चल्तालो (Gomes, १९९६). कांय थोड्या वर्सां आदीं काजाराचो संभ्रम तीन दीस (पर्तापण म्हळ्ळें नव्यागेल्या पाडतिच्यांक होकलेगेर आपंवची दसतूर धर्न) आसतालो. आज-काल पर्तापण म्हळ्ळें आचरणयी उणें जालां. थोडे कडे रोस आनी काजार एकाच दिसा मुगदून सोडतात. अशें काजारा संभ्रमाची आवदी उणी जाल्ल्ये तेकीद ताका लग्ती जाल्ल्या संसकृतेचें आचरणयी उणें जावनंच येता तें नेगारुंक जायना.

वोवियो आनी वेर्स – एक जानपद प्राकार

जानपद साहित्य तोंडा थावन तोंडाक व्हाळोन आयिल्लें साहित्य. पाटल्या ८०-१०० वर्सां हेवशीन थावन जानपद साहित्य संग्रह कर्न बुकारुपीं पर्गट केल्लें पळेवंक मेळता तरयी ताच्ये आदीं हें साहित्य तोंडी साहित्य जावनंच आसलेल्यान तें व्हाळच्या उदकाबरी तोंडाथावन तोंडाक पावताना बदलोनंच आयलां. देकून ह्या साहित्याक लेखक म्हळ्ळो ना. लेखक ना देकून हांगा वेयुक्तीक दिश्टिकोन ना, बगार एका समग्र समाजिचें धोरण रुपीत जाल्लें दिसता. फकत आपल्ये जिण्ये अनबोगाचेर रचल्लें हें साहित्य आमच्या अशिकपी वा उणें शिकपी म्हालघड्यांच्ये जाण्वायेक आर्सो धर्ता. जिण्येंतल्या ल्हान ल्हान संग्तिंचेरयी उज्वाड फांकंवच्या ह्या साहित्याचो मूळ उद्देश समेसतांचें बरेंपण. ह्या बर्यापणाक कितें गर्जेचें तें पदां रुपीं तकले थावन तकलेक वर्गावण जाल्लें जानपद साहित्य काळा तेकीद समाजेंत जाल्ल्ये बदलावणेक वोळसोन – आयकोंचें, उडासांत दवर्चें, पळेंवचें आनी पाळचें – अशें एका संकीर्ण संप्रदाया संगीं मुकारून आयलां. अशें व्हाळोन आयलेल्या जानपद साहित्यांत कोंकणी कथोलिकांनी 'वोव्यो' म्हण आपंवचें पदारुपाचें साहित्ययी एक. बहुश्या मंगळुरी कोंकणी कथोलिकांनी अजून वापार्च्या जानपद साहित्य प्रकारांनी चडीत लोकामोगाळ एक मात्र जानपद साहित्य म्हळ्यार वोव्यो. वोवियांक एक निर्दिष्ट छंदस्स आनी रूप आसा. गावंक सलीस जांवच्येबरी मीटर आसा. पूण ह्या मटव्या मटव्या पदांक 'वोवी' म्हळ्ळें नांव कशें आयलें कळीत ना. बर्कायेन पळेयल्यार काजाराक संबंधी चडताव सब्द 'व' थावन आरंभ जांवचें पळेवंक मेळता. दाखल्याक व्होरेत, व्होकाल, वोवळीक, व्होर, व्होराण, वोवी इत्यादी (Silva & Fuchs, 1965). आमी वर्डीक वा लग्नाक 'काजार'

म्हणतांव. ह्या सब्दाचें मूळ पोर्चुगीस. नीज कोंकणी सब्द वर्डीक, जो हिंदू कोंकणी लोक तशेंच थोडो क्रिस्तांव लोक आजून वापार्ता.

वोवियो आनी वेर्स – चरित्रा

वोवियेचो प्राकार पुरातन आसा म्हळ्ळे विशीं पुरावे मेळतात. चालुक्य राय सोमेश्वर–III हाणें लीकल्ल्या अभिलाशार्थचिंतामणी ह्या पुस्तकाच्या 'मानसोल्लास' भागांत कोंकणेंत एक विशिष्ट प्राकाराचें ल्हान पद प्राकार आसचे विशीं उल्लेक आसा (Gomes, १९९९). हो ल्हान पद प्राकारच वोव्यो म्हण समजयेत. हो ग्रंथ सुमार क्री.श. बाराव्या शतमानांतलो. तशें म्हळ्यार वोवियेचो प्राकार या ह्या प्राकाराचें छंदस्स बाराव्या शतमाना प्रास पुरातन म्हळ्ळें समजयेत. तें बोव सरळ देकून त्या काळार तें बोवच लोकामोगाळयी जावनासल्लें म्हळ्ळयळांत दुबाव ना.

तेराव्या शतमानांत मराठिंत संत ज्ञानेश्वरी हाणें लीकल्लो ध्यानेश्वरी ग्रंथ वोवियेच्या छंदस्स रुपांतच लिकला म्हळ्ळें विशेस. हो ग्रंथ मुळान मराठी तरी, ह्या ग्रंथांत थोडिशीं उत्रां कोंकणेचिंच आसोन कोंकणी भास आनी साहित्य तेदोळच पुश्कळ रितीं वाडोन आयिल्लें तें कळोन येता (Gomes, 1999 & 2000). वोवियांची चरित्रा तर ह्या ग्रंथां प्रास पुर्विली म्हळ्ळें आमी अंदाज कर्येत.

क्री.श. १६व्या शतमानांत जेज्वीत मिशनरी बाप थोमस स्टीफन हाणें बरयिल्लो प्रमूख ग्रंथ क्रिस्त पुराण वोविये छंदस्स रुपारच आसा. हो ग्रंथ मुळान मराठी तरी, कोंकणेचीं बर्पूर उत्रां ह्या ग्रंथांत पळेवंक मेळतात. तशें पळेल्यार आयलेवार म्हणासर कोंकणी आनी मराठी भासो एकामेका भारीच ताळ पडताल्यो. पूण, पंद्रा, सोळाव्या शतमाना उपरांत कोंकणेंत इतर भाशेंचो प्रभाव (पोर्चुगीस, कन्नड, तुळू, उर्दू) चड जाल्ल्या द्वारीं ह्यो भासो आज चडीत वेगळ्यो दिसोन येतात तें खंडीत.

आज कन्नडाचो सांगत्य प्राकार या मराठिचो अभंग प्रकार साधारण वोवियेचोच छंदस्स वापार्ता जाल्ल्यान वोवी रूपाचो छंदस्स इतर रूपांचेर धाराळ पडला तें खंडीत (कामत, २००६). पूण वोवियो काजारांच्या संदर्भीं गांवचो लोकवेद म्हण लोकामोगाळ जाला तरी, मुळान ह्या प्राकाराचें साहित्य हेर संदर्भांनिंयी वापार्चे आसा. दाखल्याक सारस्वत जी.एस.बी. लोका मधें भुर्ग्यांच्या गाणांनी ह्या छंदस्साचीं गाणां धाराळ दिसोन येतात. कथोलीक लोकांच्या बाळ गाणांनी ह्याच रुपाचीं गाणां जरूर पळेव्येत.

दाखल्याक:

जय गो जय
बोकल्यान खेली साय
गोव्यांत आसा गाय बाळा
दूद पियेवंक जाय
(मोरास, २००८)

वोवियांचो उद्देश

जानपद पुर्विल्या समाजेच्या संसकृतिचो एक मुकेल वांटो. लोकाची संसकृतीच सर्व मनशाशासतिरांक मूळ आधार. वोव्यो आनी वेर्स म्हळ्ळो जानपदाचो एक प्राकार आमच्या म्हालघड्यांच्या संसकृतिचो वांटो मात्र न्हय आमच्या पुर्वजांच्या संसकृतिचें प्रतिफलनयी म्हण्येता. वोवी आनी वेर्साचें गूंड अध्ययन केल्यार आमच्या पुर्वजांची संसकृती कितें आसल्ली म्हळ्ळें कळोन येता. आमच्या गांवच्या लोकाचो कुटमा संबंद, तांचो वावर, सागवळी, उत्पत्त, जीवन क्रम – हें सर्व वोवियांनी आनी वेर्सांनी गायनांरुपीं चित्रीत केल्लें पळेवंक मेळता.

दाखल्याक:

उदक काडुंक कळमें, उदक शिंपुंक करलें
एका चेंडा फुलांनी होकलेचें मातें भरलें

ह्या वोव्येंतल्या पयले पंग्ते मारिफात आमचे पूर्वज कृशीक जावनासल्ले, कृशेक लाट्याचें उदक वापार्तालें म्हळ्ळें कळोन येता तर दूस्ये पंक्तेंत रेस्पेराक आयतें जांवच्ये होकलेक बोव काव्यात्मक आनी कलात्मक रितीन तुकलांवचें पळेवंक मेळता. हांगासर होकलेक सुंर्गारांवच्या स्त्रियांनी कामा संगीं आपलो वेळ पाशार करुंक आनी मनोरंजना खातीर ही वोवी घडल्या म्हळ्ळयेपरीं दिसता तरी, वोव्यो संदर्भापर्माणे देवाचो आधार मागच्यो, होकल नव्याक बूदबाळ सांगच्यो, समजणी दिंवच्यो, सगळ्या संभ्रमावेळार हंताहंतांनी करिजे जाल्ल्या कामाचे हिशारे दिंवच्यो, मालघड्यांक मान दिंवच्यो आनी कांय थोड्या संदर्भांनी कुल्पां काडच्योय आसतात. हे जावनासात लिप्ते उद्देश वोव्यांचे. ह्यो वोव्यो काजारा माटवांतलें वातावरण जिवाळ आनी उल्लसीत दवरच्ये संगीं समुदायाचिं मौल्यां, संसकृती, रिती–रिवाज्यो आपल्ये पिळगेक उडासांत दवर्न मुकारून व्हरुंक सूक्त हिशारे दिंवच्योयी जावनासात. आनी हें सर्व पदां रुपीं आसल्यार उडासांत दवरुंक सलीस म्हळ्ळें जाणां आसलेल्या आमच्या मालघड्यांनी हाका पदांचें रूप दिलें.

वोवियो आनी वेर्स आनी तसलें साहित्य आमच्ये संसकृतेक मात्र संबंदीत

न्हय. कन्नड जानपद संसकृतेंत 'सोबाने हाडू' म्हळ्ळें काजारी संबंधीत जानपद साहित्य धाराळ आसा. स्थळीय तुळू संसकृतेंत तसलें साहित्य दिसोन येना तरी पाडदन जानपद साहित्य साधारण ह्याच शयलेचें जावनासा. पाडदानांतयी आमी विशेस स्थळीय जाण्वाय आनी गिन्यान पळेव्येत.

गोंयांत हर एक धर्माचे काजारा संदर्भीं विशिष्ट ल्हान गितां 'जोतियो' गांवची रिवाज आसल्ली, जी आजून थोडेकडे आसा (Gomes, 1996). पूण क्रमेण जोतियांबरीच रूप आसल्लो आन्येक प्राकार 'वोवियो' सासांगाताच उदेवन आयलो.

तशें आसतां काजाराच्या जानपद साहित्याची चरित्रा इतर संसकृतेंनिंयी आसा जाल्ल्यान कोंकणी जानपद संसकृतेंत हें एक नवेसांव न्हय तें आमी समजाजय. हो प्रकार नवो न्हय तरी, ह्या साहित्याचें रूप मात्र कोंकणी भास आनी ओट्टारे संसकृते थावन उदेवन त्ये भाशेची अस्मिताय उजार कर्ता.

वोवियांचें रूप

वोवियांचो प्राकार पुरातन तरी, काजारा संदरबीं वापार जांवच्यो वोवियो आनी वेर्स सासांगाता उदेल्यात म्हळ्ळें दिसोन येंवची संगत. वोवियांचें रूप आनी छंदस्स इतर लोक वेदांत आनी जनपद साहित्यांत आमी जरूर पळेव्येत. एदोळच उल्लेक केल्ल्याबरी बाळांच्या गाणांनी समेत वोवियांचें रूप आमी देक्येत. महाराषट्रांत मराठी लोकवेदांत वोवियांचें छंदस्स आदीं मागा थावन खूब खायस आसा. वोवी वा वोवियेचें छंदस्स कर्नाटकांत उबजालें आनी मराठी भाषेक ही कर्नाटकाची देणगी म्हळ्ळो एक वादयी आसा (कामत, २००६). पुण १९५६ पयलें कर्नाटक, महाराष्ट्र म्हण राज्य नातल्ले. सुमार १२-१३ व्या शतमानांत चालुक्य कुळियेंचि राज्वटकी आतांचें कर्नाटक, गोंय आनी महाराष्ट्राच्या थोड्या भागांनी चलोन आसताना भाशेंची गड थंय नातल्ली. अशें एका भाशेचो प्रभाव आन्येका भाशे वयर खूब पडतालो.

वोवियांचें उगम खंयसर आसा म्हण सोदून गेल्यार नक्की जाप मेळचें कषटांचें. तरिपूण हो छंदस्स प्राकार कर्नाटकांतच जालो म्हळ्ळो एक वाद (कामत, २००६). गोंयांत कोंकणी लोकां मदें हें जानपद साहित्य धाराळ प्रयोग जातालें. पूण थंयच्या कथोलीक लोकाचेर पोर्चुगीस प्रभाव चड जाल्लेबरी तांचे थावन अशें वोवियो गांवची रिवाज मात्र न्हंय काजाराक संबंधी सबार रिती रिवाच्यो मायाक जाल्यो. मंगळूरी क्रिस्तांवांचें मूळ गोंय तें स्पष्ट आसा. सुमार सोळाव्या सत्राव्या शतमानांत गोंयांत चलोन आसल्ल्या पोर्तुगिसांच्या धार्मीक इंकविजिसांवां लग्ती सबारसो लोक गोंयां थावन पेंळून उडुपी, दक्षीण कन्नड आनी केरळांत सयत वस्नेक

लागलो म्हळ्ळें कळोन येता (पिंटो, २०१२). गोंयांत बिजापूरच्या अदीलशाही तशेंच महाराष्ट्राच्या मराठ राज्वटकेंनी दाड घाल्तानांयी सबारसो लोक गोंयां थावन कर्नाटक करावळेक पोळन आयलो म्हळ्ळे दाखलेयी मेळतात (डिसोजा, १९८३). गोंयां थावन आयिल्ल्या लोकान आपणाची भास संसकृती आनी आचार विचार आपणा सांगाता हाडली. तरिकी कर्नाटक करावळिंत चडताव तुळू संसकृती आसल्ल्यान त्या संसकृते संगीं ओळसून विवीध रितिंची बदलावण, प्रबाव आपल्या संसकृतेंत कथोलीक क्रिस्तांवांनी जोडुन घेतली. (दाखले – साडो, पिड्डुक/करियमणी, रोस.. फुलां. असल्यो रिवाज्यो चडताव गोंयांत दिसोन येनांत)

सबार वोवियांनी कोसेस मांय, रुजार मांय, मिलाग्र मांय, बेंदूर, मंगळूर, अत्तूर फेस्त, असले सब्द धाराळ येतात तें पळेताना वोवियो/वेर्स हांगाच्या कथोलीक लोका मदें भारीच लोकामोगाळ जाल्यो आनी पुश्कळ रितीं हाचें बेळें वाडोन आयलें तें पात्येव्येत. तितलें मात्र न्हंय, वोवियांचो प्रकार चाल्त्या जिवितांतले अनबोग नेरावंक आनी तांकां एक कलात्मक रूप दीवंक एक माद्यम जालो खंडीत.

वोवियेची शयली आनी रूप

लिकणेक येताना वोवी चडताव दोन वा तीन पंक्तेंनी (आनी थोडे पावटीं चार पंक्तेंनी सयत) उजार जाता. वोवियेंत दोन भाग आसात आनी हे दोन भाग चडताव अंत्य प्रासा द्वारीं एक जातात.

तर्नें मोडाल कोयतेन बेंडिनाका
काजार जातच मांय नंड्डांक केंडिनाका

करावळ कोंकणांतल्या कथोलिकां मधें माडाक उंचलो मान आसा. तसोच माडाचेर वर्तो हुसकोय आसा. म्हालघडे तर्नें मोडाल कोयतेन बेंडिनातले, कारण जिव्या माडाक लोंकडाचो मार मारेकार, माडाची शिवडी कातरल्ले वर्वीं माडाच्या वाडावळेक मार जाता म्हळ्ळें भोगाप. काजार जावन घर भरल्ल्ये चल्येनयी मांय नंड्डांक केंडुंक नजो. केंडल्यार कुटमा–संबंधाक मार बसता म्हण सूच्य थरान कळंवच्ये ह्ये वोव्येंत पयल्या आनी दूस्र्या भागाक सूक्ष्म संबंध आसा. पूण हर वोव्यांनि पयल्या भागाक आनी दूस्र्या भागाक कांय राजांवीक संबंध आसाजयच म्हण ना. पयलो भाग एक वासतवीक सत व्यक्त कर्ता तर, दूस्र्या भागांत काजार, काजारी जिण्ये लग्ती एक आशय उजार जाता.

दाखल्याक:

धर्णीक मारली खोट, वोणतीक आयली फूट
घरांतलो घूट होकले भायर घालिनाका

ह्या वोवियेचो पयलो भाग आमी तज्वीज केल्यार थंय एक वासतविकता झळकाता. धर्णीक मारल्ल्या खोटेक जर वोणतीक फूट येता तर वोणद तितलीय असकत आसा म्हण जालें. तशेंच वोणतीक फूट येवंक वोणतीकच खोट मारिजे म्हण ना, बगार वोणद रावल्ल्या धर्णीक खोट घाल्यारी पावता. हांगासर पयल्या भागांत एक जाण्वाय झळकाता तर, दूस्र्या भागांत एक शिकोण वा एक आशय व्यक्त जाला – काजारा उपरांत होकलेन ताच्या नव्याच्या घरा भितरल्या सांद्यां मधले ल्हान ल्हान विषया पाटले मनाबेध वा कसलेय हेर 'घूट' भायल्यांक कळयनाये. कित्याक संबंधां मधें फूट येवंक हेंच कारण जाता म्हळ्ळी चत्राय त्या घराक नवो सांदो जावन पांय दवर्च्ये होकलेक दिंवची पळेवंक मेळता. हांगा पयल्या भागाक आनी दूस्र्या भागाक व्हडलो कांय राजांवीक संबंध दिसाना. तरिपूण 'फूट' आनी 'घूट' म्हळ्ळे प्रासाचे सब्द ह्या दोनी भागांक एक कर्तात.

हांगासर सकयल दिल्ल्या दाखल्यांनी पयल्या आनी दूस्र्या भागाक कायिंच राजांवीक संबंध ना:

आल्याच्ये दोसीक साक्रिचें मेल
वोवळ्यांक घालें तेल आमच्या येज्मानीन

कास्याच्ये वाटले भांगाराचो केस
मोगाचो रोस तुज्ये आवयचो

अशें चडताव वोवियांनी असलें रूप पळेव्येत.

वोवियो संसकृतेचो आर्सो

वोवियो कोंकणी संसकृतेक धरल्लो एक आर्सो म्हळ्यार चूक जांवची ना. सबार वासतवीक विशय, आकलास, अत्रेग, रिवाज्यो इत्यादी वोवियांच्या रूपार व्यक्त जांवचें पळेव्येत. ह्या लेखनांत फकत थोडेच थोडे विशय चर्चा करुंक अशेतां.

१. धार्मिकता

ओट्टारे भारतीय संसकृतेंत आनी विशेस कर्न भारतीय जानपद संसकृतेंत धार्मिकता स्वाभावीक रितीं मिसळाल्ली दिसोन येता. मैसूर प्रांत्याचें मंटेस्वामी काव्य, उत्तर कर्नाटकाच्या एल्लम्मा विशिंतलें विशिष्ट जानपद काव्य, इत्यादी

ज्ञानपद साहित्यांनी धाराळ धार्मिकता पळेल्ल्याबरीच इतर कन्नड वा इतर भाशांच्या ज्ञानपद साहित्यांत धार्मिकता भर्पूर पळेव्येत. भारतीय संसकृतेंत धार्मिकतेक विशेस स्थान आसा जाल्ल्यान जानपद संसकृतेंतयी तसली धार्मिकता आयिल्ल्यांत कांय नवाल ना.

वोवियो आनी वेर्स तसल्या लोकवेद साहित्यांतयी आमी असली धार्मिकता धाराळ पळेव्येत. दाखल्याक सबार वोवियांनी कोसेस मांय, रुजार मांय, मिलाग्र मांय, बेंदूर, मंगळूर, अत्तूर फेस्त, असले सब्द धाराळ येतात तें पळेताना हांगाच्या कथोलीक लोकान आपल्या संसकृतिंत धार्मिकतेक प्रामुख्यता दिल्लें तें पार्कियेता. सबार वोवियांनी जेजू, मरी, जुजे, कोसेस मांय, रोजार मांय, अल्मां, इगर्ज, सांत आंतोन, पाद्री, खुरीस इत्यादी सब्द पर्तून पर्तून येतात. देवाक आनी धर्माक चडीत महत्व दिंवची प्रक्रिया वोवियांनि धाराळ मापान पळेव्येत.

दाखल्याक रोसाची रिवाज ह्यो वोविये द्वारीं आरंभ जाता:

आकाशीं माड नारल खुब्यार,
तेलाचो खुरीस होकलेच्या (होरेताच्या) कपलार.

रोसा तेदाळा आवयन तेलान होकलेच्या वा होरेताच्या कपलार खुर्साचो घूर्त घाल्ची रिवाज बोव पर्नी. ओट्टारे रोस पुसची रिवाज धार्मीक आशय द्वारिंच आरंभ जांवची बोव स्वाभावीक कशी दिसता.

रोस काडच्या येज्मानी, मनीं धरलां तेसांव,
दी माये बेसांव, सायबिणी कोसेसांव

कोसेसांव आनी रोजार मांय सबार वोवियांनी पळेवंक मेळतात. हें धार्मिकतेचो मात्र न्हय एक्ये रितीं चरित्रेचो विशययी व्हय. रोजार मांय वा कोसेस मांय मंगळूर रुजाय फिर्गजेची पात्रोन. मंगळुरी भोंवोरांत, विशेस कर्न रुजाय इगर्जेच्या भोंवोरांत हांगाच्यो सबार वोवियो रूपीत जाल्यात तें अशें कळोन येंवचो विशय. रुजाय इगर्जेचो इतिहास सुमार ४५० वर्सां आदलो. ही फिर्गज आरंभ जाल्ली क्री. श. १५६८ंत म्हण फिर्गजेची वेबसायट कळयता (सल्डान्हा-शेट, एन.डि.). मंगळूर प्रांत्यांत बोव पुरातन फिर्गज ही जावनासा. तशें आसतां सबार कोंकणी लोक ह्या फिर्गजे सवें संबंधीत जाल्लो आनी आपल्या आत्मीक गर्जांक ह्या फिर्गजे थंय भावनात्मक संबंद दवर्न आसल्लो तें समजव्येत. तशें आसतां ह्ये फिर्गजेच्या भोंवोरांत सबारश्यो वोवियो रचीत जाल्यात मात्र न्हय मंगळुरांत हेर सांतां भक्तांक समर्पून दिल्ल्यो फिर्गजो उब्यो जांवचे आदिंच ह्यो व्होवियो घडल्यात म्हळ्ळें नखखी जाता.

२. सरल्ल्यांची याद

गोयांत काजाराच्या दोन वा तीन दिसां फुडें होकले-नव्र्याच्या कुटमांतल्या सरल्ल्या कुटमा सांद्यांचो उडास काडून सुत्तुरांतल्या दुबळ्यांक तशें भिकार्यांक साधें जेवाण वाडची रिवाज आसल्ली. हाका 'भुंय जेवण' वा 'भिकार्यांचें जेवण' म्हणताले. मंगळुरी कोंकणी कथोलिकां मदें काजारा संभ्रमा वेळार सरल्ल्या कुटमा सांद्यांची याद वोव्यां मारिफात काडतात.

ह्या घर्चो येज्मानी खंयगा गेला
चेरेला सयत रुजाय मांय्क हाडुंक गेला

घर्चो येज्मानी वा मुकेल सांदो (होकले/नव्र्याचो बापूय) जर देवादीन जाला, तर असली एक वोवी रोसाच्या संदर्भीं आयकोंक मेळता. विविंगड गांवांत, नव्यो फिर्गजी जाल्या उपरांत त्या त्या फिर्गजेच्या पात्रोन सांताचें नांव बदली कर्न ही वोवी सादर जाता (दाखल्याक: सांत रोकीक हाडुंक गेला; सांत आंतोनाक हाडुंक गेला; सांत पावलाक हाडुंक गेला, इत्यादी)

सरल्लो बापय वा आवयक उडास काडचें काजारा संदर्भाची एक विशेस रिवाज. तांचें नाहाजर्पण होकलेक वा नव्र्याक खंडीत दूख हाडता आनी त्या लग्तीं असली एक वोवी सादर जावन दूख वेक्त करुंक (क्याथर्टिक इफेक्ट) आधार जाता म्हण्येत.

सरल्ल्या आवय वा बापायक उडास काडचें मात्र न्हय सरल्ल्या इतर कुटमाच्यांचो आनी लागशिल्यांचो उडास काडन आल्मावंक वोवी गांवची रिवाजयी आसा:

सकाळीं माळ्ळीं फुलां/आबोलीं सांजेर बावोलीं,
आल्मां पावोलीं ह्यायी रोसालागीं

सरल्ल्यां संगीं आसचो भावनात्मक संबंद सदांच जागोच उर्ता आनी घरांत प्रमूक कार्यिं जाताना, आनी विशेस कर्न काजाराचें कार्यें जाताना अल्मांक आपोवणें दिंवचें सहज.

एदोळच सांगल्ल्येबरी जेजू, मरी, जुजे, खुरीस असले धार्मीक पात्र, संकेत कथोल्नीक वोवियांनी धाराळ येतात. ह्या द्वारीं धार्मिकता सांसकृतीक कार्यांनी सलीस रितीं मिसळाल्या मात्र न्हय नादिसत्या देवाचो आधार जरूर असल्या कार्यांनी गर्ज म्हळ्ळें जानपद कथोलीक समुदायान मानून घेतला म्हळ्ळें ओप्पेत.

थोडे दाखले दिंवचे तर:

येज्मानिच्या घरा कोयर बोव जाला
फुलां शिंपीत गेला आमचो बाळक जेजू

येज्मानिच्या हातांत भांगाराचो चुडो
फुडें धाडला ओडो भक्ता सां.जुजेक

सोमिणी माये येगे तूं वेगीं
काजार आयलें लागीं तुज्या फिल्यादाक

कथोलीक समुदाय आदीं मागा थावन मात्सो चडीतच धार्मीक म्हणाजे. देवास्पण, इगर्ज, पाद्री, माद्री, रजार, वोरेसांव कथोलिकांच्या जिण्येचो मेकळो करुंक जायना तसलो भाग जावनासा. तशें आसतां कथोलीक जानपद साहित्यांत आनी विशेस कर्न वोवियो वेर्सांनी, धाराळ माफान धार्मीक आशय वेक्त जांवचें सहजच सय. तशें पळेल्यार इगर्जेंत रेस्पेर जांवचें आनी त्या उपरांतच इतर काजाराचें कार्यें चल्चें कथोलीक काजाराचें विशेस. अशें रेस्पेराक लग्ती कांय थोड्यो वोवियो आमी पळेव्येत:

व्हरेता बाबा मात्यार तुज्या चेपें,
बारा भक्तां मधें फाल्यां रेस्पेर तुजें.

इगर्जे सकला तांबडी पाचवी माती
शेंबर जळतीत वाती तुज्या रेस्पेराक

धार्मिकता बोवच स्वाभावीक रितीं कोंकणी कथोलीक संसकृतेंत मिसळाल्ल्याबरीच असल्या सबार वोवियांक चडीत गुंडाययी आयल्या तें खंडीत.

३. कुटमा संबंध

धार्मिकते बराबर, भारतीय संसकृतेंत कुटमा संबंधाकयी विशेस मोल आसा. कोंकणी कथोलीक संसकृतेंतययी कुटमा संबंधांक तितलोच महत्व आसा. कुटमांत बरें कार्यें जाताना, कुटमा संबंध आनिकी चडीत जिवाळ जातात. कुटम लागीं येता मात्र न्हय सर्व बेजाराय, नासमाधान पयस दवर्न हाताक हात मेळवन कुमोक करुंक सक्कड फुडें सर्तात.

कोंकणी कथोलीक वोवियांनी असल्या कुटमा संबंधाचे सबार नारे आयकोंक मेळतात. आवय बापूय न्हय आसतां, बाप्ल्यो, मावळे, मावश्यो, आकयो, आजी इत्यादी संबंधांचो धाराळ उल्लेक वोवियांनी आमी पळेव्येत.

ह्यावी माटवांत बाप्ले तुजे म्हाल
तुज्या बापायच्या खाल बाप्ल्यो रोस लायता

मावळो रोस लायता, मनांत किर्ते चिंता
बरेपण माग्ता तुज्या काजाराक

भाताच्या राशीर बसोन आसा कावळो
मुंडासगार मावळो होरेता/होकले रोसालागीं

फकत कुटमा सांद्यांक मात्र न्हय, वाड्याच्या गुर्काराकयी काजारा संदर्भीं विशेस मान आसा तें आमी पळेव्येत. आदीं मागा काजारां घराच जातालीं. घर्च्या येज्मान्या बराबर वाड्याचो गुर्कार मुकेल्पण घेतालो. वाड्यांत आनी इतर कडे वोवळीक सांगुंक घर्च्या येज्मान्या सांगाता वाड्याचो गुर्कारयी सांगात दितालो. काजारा दिसायी गुर्कारच कार्यें सुगम रितीं जांवच्येविशीं देकबाल पळेयतालो. अशें वोवियांनी गुर्काराकयी मान आसा.

काजाराच्या माटवाक, शिरोतिगी पान,
पयलो दिया मान वाड्याच्या गुर्काराक

गुर्कार्गेची रिवाज कथोलिकांक मात्र आसची रिवाज न्हंय. चरित्रा पळेल्यार ही रिवाज एदोळच हिंद्वां मदें आसल्ली. पंद्राव्या शतमाना थावन हांगा आयिल्ल्या मिशिनरिंक सर्व भावाडत्यांक सर्वय रितीं सांबाळुंक कष्ट जातालें देकून ताणीं गुर्कारांक नेमून तांकां भावाडत्यांच्यो सामाजीक आनी आत्मीक गर्जो थोड्या माफान तरी पळेवन घेंवची जवाब्दारी दिली (सिल्वा आनि फाक्स, १९६५). अशें कुटमा सांद्यां तितलोच मान काजारा संदर्भीं गुर्काराक मेळतालो तें वोवियो आमकां कळयतात. बदल्याल्ल्या आयच्या काळार गुर्कार्गेचो अर्थ आनी जवाब्दारियी तितल्याच माफान बदलोन आसा ताचें आमी गुमान करिजे.

४. काजारी जिण्येक शिकोण

काजारी जिणी आरंभ कर्ताना होकल आनी होरेता थंय सबार सवालां, उब्देस, आकलास, मिस्तेर आसचे सहज. जावंक तांकां विवीध रितिची शिकोण विवीध मुळां थावन मेळना. इगर्जेंत कांय थोडें लिसांव विगार वा विगारान नेमियारलेल्–या व्यक्तीं थावन मेळना. ह्या दिसांनी दियेसेजी मट्टार एक–दोन दिसांची विशेस शिकोणयी आसा. तितलें मात्र न्हय आवय बापूय थावन आनी काजारी संबंधिकां थावन विवीद कालेनिची शिकोण खंडीत लाबना.

पूण वोवियांनी मिसळोन आयल्या ती काजारी जिण्येक लग्ती शिकोण अत्वीच कशी वर्तावता. थंयसर जाण्वाय आसा, राजांवीक बूद बाळ आसा; मात्र न्हय चत्राययी आसा. दाखल्याक,

तळव्या माडाचें मोडल कोयत्यान बेंडिनाका,
व्हरेताच्या कुटमाक फाल्यां कैंडिनाका

ही वोवी खास कर्न होकलेक शिकोण दीवन गांवची म्हळ्ळें स्पष्ट आसा. काजार जातच चेडूं आपलें कुळार सांडता आनी आपल्या पतिच्या घरा वेता. थंय ताणें सुदार्सून वरुंक आसा. आपलेंच कुटम म्हळ्ळेबरी सक्कड सांबाळुंक आसा. देकूनंच हांगा एक शिकोणयी आसा, चत्राययी आसा. तूं व्हरेतागेर गेल्या उपरांत तूं थंयची येज्मान, देकून तुवेंयी मुकेल्पण घेवंक आसा. फाल्यां सकाळीं कितेंयी चडुणें जाताना, ही म्हजी चूक न्हय म्हण सगळो भोर व्हरेताच्या कुटमाचेर घाल्च्ये बरी ना. तूं आतां होरेताचें कुटम, थंयचो खास सांदो. देकून कोणाकी केंडचो प्रस्ताप येवंक नजो. असलो आशय ह्या वोवियेंत खंडीत आसा.

भितर घाल्ली मांद्री भायर वोडिनाका
काजार जालों म्हण आवयक सोडिनाका

ही वोवी होरेताक संबंधीत जावन आसा. आदीं काजारा पयलें चले भायल्या सोप्यार वा सालांत मांद्री सोडवन निदताले. काजार जाल्लेंच आपल्या होकले संगीं वोरेविंगड कुडांत निदची दसतूर. अशें एक जाल्लें जोडें खंच्याय कारणाक लागोन विंगड जायनाये वा तांच्ये मदें फूड उदेनाये, उदेवंक सोडिनाये म्हण होरेताक दिंवची जाग्वण भितर घाल्ली मांद्री भायर वोडिनाका म्हळ्ळ्या वोळिंत भोवच आपुरबायेन विणून हाडल्या. तशेंच काजार जाल्या उपरांत चेडो होकलेचो गुलाम जाता, अशें एक चूक पात्येणी थंय हांगा उदेवन येताना, कुटम विसर्न फकत आपल्या बायलेकच चिडकोन रांवचें सार्कें न्हय; जल्म दिल्ल्ये आवयक विस्रोंचें न्हय. तिका मोरा पर्यांत सांबाळचें तुजें कर्तव्य, म्हळ्ळी शिकोण वयल्या वोव्येच्या दूस्रया पंग्तिंत आटापून आसची समजव्येत.

दोन शेर घाल्च्ये थंय तीन शेर घाल
भरल्लें घर फाल्यां चलवन व्हर
आंबोट पिटाची केली एक भाक्री,
कर होकले चाक्री तुज्या मांय मांवांची

होकलेक मात्सें चडच म्हणच्ये तितली शिकोण, चत्राय वोवियांनी आसा म्हळ्यार चूक जांवचिना. हांगाच्या चडताव वोवियांचो काळ आनी तांचो पाटपडदो आमी वरवंक फावो. आसल्लो एक काळ, जेन्नां सून जावन येंवच्ये चलियेन घर सांबाळिजे, मांय मांवांची चाक्री करिजे, अशें आसतालें राजांव; मात्र न्हय चडताव हीच वासतवीक परिगत जाताली. भायर कामाक वेच्या सुनांचो संको नांच म्हळ्ळा तितलो उणो आसतालो. असल्ये परिगतेंत सुनांक 'बरी देक' सांगोन दिंवची दस्तुर वोवियांनी स्वाभावीक रितीं दिसोन येता. तिणें धादोशी आसाजे, संतोसान आसाजे, उदारी आसाजे; अशें सबारशे नारे वोवियांनी आमी सोद्येत. आयची परिगत मसतू बदल्ल्या. बदलाल्ल्या काळा तेकीद वोवियोयी बदलोन आसात खंडीत, वा असल्यो वोवियो रोसा, काजारा संदर्भी चडीत भायर येनांत. मांय मांवांची चाक्री कर्चें तें पर्नें फ्याशन; अविभक्त वा व्हड कुटम मायाग जावन कुटमां मेकळीं मेकळीं जावन येंवचें आदुनीक काळाची मजबूरियी व्हय, संकटयी व्हय.तशें संदर्भाग लग्ती नव्यो नव्यो वोवियो उदेवन येंवचें ह्या प्राकाराची गिरेसतगाय दाकवन दिता. बेजारायेची संगत म्हळ्यार अशें नवीन वोवियो रच्ची संसकृती क्रमेण उणी जावनंच येता. वोवियो रचिजे तर लोका-गिन्यानयी जायजय, क्रियाळ मतयी जायजय.

५. गोंय, बोंबय संबंद

मंगळुरी कोंकणी कथोलीक लोकाक गोंयां सवें आसचो संबंध कळीत आसल्लोच. हांगाच्या कथोलिकांचें मूळ गोंयांत म्हळ्ळें सर्वांक कळीत आसचो विशय. तशें आसतां गोंया संबंधी वोवियो/वेर्स पळेवंक मेळतात.

गोंयां वेच्या वाटे(र) रोजलीन। रोजलीन कणेरिचें फीक ।२।
मुद्ये वयलें थीक रोजलीन। रोजलीन (या)म्ची व्होकल बायी ।२।

गोंयां वेच्या वाटे, मुडदांवकार
कणेरिचें पीक ।२।
मुद्ये वयलें थीक, ग्लोरिया, व्होरेताक संचिकार
(डि' सिलवा, टी.ज.)

अशें वेर्सांनी गोंय धागाळ दिसोन येता आनी कोंकणी कथोलिकांक गोंयां सवें आसचो संबंध उजार कर्ता.

मंगळुरी कथोलीक लोकाक बोंबय संगियी बोव लागशिलो संबंध. बोंबय विशीं हांगाच्या साहित्यांत मसतू उल्लेक येतात मात्र न्हय बोंबय कोंकणी कथोलिकांक

जिण्ये आधाराचो गांवयी व्हय. एका काळार दिस्पटतो ग्रास जोडुंक शीदा गलफाक वचोंक असाध्य म्हणताना पयलें बोंबय वचोन थोडीं वर्सां काम कर्न, उपरांत गलफाक वेचें प्रेतन मंगळुरी तर्नाटे, (आनी थोडे पावटीं तर्नाटीं सयत) कर्तालीं. अशें एका काळार बोंबय शेरालागीं आमच्या लोकाक एक्ये रितिचो भावनात्मक संबंध आसल्लो तें हांगाच्या वोवियांनी आमी पळेव्येत.

गांवचो सोनार व्होरेताचो ईष्ट
बोंबयिची शिस्त ह्या सर्पळेक

पर्नें कापड पिरिपिरी पिंदता
बोंबय व्हरुंक चिंत्ता आमचो होरेत बाब

बोंबय, गोंयांबरीच कोंकणी कथोलीक लोकाक गलफा सवेंयी आप्त संबंध आसा तें नेगारुंक नजो. देकूनंच गलफाच्या संबंधा विशीं धाराळ वोवियो दिष्टीक पडतात.

गोंयचो गोंयकार, भुंयचो भुंयकार
दुबायचो सावकार आमचो होरेत बाब

समाप्ती

कोंकणी कथोलिकांच्या सांसकृतीक चरित्रेंत काजाराचो संभ्रम चडीत आसक्तेचो. ह्या संसकृतेक इतर धर्माच्या संसकृतेचो कांय थोडो प्रभाव पडला तें नेगारुंक जायना. तरिपूण कथोलीक काजाराची संसकृती अस्मितायेची खंडीत. तांतल्या तांतूं, रोस आनी काजारा संदरबीं गांवच्यो वेर्स आनी वोवियो काजाराक एक अथवोच संभ्रम हाडून दितात मात्र न्हय चाल्त्या जिवितांतले अनभोग, घडितां उडास काडुंक आधार जातात. वोवियांच्या जानपद प्राकाराक एक हजार वर्सांप्रास पाटली चरित्रा आसा तें पळेताना हो प्राकार निजाकी लोकामोगाळ मात्र न्हय अर्थाभरीत व्हय आनी काजाराचो संभ्रम चडीत बळवंत आनी अपरूब कसो करुंक कुमोक कर्ता ते स्पष्ट आसा. बदल्याल्ल्या आदुनीक संदर्भार वोवियो वेर्सांचो प्रयोग उणो जावनंच आसा. हाका कारणां सबार आसात. एका काळार गर्ज आनी सकाळीक म्हण दिसच्यो सबार वोवियो, वेर्स बदल्याल्ल्या अधुनीक काळाक असमंजस म्हण दिसचें सहज. मात्र न्हय, वेळ महत्वाचो जाताना लांबाय रुंदाय करुंक सबारांक पुरो पडाना. तरिपूण कोंकणी गिरेस्त दायजांतलें कांय थोडें उरवन संद्रापाक सार्कें वापार्चें खंडीत गर्जेचें.

ह्यो द्वारीं ही गिरेसत संसकृती उरयिल्लेबरी जाता मात्र न्हय, मुकल्या पिळगेक कांय थोडें हतांतर केल्ल्येबरी जाता.

This research article is an outcome of the UGC sponsored research under STRIDE scheme. The title of the Konkani research project is: Konkani Logna Sahity: Kristanv, Kudubi ani GSB Samskrute Logna Sahityachem Tulanatmak Adhyayan (Konakni Marriage Literature: A Comparative Study of the Marriage Literature of Christian, Kudubi and GSB Communities).

आधार सूची

कामत, ए. (२००६). *सुरग्यासर.* बंटवाळ, मंगळूर: बसती प्रकाशन.

पिंटो, पि. एफ (२०१२). *करावळी कर्नाटकांतल्या कोंकणी कथोलिकांचो इतिहास.* मंगळूर: समन्वय प्रकाशन.

मोरास, पि. (२००८). *मोग्रें कारण.* मंगळूर: पडवळ प्रकाशन.

D'Souza, A. L. P. (1983). *History of the Catholic community of South Kanara.* Mangalore: Preeti Books.

Gomes, O.J.F. (1996). *Village Goa.* New Delhi: S. Chand & Company.

Gomes, O.J.F. (1999). *Old Konkani language and literature: The Portuguese role.* Goa: Konkani Sorospot Prakashan.

Gomes, O.J.F. (2000). *Konkani Manasagangotri: An anthology of early Konkani literature.* Goa: Konkani Sorospot Prakashan.

Saldhana-Shet, I. (n.d.). *Rosario Cathedral: 450 years of Catholic faith in Mangalurur.* Retrieved from https://www.rosariocathedral.org/history/history-of-rosario-cathedral.

Silva, S & Fuchs, S. (1965). *The marriage customs of the Christian in South Canara, India.* Mumbai: Indian Branch of the Anthrops Institute.

ह्या लेकनांतल्यो वोवियो ह्या सकयल्या संग्रहांतल्यो घेतल्यात

डी' सिलवा, W. (n.d.). Unpublished manuscript.

रेगो, ऊ. (२०१०). *वोवियो आनी वेर्स.* मंगळूर: कोंकणी अध्ययन विभाग, सां. लुवीस कोलेज.

लोबो, जे.बी. (१९८३). *सांबाड्डो.* मंगळूर: लोबो पबलिषर.

रेबेल्लो, एल.& डी' सोजा, एच.(२००७). *भायल्यान आयलो व्होर.* मंगळूर: कर्नाटक कोंकणी साहित्य अकाडेमी.

क्वाड्रस, एस. & डे' सा, एम.(२००१). *आमची कोंकणी संसकृती.* मंगळूर: मासटर मीडिया प्रकाशन.

क्वाड्रस, एस. (२००४). *आमची कोंकणी संसकृती.* कटपाडी, उडुपी: शृती प्रकाशन.

Konkani vovio (n.d). Retrieved from http://konkanivovio.blogspot.com/2016/06/blog-post.html?m=1

(मेलवीन पिंटो न्कोंकणी लेकक, संसोधक. प्रसतूत सां. लुवीस कोंकणी संस्थ्याचो निर्देशक, अमर कोंकणी षणमासिकाचो संपादक संगीं रेडियो सारंग आनी AIMIT *(Aloysius Institute of Management & Information Technology) हाचो निर्देशक जावन सेवा दिता.)*

कोंकणेचेर अरेबीक भाशेचो प्रभाव

– बर्ट नायक, आसट्रेलिया

*तर्जण: **पिंटो, वामंजूर***

1. प्रस्तावन

खंचीय भास स्थीर उरना. भास काळा संगीं बदलोनंच आसता. एका काळार एक्ये भाशेंत वापारून आसचे सामान्य सब्द काळ बदलोन आयिल्ले परीं 'पुरातन' वा अपरचलीत जातात. तशेंच काल्चे साद्या उलवण्यांतले सब्द आयचे 'साहितीक' सब्द जावन बदलोंकयी पुरो.

कोंकणेच्या पाटथळार सांगचें तर, इतालियन जेज्वीत मिशोनरी, भाशेतज्ञ मा.ए.एफ.एक्स. माफेयी हाचो सब्दकोश, कोंकणेंत एका शतमाना भितर बदलोन आयलेल्या सब्दांक, अभिव्यक्तिंक, उच्छाराक बरी साक्स. ही बृहत कृती १८८३वेर पर्गट जाल्ली तरी पाटल्या १४० वर्सांपरास उणे आवदे भितर ह्या सब्दकोशांतले चडताव सब्द आयच्या कोंकणी उलवपी लोकाच्या तोंडांत घोळानांत! म्हणजे ते सब्द आतां 'पुरातन' जाल्यात!

हर भास वेळा–काळा पर्माणे आपणाच्या संपर्काक आयलेल्या सेजारी भासां थावन पर्की/पर्देशी सब्द आपणावन घेता. थोडया संदर्भांनी अशें उसणें घेतल्ले सब्द क्रमेण त्येच भाशेचो एक वांटो जावन उरोंक पुरो वा थोडया तेंपान ताचो तिरसकार जावंकयी पुरो. अशें पेलया/परकी भाशे थावन घेतल्ल्या सब्दांचें स्थळीयकरण वा त्या सब्दाक उसणें घेतल्ल्ये भाशेन हंतहंतान तो सब्द मांदून घेवन आपणाचोच करचें इतलेंय सूक्ष्मथरान आनी सवकासायेन जाताकी क्रमेण तो सब्द पर्की भाशे थावन घेतल्लो म्हळ्ळो 'वाद' ओपून घेवंक इनकार कर्चो संभवयी आसता.कोंकणी उलवपियी ह्या वादाक मेकळे न्हय.

धाखल्याक: कोंकणेंत वापारच्या ह्या सकयल दिल्ल्या अरेबीक मुळाच्या च्यार सब्दांक पळेव्यां:

१. सवाल (question)
२. जवाब (response)
३. बर्कात (blessing. hope of receiving salvation)
४. बिर्मत (needs mercy)

वयर सांगलेल्या पयल्या दोन पर्शियन भाशेच्या सब्दांचें मेळप कोंकणे संगीं

केदनां जालें म्हळ्ळें नखखी सांगोंक जायना. तरी हें दोनी सब्द न्हय फकत कोंकणेच्या चालतया उलवणयाचे सब्द जावन उरल्यात, बगार ह्या सब्दांक परयाय जावन ह्या सब्दां पुरवीं आसलेले मूळ इंडो–युरोपियन सब्द संपूर्ण थरान पुसून उडवंक पावल्यात.

तिस्रो सब्द 'बर्कात' कोंकणी कथोलीक आनी मुसलीम वेवेगळ्या अर्थान उपेग कर्तात. कोंकणी कथोलीक 'बर्कात' सब्द सदांच्या उलवण्यांत नाकरप (negation) रितीन वापार्तात. दाखल्याक: ताका बर्कात ना. म्हणजे, ताका सालवासांव ना वा बचावी ना म्हळ्ळया अर्थार हो सब्द वापार्तात. पूण कोंकणी उलवपी मुसलीम लोक (नवायत) उर्दू उलंवच्या हेर मुसलिमा परीं हो सब्द 'बराका' (بركة) म्हणजे 'बेसांव? म्हळ्ळया अर्थान वापार्तात.

'बर्कात' म्हळ्ळो कोंकणी सब्द पर्शियन रुपार (बर्पा रीत आनी उच्छार दोनयी) आसा. परशियन अरेबीक सब्द सामान्य जावन 't' म्हळ्ळया व्यंजना बराबर आकेर जाता. ह्या मारिफात कळोन येताकी हाचो मूळ अरेबीक सब्द पर्शियन भाशे मारिफात कोंकणेंत घुसलो म्हळ्ळें.

अरेबीक सब्द 'बराका' जुदेव आनी अरबी भासांक संबंध जाल्लो सब्द जावनासोन मोयजेच्या काळा थावनंच चालतेर आसल्लो.'मेस्साया' म्हणजे जेजुच्या परिकल्पनाक आनी 'बराका'क खूब संबंद आसा तशें दिसता.

एकलो अरबी अन्येका अरब्याचेर सांपरदायीक अरेबीक भाशेंत देवाचें बेसांव दिताना 'बराक अल्ला फीक'(بارك الله فيك) म्हणता तर अरेबीक बोलिंत उलयताना 'अल्ला बराक फी' (الله بارك فيه) म्हणचें सामान्य जावनासा.

चवतो सब्द 'बिर्मत' पर्शियन–अरेबीक सब्द 'बिरहमा' म्हळ्ळया सब्दा थावन उदेला. 'बी–रहमा' (lit. with mercy) म्हळ्यार 'दयेन' म्हळ्ळो अर्थ जाता. हो सब्द भोव चड पुरातन. इसलाम पुरविल्या लोकान सरवेस्पर देवाक संबंध जावन हो सब्द वापारल्ल्याचे दाखले मेळतात. हो सब्द गोंयकार कोंकणी कथोलिकां मदेंय चालतेर आसा. हाका एक दाखलो दिंवचो तर १९६३व्या वर्सा रीटा रोस हिणें गायललें 'बोंबयची बिर्मती' म्हळ्ळें पद.

अरेबीक भाशेची मटवी परिचय: अवपचारीक अरेबीक आनी ताच्यो बोली:

अरबी न्हय आसलल्लो चडताव लोक अरेबीक म्हळ्यार एकच भास म्हण चिंता.पूण एश्याच्या ओमन थावन आफ्रिकाच्या मावरिटानिया परयांत सुमार २२ देशांनी ५० थरांची अरेबीक भास आनी ताच्यो बोली उलयतात! तरी हांचे मदें

एक 'आधुनीक प्रामाणीक अरेबीक' वा एमएसए (Modern Standard Arabic or MSA) म्हळ्ळी अवपचारीक अरेबीक भासयी चाल्तेर आसा. जशें भारतीयां मदें संसकारांत मूळ भास आनी कोंकणी, मराठी, हिंदी, बंगाळी ताच्यो उपभासो म्हळ्ळो वाद आसागी तशेंच अरेबीक आनी ताच्यो ५० वयर उपभासो आसात. पूण भारतीय लोक आपणें उलवण्यांत तशें बरपांत वापारच्यो संपूर्ण अभिवृद्धी जाल्ल्यो कोंकणी, मराठी, हिंदी, आनी बंगाळी भासो संसक–ताच्यो बोली म्हण मांदून घेनांत बगार त्यो स्वतंत्र भासो म्हणंच मांदून घेतात. पूण अरबी तांच्या साहितीक वावराक आरेबिकाच्यो हेर बोली केदिंच वापारिनांत. तशें जाल्ले वरवीं तांच्या साहित्यांत बोली भाशेची सोभाय जिकून धरुंक वा आपणावंक सकानांत. अरेबीक बोलिंनी आसची सोभाय अवपचारीक अरेबीक भाशेंत वा एमएसए भाशेंत नातल्ले वरवीं ती भास यांत्रीक तशी भोगता.

अरेबीक भाशेच्यो बोली जावनासच्या हिजाजी, एमिराटी, कुवैटी भाशे मदें कोंकणी आनी मराठी मदें आसचे तितलो गूंड फरक आसा.अरेबीक बोलीं पयकी ईजिपटाची केयरीन भास सर्व अरेबीक लोकाक ओळकिची जाल्या.हाका मुकेल कारण इजिपटाच्या फिल्म इंडसट्रीन ही भास सिनेमांनी वापरल्ले वरवीं.ईजिपटाचीं फिल्मां सर्व अरबी गांवांनी प्रदर्शनाक पडतात जाल्ल्यान अरेबिकाच्या सर्व बोलिंचो लोक हीं फिल्मां पळेयता. भारतांत हिंदियी अशीच लोकामोगाळ जाली.

स्वाभावीक जावन उबजोन आयिल्ल्यो भासो सामान्य जावन एका ल्हान भौगोळीक प्रदेशाक सीमीत जावनासतात. हरेका ५० की.मी. सुत्तुरा भायर ते भाशेंत वेगळेपण दिसोन येता. देकून सर्कार शिंपडोन आसल्लेल्या ह्या भासांचें प्रामाणिकरण कर्न त्यो भासो साहितीक भासो जावन अभिवृद्धी करुंक प्रयत्न कर्ता. हाका लागोनंच ग्रीक, ल्याटीन, म्यांडरीन, हिंदी, स्प्यानीश, इंडोनेशियन आनी एमएसए भासो उदेल्यो. ह्यो भासो त्या त्या देशाचो सर्व लोक उलयना तरी एका देशांतल्या विवीध भासांच्या लोकामधें संपर्क भास जावन त्यो वाडोन आयल्यो. दाखल्याक हिंदी. भारताच्या हर राज्यांनी तांतांच्यो भासो आसात तरी, सगळ्या देशा भितर सामान्य संपर्क भास जावन हिंदी वाडोन आयली.

अरेबीक भाशेचे थोडे गूण/अंश:

नांबड्या दर्याच्या दोनी बगल्लेंनी सेमिटीक भासो वाडोनंच आयल्यो. त्या पयकी अरेबीक, हिबरू, अह्रमीक, टिग्रिन्या, टैग्रे, माल्टीस प्रमूक जावनासात. जेजू उलयनाल्लो ती अरमायक भासयी हांच्ये पयकी एक. प्रसतूत सुमार पांच मिलिया

ोक अरमायक उलयता. ह्यो सर्व अरेबीक मुळाच्यो भासो तरी ह्या सर्व भासां मधें ायतो फरक आसा. ह्या लेखनांत फकत अरेबीक भाशेच्या विशिसट अंशाविशीं सताप केला तरी ते विशिसट अंश हेर सेमिटीक भासांकी तितलेच लागू जातात.

रेबीक भाशेचे मुळावे सब्दः

अरेबीक सब्दाचो एक मुकेल अंश म्हळ्यार, तीन व्यंजनांच्या मूळ सब्दाची पस्थिती.अरेबीक इंडो–युरोपियन भाशेपरीं न्हय आसोन, अरेबीक मूळ सब्द ामान्य जावन वापारिजे जाल्लो संदर्भ, वेकती, संखो आनी लिंगाचेर होंदवोन ायत्या बदलापाक ओळग जाता. दाखल्याक आमी `k-t-b' म्हळ्ळो एक सब्द व्यां (ह्या सामान्य मुळाव्या सब्दाविशीं चडीत विवराकः https://en.wikipedia. org/wiki/K-T-Bभेट दिया) के.टी.बी. मुळान बर्पाक संबंद जाल्ल्या संगतीं विशीं आसा. पूण हो सब्द एकामेका संबंध नातलेल्या जायत्या हेर विशयांकी वापारला. ाखल्याकः

(كتاب) Kitaab (Book)

(مكتب) Maktab (Office, Desk)

(كاتب) Kaatib (Writer)

(مكتبة) Maktaba (Library)

(مكتتب) Muktatab (Subscriber)

मूळ सब्दाचें परिकल्पन हेर भाशे–पंगडांनी ना म्हण न्हय. दाखल्याक इंगलिशांतले जायते सब्द ल्याटीन मूळ सब्दां थावन उदेल्ले. तरी अरेबीक भाशेंत मूळ सब्दाचो उपेग विभिन्न जावनासा.

सेमिटीक बरपा रितिंत स्वर गूर्त

अरेबीक बर्पा रितिंत अजून स्वर गूर्त (vowel marks) सामान्य जावन वापारिनांत. तरी तांकां कसलोच समस्सो उदेना कितयाकगी म्हळ्यार ते व्यंजनांक (हें एकारुपान मूळ सब्द दाकयता) पळेयतात आनी वाक्याच्या संदर्भाचेर होंद्वोन मनांतच नादिसते स्वर लावन तें वाक्य सार्कें वाचतात. पूण .अरबी न्हय आसलेल्याक हें वाचुंक भोवच कश्ट.

सकयल दिल्लें वाक्यें पळेया. हें वाक्यें के–टी–बी (ك-ت-ب) मूळ सब्द जावन आसच्या जायत्या सब्दांक वापार्न रचलां

كَتَبَ الكَاتِبُ الكِتَابَ وكَتَبَ في مَكْتَبٍ في المَكْتَبَة

ह्या वाक्यांत स्वर गूर्त वापारुंक नांत. हें वाक्यें अशें लिपयांतर करयेत: Ktb alkatb alktab wa ktb fii mktb fee almktbah. एकलो अरबी दोळयांच्यो आसश्चो धांपिनासतानांच हांगासर मायाग जाल्ले स्वर भरती कर्न तें वाक्यें सारके 'य रितीन वाचुंक सक्ता.पूण अरबी न्हय आसलेल्याक हें कल्पन करुंकच साध्य जायना तितले कश्ट. गुमानांत दवरा- के-टी-बी व्यंजनांनी फकत 'a' स्वर मात्र वापार्तात. वाक्यें वाचताना हेर स्वराचो उच्छार कर्तात तरी बर्पांत वापारिनांत.

ह्या वाक्याचो आर्त असो आसा: हें पुसतक एका लेखकान बरयलां आनी तें पुसतकालयांतल्या दफतरांत बसोन बरयिल्लें जावनासा.

पांचव्या शतमाना आदीं हिबरू भाशेंत बरयिल्ल्या पन्र्या सोल्ल्यांतयी स्वर गूर्त नातल्ले.

उर्दू सेमिटीक भास न्हय तरी उर्दू बरप्यांनी आपल्या सामान्य बर्पांत क्रमेण स्वर गूर्त वापारचें सोडलें. इतियोफीन लोक सेमिटीक मुळाचो तरी ताणीं पांचव्या शतमाना वेळार आपल्या बरपांनी स्वर गूर्त वापारुंक सुरवातलें. हें तांकां भारतीयां थावन फावो जालें म्हणतात.

थोडया इंडो-युरोपियन भाशेचेर अरेबीक प्रभाव:

क्री.श. ७व्या शतमाना उपरांतल्या इसलामीक रायांच्या जयता वर्वीं अरेबीक भाशेन परशियन, सिंधी, उर्दू, हिंदी, पोर्चुगीस तशेंच स्प्यानीश भाशेचेर जायतो प्रभाव घालो. क्री. श. ६५१व्या वर्सा आरब्यांनी परशियाचेर दाड घालन जयत आपणायलें. ह्या झुजा उपरांत परशियनगारांनी अरबी लिपी आपणायली मात्र न्हय, परशियन भाशेंतयी जायती बदलावण हाडली. हें 'क्लासीक परशियन भाशे'च्या उदेवाक कारण जालें. पूण आयलेवारच्या वरसांनी परशियनगारांनी परत प्राचीन परशियन भाशेच्या सब्दांचो वापार सरुवातला.

क्री.श.७११ वेळार सिंध प्रांत्य अरब आडळत्याखाल आसल्लें.उपरांत आफघानिसतानाचे थोडे वांटे आनी सिंधच्या उदेंतिचे थोडे प्रदेशयी इसलामीक आडळत्याखाल आयले जाल्ल्यान ह्या प्रदेशांतलो लोक अरेबीक प्रभावाक ओळग जालो.ह्याच वेळार सिंध लोकान अरेबीक लिपी वापारुंक सुरवातली.

कांय थोडया शेकड्यां उपरांत परशिया मुळाच्या मंगोली रायांनी भारताचेर दाड घालन मोघल राजवटकी स्थापिली. मोघल रायांनी अरेबीक लिपिंतली पर्शियन भास आडळत्या भास जावन विंचली. उपरांत भारताक आयलेल्या ब्रिटिशानिंयी पर्शियन भाशेचो वापर मुकारिलो. १८३५व्या वर्सा ब्रिटिशांनी पर्शियन भाशे बदलाक

इंगलीश आनी हिंदूस्तानी (हिंदी आनी उर्दुची पूर्वज भास) भास आडळत्या भास जावन वापार्चो निर्धार घेतलो. ह्या लेखनांत उर्दू/हिंदी विशीं केल्ले सर्व उल्लेख हिंदूस्थानी भाशेकयी लागू जातात. उर्दू एक विशिश्ट भास म्हण ओळकोन घेंवचे पयलें हिंदूसतानी भास 'लिंगवा फ्रांख' (Lingua Franca) म्हणजे सामान्य संपर्क भास जावन वापाराचेर आसल्ली.

राजकीय उद्देशाक लागोन पर्शियन भाशेक ब्रिटीश आडळत्याचो पाटिंबो ना-जाल्लेंच परशियन मुळाच्या आरेबीक लिपिची हिंदुस्तानी भास आडळत्या आनी साहितीक वावरा भास जावन रूपीत जाली. मुसलिमांक तवळच मदरसा म्हळ्ळें शिकपा केंद्र आसल्ल्यान हिंदुसतानी भाशेचो वापार चडोंक सलीस जालें. मदरसांनी मुसलिमांचो पवित्र ग्रंथ खुरान वाच्चे खातीर अरेबीक लिपी शिकयताले जाल्ल्यान भारतांत हिंदुसतानी भास क्रमेण 'उर्दू' म्हण ओळकिची जाली. जायत्या मुसलीम न्हय आसलेल्या लेखकानिंय उर्दू वापार्न साहितीक कृतियो रचल्यो. त्या मारिफात उर्दू भारत उपखंडाची पयली आधुनीक साहित्य भास जावंक पावली. ह्या उपखंडांत साहितीक भास जावन नांवाडलेली दुसरी भास म्हळ्यार तमिळू.

उर्दू भाशेंत अरेबीक मुळाच्या उत्रांचो वापर भोव सवकास आनी हंता-हंतानी चलल्ली प्रक्रिया जावनासा. ईश्ट इंडिया कंपेनीन आपल्या थोडया सोजेरांक वेस्ट एश्याक धाडल्ले वरवीं कांय थोडे अरेबीक सब्द उर्दू भाशेंत मिसळाले. १८२०व्या वेळार थोडे भारतीय सोजेर आरेबियन परयाय द्वीपाक पावल्ले. १८८२व्या ईजिपट अभियानांत आनी उपरांतल्या आडळत्यांत व्हड मापान भारतीय सोजेरांक वापरल्लेंय आसा.ह्या वरवीं उर्दू भाशेंत अरेबीक मुळाच्या उत्रांचो वापार चडोन आयलो. तरिकी बरपांत तशें उलोवण्यांत वापारच्या आरेबियन सब्दांचें परशियन (वा उर्दू) रूप मूळ अरेबीक सब्दां वरनी चड वेगळें आसा. ह्या बदलापाक जायतीं कारणां आसात. तशें बदलाल्ले आरेबियन मुळाचे परशियन सब्द, मूळ अरेबीक उलयतेल्यांक सारके समजानांत. तितलीय बदलावण ह्या सब्दांनी जाल्या.

ह्या प्रबंधांत वापारल्लीं रुपां (Criteria/कस्वटणीं):

भास वा उत्रांचें मूळ सोधून काडचें कांय तितलें सलीस न्हय. भाशेशासत्रांत वा संबंधीत विषयांचेर तरबेत नातलेल्यांक हो वावर अनिकी चड कश्टांचो जाता. भारताच्या पशचीम करावळेंत वापारचो सब्द अरेबीक सेमिटीक कुळियेक संबंध जाल्लो म्हण निर्धार करुंक ह्या सकयल कळयिल्ले मानधंड उत्तीर्ण जायजे म्हळ्ळी माप ह्या लेखनाच्या लेखकान मांदून घेतलां. ते मानधंड हो परीं आसात:

१. कोंकणेंतल्या सब्दाक अरेबीक सब्दा संगीं शीदा वा पर्शियन भाशे मारिफात पुणी उच्छारांत सामकेंपण आसाजे.

२. तो सब्द भारतीय मुळाच्या खंच्याय हेर भाशे थावन उदेल्लेपरीं आसानाये.

३. उच्छारांत सामकेंपण नातल्यारी सन्निवेशांनी सामकेपण आसाजे.

इंडो-युरोपियन भाशेंतल्या सेमिटीक/अरेबीक सब्दांच्या रुपांतरांतली कठिणता समचोन घेवंक प्रेतन कर्ताना हांगासर सकयल दिल्ले अंश उडासांत दवरचे गरजेचे.

१. सेमेटीक भासो विशेस जावन अरेबीक, इंडो-युरोपियन भासांनी आमकां कळीत नातलेलीं जायतीं व्यंजनां (Consonants) मिसळोन आसात. त्या वर्वीं आरेबिक्रांतलें 'ध' ('dh') परशियन/उर्दू/कोंकणेंत 'Z' म्हण उच्चार करिजे पडता. दाखल्याक धरूर (ضرور) आसल्लें जरूर जाता. (विशेस कितेंगी म्हळ्यार आरेबिक्राच्यो विवीद बोली उलयतल्यांक स्वतः कुरानांतलीं कांय थोडीं व्यंजनां उच्छार करुंक जायनांत!)

२. चडताव सर्व सेमिटीक भाशेंनी (माल्टीस एक सोडन) नाम पदाच्या पयलें 'al' म्हळ्ळो निर्धिश्ट (Definite article) सब्द वापार्तात. पूण इंडो-युरोपियन भासो असले निरधिश्ट सब्द वापारिनांत.

३. जायत्या संदर्भांनी 'al' Definite article -तलें 'l' आपलो उच्छार होगडावन घेता आनी मुकल्या सब्दाच्या पयल्या व्यंजना थावन सब्द सुर्वात्ता.

दाकल्याक:

The following examples use the sun letters of sh, r, s, t.

	आरेबीक	बरपा रीत	उच्छार
The sun सुर्यो	الشمس	अल-शामस Al-Shams	अल-शामस Ash-Shams
The Lord सायब, सोमी	الرب	अल-रब Al-Rabb	अल-रब Ar-Rabb
The Samaritan सेजारी	السامري	अल-शामरी Al-Sāmrī	अल-शामरी As-Sāmrī
The student विद्यार्थी	الطالب	अल-तालिब Al-Tālib	अल-तालिब At-Tālib

The following examples use the moon letters of b, h, q

	आरेबीक	बरपा रीत	उच्चार
The home ·घर	البيت	अल–बेइट Al-Bait	अल–बेइट Al-Bait
(The) India इंडिया	الهند	अल–हिन्द Al-Hind	अल–हिन्द Al-Hind
The sea दरयो	البحر	अल–बहर Al-Bahar	अल–बहर Al-Bahar
The moon चंद्र	القمر	अल–खमरं Al-Qamar	अल–खमरं Al-Qamar

४. व्हड मापान सेमिटीक सब्द पुल्लिंग आनी स्त्रीलिंग रुपार आसतात. ह्या व्याकरणी लिंगाचेर होंद्वोन उपरांतल्या सब्दासंगीं पुरविल्या सब्दाची मिसळावणी विभिन्न रितीन जाता. फ्रेंच ह्या रितिची परिकल्पना वापार्ता. पूण चडताव इंडो–युरोपियन भासांनी असल्या रितिचें व्याकरण आसाना. हें आटव्या शतमानांत अरेबीक उत्रांच्या पर्शियन रुपांतरा वेळार लिंग निरदिश्ट अरेबीक उत्रांक 't' अक्षरा मारिफात आकेर कर्चे सवें एकाच रुपाक परिवर्तन करुंक कारण जालें. उपरांत हिंदुस्थानी, उर्दू, हिंदी, कोंकणी, कन्नड तसल्या हेर भासांनी परशियन रितिचे अरेबीक सब्द तांच्या विशिसट जुळणे संगीं वापारुंक सुरवातलें.

Persianised Arabic words

	आरेबीक	पर्शियन
Country देश	دولة (dawlah)	دولت (dawlat)
Blessing बेसांव	بركة (barakah)	بركت (barakat)
Visitation भेट	زيارة (ziyārah)	زيارت (ziyārat)
Reality हकीगत	حقيقة (haqīqah)	حقيقت (haqīqat)

अरेबीक सब्द पर्शियन भाशेक सजयताना वापारल्ल्या बदलावणेवर्वी सेमिटीक वेक्तिंक सामान्य जावन पर्शियन (वा उर्दू) उलोवप्यां थावन येंवचीं उत्रां समजोंक कश्ट मार्तात.

कोंकणेचेर अरेबीक प्रभावाचो वेळ–आवदीः

अरेबीक मुळाचे सब्द जायत्या शतकां पुर्विंच कोंकणे संगीं मिसळोन गेल्यात

आसोन हो विकास हांवें ४ विभिन्न आवदी जावन विविंगड केल्यात.

ए. पोर्चुगिसांच्या येण्या पयलें:

अरेबियन परयाय द्वीप, परशिया, सोक्रोत्रा आनी होर्न आफ आफ्रिका प्रदेशाचो लोक क्रिसता पुरविंच अरेबियन दरयो उत्रोन पयणाक गेलयात. थोडे वेपारी, दऱ्या पयणारी आनी तांचे संगीं तांचे वावराडी – अशें हो लोक वयर सांगलेल्या विवीद प्रदेशा थावन भारताक दऱ्या पयणार येवन शाशवीत वसतेक लागलो.

पश्चिमा थावन आयलेल्या ह्या पकऱ्यांनी भारतीय उपखंड प्रदेशाक विवीध विभिन्न प्रदेश म्हण उल्लेक केला आसोन, ते–

सिंध प्रांत्य (हांतलो व्हड प्रदेश आतां पाकिसतानाचो वांटो जावनासा)

अल–हिंद (सिंध उदेंतीक तुलुवा आडळतें सुरवातलेल्या बारकुरा परयांतलो विशाल प्रदेश)

मलबार

माबार (कोरमंडल करावळी)

गंगा डेलटा प्रदेश (आयचें बंगाळ आनी बांगलादेश आटापून आसचो प्रदेश)

सात्व्या शेकड्या उपरांत आरेबिया परयाय द्वीप आनी परशियान क्रमेण इसलाम धरमाक वेंगलें.

गोवाचें चंदोर आल–हिंद प्रदेशांतलें भोव मुकेल बंदर जावनासल्लें. हांगासर मुसलीम वेपारिसत चड आसल्ले.अरबी ह्या बंद्राक सिंधबूर (سندبور) म्हण आपयताले तर पोर्चुगीस बरवपी डुवारटे बारबोजान १५१६व्या वर्सा बरयिल्ल्या आपल्या बुकांत ह्या बंदराक 'सिंटाकोरा' म्हण वोलायलां. पूण बरबोजान सिंटाक्रोरा म्हणंच बरयिल्लेंगी, वा उपरांत लिप्यंतर कर्तेल्यान मूळ नांव बदलोन 'सिंटाकोरा' केल्लेंगी म्हळ्ळें कळीत ना.

आल–डिमाश्की (شمس الدين الأنصاري الدمشقي) म्हळ्ळया सिरियन (१२५६–१३२७) मुळाच्या भूगोळ शासत्रीन बरबोजा प्रास २०० वरसां पयलेंच 'सिंधबूर? बंदराविशीं आपल्या बुकांत उल्लेक केला.

सगळ्या अल–हिंद प्रदेशांतल्या मुसलीम यात्रिंक गोवाचें चंदोर एक मात्र मुकेल बंदर जावनासल्लें. सुमार ९व्या शेकड्यांत ह्या बंदराचें स्थापन जाल्लें. डेल्लिथावन मेक्काक वेतल्यांनी चंदोरांत दोण धरची आसल्ली. पूण पोरचुगीसांनी गोवा आपणा स्वादीन केल्या उपरांत चंदोर बंदर मुसलिमांक मुकेल बंदर जावन उरलें ना.

मोघलांनी आपल्या यात्रिंक सूरत बंदर उग्तें केलें. ह्या वेळार अल-हिंद प्रदेशाच्या सकयल्या पश्चीम भारताच्या करावळी प्रदेशांतल्या यात्रिंनी कोझिकोड / क्यालिकट (قالقوط) बंद्रा मारिफात जेड्डाक वचोन मेक्काक पयण कर्चें आसल्लें.

चंदोर मुसलिमांचें मुकेल बंदर जावनासलेल्या वेळार थंयसर भेट दीवन आसलेल्ला हजारों यात्रिकां/ वेपारी/ दऱ्या पयणारी आनी तांच्या कामेल्यां वर्वीं जायते अरेबीक सब्द कोंकणेंत घुसले. साधार्ण ह्या काळार पशचीम एश्याचो जायतो लोक कोंकणी उलयतल्या प्रदेशांनी ठिकलो आनी ताणीं कोंकणी आपणाची मूळ भास जावन घेतली म्हळ्ळें गुमानांत दवर्चें गरजेचें.

हिबरू आनी अरेबीक भाशे कुटमाचे जायते सोजेर आरेबियन परयाय द्वीप आनी हार्न आफ आफ्रिका (आफ्रिकाचो पऱ्याय द्वीप प्रदेश. हो तांबड्या दरयाच्या दक्षिणाक आसा. प्राचीन काळार ह्या प्रदेशाक बारबरा आनी इथियोपियन देश म्हणयी वोलायिल्लें आसा) प्रदेशा थावन भारताक आयिल्ले क्रमेण हांगाच स्थीर रावले. तवळचे कांय थोडे भारतीय आडळतेगारयी वासतव जावन पशचीम एश्या आनी आफ्रिका मुळाचे जावनासल्ले.

बी. सोळाव्या आनी सत्याव्या शेकड्यांत गोंयः

आरब्यांनी (आनी उदेंती आफ्रिकाचे बरबर लोक) सुमार ७०० वर्सां परयांत पोरचुगल आनी स्पेयनाच्या मुकेल वांट्यांत आपलें आडळतें चलयलें. ह्या वेळार जायते पोरचुगीस आनी स्पेयनाचो लोक इसलाम धर्माक कन्वेडतर जालो.

ऐबभेरियन परयाय द्वीपाचेर अरेबीक भाशेचो प्रभाव चड काळाचो जावनासलेल्यान अजूनी ह्या प्रदेशाच्या भासांनी चड संख्यान अरबी मुळाचे सब्द घूसल्ले पळेवंक मेळतात. वासतव जावन ह्या प्रदेशाच्या जायित्त्या गांवांचीं नांवां अरबी मुळाचिंच जावनासात.

दाखल्याकः

a. लिसबन जें आदीं 'अल-लिशबूना' जावनासल्लें.

b. अल्मेडा शहर 'अल-मैदा' (المائدة) जावनासल्लें. अल-मैदा म्हळ्यार अरेबीक भाशेंत समतट्ट भुंय म्हळ्ळो आर्थ जाता.

c. मिसकिटा - पोर्चुगीसांचें एक सामान्य आलकुंज अरेबीक मुळाच्या 'मासगीड' (पळ्ळी वा मोस्क) सब्दा थावन आयिल्लें जावनासा. आदले मिसकिटा लोक पळ्ळेलागीं (Mosque) जियेताले वा पळ्ळी सांबाळून आसल्ले. ताच्याकी

मृकेल जावन मिसकिटा इस्रेली जावनासल्ले. (मुसलीम न्हय आसल्यारी) अरेबीक उलयतलयांनी आपल्या देव तेंपलाक मसगीड/मसचीद म्हण वोलायलें.

d. थोड्या प्रदेशाचे सेमीट 'J' सब्दा बदलाक बळवंत 'g' वापार्तात. दाखल्याक: एर्जीप्चीट Jamal Abdel Nasser आसल्लें सेमिटांनी उचीप्चीट Gamal Abdel Nasser केल्लें पळेवंक मेळता. हिबरू भाशेंत 'J' सब्द (Sound) ना म्हळ्ळेंय गुमानांत दवरचें.

ऐबेरियन परयाय द्वीपाच्या (Peninsula) क्रिसतांव राय कुंवरांनी सुमार क्री. श. ७१८/७२२ वेळार रेकंक्रविसटा (Reconquista) म्हळ्ळी चळवळ सुर्वातली. [Reconquista म्हणजे Reconquista. ८व्या शतमानाच्या सुर्वेर ऐबेरियन पऱ्याय द्वीप स्वादीन कर्न आसलेल्या मुसलिमा (मूर्स) थावन आपलें राज पाटीं जोडन फेवंक क्रिसतांव राजांनी चलयिल्ली चळवळ (Campaign) ही.] ही चळवळ अकेर जाल्ली १४९२व्या इस्वेंत. हाच्ये उपरांत फकत पांच वर्सांनी (क्री.श. १४९७) वासको-डा-गामा भारताक येवन पावलो. पोर्चुगीसांनी गोंयांत आपलो मिसांव वावर सुर्वातचे तवळच तांकां अरबी भाशेसंगीं बरीच सळावळ आसल्ली. कोंकणी धार्मीक सब्द 'अजाप' (عجب) मुळान अरबी सब्द जावनासोन पोर्चुगीस मिशोनरी मारिफान गोंयच्या कोंकणेंत मिसळालो. कांय थोड्या मुसलीम अपराध्यांकयी पोरचुगीसांनी बळवंत कर्न क्रिसतांव धरमाक कनवेडतर केल्ले आसोन हांचे थावनयी थोडे अरेबीक सब्द कोंकणेंत घुसले. त्या भायर हार्न आफ आफ्रिकाच्या थोड्या सेमिटीक लोकाकी पोरचुगीसांनी वावराडी जावन घेतल्ले. फवजेंत तशें हेर कामांनी आसलेल्या ह्या लोकानयी कोंकणेक अरेबीक सब्दांचें दान दिलें आसतलें.

४. मंगळुरी कथोलीक लोक श्रीरंगपटनांत बंदेंत आसताना टिप्पुच्या काळार मंगळुरी क्रिसतांवांक मलबार क्रिसतांव म्हणताले. टिप्पुच्या आडळत्यांत स्थळीय लोका सवें आरेबियन पऱ्याय द्वीपाचे अरबी, परशियन तशें भारताच्या विवीद कोनश्यांनले मुसलीम अधिकारी आसल्ले. टिप्पुच्या काळार परशियन आडळत्या भास जावनासल्ली.ह्या वेळार जायते अरेबीक सब्द मैसूर आडळत्याच्या सब्दकोशा भितर घुसले. कशेक संबंद जाल्ले, तशेंच तिरव्याक लग्ती खारीफ (الخريف) रबी (ربيع)., फसल् (فصل), हद्द (حد)., मोबलग् (مبلغ). जारी (ند) सब्द अरबी मुळाचे जावनासोन आनां कन्नडाचे जावंक पावल्यात. हांतले कांय थोडे सब्द कोंकणी उत्रांवळिंती घुसल्यात.

c. मंगळुरी कथोलीक लोक श्रीरंगपटनांत बंदेंत आसताना

सामान्य सामाजीक पाटथळार कोंकणी उलवण्यांत फकत आडळत्याक संबंदी सब्द मात्र न्हय आसतां अरेबीक मुळाचे हेर सब्दयी कोंकणी–उत्रावळिंत भरशिल्यात. ह्या काळार जायतो मंगळुरी कोंकणी कथोलीक लोक इसलाम धरमाक कनवेडतर जालो. मंगळुरी कोंकणी कथोलिकांनी वापारचे आरेबियन मुळाचे सब्द गोंयकार कोंकणी कथोलीक क्रिसतांव वापारिनांत म्हणताना ह्या सब्दांचें मूळ श्रीरंगपटणांतली मंगळुरी (मलबार) कोंकणी कथोलिकांची बंदड जावनासतेली म्हणच्याक कायिंच दुबाव ना.

मंगळुरी कोंकणी कथोलिकांनी वापारचे आरेबियन मुळाचे थोडे सब्दः

आरेबीक	कोंकणी	आरेबीक	कोंकणी
السفارة	शिफारस	كسب	कसब
تربية	तरबेत	قرر	खरार
المحتوى	माहेत		

'चुरूक' म्हळ्ळो सब्दयी ह्याच वेळार कोंकणेंत घुसलो तशें दिसता. अशें कोंकणी क्रिसतांवांनी आपणायिल्ले आरेबियन मुळाचे परशियन सब्द कन्नडांतयी पळेवंक मेळतात म्हळ्ळें गुमानांत दवरिजे.

d. पाटल्या १५० वरसांनी

पाटल्या १५० वरसांनी पशचीम करावळेचो जायतो लोक कामा निमतीं वेवेगळ्या देशांक देसांतर गेल्लो आसा. ह्या वेळार ताणीं हिंदी/उर्दू उलयतल्या लोका थावन जायते अरेबीक सब्द उसणें घेतल्यात.

दाखल्याक:'सलाम' म्हळ्ळो सब्द जायत्या भारतीय भासांनी लोकाक गौरवाचें वंदन करचे खातीर वापार्तात. ह्या सब्दाक भोव लांब काळाचो इतिहास आसा. एका अंदाजा परमाणे क्री.पू.१३०० वेळार म्हणजे मोयजेच्या काळारच हो सब्द चाल्तेर आसल्लो. सलाम म्हळ्यार 'देवाक अर्पण' म्हण अर्त. पेलयाक वंदिताना 'हांव तुका देवाक समर्पितां' म्हळ्ळ्या अरथार करचें हे घोशण सेमिटीक लोकामदें हेर वकतींक वंदन करुंक हें उतर चालतेर आसल्लें. सेमिटीक मुळाचे धर्म संसारभर पासारून आयलेल्यान हो सब्दयी संसारभर पासारलो.

विशेस म्हळ्यार हो सब्द तुळू भाशेंतयी चाल्तेर आसोन 'सोल्मेलू' जाला. म्हणजे जायते सलाम म्हळ्ळ्या अर्थार हो सब्द वापार्तात. अरेबीक मुळाचे थोडे

कोंकणी सब्द अशे आसात:

आरेबीक	कोंकणी	शेरो
جبة (Jubba) long shirt	जिब्बो (Jibbo)	जुब्बा म्हळ्ळो सब्द आयच्या दक्षीण सुडानाची राजधानी जुबा थावन उदेला जावंक पुरो. एश्या, आफ्रिका आनी युरोपांत लांब दगलो न्हेसची सवय आदीं थावन आसा. इसलामीक पूर्वी अरेबियन पऱ्याय द्वीपांतल्या थोड्या प्रदेशांनी हें सांपरदायीक न्हेसण जावन आसल्लें. हो सब्द इंडोनेश्या, अलेशिया आनी पाकिसतानांतयी त्याच अर्थार उपेग कर्तात.
قميص (Qamees) Shirt	कोमिस (Komis)	शर्ट- हाचो परयाय सब्द कोमिस, न्हय फकत भारतांत बगार पाकिस्तान, इरान, पोरचुगल/स्पेयनांती वापारतात.
قميص (izar) shorts, trousers	इजार (Izar)	
النقصان(Nuksaan) Deficiency, loss	नुकसान/ लुकसान (Nuksaan luksaan)	उरदु: नुकसान – हो सब्द कानाडी भाशेंतयी आसा
تاريخ (Taareekh) Date	तारिख (Tarikh)	भारतांतल्या जायत्या भाशेंनी हो सब्द उपेगाचेर आसा
جريمة jareema (crime)	जुलम (Zulm)	हिन्दी (जुलम) आनी उरदू (جريمة) सब्द अरेबीक मुळा थावन उदेलयात. कोंकणेक हो खंच्या मुळा थावन आयल्या म्हळ्ळें नखखी कळीत ना. पूण कोंकणेंत ढआसल्ले एजालां.
قبول qabool (acceptance)	कबलात (Kablaat)	उरदू (قبول) (qaboolat) -acceptance
بندق bonduq (Gun)	बोंदूक (Bonduq)	ह्या कोंकणी सबदाक अरेबीक गांच आसा. येमेन लोकयी सरोंग म्हळ्ळें वस्त्र न्हेसना. आदीं हें वस्त्र न्हेस्ता. आदीं हें वस्तुर ते सिंद प्रांता थावन आयात करताले. क्यांबेथावन आयात केल्ल्या सरोंग वस्त्राक 'कंबाय' म्हण अपयता. आफ्रिका, मध्यप्राच्य, भारत आनी आगनेय एशयांतल्या प्रदेशांत प्रदेशांनी हो सब्द चालतेर आसा.

فوطه Footah (Sarong)	पुडवें/फुडवें (Pudvem / Fudvem)	ह्या कोंकणी सबदाक अरेबीक गांच आसा. येमेन लोकयी सरोंग म्हळ्ळें वसतुर न्हेसता. आदीं हें वसतुर ते सिंद प्रांता थावन आयात करताले. क्यांबेथावन आयात केल्ल्या सरोंग वसतुराक 'कंबाय' म्हण आपयतात आफ्रिका, मध्यप्राच्य, भारत आनी आगनेय एशयांतल्या प्रदेशांनी हो सब्द चालतेर आसा.
بلوزة (biloozah) blouse	बाजु (Bazu / Buluz)	'ब्लौज' म्हळ्ळो इंगलीश सब्द फ्रेंच सबदा थावन आयला. फ्रेंचांनी हो सब्द पोरचुगीस सब्द 'ब्लूसा' थावन उसणें घेतल्लो जांवक पुरो. हो सब्द अरेबीक सबदाक ताळ पडता.
السفارة Sifaarah (Embassy)	स्शिफारस Sifaras	उरदु सब्द سفارشات(Sifaarashat), आनी कन्नड सब्द शिफारसुगळु दोनी सब्दांचो अर्थ शिफारस. तोकणाय, उल्लेख हो ह्या दोन मुळांथावन आयला जावयेत. परशियन भाशेंत سفا(Sifaarat) म्हळ्यार हेर देशांच्या प्रतिनिधि मंडळेंचें दफतर म्हळ जाता तर سفارش (Sifaarash) म्हळ्यार फरमाण/हुकुम म्हळ्ळो अर्थ जाता.
كنية (Kunya) Surname	आलकुंज Alkunz	पोरचुगीसांनी भारतांक कनवडतेरपण सुरवातचे परयांत कोंकणी उलवप्यां मदें कुंपाद्र, कुमाद्र, पोदोरन, मोदोरन आनी पोदोरन,–मोदोरनी थावन जोडन घेतल्लें आलकुंज नातल्लेंच. देकुन ह्या संबंधी आसचे सर्व सब्द पोरचुगीसां थावन रचल्लो सब्द. हे विशीं चडित सोदना करची गरज आसा. तशेंच कुनयाद/कुनयाड म्हळ्ळ्या सबदा विशिंयी चडीत सोदनां करची गरज आसा.
مستعد (Musta'd) Ready, prepared	मुसतायकी Mustaiki (wear clothes for setting out)	अरेबीक सदांच्या चालिंतल्या उलवण्यांत मुसतायकी म्हळ्यार 'तुं तयार आसाय' म्हळ्ळो अर्थ जाता. हे विशीं चडीत सोधनां करची गरज आसा.

فصل (fasal) Season	फसल Fasal	कोंकणे संगीं हेर भारतीय भासांनी बेळें/पिकावळ/लंबोन घालच्या बेळयाची रास – हाका फसल म्हणतात. हो सब्द कन्नड थावन कोंकणेक आयल्या चांवकी पुरो.
اخير (Aakheer) last, final	आखेर Aakher	हो सब्द चडतांव भारतीय भाशेंनी विविध अर्था संगीं पळेंवक मेळता. कोंकणेंत ह्या सबदाचो अर्थ 'अंत्य/निमाणे/संपणी' म्हण जाता.
تربية (tarbee-a) education, training	तरबेत tarbet	परशियनांत हो सब्द تربيت (tarbait). अरेबीक/इसलामीक संसारांत हो सब्द कुरानाच्या तरबेती संगीं एकवटला. भायल्या संसारांत हो सब्द शिकपा संगीं एकवटला. अरेबिकांतली एक सांगणी अशी आसा: منتربيةاللهلك "ह्या संसारांत जियेंवक जाय आसची तरबेती देवान तुका दिल्या. कोंकणेक हो सब्द परशियन मुळाथावन आयला. कन्नडांतयी हो सब्द चालतेर आसा.
حق (Haq) right, prerogative	हक्क Hakk	
باابضلا (dubaab) (Fog)	धोव (Dhov)	आरबी मुळाथावन कोंकणेक आयिल्लो सब्द हो. पूण मराठिंत हो सब्द ना.
حد (Hadd) end, limit, edge, boundary	हद्द Hadd	
فقط (fakat) only	फकत Fakat	
عقل (Aqal) Mind, brains, reasoning	अक्कल Akal	
عجب (Ajab) wonder, marvel	अजाप Ajaap	
إرادة (iraada) wish, volition	इरादो Iraado	

مطلب (matlab) demand, request, question	मतलब/ मतलबी matlab	कोंकणेंत ह्या सब्दाचो नकारात्मक अर्थ आयला. दाखल्याक: तो भोव मतलबी. पूण हिंदी अशें उरदू भाशेंत 'अर्थ' म्हळ्ळ्या अर्थान हो सब्द वापरतात. पूण हे दोनयी अर्थ सेमेटिक मुळा थावन वेगळे आसात.
بطة (bata) duck	बदक Badak	उरदूंत بطخ (batakh); हिन्दींत (बतख); कन्नडांत बातुकोळी
البطارية bataariya (battery)	बतेरी Batteri	इंगलिशांत्लो ब्याटरी battery सब्द १९ शेकड्याच्या सुरवेचो. इंगलिशांत हो फ्रेंच मुळाचो सब्द म्हण उल्लेख केला. फ्रेंचांनी हो सब्द पोरचुगीसां थावन घेतला जांवकी पुरो. पोरचुगीसांचो सब्द 'a bateria' अरबी सबदाक भोवच ताळ पडता.
الباذنجان (baadanjaan) eggplant	वायंगें Vainggem	हो सब्द संसारभर कसो पासारलो म्हळ्ळें सोधून काडुंक भोवच कश्ट. तो उपखंडा थावन पशचिमाक गेलोगी वा पशचिमा थावन उपखंडाक आयलोगी म्हळ्ळें कळित ना. पूण सेमिटिक लोकांनी वायंगें खाण जावन वापारचे विशीं पुरातन काळाचे दाखले आसात. भारतीय सब्द (संस्कृतांत): वंगा, वंगना, हिन्दींत: (बैंगन), बैंगन, कोंकणिंत वायंगें अरेबीक सब्दाक ताळ पडता.
المحتوى Muhtawa (content)	माहेत Mahet	ह्या सबदाचें मूळ अरेबीक-गी वा परशियनगी म्हळ्ळें दृढ करुंक भोवच कश्ट. कोंकणेक हो सब्द कन्नड थावन आयला म्हळ्ळो अंदाज.
الدلال (dalaal) Agent, broker, Auctioneer	दलाल Dalal	कोंकणी सवें जायत्या भारतीय भाशेंनी हो सब्द पळेंव्क मेळता.
كسب (Kasab) Earning, gaining	कसब Kasab	कन्नडांत हो सब्द 'कसबु' जाला. पूण अर्थ कोंकणेचोच – व्याप्त, वृत्ति, उद्योग

فَسِيحُوا (Faseehoo) Move about, travel back and forth	पासायो Pasayo	कोंक्रणेंत 'पासायो' सब्द खंडित जावन भारतीय मुळाचो न्हय. हो नामपद जावन मात्र उपेगाचेर आसा. 'पासायो' म्हळयार कसल्याच आमच्या उद्देशाविणें हेणें तणें चलचें.
بركة (Barakah) Divine blessing	बरकात barkaat	हो सब्द हिबरू भाशेंत ब्राकोत (brakhot) जाला. परशियाना बरीं हिबरूंतयी सब्द 't' थावन आकेर जातात. अरेबिकांत स्त्रीलिंगाच्या संदरभांनी वा मुकलो सब्द स्वरा मारिफात सुरवातला तर पाटलो सब्द '६' मारिफात आकेर जाता.
برحمة (b-rahmah) Mercifully, with mercy	बिरमत birmot	परशियनांत हो सब्द برحمة (barahmat) म्हण्जे 'दयेन'
حكمة (hikma) Wisdom, intellect, sapience	हिकमत/ हिकमोत hikmot	हो सब्द अरेबीक मुळाचो परशियन सब्द. हाचें परशियन रूप حكمت (hikmat) म्हळयार जाणवाय/ बुदवंतकाय. पूण कोंकणेंत ह्या सब्दाक नकारात्मक अर्थ आयला.
إشارة (Ishaara) Signal, sign, indication	हिशारो/इशारो Hisharo, isharo	हाचें परशियन रूप اشاره (ishaara).
قرار / قرر (qarar) Resolution, decision	करार Karar.	हो सब्द कन्नडांतयी उपेगांत आसा (करारु) काजार म्हळ्ळो कोंकणी सब्दयी casar म्हळ्ळ्या पोरचुगीस सब्दा थावन उदेला.
فرمان (Farmaan) Decree, edict, order	फरमाण Farman	कोंकणेंत ह्या सबदाक क्रियापदयी (फरमाय) आसा. हो अरेबिकांत आसचो परशियन मुळाचो सब्द.
الهندسة (Hindasa) Engineering	अंदाज Andaz	परशियन اندازه(अंदाझा) सब्द अरेबिकाच्या الهندسةसब्दा थावन उबजाला. परशियन सबदाचो अर्थ माफ, तूक, दाकोवणी. पूण उरदुंत ह्या सब्दाक (اندازه) अंदाज, पारकी, मोल बांदची करणी, म्हळ्ळो अर्थ जाता. कोंकणेक हो सब्द उरदू थावन आयला जांवक पुरो.

فلأنه (Falaana) "so and so"	फलाणो/फलाणे Falano/falanem	हो सब्द संसारभर जायत्या भाशेंनी उपेगाचेर आसा. थोडो इंगलीश उलवपी लोक Fulano (m.)/Fulana (f.) म्हळ्ळे सब्द वापारतात. हे सब्द स्प्याबुशा थावन आयिल्ले जांवक पुरो.
و غير ها (wa ghair haa) and other than that	वगैरा wagaira (et cetera)	तीन अरेबिक सब्द मेळोन दोन परशियन सब्द आनी एक भारतीय सब्द जाल्यात. परसियनांत "غيره" (wa ghaira) तर जायत्या भारतीय भासांनी हो सब्द वगैरा वगैरा म्हण दोदोन पावटीं सांगचें आसा.
زلابية (zalaabia) Jilebi	जिलेबी Jilebi	
الذي (zee) who	जो Zo	कोंकणेंत हो सब्द चडशें धार्मिक साहित्यांत मात्र पळेंवक मेळता. दाखल्याक: जो सरगार आसाय. सेमिटिक संसारांत ह्या सब्दाक चड प्राचीनता आसा.
فرار (faraar) escape, flight, elopement	फरार Farar	परशियन भाशेंतयी हो सब्द असोच आसा.
فرصة (fursa) chance, opportunity	पुरसोत Fursot, pursot	परशियन भाशेंत فرصت (fursat). कोंकणेंत हो सब्द साध्यना/वेळ ना म्हळ्ळ्या अर्थार उपेग जाता.
شاطر (shaater) Smart, clever, cunning	चतुर, चतराय chatur	कन्नडांत हो सब्द चतुर जाला.
خالي (khaali) Empty	खाली Khali	जायत्या भारतीय भासांनी हो सब्द आसा.
شروعة (Shuru-a) Starting	सुरु Suru	हिन्दी/उरदू–शुरुवात (Shuruaat) परशियन "شروع" (shuru)
تجاري (tijaarii) commercial, mercantile, trade	तिजोरी Tijori	दुडु जोगोवन दवरच्यो बिरो

الأموال (amwaal) Funds, money	मोल Mol	
نصيب (naseeb) destiny, luck	नसीब/नशीब Naseeb / nasheeb	
فل (Ful) Flower	फुल Ful	परशियन मुळाचो अरेबियन सब्द. तरी हो एम.एस.ए.च्याकी चडित बोलिंनी वापारतात. उच्चार कोंकणेंत आसल्ले बरिंच्च. अरेबिक भाशेंत ह्या सबदाक फुल म्हळ्ळोच अर्थ तरी थोडया संदरभांनी कळे म्हळ्ळो अर्थयी जाता.
وزن (wazan) weight, balance	वजन Wazan	कोंकणेंतलो 'वोजें' म्हळ्ळो सब्दयी ह्याच मुळांतलोगी ?
خط (khat) Line (of	खत Khat	हिन्दी वा उरदू मुळा थावन कोंकणेक घुसल्लो जांवक पुरो.
مضبوط (madhboot) exact, perfect, accurate	मजबूत mazboot	हिन्दी/उरदुंतयी हो सब्द mazboot
منافع (munaafa) benefit	मुनाफो Munafo	
عريضة ('areedha) petition, request	अर्जी Arji	अरेबीक बोलिंनी उलयताना हो सब्द 'आरिज' म्हळ्ळे परीं आयकाता. पूण परशियन भाशेंत हो सब्द अरेबिका परींच आसा.
بقاش (baqaash) useless/meaningless banter	बकवास Bakwas	हिन्दी/उरदूंत हो सब्द सामान्य कोंकणेंत हो हिन्दी–उरदू थावन आयला. अरेबीक बोलिंनी मात्र हो सब्द पळेवंक मेळता.
وقت (wakt) time	वक्तान Wakat	
الصاحب (Saahab) Companion, owner (as in the case of a shop), boss	साहेब, सायब Saheb, saib	समाजेंतल्या उंचल्या स्थानमानाच्या वेक्तीक अशें उलो मारतात.

قانون (qaanoon) Law, rule	कानून Kanoon	
صابون (Saaboon) Soap	साबू Saaboon	
شيطان (Shaitaan) Satan, devil	सयतान Saitan	
خبر (Khabar) News item	खबार khabaar	
دماغ (Dimaagh) brain, brain	दीमाग Dimaag	
حال (Haal) Condition, situation	हाल–हवाल Hal	
بالكل (bil-kul) In all	बिलकुल Bilkul	
أصل / أصلي (Asal, Aslii) Original, native	असल–असली Asal, Asli	
صحيح (Sahee) Right	सै Sai	
خزينة (Khazeena) treasury	खजनो Khazno	
غزل(ghazal) spinning, yarn	गजाली ghazali	
الفائدة (Faaida) Benefit	फायदो Faido	
حاضر (haadhar) present	हाजिर, हाजरी Hajir, hajri	
نقد (naqad) cash	नगदी/नग्दी Nagadi, nagdi	

حساب (Hisaab) account, calvulation	हसोब Hisob	
دخل (dakhal) enter	दाखल Daakhal	
فرق (faraq) difference	फरक Farak	
لغاية (laghaaya) Until	लागायत Lagayt	भुंय मेजताना हो सब्द उपेग करतात. कोंकणी आनी कन्नडांत आसचो हो सब्द परशियन मुळाचो
الدرجة (darja) Class, grade	दरजो Darzo	थोडया अरेबीक बोलिंनी हो सब्द दरजा म्हण उच्चार करतात. हेर थोडे दरगा म्हण उच्छार करतात. परशियन्नांनी दरग असल्लें दरगात केलें. कन्नडांत हें तरगती जालां.
رطل (ratal) pound (weight)	रातल Ratl	१९७०च्याकी पुरवीं मेट्रिक माप येंवचें आदीं मेजपाचें माप
غنى (ghana) sing	गाणां Ganam	
خلاص (khalaas) stop, deliverance	खलास Khaḷa	
سؤال (sual) question	सवाल Sawal	
الحرامي (haraami) thief	हरामी Harami	
ضرور (dharoor) necessary, essential	जरूर zaroor	
ليمون (laimoon) lemon	लिंबो Limbo	
ميدان (meedaan) public square	मैदान Maidan	
بدل (baddal) switch, substitute	बदल Badal	
تقليد (takleed) imitation, copy, mimic	नकली Nakli	

دستور (dastoor) constitution	दसतुर Dastur	
غلام (ghulaam) boy just past puberty	गुलाम Gulam	खालतो सेवक. उपरांत हो सब्द गुलामांकयीए लागु जालो तशें दिसता.
ملاقاة (mulaaqaa) encounter	मुलाखात Mulakat	
فكر (fikar) think	फिकिर Fikir	
خميرة (khameera) yeast	खमिर Khamir	
تصوير (tasweer) photography	तसवीर Taswir	
قاعدة (qaaida) precept, principle,	कायदो Kaido	
معقول (Egy. Pronunciation: Ma'ool), reasonable, sensible, plausible	मामुल Mamul	अरेबीक भाशेंत 'q' सब्द विविध प्रदेशांनी विविध रितिंनी उच्छार करतात. थोडे तो 'g' म्हण उच्छार करतात आनी थोडे 'K' म्हण उच्छार करतात. ईजिपटांत 'q' सब्द उच्छारच करिनांत
ترجمة (tarjuma) translation	तरजुमो Tarzumo	
محل (mahal) shop	म्हाल Mhal	भारतीय जायत्या भासांनी हो सब्द चालतेर आसा. कोंकणेक हो अरेबीक मुळाथावन आयला.
طبل (Tabal) drum	तबला Tabla	
جمع (Jama') Gathering, assembly	जमो/जमात Zamo. zamat	भोव पुरातन सब्द हो. जेजुच्या जल्मा आदिंच तो धार्मिक संगतिंनी उपेगाचेर आसल्लो. अपोस्तलांच्या कृत्यांनी हाचो हाचे जायते उल्लेख मेळतात. भारतीय भासांनी परशियन मुळाथावन हो सब्द आयला.
مزاج (Mizaaj) mood, temperament, disposition	मिजासकी Mijaski	

حكومة (Hukooma) Government, regimen	चुरुक Churuk / tsuruk	कन्नड आनी कोंकणेंतलो हो सब्द मैसूर टिप्पु सुलतानाच्या मुळा थावन आयला. अरबी आनी परशियनगारांच्या कुमकेन टिप्पून रोकेट तयार केल्ले विशीं माहेत आसा. भारतांत पयले पावटी झुजांनी रोकेटाचो उपेग केल्लो टिप्पून. तवळच्या मंगळूरी कथोलिकांक हाची माहेत मेळ्ळी. ब्रिटिशांनी हे विशीं माहेत आपणावन उंचल्यो रोकेटी तयार केल्ल्यो.
استمارة (Istimaara) Form	इसतिमार Istimaar	1970 पूरवीं मंगळूरी कोंकणी क्रिसतांव अरजेंक (application) इसतिमार म्हणताले. हो अरेबिक मुळाचो सब्द. आतां हो सब्द कोंकणेंत जालतेर ना.
نظر (nadhar) sight	नदर Nadar	
غريب (ghareeb) strange, stranger	गरीब Garib	परशियन भाशेंत ह्या सब्दाक विचित्र विदेशी म्हळ्ळो अर्थ. पूण हिन्दूस्तानी/ उरदूंत ह्या सब्दाक क्रमेण 'दुबळो' वेकती' म्हळ्ळो अर्थ उदेलो. कोंकणेक हो सब्द उरदू थावन आयला.
بنية (buniya) structure, construction	बुनयाद Buniyad	परशियन भाशेंत ह्या सबदाक बुनियाद (foundation) म्हणतात. कोंकणेंतलो बुन्याद सब्द परशियन सबदाक उच्छार आनी अरथांत ताळ पडता.
بقي (baqi) remain, continue	बाकी Baki	
جواب(Jawaab) reply	जबाव/ जाप Zawaab, zaap	

तर्जणदाराचो शेरो:

भासो आनी संसक्-ती एक्सूऱ्यान केर्दिंच पुर्त्यो न्हंय, म्हळ्यार खंचीय एक भास हेर भाशेथावन सब्दांचें दान घेनासताना संपर्काची संपूर्ण भास जावन रुता जायना. पूण केदनांय बळवंत आसरो (राजकीय, धारमीक) आसच्या भाशेंनी ताच्या संपरकाक आयलेल्या दूसरया भाशेंचेर प्रभाव घालचो चड. थोड्या संदरभांनी आडळत्या भाशेन दूसऱ्या भाशेचेर 'बलातकार' चलंवचोय आसता. अशें एकामेका वांटून घेवन वा बलतकारान भासां मधें उत्रांचो/सब्दांचो विनिमय जाता जाल्ल्यान

खंचीय भास वा बोली निरमळ/नितळ उराना. आदीं थावन आतां परयांत ही प्रक्रिया चलोनंच आयल्या.

उसणें घेतल्ले सब्द अनएका भाशेचे खाशेले जाताना ताच्या उच्छारांतयी जायतो बदलाप जाता.तरी सार्के पार्कून पळेयल्यार पर्की भाशेच्या सब्दांनी त्या सब्दाच्या मूळ भाशेचीं लक्षणां पळेवंक मेळतात. भासो उच्चारांत एकामेकाचेर प्रभाव घाल्तात. परकी सब्द एका भाशेक येताना ताचो मूळ उच्छार नव्यान आयलेल्या भाशेक ताळ पडचेपरीं सूक्ष्म रितीन बदल्ता. ह्या वर्वीं एका पर्की भाशेचो सब्द अन्येका भाशेक मेळोन वेळा–काळा परमाणे उच्छार बदलोन त्या भाशेंत विलीन (म्हणजे त्या भाशेचो खाशेलो सब्द जाताना ती भास विसतार जाता. हें एका भाशेंतल्या सब्द भंडाराच्या वावावळेक भोवच गर्जेचें. कोंकणेंत मिसळाल्ल्या कांय थोड्या परशियन सब्दाविशीं हें लेखन उज्वाड फांकयता. तरी ह्या विशीं चडीत सोधनांची गर्ज आसा. असल्या सोधनांक हें लेकन पयलें मेट/ प्रेरण जांवदी.)

*(**बर्ट नायक** ऐ.टी. सलहादार जावनासोन आपल्या पावट मेळताना संसोद वावरांत व्यसत आसता. पुर्विल्या ब्रायमण रितिची ("Shastrey") गूण कर्पी पद्दत आनी बैबल अध्ययन ताचे आसक्तेचे विषय. ताणे "Shastrey: The Brahmin Secret For Incredible Health" म्हळ्ळो बूक बरयला. तो इंगलिशांत आसोन, फ्रेंच, स्प्यानीश, पोर्चुगीस आनी जर्मन भाशेक तर्जण जाला. बैबल अध्ययना खातीर तो कुरान मुळाची अरेबीक शिकला. ही जेजुच्या काळार जुदेयांतल्लो जुदेव लोक उलवन आसलेल्या अरेमायक भाशेक भोव लागशिली जावनासा.*

***जोकीम पिंटो, वामंजूर,** कोंकणी लेकक. प्रसतूत सां लुवीस कोंकणी संस्थ्यांत कार्यसंयोजक जावन वावुर्ता.)*

मंगळुरी कोंकणी कादंबरी आनी मिडल इश्टांतलें राजकी, समाजीक धागे विणपीः 'काळें भांगर'

– डॉ। चंद्रलेखा डिसोजा

कोंकणी कादंबरीः शंबर वर्सां, 2011 ह्या वर्सा जाग अंक कोंकणी कादंबरी विशीं विविध विशय आनी आशय घेवन प्रकाशीत जाल्लो. तातूंतच कानडी लिपयेंतली समकालीक कोंकणी कादंबरी', ले. एडविन जे .एफ. डिसौजा ह्यांचो लेख वाचिल्लो. गोंयांत 'क्रिस्तांव घराबो' ही कादंबरी 1905 वर्सा बरोवन जाल्ली, पूण प्रकाशन 1911 वर्सा जालें. धर्मीक आनी मनीसपणाच्या मुल्यांचेर आधारिल्ली ही कादंबरी ब्रून द सौज हांणी बरयिल्ली. कन्नड लिपयेचो विचार केलो जाल्यार 1950 वर्सा ले.ज्योकीम सांतान आल्वारीस हांची, 368 पानांची आंजेल कादंबरीन आकार घेतलो. समाजीक कादंबरी पूण ताका प्रगट करूंक कोणूय तयार जालो ना. धर्मीक वांगडाच समाजीक संदेश आशिल्ली ही कादंबरी मांय–सुनेची सामान्य कथा घेवन येता. पन्नासा वयर कोंकणी कादंबरी बरोवपी हो कादंबरीकार म्हणल्यार कन्नड लिपयेंत 'क्लासीक' साहित्य दिवपी बुन्यादी फातर.

नांचेच समकालीन दे. व्ही. जे. पी सल्दाना (खडाप), दे. ए. टी. लोबो (एटयेल, श्रीचेन्ना), दे. गेब्रियल डिसोजा (श्री गब्बू, उरवा), आदी. 1960 वर्सा उपरांत नव्या पिळगेचो उद्भव जाता. हातूंत डॉल्फी लोबो, स्टेन अगेरा, ल्यान्सीं पिंटो नायक, फा. विलियम द सिल्व, ग्रेबियेल वाज, आयरिन पिंटो हीं नांवां येतात. हें सगलें एडविनाच्या लेखांतल्यान कळटा. फुडें ते बरयतात की तांची प्रथम कादंबरी 'निमाणी शेळी' (1967, पानां 466). 'जाग' 2011, पान. 16, 17 हांचेर ते आपलो उद्देश जाहीर करतात–

साहित्यांय मेटां दवरतना एक खाजगी उद्देश पोसून दवरलेलो. विदेशी साहिताचो भरपूर प्रभाव हाचेर आसल्यान आनी हेर साहित्यांत आसा तर कोंकणींत कित्याक नजा म्हळ्ळें सवाल मनींत घेतल्यान ताणें सबार 'प्रथमां' साहिताक दिलीं.

– प्रथम गुढचारी कादंबरी– ‘पिलातान दिल्लें फर्माण’
– प्रथम वैज्ञानीक कादंबरी ‘तें आयल्यात’
– प्रथम अस्तित्ववादी कादंबरी ‘हांव जियेतां’
– क्लोनींगाचेर आसल्ली ‘ब्लोंडी’ नवलिका. (तीन आवृत्ती) येदोळ पर्यांत नोव प्रशस्त्यो लाबल्यात.

आतां मेरेन 33 कादंबरी बरयिल्ल्या ह्या कादंबरीकारान कुवेताचेर इराकान आक्रमण केल्ले तेन्ना आपल्या कुटुमा वांगडा आसतना स्वताक आयिल्लो अणभव ‘म्होंव आनी रोगोत’ कादंबरी रुपांत हाडलो. हाचे उपरांत मध्यप्राच्याचे परिगतीचेर खूब संसोद करून ‘काळें भांगार’ ही कृती दिली. देवनागरी लिपयेंत 2013 वर्सा प्रकाशीत जालीं. 2017 वर्सा हे कादंबरेक साहित्य अकादमीचो पुरस्कारूय लाःबल्या. हाका लागून कादंबरीकाराक परबीं. ‘जांबिया’ आनी ‘दहशत’ राकणो पत्रार प्रगट जाल्यात. आतां हो रचनाकार आपल्या चवतिसाव्या कादंबरेचेर काम करून आसा.

मिडल ईस्ट – मध्यप्राच्य – भारतीय लोकां खातीर सर्ग जावन आसा. जरीय थंय दुडू खूब मेळटा, तरीय थंय काम करपी लोकांची स्थिती वायटूच आसा. आखाती देशांत वचपी फकत गोंय आनी मंगळूरचेच नात तर मद्रासी, मलबारी, कन्नड, तुळू, उत्तर भारतीय लोक लेगीत आसाच.

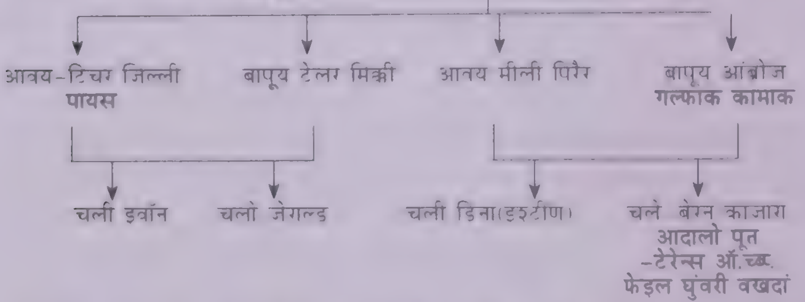
साहित्यीक कृती म्हणल्यार आशय आनी आकाराचें संयोजन. हें संयोजन करतासतना लेखक आपले अणभव, वैचारीक परिपक्वताय, आपली जीण, समाजीक विश्व, ताची मानसीकताय, अर्थशास्त्रीय संबंध, मानवीय नैतीक मुल्य ह्या सगल्यांचो प्रत्यक्ष वा परोक्ष रितीन उपेग करता. वास्तवीक आनी काल्पनीक अशें विणून येता की कृतीचे टेक्सचर तयार जाता. कपडो विणपाक तंत्र आनी टेक्नोलॉजी लगता तशेंच साहित्यीक कृतीचे पूण आपलें खाशेलें विश्व आसता. वाचक जेन्ना ताचे रसास्वादन करता ते साहित्यीक विश्व विश्लेशीत करपाचो यत्न करता. दरेक कृतीचे एक प्रस्थान बिंदू आनी गंतव्य–destination– बिंदू लेगीत आसतातततच. रसास्वादक प्रस्थान बिंदू वयल्यान आपलो प्रवास सुरू करता. तेन्ना आपल्या आस्वादकीय तत्वांत, बरोवप्याचे साहित्यीक संवेदन आत्मसात करून घेता. हे आत्मसातीकरण वेवस्थीत रुपांत जायना तर आस्वादकीय प्रक्रिया ह्या संवेदनाचेरूच पुराय जाता. आनी समीक्षा – Review, आलोचना – Criticism हांचो प्रस्नूच उपरासना. आस्वादक आस्वादनाचो आनंद घेता. दुसर्‍याक सांगता, संतुश्ट जाता आनी ती प्रक्रिया समाप्त जाता. आस्वादक जेन्ना आस्वादकीय प्रक्रियेंतल्यान, चिंतन, मनन

करून लेखकीय संवेदनाक विश्लेशीत करताना आशय आनी आकाराची सफळताय विशीं महत्वपूर्ण मुद्दे थारायता तेन्नाच समीक्षा, आलोचना उपरासता.

'काळें भांगार' कादंबरेचो आशय म्हणल्यार मिडल ईश्ट, कच्चे तेल, ताचे राजकारण, ताचे राष्ट्रीय–आंतरराष्ट्रीय धागे, थंय काम करपी लोक, तांची काळ्या भांगराची वास्तवीकताय–

'तुमकां तरणाट्यांक लागलां गल्फाचें पिशें' ताणें म्हळ्ळें. थंयचे काळें भांगार निनळ केल्याशिवाय ते दुड्डू दिता? आनी तें काळें भांगार ते आरबी आदी निनळ करतात आमच्याच रगतान!' (पान 198).

हें रगत मंगळुरी, मलयाळी, कानडी, उत्तर भारतीय वांगडाच पाकिस्तानी, बंगला, फिलिपियन्स, श्रीलंकन, आदी. सर्व एशियन संबंद, तांचें घराणें, मध्यम वर्गीय संघर्ष, तांचीं सपनां, संस्कृती.... विकृती.... रघु शे ीचें चरित्र (पान 83, 403) जाका लागून एकटें पडिल्लें डिना, मैत्रीण इवोन म्हणल्यार जिल्ली टिचेरीचे घरा रावता. कादंबरी खूबश्या पात्रांनी भरल्या. देखीक–



हांच्या वांगडाच नोरा–कुवेटाक नोकरी. सॅली कुरीयन–चीट फंड कंपनी–कारीस्मातीक व्यक्तित्व. विल्माची भयण वीरा, तेज्जाण्टी, काजितान गोम्स, शिंटो, इरानी सैनीक, भारतीय एम्बेसीचे अधिकारी, आदी.

मंगळुरी मानसीकताय हो केंद्र बिंदु. मल्याळी–मंगळुरी संघर्ष. भायले–भितरले वाद. अस्वस्थताय. तरीय आमी सगले भारतीय. हेंच भायले भितरले जेन्ना मिडल ईश्टाक वता तेन्ना आशीयन जाता. मध्यप्राच्य लोकां खातीर हें आशियन लोक भायलेच जातात. बंगला देशी, पाकिस्तानी, श्रीलंकन, फिलिपियन्स, आदी. मनशाचें मन खरेंच विचित्र आसता. मंगळुरांत रावपी मंगळुरकार आनी मल्याळी एकामेकांचो

दुस्वास करता पूण हीच मनशां सद्दाम हुसेनाच्या आक्रमणाच्या चक्रांत सांपडटा तेन्ना सगलीं एकामेकांक आधार दिवपाक एक जातात.

कादंबरे विशीं बरोवपी एड्वीन जे. एफ. डिसोजा हांच्या उतरांत– 'ही जावनासा लांब कथा दोन विभिन्न सन्निवेशांनी सांपडलेल्या कुटुमांची. एका कुटुमांत काळ्या भांगाराचो दुडु व्हाळटा. हुंकार आनी दुस्फटाय चड्टा आनी भुर्गीं दुस्पड्टात आनी पिड्श्चार जातात. असली परिगत दोळ्यां साम्कार घडटा तरी आमकांयी गिरेस्त जांवंक जाय आनी गिरेस्त जांव्चें हुक्क आमकांयी आसा म्हळ्ळें धोरण घेव्न कशेंयी पुणी कुवेताच्या हुब्रार पावल्या एका तर्नाट्याची कथा ही' (पान 7).

हो तरणाटो म्हणल्यार जेरी. जेराल्ड पायस. टिचर जिल्ली पायस आनी मिक्की पायसाचो पूत. जॉनी डिक्रूज आनी विल्मा डिक्रूज हांचो भाचो. आपल्याच भाच्याक त्रासांत घालपाक विल्मा जेरीक एक किलो कसकसो (पान 246) खसकसो घेवन कुवेताक यो म्हण सांगता. जिल्ली टिचेर आपले भावजे खातीर मसालाच्या रुपांत खसखसो–कसकसो–धाडटा. तांकां कुवेताचे कायदे खबर ना पूण विल्माक खबर आसतना लेगीत आपल्या अपमानाचो बदलो घेवपाक ही येवजण करता.

पान 273 हाचेर दिल्ले संभाशण वाचतना कळटा की त्या वस्तूक हांगासर निर्बंध आसा.

'म्हज्या आण्टीन म्हाका तें हाडपाक बरयिल्लें देखून एक किलो कसकसो.... (खसखसो) तें नांव काडिनाका इडियट! म्हणलो तो मानेस्त. हांगासर त्या सब्दाचो अर्थ आवयक लगती जाल्ली एक कठीण बुरशी गाळ जाता.'

एक तर जेरीक भास कळना आनी दुसरें हो कसकसो. जाका लागून कुवेत एरपोर्टारच, जेरीक पुलिस धरता. हेवटेन नोरा, जेरीची वाट पळयत रावता. निमाणें परत वेता. हेच राती कुवेताचेर इराकाचे आक्रमण जाता, आनी त्याच खिणाच्यान जेरीचे हालउपाद्रेय सुरू जाता. ताका खंय खंय भोंवचे पडटा... तो आपल्याक कसो वाटायता.... निमाणें काजितोर आनी नोराक तो कसो मेळटा? ही काणी वाचतना शेक्सपियरच्या Othello नाटकाची याद जाता. त्या नाटकाक 'Kerchief Tragedy' म्हणटात कारण Othello ची नायिका Desdimona तिचो एक रुमाल शेणटा. आनी व्हडली शोकांतिका जाता. थोडे आलोचक अशेंय बरयतात की Minor thing play major role in this drama. तशेंच 'काळें भांगार' कादंबरेंत कसकस्याचे–खसखस्याचें एक पेकेट जेरीची वाट लावपाक कारणीभूत जाता.

नोरा, काजितोर, जेरी आनी सॅली कुरियन मानवीय संदर्भांत खूबच विस्नत जाता. लेखक सॅलीच्या व्यक्तित्वाक कारीस्मानीक म्हणटा, तें योग्यच दिसता. बाकीचीं पात्रां आपलें घर, कुटुंब, राज्य, प्रदेश, देश आनी विदेश संदर्भांत विस्नत जातात. मध्यम वर्गाचें सपन डॉलर आनी दिनार. काळ्या भांगाराचो हो दुडू व्हाळटा थंय पयसो वाडटा पूण मानवीय मुल्यां पयसावतात. गिरेस्तकाय वांगडाच तीं दुशणांय हाडटा. भुरगीं अहंकारी जाता. लक्ष्मी येता पूण ती म्हालक्ष्मी जावन पवित्रताय आनी स्थिरताय हाडूंक पावना. चंचळ लक्ष्मीचें स्वरूप टेरेन्साच्या पात्रांतल्यान धुंवरी वखदांच्या दुशणांतल्यान सर्वनाश पातळायता... तरीय आवय मोली पिरैर जागी जायना, वयल्यान दुसर्‍याक दोश दिवन आपल्या पुताक दोश दिना. टेरेन्साचो जीव घेवनच ड्रग्साचे विषचक्र आपलें विष विळख्याच्या रुपांत सगलें नश्ट करून उडयता, तरी लेगीत मोली पिरेर जे रितीन वागता तेंच स्पश्ट करता की काळ्या भांगारान सबंध आयुश्य काळें करून उडल्या (पान 112-119).

उंचले सोसायटीच्या रिवाजी प्रकारांत तांची जीण कितली अडेची जाल्यांत.... उदकापरी दुडू खरचातली....पोलीस केस जावंची न्हय पूण ड्रग्सांची सर्व खुणां... मादक वखदाची सिसली लिपयता. ही कथा जाली टेरीबाबूची... ताची जिणूच एक पिडा. ह्या समाजाची हीं भुरगीं, समाज कल्याण, मनीसपण, जीण संघर्ष, कश्ट हांचें पासत कितली पयस जाल्यात हेंच दाखयता.

सॅली कुरियन आनी मोली पिरेर कॉलेजीची इश्टागत. दोगांयची जीण दोन तोंकांची. ल्हवू ल्हवू आप-आपल्या कामांत इश्टागत उणी जायत गेली. केन्ना केन्ना मेळप जातालें पूण जीण विशीं सॅलीचें चिंतपच ताच्या व्यक्तिच्वाची वळख करून दिता-

'आमी हर एकलीं दुदा फातरान धांपल्ले फोंड म्हळ्ळें उडास दवर. हे फोंड उस्तोंचे न्हय. आमचीच कुसडाय वयर पडता' (106).

टेरी वा टेरेन्स बागक्कुटा गॅंग हांच्या मादक वखदाक बळी पडलां हें सांगूक म्हूण सॅलीन, मोलीक आपयलें. जेरी, टेरी आनी सॅलीचो भाचो शिंटो. हांची इश्टागत आशिल्ली म्हूण मोली जेरी आनी शिंटोक शिणटा तेन्ना लेगीत सॅलीची उतरां मनशाची संवय विशीं जें तत्वगिन्यान सांगता तें आयकून अशें दिसता की दुसर्‍यांचे दोश पळोवचे परस मनशान आपलीं पानकांच पयली पळोवंक जाय अशें म्हणटा.

'.....आर्दी जिणी हेगंची पानकां मेजच्यांत आमी ख्रर्चितांव आनी दुसरें अर्द

आमच्याच निराशेचें लेक करच्यांत' (107).

हय, खरेंच सांगता सॅली. मनीस जात, कात, भांगार, म्हजें–तुजें....हेरांक आपल्या परस उणें लेखपी आमी.... आपलें मनीसपण वगडावन बसल्यात. मोलीक आपलो दोश दिसना... हेरांक दुर्स दिवन कितें फायदो? दुडू आसून मनीस भौतीक जीण आरामांत जगता... पूण आपलेपण, मनीसपण हांचें पासत पयसावता. दुडू बरे संस्कार दिवंक पावना. टेरीची जीण पळयल्यार प्रस्न पडटा की जेरी आनी शिंटो बियर वा सोरो पियेताता पूण मादक व्यसनी जावंक नात. हाची कारणां, अर्थीक, मानसशास्त्रीय, समाजशास्त्रीय, नैतीक शास्त्रीय खूबशीं आसूं येतात. मोलीक दिसता पांच हजार कित्याक आपूण पांच लाख दिवंक तयार... आसा... पूण इतले दुडू कित्याक जाय हाचो विचार कित्याक करिना? जेरी आनी शिंटो आपल्या इश्टाक वाटावपाक म्हूण यत्न करतात पूण मोलीक आपल्या पयश्या मुखार आनी कांय दिसचना. पयसो जिणें खातीर गरजेचो पूण सर्वस्व न्हय. तो जर सर्वस्व जाता तर मनशां भितर मनीसपण उरना. दुसर्यांचो मान अपमान पयश्यांनी मोजूंक जायना हे भान लेगीत उरना कारण पयसोच म्हजो परमेश्वर जाता. खरें गिन्यान सांगता, आत्मो तसोच परमात्मो. आत्म्याचे व्हडपण आत्म्यानच जोडूं येता, पयश्यान न्हय. मोलीचो हो वेव्हारच टेरीची जीण पिड्ड्यार करता पूण मोली जेरी आनी शिंटोक दोश दिता. निमाणें टेरीच सोंपता, मादक वेसनाक बळी पडटा.... पयसो कांयच करूं शकना. मोलीची उतरां आयकून जेरीक, आपले माम्मीचीं उतरां याद जाता...

'जल्मताना एकच गिरेस्त जावन जल्माचे या एकदम दुबळो जावन हो मध्यम वर्ग आसा पळे....मारेकार....' (पान 40).

मध्यम वर्ग आनी उंचलो वर्ग आप–आपल्या सत् अनुरूप आपली मानसीकताय घेवन जीण संदर्भी आपलीं समीकरणां तयार करतात. कादंबरींत काणी आसा मंगळुरी घराण्याची, मोगाची, साहसाची, स्वार्थाची. ह्या मंगळुरी घराण्याचे धागे अमेरिका, बगदाद, इरान, इराक, कुवेत, बारेन मेरेन विणल्यात. मध्यप्राच्याक पावल्ल्यांची जीण आसा. लेखक आपूणच हें सांगता. दुडू मेळ्ळयान बायलो भांगारान सजल्यो, नळयांची घरां कोसळून टेरेसाचे बंगले तयार जाले... ऊंची शाळांनी दाखले मेळ्ळे... काळ्या भांगराचें हें सत् उजू आसा तितलेंच लटकें पूण आसाच बरोवप्यान पायस, डिक्रूज, पिरेर कुटुंमाचो अर्थशास्त्रीय संबंध दाखोवन, अर्थीक स्थिती बदलतना समाजीक संबंध लेगीत कशे बदलता. हें चितारपाचो यत्न केल्या. मनशाचे समाजीक अस्तित्व ताचे चेतनाचें निर्धारण करता. जशी अर्थीक स्थिती बदलता, हातांत पयसो घोळूंक

लागता तेन्ना नोराची चेतना, बॅरनाची चेतना, मोली पिरेर वा सॅली कुरियन, जेरी, पिंटो, चेरी आप-आपली चेतना आनी मानसीक मुल्यां अनुरूप तांची वागणूक लेगीत कशी बदलता हें दिश्टी पडटा.

साहित्यीक कृती आपलें माध्यम वेंचून काडपाक सक्षम आसता. चित्रकारी आसल्यार रेखा, रंग संयोजन, शिल्प आसल्यार रेखा आनी भाव संयोजन, खेळ आसल्यार त्या त्या खेळा प्रमाण ताची संयोजन टैक्नीक आनी आपल्या शरिराचें बळगें वापरून तो खेळ साकार जाता. तशेंच साहित्यीक कृती भाव आनी भास संयोजन मेळून जें रसायण तयार करता, ताका लागून कतीचो अभिव्यक्ती पक्ष व्यक्त जाता. आशय जितलो विशाल तितल्याच स्वरूपांत कृती विस्तृत जातली. 'काळें भांगार' आपल्या आशय अंतर्गतच जे विशय वेंचून काडटा तो पेट्रोलियम प्रोडक्ट म्हणल्यार कच्चे तेल, ताचें राजकारण, पयलें विश्व, दुसरें आनी तिसरें विश्व म्हणल्यार विकसनशील राष्ट्रां, तांची अर्थनिती, परराष्ट्रनिती. ह्या सगल्यांचे धागे विणून कादंबरेचो विस्तृत पट तयार जाता. ह्या रचनापटांत वास्तविकताय चड जाता कारण बरोवप्यान आपलो स्वताचो अणभव व्यक्त केल्या. मध्यमवर्गीय गद्य महाकाव्य म्हणल्यार कादंबरी. गद्य म्हणटकूच भास आयलीच. भास आपली संस्कृती धर्म आनी आस्था घेवन आपलें व्यक्तीगत तशेंच समाजीक जीवन उक्तायता. भास सदी प्रतिकात्मक आसता, आपली सांस्कृतीक नैतीक, धर्मीक विचारधारा तातूंतल्यानच संप्रेषीत करता.

– स्त्रीजावन जल्मल्ल्याक दोन खुरीस ह्या आनी त्या खांद्यार जल्माथावनच आइल्लें–

– 'पयलो, जिल्ली टिचेर कातीन सावळें...शाळेंत आसतनाच आडनांवांचो बरगाल–दुकळ नातल्लो. टिचेर जाल्या उपरांत काळें रूप.....' (पान 17).

– 'दुसरो ऊण ताणें मतीक लाइल्लो.... आपलें घराणें बामणाचें न्हय म्हूण.... सेकंड क्लास कुटुं... दोतय जाय खंय' (पान 18).

भारतीय समाज खंयच्याय राज्याचो आसूं समाज–संस्कृती एकूच आसा. चली गोरीच जाय. सावळी आसल्यार फेअरनेस क्रीम आसाच न्हय? टी.व्हीचेर जायराती पळयल्यार काळो रंग वा सावळो रंग म्हणल्यार बहिश्कारच. दोत दिवनच सावळी चली काजार जावंक पावता. आमच्या भारतीय समाजांत, आमचे साहित्य जात–कात विणें समजूंकच जावचें ना. बामण म्हणल्यार हाय क्लास कुटुम. बाकी

सगलें नोक्लास. घडये हाकाच लागून जिल्ली त्या 'आपूट बामणां' कडेन लग्न जावपा तयार जाता. नवरो चिक्केशे कुंटोन चलतालो तरी पूण बामण आनी गोरो म्हूण उपकारता. आमचो समाज आनी समाजाचे समाजशास्त्र तशेंच क्रिस्तांव कुटुमाचो धर्मीक भावार्त 'खुरीस' ताचें म्हत्व ताचो अर्थ....आपलो खुरीस आपूण उबारूंकच जाय म्हणजे कितें? हें सगलें ह्या उतरांतल्यान व्यक्त जाता. शब्दांचो हो आकार पुराय कादंबरेंत आपलो आशय व्यक्त करीत रावता. मंगळुरी कुटुमातली भास आनी थोडी उतरां गोंयच्या लोकांक कळीत जावच्या पासत पान 446-450 मेरेन कठीण उतरांचो अर्थ दिल्ल्या कारणान गोंयचो समाज आनी मंगळुरी समाज तशेंच समाजीक भाशेंत कितलो तफावत आसा हें स्पश्ट जाता. दोनूय समाजाक लागीं हाडपाक कन्नड लिपयेंतले कोंकणी साहित्य लिप्यांतरणाचो वावर विस्तृत प्रमाणांत जावंक जाय. जशें गोंय आनी मंगळुरी समाजांत तफावत आसा तशेंच मंगळुरी समाज आनी कुवेती समाज हातूंत संस्कृती, भास, समाजीक तफावत आसा. देखून कोंकणींत अरेबीक उतरां आनी वाक्यां लेगीत दिश्टी पडटात. देखीक–

- आनी एक पावटीं पळेयां, इंशाअल्ला (पान 134).
- खुझी तायर जाताली (पान 260).
- नोराचे नुरी.....शुक्रन शुक्रन (पान 251).
- बत्तका मदनिया– सिवील आयडेंटिटी कार्ड (पान 259).
- ....आपूण इंडियन खादिमा तें (सर्वेंट) इंडियन खदिमाच (पान 262).
- तेज्जोण्टीचो वास्ता–इन्फ्लुयैन्स–आसा न्हय? (पान 262).
- शूसार्र? सू मामला ह्या ओक्ती? (पान 265)
- हयात, अल्लाह? हें झूज, हें झूज (पान 265).
- हादा हर्ब.....झूज (पान 266).
- मेळल्लें कितें, कबाब, हमुराचो (हांगासर गोबरी म्हणची व्हडली मासळी) (पान 266).
- रोस्ट, हम्मूस, मुतब्बल आनी खुबूज...(पान 267).
- अर्गा अल्लाहक, म्हजी आयिला...म्हजी कुटुमा....(पान 269).
- फी अमान्हल्ला या बिन्ती, नुरी...(पान 270) (आदेव्श आनी देव तुजे संगी आसूं म्हजें धुवे नुरी?)

– तशेंच जेरीक जेन्ना अधिकारी चेक करता तेन्ना आयिल्ली उतरावळ देशाची आनी संभाशणाची गरज म्हूण आयल्यात. (274, 275, 276).

कुवेटांत जी उतरावळ गरजेची ती मंगळुरांत उपकारना म्हूण लेखकाची शै आनी उतरावळ गरजेनुसार आयल्या देखीक–

पान 25 ते 32 हाचेर तरणी पिळगी, कॉलेज, तांची उतरावळ, तांचें वि मल्याळी लोक मंगळुरांत बिजनेसां करतात म्हूण 'त्या भायल्यांचो' दुस्वास ला येंजॉय करपाची टेरेन्साची उतरावळ. सिग्रेट आनी मादक वयसनां....तर तांकां बळी पडटात. आवय–बापूय पयशे जोडटात भुरग्यांक मंगळुरांतच खार हॉस्टेलांनी दवरिजे पडटा पूण काळ्या भांगराच्या हंकारात पयसो इतलो उलो लागता की टेरेन्साची जीण बाराकु का बळी पडटा. समाजांत जे दुशण वाड ताचे विशीं लेखक आपलो हुस्को व्यक्त करता. भास कितलो प्रतिकात्मक तें पळोवया–

'बाराकु म्हणल्यार एके जातीची मासळी, जी आपल्या तोंडांक मेळल्लें पिंजून तीर तिरकूट करून खआवचें तसली.'

भाशेचें कामच आसता योग्य उतरां आनी तांचो योग्य वापर. बाराकु आप अर्थाप्रमाणेच जीण पूण पिंजून... सबंद आयुश्य तिरकूट करून उडयता (पान

कातोलिकांची कॉलेजां... मध्यप्राच्यांतलो दुडू खंयचे रितीर कुटुमां विवि करतात म्हळ्ळें कळटलें, पूण दिसनातल्लें. अमाल, मादक द्रव्यां घेवन जीण उ जातात....समाजांत संस्कृती राखण करपाचो उद्दिश्ट सफळ जायना. पान 32 मोली आनी प्रिंसिपालाचे संभाशण... मोलीची वागणूक... खूब कितें सांगून

मोली पिरेर दुडवांचो घमेंड. जिल्ली टिचेर क्लास कोन्शियस आनी म वर्गीय मानसीकताय. मोली टेरीच्या प्रिंसिपालाक म्हणटा–

'आमी मर्यादीच्या.... सोसयटींत मान आसल्ली मनशां. आमी आनी आम म्हलगड्यांनी ह्या कॉलेजी खातीर जायतें केलां. Please Remember that.'

त्या दिसा थावन प्रिंसिपालान टेरीची खबर सोडून दिली

हेवटेन जिल्ली टिचेर जेरीच्या फाटल्यान अशें रितीन लागता की हचोन तें वायट दिसता. तरी लेगीत जेरी बीयर घेता केन्ना केन्ना गांजाय बी पूण म व्यसनांत पडूंक पावना कारण ताचे कडेन तितलें दुडूच आसना. तशेंच

वयलो भावार्त आनी थोडे संस्कार घडये आड येता. जिल्ली टिचेरीची क्लास कोन्सियसनेस तेन्ना उक्ताडार येता जेन्ना ती कुवेटांत, झुजांत सांपडिल्ल्या आपल्या पुताक–जेरीक–पत्र बरयता. जिल्ली टिचेर थोडी वायटूय आसा पूण गरजेवंताक ती पावताय बी. 'कळिळगेचें हें गोरूं सेकंड क्लास' (पान 406) पूण डिना जेन्ना एकटें पडटा तेन्ना ती टिचेर डिनाक आपल्या घरा दवरता.

मंगळुरी समाजांत जिल्ली टिचेरीक दिसता की बाय आनी बाब हें उतर फकत हळ्ळेगारांनी–खेडवळांनी (पान 34) वा घरचाकरेक आसल्ल्यांकच वापरची. हाची तुळा केल्यार गोंयच्या समाजांत 'बाब' आनी 'बाय' आमी खंय वापरतात आनी खंय वापरनात हाचेर चिंतन करपा सारकें दिसता. एक समाजाचो एक विचार वा उतरां दुसर्‍याख समाजा खातीर कितें म्हत्व घेवन आसता वा आसना ताचेर संशोधन जावंक जाय. जशें कोंकणीचें एक उतर कसकसो कुवेटकारांची भाशेंत ती (पान 273) एक बुरशी गाळ जाता. दरेक समाजाची भास–संस्कृती, जेवण, भेस आदी आपलें खाशेले अर्थ घेवन आसता, ताका समजून घेवप गरजेचे जाता, नाजाल्यार एकाचे दोन जावप सभावीकच.

आमच्या देशांत, आमचे तरणाटे पारंपारीक वेवसाय करपाक तयार नात. हांगा जेरीक आपल्या बापायचो टेलरींग बिझनेस नाका. शेत, भाट, गांव खंयतरी फाटीं पडूंक लागल्यात. आमचे शिक्षण आमकां White Collar Job खातीर तयार करता पूण शेतां भाटांत माती वा रेब्यांत घाम गळूंक शिकयना. हाचेर आमी, आमची शिक्षण वेवस्था सगल्यांनी मेळून चिंतन करूंक जाय. लेखकाचें काम आसता समाजाक देख दिवप, मार्ग दाखोवप. त्या मार्गार चलून समाजा खातीर कल्याणकारी काम करूंक, सगल्यांनी कार्यशील जावंक जाय.

काळें भांगाराचें आनीक एक खाशेलेपण म्हणल्यार ल्हान ल्हान वाक्यां पूण अर्थ खूबच भरल्या.

–परिपिकाय म्हळ्यार दैहीक वाडावळ न्हय (46).

–फेल. परीक्षेंत.व्हय. जिणेंत न्हय (46).

– फिलोसोफर कोण? जरी तरी कोण एकलो/एकलें जिणेच्या एक घडयेंत पुणी थांबोन, 'कित्याक'– Why म्हळ्ळें सवाल विचारची फुरसत करता. तो या तें जावन आसा तत्वज्ञानी (47).

–जिणेंत नांवां बदलियेत, जागे न्हय (48).

– ....तर तुज्या बापायक सांग, म्हाका सोडचीट दिवन सॅली कुरियनालागीं काजार जावंक (51).

–दुदांत लिंबो पिळूंक तुजेलागीं शिकजे (51).

–मोली पिरेरीच्या ह्या उतरांनी थंयसर देवंइल्लें मौन कोंचावन–खोरावन–भोकरून काडयेंत म्हळ्ळें तितलें दाट आसल्लें (220).

मौनाचीं हीं प्रतिकात्मताय उतरांनी कशी व्यक्त जाता आनी वातावरण तयार करता. शब्द–शक्तीचे हे कौशल्य काजितोनाच्या पात्रांतल्यान लेगीत व्यक्त जाता. कठीण परिस्थितींत लेगीत आइल्लें हे संभाशण–

– तो कितें म्हणालो? जेरी

– म्हाका जावंय करता म्हणालो? जाप दिली काजितानान.

– भियेल्यार जावंचे तरी कितें? गन ताच्या हातांत आसा. आमी भियेल्यार तांतले गुळे कांय मोव चॉकलेटां जानात? (323).

– आमी खंय आसावं? (322).

– बोंबय आसावं रे मंगळुरी! (322).

– आरब्यांचे दगले न्हेसण (दिसदाशा) घालून हो काजितान ज्या रितीन लेखकान चितारल्या ते चित्रण लेखकाची शैली विशीं खूब कितें सांगून वता.

– बसल्ले कडेन भांगराचें शीत घालची तांक आसा आमकां (39).

हांगा प्रस्न उपरासता की हें शीत खावचें करी कशें? पूण लेखकाक हांगा शब्दार्थ दाखोवपाचो ना ताचे लक्ष्य तर अभिधा, लक्षणा नासून व्यंजना आसा, कारण पयसो कितलो व्हाळता हाचे चित्रीकरणाचो जो उद्देश आसा तो ह्या वाक्यातल्यान सफळ जाता (39).

आनीक एक वाक्य–

'...आनी आनां टेरी म्हळ्ळें चलचें मोडें–मडें–बल्मठा इंद्रभवना कुशीन मोडयाची चाल चलतालें' (पान 32).

(अमाली जावप म्हळ्यार कितें...मादक व्यसनांनी मनीस मडेंच जाता न्हय? मागीर ताका आनी दुसरी चाल खंयची? लेखक एक एक वाक्यांनी अर्थसभर

उतरावळ वेंचून काडटा आनी आपली अभिव्यक्ती सशक्त रुपान करता.)

वेगळीं वेगळीं पात्रां तांचें चरित्रचित्रण कुशळतायेन जाल्या कारणान सगलीं पात्रां आपल्या प्रसंगानुरूप सफळतायेन चितारपाक लेखक सफळ जाला.

–राहू–केतू दोनय आपल्या वाहनाच्या पाटल्यान लागल्लें परीं काजितान ड्रायवींग करतालो (324).

राहू–केतूची महादशा फाटल्यान लागल्यार कितें जाता? मनशाचे हालहवाल करून उडयता. हांगा राहू–केतू कोण हें आनी स्पश्ट करपाची गरज दिसना.

'काळें भांगार' कादंबरींत आनीकूय उतरां भांगार, समाज आनी संस्कृती भांगार समाजशास्त्रीय, भासशास्त्रीय, व्याकरण शास्त्रीय भांगार लिपून आसा. हाचे अध्ययन जावचे तें भांगराळ्या कोंकणी मोगीन करचे...काळ समृद्ध, समय बळवान... बहुरत्ना वसुंधरा...

लेख खूबलांबल्या पूण नोरा वा नूरीचीं उतरां, एक ल्हान व्यक्तिमत्व आपल्या कर्तृत्वान कितें करूं शकता ती प्रेरणा आमकां सगल्यांक मेळूं तीं वाक्यांचीं देख दिवन लेख सोंपयता.

–'जिणेंत कोण कसल्याक प्रमुखता दितात म्हळ्ळ्याचेर सर्व होंदीन आसा' (132).

– चडावत हर एकल्याक एक सांगाती आसा पूण हो सांगांत बेडरूमापर्यंत पावता म्हण हेरांनी उलोवंचें सारकें न्हय (132).

– सुक्राराचें 'पिकअप' चलता... म्हण... (132).

– पान 328, 329, 324, 325... हांगा नोराची वागणूक त्या 'आरब्यांचो दगलो' घातिल्या काजितोना समोर.... हिंदी कोंकणी उतरावळ मर्कट–तिर्कट पूण निखालस. मंगळुरी चिकू जेरी, नोरा काजितोन, सॅली....आक्रमणा वेळार नूरीचे नूर खरेंच– 'तीन फुटींची बावली' (329) वामन आसून विराट कार्य करपाक सक्षम जाता. तिचो आत्मविश्वास आनी तेज्जाण्टीची 'कोडयाळी तकली'(354) मतबकांत–किचनांत–काम करपी ही तकली नोरा खातीर आधार स्तंभ जाता. ड्रायवर इशान–पाकिस्तानी–नोराचो भाव जावन भयणीचो सांबाळ करता. ह्या सगल्यांच्या मनांत धैर आनी भावार्थ हेंच तांचें बळगें जाता. विल्माचे बाबतींत व्ही. सी.आर उरलो. सगलें सामान कुवेटांतच उरलें. कादंबरीचीं पात्रां आपले गंतव्य

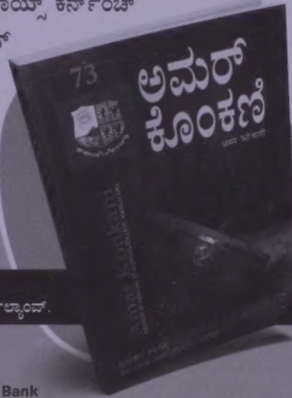
स्थान Destination–मेळयतात. आमकां कोंकणी मोग्यांक, कोंकणी समाजाक, कोंकणी भाशेक आपलें गंतव्य स्थान मेळूं. ते खातीर आमची प्रमुखताय कित्याचेर आसा ताचेर सर्व होंडोन आसा. कोडयाळांत उपेक्षीत आशिल्लें कोंकणीचें भांगार आमकां कोंकणीची उदरगती खातीर मेळूं... कोंकणीचो विस्तार जावं. एडविनाची चवतिसावी कादंबरी म्हाका गोंयांत काळें भांगारावरीच वाचूंक मेळूं. अस्तित्ववादी कादंबरी... क्लोनिंगाचेर आधारिल्ली कादंबरी... गोंयकार कोंकणी मोगी आयकतात... 1950 वर्सा 'आंजेल' कादंबरीन सुरू जाल्लो हो धारावाहीक प्रवाह आनीक समृद्ध जावं...

*(**डो चंद्रलेखा डिसोजा** गोंय विश्वविद्यालयांतल्या कोंकणी विभागाची रीडर आनी मुखेली जावनासल्ली. तिणे संसोद लेखनांचो संग्रह, कादंबरी पर्गट केल्यात. तिचीं संसोद लेखनां कोंकणी, हिंदी तशें मराठिंत फायस जाल्यांत. गोयांत तिची वसती.)*

ಮೊಗಾಳ್ ಕೊಂಕಣಿ ಅಭಿಮಾನಿ,
ಸಾಂ. ಲುವಿಸ್ ಕೊಂಕಣಿ ಸಂಸ್ಥ್ಯಾಥಾವ್ನ್ ಪ್ರಣಾಮ್.
'ಅಮರ್ ಕೊಂಕಣಿ' ಷಣ್ಮಾಸಿಕ್ ನೆಮಾಳೆಂ ಪಾಟ್ಲ್ಯಾ 40 ವರ್ಸಾಂಥಾವ್ನ್ ನಿರಂತರ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಭಾಸ್, ಸಾಹಿತ್ಯಾವಯ್ರ್ ಸಂಸೊದಿಕ್ ಲೇಕನಾಂ ಫಾಯ್ಸ್ ಕರ್ನ್‌ಂಚ್ ಆಯ್ಲಾಂ. ಕೊಂಕಣಿಂತ್ ಆನಿಕೀ ಚಡಿತ್ ಪ್ರಯೋಗ್ ಕರುಂಕ್ ತುಮ್ಚೊ ಮೊಟೊ ಸಹಕಾರ್ ಗರ್ಜೆಚೊ.
ತುಮಿ ಹೆ ಪರಿಂ ತುಮ್ಚೊ ಸಹಕಾರ್ ದಿವ್ಯೆತಾ.

ವರ್ಗಣಿ ದರ್ ಅಶಿ ಆಸಾ:

ವರ್ಸಾಕ್: ರು. 300/-
ದೋನ್ ವರ್ಸಾಂಕ್ ರು. 600/-
ಪಾಂಚ್ ವರ್ಸಾಂಕ್ ರು. 1,400/-
ಜಿಣ್ಯೆ ಸಾಂದೊ ರು. 10,000/-



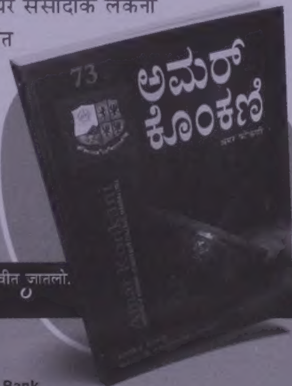
ವಿದೇಶಾಂತ್ ಆಸ್ಲೆಲ್ಯಾ ವರ್ಗಣಿದಾರಾಂಕ್ PDF ರುಪಾರ್ ಅಮರ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಪಾವಿತ್ ಜಾತಲೊ. ತಾಂಚ್ಯಾ ದೇಶೀಯ್ ವಿಳಾಸಾಕ್ ಬೂಕ್ ತಪ್ಪಾಲ್ ಕರ್ತೆಲ್ಯಾಂವ್.

NEFT ಕರುಂಕ್ ವಿವರ್:
Account Name: **M/s MJES Institute of Konkani**
A/c No.: **0046053000057656** Bank Name : **South Indian Bank**
Branch: **0046 Mangalore Main Branch** IFS Code : **SIBL0000046** MICR Code : **575059002**
NEFT ಕರ್ನ್ **9481527394** ಹ್ಯಾ ಸಂಖ್ಯಾಕ್ ವಿಳಾಸ್ ಕಳಯಾ.

मोगाळ कोंकणी अभिमानी,
सां. लुवीस कोंकणी संस्थ्याथावन प्रणाम.
'अमर कोंकणी' (कानडी आनी देवनागरी लिपिंत) षह्णमासीक नेमाळें पाटल्या ४० वर्साथावन निरंतर कोंकणी भास, साहित्यावयर संसोदीक लेकनां फायस कर्नंच आयलां. कोंकणिंत आनिकी चडीत प्रयोग करुंक तुमचो मोटो सहकार गर्जेचो.
तुमी हे परीं तुमचो सहकार दिव्येता.

वर्गणी दर अशी आसा:

वर्साक: रू. ३००/-
दोन वर्सांक रू. ६००/-
पांच वर्सांक रू. १,४००/-
जिण्ये सांदो रू. १०,०००/-



विदेशांत आसलेल्या वर्गणिदारांक PDF रुपार अमर कोंकणी पावीत जातलो. तांच्या देशीय विळासाक बूक तप्पाल कर्तेल्यांव.

NEFT करुंक विवर:
Account Name: **M/s MJES Institute of Konkani**
A/c No.: **0046053000057656** Bank Name : **South Indian Bank**
Branch: **0046 Mangalore Main Branch** IFS Code : **SIBL0000046** MICR Code : **575059002**
NEFT कर्न **9481527394 /** ९४८१५२७३९४ ह्या संख्याक विळास कळया.

ದಾಯ್ಜ್

ಸಾಂಭಾರ್ದೊ

ಸಾಂಭಾರ್ದೊ: ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಮ್ಹಾಳ್ಘಡ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಪಿಳ್ಗೆಥಾವ್ನ್ ಪಿಳ್ಗೆಕ್ ದೆಂವೊನ್ ಆಯಿಲ್ಲ್ಯಾ
ರಾಂದ್ಚ್ಯಾ ಖುರಾ ವಯ್ಲ್ಯಾ ಸಾಹೆತಿಂಪಯ್ಕಿ ಸಾಂಭಾರ್ದೊಯಿ ಏಕ್. ಪಾಂಚ್ ವಾ ಸಾತ್
ಕಂತ್ರಳಾಂ ಆಸ್ಚ್ಯಾ, ಸಾಗೊಣಿಚೊ, ಬಿಟಿಚೊ ವಾ ವೆಗಿಂಚ್ ಯೇರ್ ಯೆನಾತ್‌ಲ್ಲೊ
ರುಕಾಚೊ ಕುಡ್ಕೊ ಪೊಕೊರ್ನ್ ಕರ್‍ಚ್ಯಾ ಹ್ಯಾ ಸಾಹೆತಿಂತ್ ದಿಸ್ಪಡ್ತ್ಯಾ ರುಚಿಕ್ ಆನಿ
ಭಲಾಯ್ಕೆಭರಿತ್ ರಾಂದ್ಪಾಕ್ ಜಾಯ್‌ಪಡ್ಚೆಂ ಜಿರೆಂ, ಸಾಸಾಂವ್, ಹಳ್ದಿ ಪಿಟೊ
ಗರಮ್ ಮಸಾಲ ಪಿಟೊ, ಕನ್ಪಿರ್, ಮೆತಿ, ತಶೆಂಚ್ ಮಿರಿಂ ಆಸ್ತಾಲೆಂ. ಚಡ್ತಾವ್
ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕಥೊಲಿಕ್ ಘರಾಂನಿ ರುಕಡಾಚೊ ಸಾಂಭಾರ್ದೊ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಮೆಳ್ತಾಲೊ ತರಿ
ಅನ್ಕುಲ್‌ವಂತಾಂಚ್ಯಾ ಘರಾಂನಿ ತಾಂಬ್ಯಾಚೊ, ಆನಿ ಥೊಡೆ ಕಡೆನ್ ರುಪ್ಯಾಳೊ
ಸಾಂಭಾರ್ದೊಯಿ ಆಸ್ತಾಲೊ. ಮಂಗ್ಳುರಿ ಜಿಎಸ್‌ಬಿ ಹಾಕಾ ಸಾಂಬ್ರಾಣಿ ಮ್ಹಣ್ತಾತ್ ತರ್
ಗೊಯಾಂತ್ ಮಸಾಲೊ ಡಬ್ಬೊ ಮ್ಹಣ್ತಾತ್.

दायज़

सांभार्डो

सांभार्डो: आमचा म्हालघड्यांच्या पिळगेथावन पिळगेक देंवोन आयिल्ल्य
रांदच्या खुरा वयल्या साहेतिंपयकी सांभार्डोयी एक. पांच वा सात कंत्रळ
आसच्या, सागोणिच्या, बिटिच्या वा वेगिंच येर येनातल्लो रुकाचो कुडक
पोकोर्न कर्च्या ह्या साहेतिंत दिस्पडत्या रुचीक आनी भलायकेभरीत रांदपा
जायपडचें जिरें, सासांव, हळदी पिटो, गरम मसाल पिटो, कनपीर, मेती
तशेंच मिरीं आसतालें. चडताव कोंकणी कथोलीक घरांनी रुकाचो सांभाड
पळेवंक मेळतालो तरी अनकूलवंतांच्या घरांनी तांब्याचो, आनी थोडे कडे
रुप्याळो सांभार्डोयी आसतालो. मंगळुरी जिएसबी हाका सांबराणी म्हणता
तर गोयांत मसालो डब्बो म्हणतात.